

José Pérez Vidal

LOS
ESTUDIOS
DEL
FOLKLORE
CANARIO

1880
1980

Excma. Mancomunidad de Cabildos de Las Palmas
Ministerio de Cultura

EDICIONES DEL ICEF



JOSE PEREZ VIDAL

Los estudios del
Folklore canario

(1880-1980)

EXCMA. MANCOMUNIDAD DE CABILDOS DE LAS PALMAS
MINISTERIO DE CULTURA

© José Pérez Vidal

Los estudios del folklore canario (1880-1980)

Escuela de folklore de la Exema. Mancomunidad
de Cabildos de las Palmas
Ministerio de Cultura

Depósito legal: M. 4.321-1982

I.S.B.N.: 84-500-5225-4

Impreso en España
Printed in Spain

Musigraf Arabí - Cerro del Viso, s/n.
Torrejón de Ardoz (Madrid)

INDICE

I

	<i>Págs.</i>
<i>Introducción</i>	7
I. <i>Los estudios etnográficos en Canarias</i>	9
Los comienzos.—Webb y Berthelot.—Chil y Naranjo.—Una polémica en torno al darvinismo.—La «Revista de Canarias».— La Sociedad Cosmológica.	
II. <i>Los estudios de folklore en Canarias</i>	17
La tradición en la literatura canaria de viajes y en la costumbre.—Machado y Alvarez y el Folklore Español.—Bethencourt Alfonso y el primer cuestionario folklórico de Canarias.— Menéndez Pidal en busca de romances.—Víctor Grau-Bassas y el primer libro de folklore canario.—Olavarría y Huarte y sus <i>Tradiciones canarias</i> .—Desánimo general en los estudios de folklore.—Memorias, leyendas y más costumbrismo.	
<i>Apéndice.—Proyecto de cuestionario del folklore canario</i>	33
I. Antecedentes y materiales relativos a época anterior o coetánea a la conquista.—II. Material de estudio posterior a la conquista, que se conserva por tradición y forma parte de las costumbres y creencias actuales.	
III. <i>El cuestionario del Ateneo de Madrid</i>	39
Un nuevo siglo y un nuevo cuestionario.—Más libros de viajes.—Otra vez Menéndez Pidal y el romancero.—Manuel Pícar y Morales.—Siguen las escenas y los tipos.	
<i>Apéndice.—Cuestionario correspondiente a la información promovida por la Sección de Ciencias Morales y Políticas del Ateneo de Madrid en 1901.</i> I. Nacimiento.—II. Matrimonio.—III. Defunción.	
IV. <i>La Universidad de La Laguna y la encuesta de Serra Ráfols</i>	57
«La Rosa de los Vientos» y la Universidad.—Creciente bibliográfico.—La encuesta de Serra Ráfols.	
<i>Apéndice.—Cuestionario sobre costumbres familiares.—Cuestionario sobre trabajo agrícola.</i>	

V.	<i>El Instituto de Estudios Canarios y su biblioteca de Tradiciones populares.</i>	67
	Paréntesis de guerra.—La «Biblioteca Canaria».—La «Revista de Historia», órgano de la Facultad de Filosofía y Letras.—El «Primer curso de enseñanzas canarias (1940-1941)».—La recuperación de las investigaciones folklóricas. <i>Tagoro</i> y la biblioteca «Tradiciones populares».	
VI.	<i>El Seminario de Filología Románica y el «Cuestionario sobre palabras y cosas de la isla de La Palma»</i>	73
	Continúa la recuperación folklórica.—El cuestionario lingüístico-folklórico de Juan Régulo Pérez.—Comentarios sobre su método, desarrollo y resultados.—Más publicaciones folklóricas en la década de los cuarenta.	
VII.	<i>Madurez en los estudios y caimiento en la tradición</i>	79
	Más variedad de temas y mayor rigor científico.—El Seminario de Historia del Español y la recolección romancística en Canarias.—La covada.—El tema de los molinos también se adelanta a primer plano.—Continuidad de los demás temas.—Misceláneas.—Otra vez las palabras y las cosas.—El caimiento de la tradición.	
VIII.	<i>El Atlas lingüístico y etnográfico de las Islas Canarias</i>	93
	Sigue el mejoramiento científico.—El Cuestionario del ALEICan.—Canarias, puente del folklore hacia América.—Julio Caro Baroja: Nueva llamada a salvar la tradición.—José Miguel Alzola y los transportes en Gran Canaria.—Dos romanceros.—Los léxicos de Guerra Navarro y Régulo Pérez.—El teatro popular.—La lucha canaria.—Obras de interés folklórico.—Bibliografía menor.	
IX.	<i>La especialización</i>	107
	La arquitectura tradicional.—La cerámica.—La música tradicional.—La sericultura.—El lenguaje silbado, los cantos, los deportes.—El ALEICan.—Otros libros de interés folklórico.—Bibliografía menor.	
X.	<i>Recapitulación y consideraciones finales</i>	115
II		
	<i>Bibliografía</i>	125
	<i>Apéndice</i>	211
	<i>Índice de materias</i>	219

INTRODUCCION

La Escuela de Folklore de Las Palmas me invitó en el mes de agosto a participar en un seminario que se proyectaba celebrar en los primeros días de octubre. Y, aunque el verano es tiempo más propio para el descanso que para el trabajo, hice el propósito de tomar la preparación de las tareas como entretenimiento de vacaciones y acepté. Puesto ya a buscar un tema que resultase de utilidad para los jóvenes alumnos de la Escuela, vine a dar en la cuenta de que justamente por estos años de 1880 y 1881 se cumplía un siglo del comienzo en España de los estudios folklóricos con intención científica. Por lo cual se ofrecía una buena oportunidad para comentar en cada región la labor realizada por sus folkloristas en ese período y no pasar por alto el centenario.

La idea era muy atinada. Una historia de los estudios del folklore de Canarias durante la centuria resultaría muy pertinente, pero exigía más tiempo y condiciones mucho más favorables. Intentar la obra lejos de las islas, con las bibliotecas cerradas por el veraneo y en un plazo tan corto, poco más de un mes, era una locura. La actualidad, la ocasión tiraban, sin embargo, con doble fuerza y provocaban a despreciar los inconvenientes. Si no una historia completa y minuciosa, se podría hacer un boceto de historia, una relación de los hechos más granados y significativos. Y esto, sólo esto, es lo que, por resolución final, realicé como pude y ahora, con pequeños retoques y adiciones, ofrezco en las páginas que siguen. A continuación de ellas he ordenado cronológicamente la bibliografía folklórica de Canarias que me ha sido doble reunir. Y al final he dispuesto un índice de materias que espero resulte de alguna utilidad.

Así, siquiera modestamente, se contribuye a conmemorar el comienzo de los estudios del folklore de Canarias, igual que de toda España, y se ofrece a los folkloristas insulares, sobre todo a los jóvenes que inician su andadura, una visión regional del campo científico que les interesa, con someras indicaciones de los trabajos que en él se han realizado, y de la posibilidad de averiguar lo mucho que aún queda por hacer.

Madrid, diciembre de 1980.

I

LOS ESTUDIOS ETNOGRAFICOS EN CANARIAS

LOS COMIENZOS

Los estudios de folklore y de etnografía alcanzan, como es sabido, una imagen y un peso científico modernos a mediados del siglo XIX; sin embargo, en corrientes contrarias de pensamiento; el folklore, en esferas románticas devotas del pasado; la etnografía, aunque no ajena al romanticismo, en los caminos que conducen a la revolución darwiniana.

En Inglaterra se sentía como se cuarteaban las bases de la sociedad tradicional a causa de los avances del industrialismo y de la filosofía utilitaria, y se temía la pérdida de bellas tradiciones conservadas hasta entonces. Ante esta situación, no fue extraño que un arqueólogo William J. Thoms, propusiese (1846) al periódico londinense *The Atheneum* recoger la antigua literatura popular y publicarla bajo el nombre comprensivo de *Folklore*.

Por otra parte, en toda Europa, las exploraciones científicas, organizadas de modo cada vez más sistemático, habían proporcionado una visión bastante completa del mundo, tanto en el aspecto geográfico como en el etnográfico. En este último aspecto, faltaba, no obstante, el apoyo, por lo menos a título de hipótesis, de un principio general que permitiese una interpretación de conjunto de los hechos humanos. Y esta falta vino a remediarla Darwin con su idea de la evolución.

La bibliografía sobre las islas Canarias contaba desde los primeros momentos con abundantes datos de interés folklórico y de carácter etnográfico. La correspondiente a la época a que ahora nos referimos, época de cristalización científica de ambas clases de estudios, no constituyó una excepción, y muestra la misma abundancia; sin embargo, se manifiesta claramente en ella una mayor atención por la etnografía que por el folklore.

Esta supremacía de los estudios etnográficos se hallaba favorecida por diversos factores: la literatura de viajes se ocupaba principalmente de los pueblos primitivos y extraños; Rousseau había dado nuevo impulso al mito del «buen salvaje»; el romanticismo ponía sus preferencias en el mundo oriental... Un conjunto de corrientes llevaba la curiosidad del hombre civilizado de Occidente hacia el hombre natural, primitivo o exótico.

En Canarias todas estas corrientes presentan especiales adaptaciones. Muchos viajeros dedican en sus libros más extensión a la población prehispánica, de la que apenas hallan vestigios, que a la población que encuentran en las islas. Así, por ejemplo, en *El viajero universal, o noticia del mundo antiguo y nuevo*, obra recopilada de los mejores viajeros por D. P. E. P., tomo XI, Madrid, Imprenta de Villalpando, 1797; cuaderno XXXII: *Islas Canarias*. La falta de cosas extrañas y sorprendentes en la sociedad que se visita se compensa con la visión más o menos alterada de unas gentes que hace tiempo han desaparecido. De las costumbres que el autor de la parte canaria de *El viajero universal* pudo observar en vivo, sólo se ofrecen cuatro muestras en otras tantas acuarelas: *Isleño de Gran Canaria*, *Labradora de la isla de Tenerife*, *Canario de la isla del Yerro*, *Viuda de la Gran Canaria*.

El influjo de Rousseau en las minorías cultas de las islas fue muy intenso. Sus libros, que se encontraban entre los más perseguidos por la Inquisición, fueron, por esto mismo, de los más buscados y leídos. Se les encontraba hasta en manos de personas que no eran del todo adictas a sus doctrinas. Viera y Clavijo, por ejemplo, que en muchas cosas se hallaba más cerca de Voltaire que del ginebrino, coincidía con éste en otras; así en el mito del buen salvaje. Su simpatía por la población prehistórica contrasta con la escasa consideración que le merecen los conquistadores. «¡Felices todos —dice— si con conocimientos del Evangelio hubiesen podido poner más tiempo su inocencia a cubierto de la ambición y del derecho del más fuerte!»¹. Y de esta elemental oposición entre el hombre primitivo inocente, virtuoso y el hombre civilizado, perverso, maligno, no salva ni a los predicadores del Evangelio. Al comentar la muerte de unos misioneros franciscanos en Gran Canaria, en época anterior a la conquista, no se arredra de pensar que «los vicios de los misioneros debían de superar a sus virtudes»².

¹ JOSÉ DE VIERA Y CLAVIJO, *Noticias de la Historia General de las Islas Canarias*, lib. II, IV.

² Sobre el arraigo del mito del hombre natural en las islas, véanse MARÍA RO-

Por último, los románticos, años más tarde, no hallando en las islas los asideros orientales que en la Península, exaltan el tema del hombre natural e idealizan la raza aborigen. Los poetas románticos insulares pasan parte del siglo, ajenos a todo progresismo de época, componiendo leyendas de menceyes y princesas guanches.

De este modo, desde diversos puntos, se favorece en Canarias la formación de un ambiente propicio a la consideración y estudio de sus primitivos pobladores, esto es a la etnografía. Al principio, entre los factores concurrentes, predominan los sentimentales y literarios, mas poco a poco se desarrollan y adquieren importancia los científicos, sobre todo los derivados de las ciencias naturales.

WEBB Y BERTHELOT

Entre los libros de los viajeros y naturalistas que prestaron atención a Canarias, uno sobresale como la obra más importante del copioso grupo: la *Histoire Naturelle des Iles Canaries* de Ph. Barker-Webb y Sabin Berthelot, publicada en París, 1835-1850. No es, como otras muchas, resultado de un viaje superficial y pasajero. Sabino Berthelot llega a Canarias por primera vez en 1819 ó 1820 y, durante años, se dedica en ellas, entre otras cosas, a herborizar por montes y valles y a recoger materiales para escribir una historia del Archipiélago³. Felipe Barker Webb, aristócrata inglés, naturalista y arqueólogo, arriba a éste en 1828 y, acompañado de Berthelot, recorre todas las islas hasta fines de 1830, fecha en que ambos marchan a París para preparar la publicación de la monumental obra.

El tomo I, escrito exclusivamente por Berthelot, consta de dos partes: la primera, compuesta por la *Ethnographie et les annales de la conquête*; la segunda, integrada por las *Miscellanées canariennes*; recogen, respectivamente, los aspectos más curiosos y llamativos de los habitantes prehispánicos, y las impresiones de viaje del inquieto francés por las islas. Las *Miscellanées* se hallan ilustradas por sesenta láminas fuera de texto, reproducciones de originales del propio Berthelot, de

SA ALONSO, «El mito del hombre natural», en su libro *Residente en Venezuela*, Publ. de la Facultad de Humanidades de la Universidad de los Andes. Mérida (Venezuela), 1960, págs. 67-80; ALEJANDRO CIORANESCU, «El mito del buen guanche en la historiografía canaria», en *Estudios Canarios*, Anuario del Instituto de Estudios Canarios, VI, 1960-61, págs. 11-14.

³ ELÍAS ZEROLO, «Biografía de Sabino Berthelot», en *Revista de Canarias*, Santa Cruz de Tenerife, III, en los meses de marzo a mayo de 1881; recogida después por el autor en su libro *Legajo de varios*, París, 1897, págs. 217-268.

Williams y de Diston; muchas de ellas son de gran interés para el estudio de la arquitectura popular, del mobiliario, de la indumentaria, de las industrias caseras, de los modos de cargar, de los tipos de embarcaciones menores...

Como era natural entonces, Berthelot no pudo librarse de las contagiosas blanduras de Rousseau al referirse a los aborígenes. Por ejemplo, al tratar del drago de Franchi, escribe: «una raza de hombres inocentes y sencillos lo había visto nacer y el coloso había crecido a través de los siglos...»

CHIL Y NARANJO

La introducción de los estudios de etnografía en Canarias no fue, sin embargo, resultado solamente de la estancia de extranjeros en las islas; también de la permanencia de isleños en el extranjero; sobre todo fue obra de médicos que habían seguido la carrera en Francia. De una lista de trece, pertenecientes a la segunda mitad del siglo, que el Dr. Bosch Millares da en su *Historia de la Medicina en Gran Canaria*, once habían cursado la carrera en la Facultad de Montpellier y dos en la de París. Uno de éstos, el Dr. Gregorio Chil y Naranjo, había sentido desde muy pronto gran inclinación hacia los estudios etnográficos y en París había mantenido frecuentes relaciones con los doctores Broca y Verneuil. Sus actividades en los campos de las nuevas ciencias del hombre pronto reciben prestigiosas muestras de aprecio. En la portada de sus *Estudios históricos, climatológicos y patológicos de las Islas Canarias*, tomo primero, Las Palmas, 1876, ostenta, entre otros, el siguiente título: Correspondiente de las Sociedades Antropológicas y Etnográfica de París; en el tomo II, 1880, hace constar que ha sido Vice-Presidente del Congreso Universal de Ciencias Antropológicas de París, 1878.

Este hombre, que había empezado a buscar una respuesta que explicase el origen de los canarios prehispanicos, concibe y promueve la fundación de El Museo Canario, en Las Palmas, seguramente como medio de adelantar en sus estudios; pero dotado de una amplia formación científica y humanística, extiende los fines del Museo, según el Reglamento aprobado, a la reunión de «productos naturales, propios y extraños a nuestro suelo, que sirvan de estudio y de instrucción» y a la «formación de una modesta biblioteca en la cual ocupen un puesto principal los trabajos literarios de sus más esclarecidos hijos» (1879) ⁴.

⁴ Reglamento de la Sociedad El Museo Canario, Las Palmas. Imp. de la At-

Del hervor científico que entonces agita los ambientes cultos de Gran Canaria, es buena muestra, dentro del campo que ahora interesa, una significativa polémica en torno al darvinismo entre el Lcdo. Rafael Lorenzo García y el canónigo lectoral don José Roca y Ponsa. Se inició con unos comentarios de éste en el periódico *El Gólgota*, que él redactaba, sobre un folleto de Lorenzo García titulado *Estudios filosóficos sobre la especificación de los seres*⁵. Continuó con otro folleto del mismo licenciado, *Estudios filosóficos sobre el origen y formación de los seres vivientes*⁶. Roca refuta luego con amplitud la doctrina de Lorenzo en un libro que titula *El Sr. Lcdo. Lorenzo y García ante la fe y la razón*⁷. Y termina la polémica con otro libro: *Triunfo de las ciencias*⁸, de Lorenzo García.

¶ Paralelamente a la polémica que se inició en Europa, dentro del más estricto terreno científico-natural, con la aparición en 1859 de *El origen de las especies*, se desarrolló otra, de no menos repercusión, en la que privaban las consideraciones religiosas, políticas, morales e incluso económicas sobre la obra de Darwin. A esta segunda polémica pertenece la controversia Roca-Lorenzo García⁹.

LA «REVISTA DE CANARIAS»

En la isla de Tenerife no faltaban museos —o gabinetes, como entonces se prefería decir— con fondos antropológicos y arqueológicos per-

lántida, a cargo de Antonio Cabrera Quintana. Calle de Sta. Bárbara, 19, 1879. Dan más detalles sobre la inauguración, los *Estatutos y reglamento interior de la Sociedad El Museo Canario*. Inaugurada el 2 de septiembre de 1879. Instalada oficialmente el 24 de mayo de 1880. Las Palmas. Imprenta de La Atlántida. Calle de Enmedio núm. 1. 1884. Los motivos de la fundación se confirman en el folleto *El Museo Canario. Sociedad de ciencias, letras y artes*. Su desenvolvimiento. Qué es el Museo. La Biblioteca y el Archivo Canario. Las Palmas de Gran Canaria, 1932, pág. 5: «Con la finalidad de reunir elementos de la raza canaria aborigen, que sirvieran para su estudio, y de constituir una biblioteca como centro difusivo de cultura...»

⁵ Ed. Las Palmas. Imp. de la Viuda de Romero e hijos. Calle del Terrero, núm. 8, 1876, 55 págs.

⁶ Ed. Las Palmas. Imp. de La Verdad. S. Justo, 10. Propietario I. Miranda, 1877, 142 págs.

⁷ Ed. Las Palmas. Imp. de Víctor Doreste y Navarro, Cuna, 23, 1878, 541 págs.

⁸ Ed. Las Palmas. Imp. de El Independiente, Montesdeoca, núm. 5, 1879, 205 págs.

⁹ Sobre estas polémicas, véase DIEGO NÚÑEZ, *El darvinismo en España*, Editorial Castalia, Madrid, 1979.

tenecientes a la población prehistórica; las series cerámicas que contenían eran especialmente estimables. Pero los estudios sobre los primitivos habitantes se centraron en una de las publicaciones más representativas de la época: la *Revista de Canarias*. Y uno de los principales cultivadores es, como Chil y Naranjo, un médico inteligente e inquieto: el Dr. Juan Bethencourt Alfonso (1847-1913). Entre los artículos que publica en la *Revista*, merecen citarse: *Dos palabras con relación al estudio de los aborígenes de Canarias* (8-III-1880); *Notas para los estudios prehistóricos de las islas de Gomera y Hierro*: I. *El silbo articulado en la Gomera* (8-XI-1881); II. *Sistema religioso de los antiguos gomeros* (8-XII-1881).

En el primero determina de este modo la diferencia entre la Etnografía y la Etnología: la Etnografía describe los caracteres y formas exteriores de cada pueblo; la Etnología los agrupa por sus semejanzas y afinidades. Es la diferencia entonces vigente y que, en general, se ha mantenido. Modernamente, sin embargo, la Etnografía ha ampliado su objeto. Antes se limitaba al estudio de la cultura de los pueblos primitivos. Y con esta limitación la vemos empleada en los autores de la época de que ahora se trata y la estamos empleando, por evitar confusiones, en estos primeros apartados. Después, en cambio, se ha ampliado a la descripción de la cultura de cualquier pueblo, lo mismo primitivo que civilizado. Y con este sentido la emplearemos páginas adelante.

Una prueba más de la acepción restringida de entonces es el artículo de Rosendo García Ramos, *Estudios etnográficos. Apuntes sobre las nuevas observaciones relativas a los aborígenes de Canarias*, publicado en la misma *Revista* (23-X-1880).

Al margen de ella, Carlos Pizarroso y Belmonte da a la imprenta el libro *Los aborígenes de Canarias*¹⁰.

A todo este desarrollo tenerfeño de los estudios etnográficos contribuyó no poco Sabino Berthelot con su definitiva permanencia en la isla; precisamente en los años de que ahora se trata publica su último libro y muere; la última obra, *Antiquités canariennes*, la imprime en París, en casa de E. Plon, 1879, y fallece en Santa Cruz de Tenerife, en 1880.

¹⁰ Ed. Santa Cruz de Tenerife. Imp. Isleña de Francisco C. Hernández. Calle del Castillo, 51. 1880.

La isla de La Palma no quedó al margen de estas inquietudes etnográficas. En el otoño de 1881 un grupo de «apasionados de las Ciencias Naturales», encabezado por José Carballo Fernández, Antonino Pestana Rodríguez, funcionario de Administración local, y Conrado Hernández de las Casas, farmacéutico, distribuyó una «circular» en la que invitaba «a fundar una sociedad y establecer un Museo de Historia Natural y Etnográfico»¹¹. La circular tuvo buena acogida y el 6 de noviembre se celebró en Santa Cruz de la Palma una «sesión preparatoria»; en ella se eligió la Junta Directiva de la sociedad y el personal del museo¹²; después, en la sesión del 17, se acordó denominarles «Sociedad Cosmológica de Santa Cruz de la Palma» y «Museo de Historia Natural y Etnográfico»¹³. Los fondos de éste se abrían de nutrir

¹¹ Se halla transcrita en las páginas 1-2 del «Libro 1.º. Copiador de actas. 1881» de la Sociedad Cosmológica de Santa Cruz de La Palma. Debo estas noticias y las que siguen sobre la fundación de la Sociedad a mi activo e inteligente amigo Antonio Manuel Díaz Rodríguez, actual presidente de la misma.

¹² *Ibid.*, págs. 3-7. La Directiva quedó constituida de este modo: Presidente: Abelardo González Martínez; Vice-Presidentes: Sebastián Arozena Henríquez y José Carballo Fernández; Secretarios: Landelino Barreda Brito y Blas Hernández Carmona; Tesorero: Conrado Hernández de las Casas. El personal del Museo quedó compuesto del modo siguiente: Director: José Carballo Fernández; Vice-Directores: Blas Hernández Carmona y Sebastián Arozena Henríquez; Ayudantes: Landelino Barreda Brito, Diego Ramírez Hernández, Conrado Hernández de las Casas; Conservadores: Antonio Pestana Rodríguez y Luis Vandewalle y Pinto.

¹³ *Ibid.*, pág. 11. La Sociedad celebró primero sus sesiones en la sala de actos de la Económica de Amigos del País e instaló el Museo en dos habitaciones que esta misma sociedad le facilitó. *Ibid.*, págs. 12 y 29. Y aunque después, en 1884, la Sociedad Económica cambió de domicilio, el Museo continuó en las mismas habitaciones por consentimiento del dueño de la finca, padre de José Carballo Fernández, su director. Pero aquel local, si había sido suficiente para reunir y preparar piezas con que formar las colecciones científicas, no ofrecía condiciones para exponerlas. Con este fin, se trasladaron todos los fondos hasta entonces reunidos a un nuevo local, calle de la Cuna (hoy de Díaz Pimienta), núm. 14, donde el 23 de enero de 1887 se celebró sesión extraordinaria, presidida por las principales autoridades, para abrir el Museo al público. Y allí se estuvo, al parecer, hasta 1889, año en que obtuvo del Ayuntamiento su definitivo domicilio: el piso alto de la casa Panera, en la calle de San Sebastián, 2. Por último, el 28 de marzo de 1896 la Junta Directiva de la Sociedad acuerda pedir al Ayuntamiento que le facilite el salón bajo de aquella casa del Pósito, ocupado entonces por una carpintería. Así se evitaría el peligro de incendio que corría el Museo, y se instalaría una biblioteca pública con las obras que la Sociedad poseía y todas las que se pudieran adquirir. *Ibid.*, págs. 75, 95, 103, 105, 155, 156.

principalmente con «productos de la Gea, Fauna, Flora y objetos pertenecientes a los Guanches»¹⁴.

Estrechamente relacionadas con todo este movimiento científico, según se ha visto, las doctrinas de la evolución de las especies también tuvieron resonancia en la isla de La Palma; principalmente se hizo eco de ellas Antonio Rodríguez López, socio fundador de la Sociedad Cosmológica e intérprete en prosa y en verso de numerosas tradiciones y leyendas insulares; expresó su opinión respecto de las nuevas doctrinas en un discurso —*Consideraciones sobre el darwinismo*— que pronunció en el Ateneo de la Sociedad de Amigos del País, y publicó después en un folleto con el mismo título¹⁵.

¹⁴ Así se indica en la «Circular» y en el acta de la «Sesión preparatoria». *Ibid.*, págs. 1 y 3.

¹⁵ En Santa Cruz de la Palma, imprenta de «El Time», a cargo de A. Pestana, 1881, 64 págs.

II

LOS ESTUDIOS DE FOLKLORE EN CANARIAS

LA TRADICIÓN EN LA LITERATURA CANARIA DE VIAJES Y EN LA COSTUMBRISTA

A favorecer los estudios de folklore en Canarias, no concurrían, en cambio, factores importantes. La industrialización era todavía muy débil; los indianos que regresaban de América no introducían en los campos mejoras considerables; la vida en las ciudades sí había experimentado algunas innovaciones a lo largo del siglo; pero, con todo, las principales prácticas y costumbres tradicionales se mantenían muy vivas. No se tenía el menor cuidado de perderlas.

No faltaba, sin embargo, la literatura de interés folklórico: literatura de viajes, literatura costumbrista de escenas y tipos populares, igual que en todas partes.

La literatura de viajes sobre Canarias, que arranca desde antes de la conquista de las islas, no ofrecía entonces solamente obras científicas de arqueólogos, geógrafos y naturalistas; también obras impresionistas ligeras de extranjeros, de españoles e incluso de isleños, que con más o menos fidelidad, recogían sus observaciones de la vida insular. Entre las obras extranjeras, puede entresacarse el *Voyage aux îles Fortunées. Le pic de Ténériffe et les Canaries*, por Jules Leclercq¹. El autor dedica en ella buen espacio a la prehistoria guanche y a la geografía, pero presta mucha mayor atención a las costumbres que observa. No juzga a veces, sin embargo, con exactitud, y entonces sus afirmaciones, como tantísimas de otros muchos libros de viajes, hay que tomarlas con reserva o con una justificativa explicación; por ejem-

¹ Ed. París, E. Plon et Cie, 1880. Parte de este libro, «La ascensión al Pico de Tenerife», fue reproducida por la *Revista de Canarias*, y de toda la obra hizo una reseña Elías Zerolo, que publicó en la misma revista y recogió después en su *Legajo de varios*, págs. 203-216.

plo, la relativa a las santacruceñas, que, en las calurosas noches de verano, acudían a la plaza del Príncipe en busca de agradable temperatura: «¡Qué garbo!, ¡qué elegantes talles!, ¡qué espléndidas cabelleras de criollas! Bajo este cielo bendito se pasean descotadas, con el brazo desnudo, en traje de baile» (p. 33). Al turista belga, acostumbrado a la indumentaria propia de un país septentrional, los trajes ligeros de verano le parecen trajes de baile. No es extraño.

De las obras de autor peninsular, se puede elegir como muestra la de uno que, funcionario con destino en las islas, se demoró en ellas, y escribió con algún conocimiento de sus rincones y costumbres: las *Cartas histórico-filosófico-administrativas sobre las islas Canarias* de Mariano Nougés Secall, auditor de guerra de la Capitanía². Ofrece interés para el folklorista por sus observaciones sobre indumentaria popular, los paseos, los entierros, las fiestas...; principalmente se detiene en la descripción de las fiestas de San Isidro y del Corpus en la Orotava.

De todos los viajeros, sin embargo, ninguno observa y valora mejor un país que el nativo que, después de permanecer ausente durante algunos años, vuelve al mismo. Es un viajero con capacidad bifocal de observación. De una parte, por su dilatada ausencia, puede apreciar, desde fuera, lo que su tierra ofrece de singular; de otra parte, por su condición de nativo, puede interpretar acertadamente, desde dentro, el sentido y valor de cada cosa. Este es el caso de Benigno Carballo Wangüemert, autor del *Viaje descriptivo a las islas Canarias*³. Sus anotaciones de interés folklórico —los pastores cantores de romances, los *ajijidos* que acompañan el canto, *El Santo Domingo*, el conocido baile, ...— han sido valoradas últimamente en *La flor de la marañuela*⁴.

La literatura costumbrista, como queda dicho, recogía asimismo no pocos elementos folklóricos. Desde muy atrás se correspondía, mejor o peor, con las modas literarias de otras regiones. Los artículos de escenas y tipos amenizaban con bastante frecuencia las páginas de los periódicos. Se puede tomar, como ejemplo, un semanario de literatura y de arte, *La Aurora*, de Santa Cruz de Tenerife, 1847-1848. En sus números se encuentran artículos de José Desiré Dugour sobre *Tipos*

² Ed. Santa Cruz de Tenerife. Imprenta y Librería Madrileña de Salvador Vidal, 1858.

³ Madrid, 1862. Imprenta de Manuel Galiano. Plaza de los Ministerios, 3.

⁴ *La flor de la marañuela. Romancero general de las Islas Canarias*, Madrid, 1969, I, pág. 4.

canarios. *El costero* (núms. 24-25); sobre juegos como el de *Los compadres* (núm. 26); un artículo de B. R. sobre *El tango* (núm. 4); otro de T. sobre *La fiesta del Pilar* (núm. 7), etc.⁵

MACHADO Y ALVAREZ Y EL FOLKLORE ESPAÑOL

La disposición de recoger de forma sistemática y con intención científica la tradición popular canaria se inició en las islas bastante después que el interés por los estudios etnográficos y se debió, al menos al principio, a estímulos peninsulares. Se produjo del siguiente modo.

Antonio Machado y Alvarez, después de publicar, con más entusiasmo que buen criterio, algunos artículos sobre cultura tradicional⁶, fundó en el año 1879 en la revista sevillana *La Enciclopedia* una *Sección de Literatura popular*, en la que dio a conocer de modo bastante fidedigno gran número de cuentos, juegos infantiles, refranes, supersticiones, tradiciones, cantos, usos, ceremonias, etc.⁷, y con todos estos ricos materiales, el nuevo criterio con que los recogía y estudiaba: «Los coplas —dice⁸— no han de estudiarse por bonitas, ni los trovos por caprichosos, ni las adivinanzas por ingeniosas, ni por raras y curiosas las tradiciones y leyendas; coplas, adivinanzas, tradiciones, leyendas, trovos, adagios, refranes, proverbios, diálogos, juegos cómicos, cuentos, locuciones peculiares, frases hechas, giros, etc., han de estudiarse como materia científica».

En este punto, quiso la suerte que el profesor de la Universidad de Gratz (Austria) doctor Hugo Schuchardt llegase a Sevilla para realizar estudios de fonética andaluza, y que conociese al grupo de investigadores de *La Enciclopedia*. Schuchardt trabó buenas relaciones con Machado, le dio pautas y consejos para sus trabajos y le puso en relación con los principales estudiosos de la cultura popular en Europa. Por efecto de estas orientaciones, Machado «pasó de la parte al todo —según dirá más tarde el catedrático don Joaquín Sama—; de la literatura popular al saber y a la interpretación de la vida entera espontánea del pueblo, a ser folklorista, en suma».

⁵ Véase JOSEFINA ZAMORA LLORET, *Estudio sobre «La Aurora»*. Ediciones Nuestro Arte, Santa Cruz de Tenerife, 1980, págs. 117-133.

⁶ ALEJANDRO GUICHOT Y SIERRA, *Noticia histórica del folklore. Orígenes en todos los países hasta 1890. Desarrollo en España hasta 1921*. Sevilla. Hijos de Guillerme Alvarez, impresores, 1922, págs. 161-162.

⁷ *Ibid.*, pág. 162.

⁸ *Ibid.*, pág. 163.

Muy poco después, a principios de 1880. Machado se enteró de la existencia y del objeto de la Sociedad de Folklore, de Londres, fundada en 1878, y, poniéndose inmediatamente en relación con su secretario general, inició los trabajos para fundar en España una sociedad equivalente⁹.

Al fin, después de madurar debidamente el proyecto, el día 3 de noviembre de 1881, Machado publicó en Sevilla las Bases de la organización nacional que tituló *El Folklore Español*. «Sociedad para la recopilación y estudio del saber y de las tradiciones populares». Las bases primera y segunda, que será bueno transcribir, dan a conocer el objeto y alcance de la nueva entidad:

«1.^a Esta sociedad tiene por objeto recoger, acopiar y publicar todos los conocimientos de nuestro pueblo en los diversos ramos de la Ciencia (Medicina, Higiene, Botánica, Política, Moral, Agricultura, etc.); los proverbios, cantares, adivinanzas, cuentos, leyendas, tradiciones, fábulas y demás formas poéticas y literarias; los usos, costumbres, ceremonias, espectáculos y fiestas familiares, locales y nacionales; los ritos, creencias, supersticiones, mitos y juegos infantiles, en que se conservan más principalmente los vestigios de las civilizaciones pasadas; las locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, motes y apodos, modismos, provincialismos y voces infantiles; los nombres de sitios, pueblos y lugares, de piedras, animales y plantas; y en suma, todos los elementos constitutivos del genio, del saber y del idioma patrios, contenidos en la tradición oral y en los monumentos escritos, como materiales indispensables para el conocimiento y la reconstrucción científica de la historia y de la cultura españolas.»

Notése que de la cultura material ni siquiera presta atención a la enaltecida por su valor artístico.

La base segunda fija el fundamento regional de la Sociedad, contrario en esto a la organización nacional y centralizada de la de Londres. Dice así:

«2.^a Esta Sociedad constará de tantos centros cuantas son las regiones que constituyen la nacionalidad española. Estas regiones son: La Castellana (Dos Castillas).—La Gallega.—La Aragonesa.—La Asturiana.—La Andaluza.—La Extremeña.—La Leo-

⁹ *Ibid.*, pág. 163.

sa.—La Catalana.—La Valenciana.—La Murciana.—La Vasconavarra.—La Balear.—La Canaria.—La Cubana.—Las Puertorriqueña. Y la Filipina.»

De las restantes bases merecen destacarse también la 3.^a, que trata de la fidelidad en la transcripción de los materiales que se recogen, y de la declaración de la procedencia de las tradiciones y datos recogidos; la 4.^a, referente a la subdivisión de cada centro regional en tantas secciones cuantas crea necesarias para el mejor acopio de materiales; la 6.^a, sobre la conveniencia de publicar, además de los datos recogidos de la tradición oral, todos los elementos populares que contengan nuestras obras literarias, los manuscritos referentes al objeto de la asociación y los informes y memorias que se consideren dignos de ser conocidos; la 8.^a, que señala las ventajas de que cada región cree bibliotecas especiales, conservatorios de música popular y museos etnográficos, artísticos y científicos ¹⁰.

Como era natural, el primer centro regional que se constituyó fue el Folklore Andaluz, en noviembre de 1881. Al principio tropezó con no pocas prevenciones y reparos; existía un gran desconocimiento respecto de los estudios folklóricos; no era raro oír cosas de este tipo: «¿Cómo unir el inglés *folklore* con una *seguiriya flamenca*?» o «¿Qué mérito ni qué poesía hay en recoger un pregón de *rositas encarnás*?». La voz *folklore* se le atragantaba a mucha gente. Pero aceptada ya en casi todos los países europeos, Machado no quiso sustituirla; «la palabra *folklore* decía— no tiene ya patria» ¹¹. A pesar de tantas resistencias, la Sociedad se abrió camino y realizó una importante labor: en 1882 comenzó la publicación de una revista mensual con el mismo nombre de la Sociedad —*Folklore Andaluz*—; en abril de 1883, por iniciativa de Machado y Alvarez, proyectó la formación del *Mapa topográfico tradicional de la provincia* y para ella repartió un *Interrogatorio* dividido en doce grupos de preguntas y cuestiones acerca de los nombres de los sitios y lugares, de construcciones y ruinas, tradiciones relativas a ellas, virtudes atribuidas a aguas, yerbas o piedras, nombres vulgares y costumbres de los animales, episodios de pastores y de caza, etc.; en resumen, un curioso antecedente de los modernos mapas etnográficos. Otros muchos trabajos publicaron entonces los entusiastas folkloristas sevillanos, pero entre todos ellos sobresalen dos obras indispensables

¹⁰ *Ibíd.*, págs. 165-166.

¹¹ *Ibíd.*, págs. 168-170.

en la biblioteca de todo estudioso del folklore español: la *Biblioteca de las tradiciones populares españolas*, dirigida por Antonio Machado y Alvarez, en once tomos, Sevilla 1883-Madrid 1886, y los *Cantos populares españoles*, en cinco tomos, Sevilla, 1882-1883, recogidos, ordenados e ilustrados por Francisco Rodríguez Marín ¹².

Siguiendo la iniciativa y el ejemplo del *Folklore Andaluz*, se formaron el *Folklore Castellano* (1883); la *Academia Demológica. Folklore Asturiano*, en el Centro Asturiano de Madrid (1882); el *Folklore Frexense* en Fregenal de la Sierra (Badajoz) (1882); el *Folklore Regional Gallego* (1884); el *Folklore Riojano* (1884); el *Folklore Vasco-Navarro* (1884). En Cataluña, la Asociación Catalanista de Excursiones Científicas, fundada en 1876, y la Asociación de Excursiones Catalana, fundada en 1878, asumieron las actividades folklóricas y efectuaron numerosas publicaciones. En 1890 ambas asociaciones se fusionaron en el Centro Excursionista de Cataluña ¹³.

No se crearon sociedades de folklore en las regiones murciana, leonesa, aragonesa y valenciana; tampoco en la balear ni en la canaria ¹⁴.

BETHENCOURT ALFONSO Y EL PRIMER CUESTIONARIO FOLKLÓRICO DE CANARIAS

En Canarias se intentó pero no se logró. Juan Bethencourt Alfonso, que, según se ha visto, cultivaba ya los estudios etnográficos y que se hallaba en relación con Alejandro Guichot y Sierra, del grupo sevillano de folkloristas, fue el autor del intento. Publicó seguramente en la prensa insular un *Proyecto de cuestionario del folklore canario*, fechado en octubre de 1884, que reprodujo después en el *Boletín folklórico español*, Sevilla, 1885. Y en una circular unida al cuestionario, invitó a todos los escritores y amantes del país a que recogiesen materiales folklóricos y contribuyesen a fundar en el Archipiélago la sección o centro regional del Folklore Español ¹⁵.

El *Proyecto de cuestionario* es, sin duda alguna, el primer trabajo con pretensiones científicas sobre la cultura tradicional de las islas. Su

¹² *Ibid.*, págs. 173-175.

¹³ *Ibid.*, págs. 180-198.

¹⁴ *Ibid.*, págs. 199-201.

¹⁵ *Ibid.*, pág. 200. Entre las «Obras folklóricas españolas» que se anunciaban en la *Biblioteca de las Tradiciones Populares Españolas*, figuraban *Cuestionarios e interrogatorios folklóricos* de Andalucía, Extremadura, Castilla, Galicia, Asturias, Canarias, etc. (No se venden).

principal mérito consiste en que no es una simple copia o adaptación de las listas análogas de otras regiones; una relación de manifestaciones de la vida popular que deben buscarse en las islas para ver si en ellas existen, sino una serie de temas relativos a particularidades del acervo tradicional isleño que el autor da como existentes. Son abundantes las pruebas de este marcado carácter regional. «En algunos temas, por ejemplo, junto a la denominación general de un asunto, se incluye en cursiva el nombre que al mismo se le da en Canarias, y así al lado de *adivinanzas* aparece la forma popular en las islas, *adivinas*, y a la par de *trabalenguas*, *trabadillas*.»

Un vez publicado el *Cuestionario*, comenzó Bethencourt Alfonso a realizar excursiones por las islas con objeto de «agrupar y metodizar los caracteres diferenciales con arreglo a su propia naturaleza, evitando en lo posible la confusión que resultaba de la variedad, las más de las veces poco profunda, de las manifestaciones que el país y sus habitantes presentan entre sus múltiples barrancos y montañas»¹⁶.

Al parecer, los resultados de la *Circular* fueron muy escasos; desde luego no se pudo constituir, según queda dicho, ningún grupo o centro folklórico; y toda la actividad de Bethencourt Alfonso apenas rebasó las posibilidades estrictamente personales.

La mayor parte de los trabajos del entusiasta doctor quedó, por desgracia, inédita. De los trabajos publicados, tres —*Los bailes canarios*.—*Cantos*.—*El silbido articulado de la Gomera*— fueron reproducidos por Isaac Viera en *Trabajos en prosa y verso*¹⁷. Y los dos primeros, mutilados y fundidos después en uno solo, sin ninguna clase de respetos, por los editores de la *Biblioteca canaria*, que formaron con ellos la Introducción de su folleto sobre *Los cantos y danzas regionales*. El tercero fue igualmente reproducido por la *Biblioteca canaria* en su folleto *El lenguaje silbado de la Gomera*, con insignificantes alteraciones.

De modo análogo, las respuestas al *Cuestionario* que recibió Bethencourt Alfonso quedaron en su poder sin publicarse ni ser aprovechadas. Ahora, al cabo casi de un siglo, se halla en vías de publicación la respuesta que desde Fuerteventura le envió don Ramón Castañeira.

¹⁶ GUICHOT Y SIERRA, *ob. cit.*, pág. 200.

¹⁷ Los tres artículos se hallan precedidos de un retrato y una biografía de Bethencourt Alfonso. Los *Trabajos en prosa y verso* forman el cuaderno 2.º de la *Biblioteca de escritores canarios*, Santa Cruz de Tenerife, s. a.

De las contestaciones relativas a la literatura popular, puede, sin embargo, juzgarse por la respuesta del propio Bethencourt Alfonso (3-XII-1903) a Menéndez Pidal, que, tesonero en sus temas, le había escrito para animarle a recoger romances: «Verdad es —dice¹⁸— que puse en circulación un cuestionario con objeto de recoger noticias relativas a nuestros aborígenes; pero en ese ojeo mal organizado fui poco venturoso en el campo de la poesía popular, por lo menos en la calidad». Efectivamente, aunque el cuestionario no se ceñía, como en la carta se dice, al mundo aborigen, Bethencourt centró el interés, respecto a los romances, en la poesía narrativa de asunto canario, con lo que sólo pudo recoger algunos farragosos romances vulgares. «Sólo un romance estrictamente popular —afirma Menéndez Pidal, a quien Bethencourt prestó sus papeles— pude sacar de esta colección de la que parece que se rechazaron los romances viejos»¹⁹. La obsesión por lo aborigen y por lo declaradamente isleño fue el principal defecto del *Cuestionario*. Las variantes canarias de los copiosos romances tradicionales recogidos después son más valiosas y significativas desde el punto de vista de la cultura insular que todos los romances vulgares compuestos en las islas.

* * *

En relación con el mismo movimiento fundador del *Folklore Español*, parecen estar ciertas «cartas a la prensa», que «dando norma» y desde la región Bética, publicó con el seudónimo *Tamoe*, sobre «algo de demótica de la cuna», don Mateo Alonso del Castillo, tinerfeño, catedrático primero de la Escuela de Comercio de Sevilla y después catedrático y subdirector del Instituto de Canarias²⁰.

VÍCTOR GRAU-BASSAS Y EL PRIMER LIBRO DE FOLKLORE CANARIO

En este ambiente etnográfico-folklórico de los años 80, hay que situar la figura y la obra de Víctor Grau-Bassas, en las que concurren

¹⁸ Cfr. *La flor de la marañuela*, I, pág. 7, n. 13.

¹⁹ *Ibid.*, pág. 8.

²⁰ Véase MANUEL PÍCAR Y MORALES, *Ageneré*, Las Palmas, 1905, págs. 38 y 81. Con referencia a la situación de don Mateo Alonso en el Instituto por los años de que ahora se trata, en torno a 1880, es más preciso el *Discurso leído en el Instituto provincial de segunda enseñanza de Canarias, en el acto solemne de la apertura del curso académico de 1880-1881*, por D. Mateo Alonso del Castillo y Pérez,

varios factores dignos de ser tenidos en cuenta. Grau-Bassas era por naturaleza catalán y por profesión médico; esto es, natural de una región muy amante de las tradiciones, y miembro de una de las facultades que más estaban contribuyendo al desarrollo científico general de España, y en particular al de las ciencias del hombre. De los promotores de los estudios etnográfico-folklóricos que hemos citado, Machado y Alvarez no era médico, pero sí hijo de médico, y de médico —el Dr. Antonio Machado y Núñez— adscrito al positivismo y darvinismo. Los demás, Chil y Naranjo y Bethencourt Alfonso, eran, como se ha visto, facultativos y se hallaban adscritos a estas mismas escuelas. A ellos corresponde ahora añadir este otro, Grau-Bassas, uno de los cinco que, además de Chil y Naranjo, formaban parte de la Junta Directiva de El Museo Canario.

El médico catalán, Director médico de visitas de naves del puerto de Las Palmas, desempeñaba el cargo de conservador de El Museo. Y como tal, sus principales actividades eran etnográficas. Mas, desde muy pronto, se le ve simultanear la etnografía y el folklore. En *Una excursión por la Gran Canaria*, verbigracia, junto a la relación de actividades puramente arqueológicas, describe con significativa minuciosidad el mobiliario de una cueva habitada en Tamaraceite²¹. Esta curiosidad por los diversos aspectos de la vida tradicional no se manifestó ampliamente, sin embargo, sino con ocasión de un desgraciado proceso en que de pronto se vio envuelto. Estaba seguro de que, al final, se demostraría su inocencia, pero no se avenía a la idea de permanecer en prisión preventiva durante los meses, tal vez años, que durasen las actuaciones procesales, y protegido y estimulado por sus compañeros de El Museo, se marchó al campo y se escondió.

Tres años (1885-1888) duró la vida de escondite, de relativo escondite, porque no le impidió continuar sus excursiones científicas. Fruto de esta forzada labor de campo fueron dos interesantísimos informes a El Museo Canario: uno relativo a sus prospecciones en los yacimientos prehistóricos y otro, menos acabado, sobre «los usos y costumbres que se observan en el interior de la isla». Ambos permanecieron

licenciado en las Facultades de Ciencias y Derecho Civil y Canónico, profesor normal, auxiliar de la Sección de Ciencias de este establecimiento y profesor de Física y Química en el Seminario conciliar de San Cristóbal [...], Santa Cruz de Tenerife, Imprenta, librería y encuadernación de José Benítez. San Francisco, núm. 8. 1882.

²¹ En la revista *El Museo Canario*, Las Palmas de Gran Canaria, año I, núm. 5, 7 de mayo de 1880.

inéditos hasta hace muy poco, pero afortunadamente ya han sido publicados ²².

El segundo informe, único que ahora interesa, puede considerarse, desconocidos todavía los trabajos de Bethencourt Alfonso, como el primer estudio importante del folklore canario. A pesar de su carácter provisional y de sus lagunas, resulta de altísimo interés, no sólo por la minuciosidad de algunas descripciones, sino porque muchos de los usos registrados ya han desaparecido. No es obra, claro está, de un escritor costumbrista, sino de un hombre de ciencia. Y si peca de no pocos defectos, culpa es, más de las incómodas condiciones en que fue escrita, que de su autor. Consta de los siguientes capítulos y apartados: *Habitaciones* (cuevas, casas de piedra y barro; mobiliario; alcoba, taller, cajas, sillas, mesas, cuadros). *Vestido* (en extinción; de hombre: montera o cachorra, camisón, calzones, chaleco, chaqueta, ceñidor, calzado, capote, medias, manta; complementos: garrote y cuchillo, pañuelo y cigarrera; de mujer: pañuelo, cachorra, pañuelo de hombros, justillo, camisa, enaguas y zapatos; único adorno, los aretes). *Alimentos* (gofio, suero, potajes, pescado salado, queso, carnes; orden de las comidas; modos de comer). *Industria* (telar, modo de tejer, clases de tejidos; cuchillería, carpintería, zapatería; aperos de labranza; medios de transporte). *Cultivos* (trigo, cebada, maíz; trillas y descamisadas; cochinilla; caña de azúcar; legumbres; plátanos; orchilla). *Riegos. Ganadería* (oveja, cabra, vaca, puerco, burro, caballo, mulo, camello, perro, gallina, pavos y palomas). *Industria salina* (salazón). *Usos y costumbres* (juntas para cavar, sorribar, trillar, descamisar, hilar; fiestas; luchadas, riñas de gallos; bodas, nacimientos, defunciones). El interés de la obra se halla incrementado con más de cuarenta dibujos bastante expresivos. Como muestra de la minuciosidad de las descripciones, bueno será transcribir la de la alcoba:

«Constituyen la alcoba las dos camas y una cortina que, prendida del sobradillo, constituye la separación, y cuya cortina se compone de diferentes piezas: la *sábana de colgar*, las *sobrevaras*, los *mangos* y el *sobre ruedo*. A la operación de colocar esta cortina se llama *colgar la cama*. La *sábana de colgar* va colgada en el centro de la alcoba y deja dos espacios, uno a cada lado, de 1'50 metros, en cuyo espacio y junto a las paredes se cuelgan los *mangos*. Estos no llenan todo el espacio, pues apenas llenan 0,50 me-

²² JOSÉ MIGUEL ALZOLA, Víctor Grau Bassas, primer conservador de El Museo Canario. Ed. El Museo Canario, 1980, 119 págs. + 11 láms.

tros, de modo que dejan un espacio por el cual se sube a la cama. La *sobrevara* es una faja que coge todo el largo del cortinaje, de unos 0'50 metros de ancho, y va pasada en una caña y firme en la guarnición del sobradillo, de modo que tapa por lo alto la sábana y los mangos. El *sobrerruedo* es una pieza de un metro de ancho que, sujeta en la parte delantera de la cama, baja hasta el suelo. Todas estas piezas son de lienzo fino y blanco, adornadas con encaje sobrepuesto en todas las orillas y con bordado en las hebras de la misma tela en los centros, que llaman *aironados*, y estos encajes son de tanto más lujo cuanto sea la riqueza del propietario. Todas estas piezas están esmeradamente limpias y planchadas en menudos canales que les dan un aspecto muy elegante. La cama se compone de dos bancos de madera del país de 0'50 metros de alto; tres tablas y dos colchones de 0'50 metros de alto cada uno, de paja; dos almohadas largas, sábanas y fundas correspondientes, todo de tela del país. Las dimensiones de estas camas, que son perfectamente iguales, una a cada lado de la alcoba con las cabeceras opuestas, son las de una cama ordinaria de matrimonio. La pieza más importante de estos lechos son las colchas tejidas en el país, de las cuales me ocuparé a su tiempo con algún detenimiento, por ser el único producto de la industria del país en que hay arte verdadero y me llama mucho la atención cómo se ha podido conservar el buen gusto que en ellas se observa en la apartada localidad donde se tejen, pues las de más mérito, se fabrican en Arguiguín. La cama mejor colgada, es decir, con más gusto y elegancia, la he visto en una cueva de El Roque, pago de Tejada»²³.

OLAVARRÍA Y HUARTE Y SUS «TRADICIONES CANARIAS»

Es posible que en torno al *Cuestionario* de Bethencourt Alfonso y a la fundación de El Museo Canario se emprendieran otros trabajos folklóricos, pero, si tal ocurrió, debieron de quedar inéditos, como la mayor parte de los de Bethencourt y los de Grau-Bassas. No se sabe nada de ellos.

Se tienen noticias, en cambio, de una breve estancia de Eugenio

²³ VÍCTOR GRAU BASSAS. *Usos y costumbres de la población campesina de Gran Canaria (1885-1888)*. Prólogo de Liliana Barreto y Lothar Siemens. Edición conmemorativa del centenario de la fundación de El Museo Canario. Las Palmas, 1980.

Olavarría y Huarté en Canarias. Olavarría era secretario del Folklore Castellano y de su dedicación folklórica han quedado *El folklore de Madrid*, publicado en el tomo II de la *Biblioteca de las tradiciones populares españolas*, Madrid, 1884, y *Tradiciones de Toledo*, Madrid, 1878. Durante su estancia en las islas, «hizo el manuscrito de *Tradiciones canarias* (1896) con dibujos originales del señor Bordanova». Así nos lo dice Guichot y Sierra²⁴; en esta forma un poco vaga, que no precisa si las *Tradiciones* fueron publicadas o no. Yo no lo he podido comprobar. Seguramente, siguiendo el destino de otras obras del mismo género, quedaron inéditas.

DESÁNIMO GENERAL EN LOS ESTUDIOS DE FOLKLORE

Desde luego, no arraigó por entonces el movimiento folklórico en Canarias. En la Península, después de los primeros entusiasmos, se debilitó de modo muy notable. Suspendida, por falta de medios pecuniarios, la publicación del *Boletín folklórico español* (1885) y de la *Biblioteca de las Tradiciones populares españolas* (1886), y muerto Antonio Machado y Alvarez en 1892, se extinguió el centro impulsor y coordinador del folklore en España.

Las organizaciones regionales no dieron resultado; el fruto de la labor colectiva fue muy escaso, y únicamente el del trabajo individual tuvo alguna importancia.

Las costumbres habían cambiado sensiblemente a través del siglo, sobre todo en las ciudades. El Madrid de Galdós, por ejemplo, ya no era el Madrid de Mesonero Romanos. Y, aunque en menor grado, los campesinos ancianos notaban los cambios introducidos desde sus años mozos. Mas, de una parte, se mantenía aún muy firme, en conjunto, la vida tradicional; y de otra, la sociedad tenía un nivel tan bajo de educación que no sentía la necesidad de conservar de alguna manera elementos valiosos que hasta entonces habían conformado su mundo.

Sólo Cataluña y el País Vasco y un poco Galicia constituyeron excepciones. El vigoroso afán de manifestar las peculiaridades culturales mantuvo en todas estas regiones muy vivas las actitudes folklóricas.

MEMORIAS, LEYENDAS Y MÁS COSTUMBRISMO

En Canarias, aunque no tuvieron continuidad los trabajos de recogida y estudio del folklore, no dejaron de aparecer, igual que venía

²⁴ *Ob. cit.*, pág. 231.

sucediendo desde muy atrás, memorias, descripciones más o menos costumbristas, románticas leyendas...; trabajos casi todos con noticias y datos de indudable interés folklórico. De ellos merecen ser registrados los siguientes:

En primer lugar, la conocida obra de Domingo José Navarro, *Recuerdos de un noventón. Memorias de lo que fue la ciudad de Las Palmas de Gran Canaria a principio del siglo y de los usos y costumbres de sus habitantes* (1895) ²⁵.

Esta obra tuvo su origen en un discurso que su autor, médico también, y presidente de El Museo Canario, había pronunciado en esta sociedad (28-V-1889), y en el que había pintado la pobre situación de Las Palmas a principio del siglo, como fondo sobre el cual destacasen mejor los méritos de los progresos urbanos y sociales de los últimos tiempos. Después el discurso se había completado con una serie de artículos, publicados en el *Diario de Las Palmas*, sobre los usos y costumbres de aquella misma época. Y, por fin, el dueño de la imprenta editora había concebido la idea de reunir todos los materiales en un libro.

Este ofrece el interés que siempre han tenido los datos de primera mano. De ellos revisten especial importancia para los folkloristas los reunidos en los siguientes capítulos:

Indumentaria.—Se enumeran las piezas que componían el vestido del campesino «en los días ordinarios de verano y de las estaciones medias», y a continuación, las piezas de más abrigo que se añadían en invierno. Los labradores de mediana conveniencia usaban prendas especiales.

Análogamente se describe el traje ordinario de la campesina, y el extraordinario de los días festivos. «Para ir a la iglesia se cubrían con una corta mantilla de franela blanca».

Respecto del traje de las personas de «buena conveniencia», tiene interés lo que se dice del uso de la capa española y del manto y saya.

Los bautizos.—Igual que variaba la indumentaria según las clases sociales, variaba la condición de los bautizos, aunque todos constituían una rumbosa fiesta. En el de las clases de buena po-

²⁵ De los libros y artículos de interés folklórico posteriores a 1880 que se citen de aquí en adelante no se da la referencia completa porque figurará en la *Bibliografía*.

sición, sobresalían las galas de la alcoba, el banquete y el solemne cortejo hasta la iglesia. Y durante los ocho días anteriores al bautizo y los cuarenta posteriores, los caldos de gallina, chocolates y riquísimos dulces con que se obsequiaba a los visitantes. El de las clases populares mostraba más claramente el carácter ritual: la vela durante los ocho días siguientes al parto y la *última*, la noche del bautizo, con cantos y bailes hasta altas horas de la noche; y la paliza general como remate: «La última que no concluía de este modo no merecía la nota de buena».

Un banquete y un entierro.—Describe un copioso banquete para celebrar el día del santo de un personaje y un entierro que por lo ostentoso podría parecer que era también para festejar al muerto. Abundan los curiosos detalles; por ejemplo: en el refresco con que se obsequiaba a los visitantes durante los nueve días siguientes al sepelio no se podían servir biscochos lustrados, ni tasillas de dulce, ni panales, «que en esos días de reciente luto estaban proscritos».

Fiestas y regocijos.—Se describen los siguientes: la *Navidad* en las casas con sus nacimientos y en las calles con los ranchos de cantadores que cantaban romances con panderos, repiqueteo de asadores, sonajas y cascabeles, bajo el pretexto de pedir para las ánimas benditas. El *Carnaval*, cuyas diversiones se iniciaban el día de la Concepción, con grupos disfrazados que en las noches de los jueves y domingos visitaban las tertulias, y terminaban en los tres días de carnaval, durante los cuales en todas las casas se recibía y obsequiaba a las máscaras. «A las doce de la noche del martes, toda la ciudad quedaba súbitamente en sepulcral silencio. La Inquisición vigilaba». *Cuaresma*. Los ayunos y las mortificaciones, más aparentes que reales, y en la *Semana Santa*, el mayor lujo que cada uno alcanzaba, para ver pasar las procesiones y para recorrer las estaciones; terminaba el sábado santo en la catedral con el diluvio de aleluyas, que caía desde el cimborrio. El *día del Corpus*, con la procesión precedida de gigantones, la Tarasca, los matachines y diablillos, y, delante del trono, la cofradía de San Telmo, cuyos miembros, con traje de gala, ejecutaban una danza de espadas. *San Antonio*, *San Juan*, y *San Pedro*, en cuyas vísperas se encendían grandes hogueras en calles y plazas. La *Naval*, en el Puerto de la Luz, donde se reunía un inmenso concurso de romeros de toda la isla y se improvisaban excursio-

nes en lanchas empavesadas. La *Noche de difuntos*, que se celebraba en familia, jugando a la perinola y comiendo castañas y dulces.

Las *folías*. Se limita a hacer una minuciosa descripción del baile.

Medicina popular.—Es uno de los mejores capítulos; no se olvide que el autor es médico. Con humor contenido se presenta a los principales curanderos de la época y se trata de las enfermedades que se conocían con los extraños nombres de *pomo descompuesto*, *espinilla caída*, *ajiteras*, etc.

De los cuadros de costumbres que por entonces se publican son dignos de mención *La ciudadela*, de Manuel de Cámara (1883) y los contenidos en el delicioso librito de Rafael Ramírez Doreste, *Donde yo nací* (Cuadros canarios) (1899): *Una descamisada*, *La cueva de la tía Pina*, *Caracoliada y puchero*, *La calada del chinchorro*, *La mantilla*, *Los novios de mi tierra*, *La naval*, etc.

Abundan ya las reseñas de fiestas —fiestas del Cristo de Garachico, fiestas de Candelaria, del Corpus en La Orotava, con sus alfombras...— e incluso programas de fiestas —del Cristo de La Laguna, de la Cruz en Santa Cruz, de San Ginés en Lanzarote, de la Bajada de la Virgen en La Palma...— Sería excesivo tratar de recoger toda la copiosa bibliografía festera, pero resulta conveniente registrar alguna para quien desee seguir la evolución de las fiestas.

El romántico cultivo de la leyenda, que ya ha dado no pocos frutos en Canarias, y continuará dándolos, aunque ya fuera de tiempo, se halla ejercido en estos años finales de siglo principalmente por Antonio Rodríguez López, que publica *La peña de los enamorados* (1881) y la *Historia del alma de Tacande* (1885).

APENDICE

PROYECTO DE CUESTIONARIO DEL FOLKLORE CANARIO ¹

I

Antecedentes y materiales relativos a época anterior o coetánea a la conquista

Antiguos nombres del pueblo, de sus caseríos y lugares.—Nombre genérico con que fueron o son conocidos sus habitantes por los de otros pueblos inmediatos.—Apodos y dictados tópicos.—(Ejemplos: los habitantes de Tenerife son conocidos en las demás islas por *babilonés*; los del Sur de Tenerife por *chasneros*, los de Fasnia llaman a los del Escobonal *chimajeros*).

Antiguo reino *guanche* ² a que perteneció el pueblo o parte de él.—Límites que tuvo el reino.—Geografía y tradición topográfica con todas sus relaciones.—Variaciones y transformaciones del terreno.—Por cuáles barrancos o lugares corrían espontáneamente las aguas encauzadas hoy con atarjeas, etc., etc.

Cuentos, historias, leyendas, anécdotas, dichos, cantos, refranes, etc., que se refieran a *guanches*.—Vocablos reputados como *guanches*.—Nombres de los riscos, barrancos, montes, etc., que recuerden algo relativo a aquéllos, por insignificante que parezca.—¿En qué puntos dice la tradición sostuvieron luchas los *guanches* entre sí o contra los con-

¹ Precede a este Cuestionario una entusiasta circular, por la que su autor invita a todos los escritores y amantes del país a que recojan materiales y contribuyan a la formación del Centro regional de las Islas Canarias, esperando señalado auxilio de las personas de buena voluntad para tan importante objeto. El Sr. Bethencourt indica además los medios prácticos para obtener sazonado fruto de los trabajos que se realicen, y habla en general de las ramas folklóricas (Nota del *Boletín folklórico español*, Sevilla, 1885, pág. 20, en que se publicó).

² Damos el nombre de *guanches* a los primitivos habitantes de todas las islas, con objeto de simplificar.

quistadores?—Concepto que se tenga de la estatura, fuerza, color, idioma, costumbres, moralidad, inteligencia, de los primitivos habitantes de estas islas.

Procedencia de los guanches; sus relaciones etnológicas; sus mezclas; su estado actual y condición.—¿Qué se hicieron los guanches?—Dónde se conservan documentos, objetos, escritos, que se refieran a los guanches.

Nombres y hechos que se conservan tradicionalmente de los reyes, príncipes, guerreros, luchadores, pastores, etc., y de mujeres guanches.—En qué lugar del pueblo vivían los reyes y guanches célebres, según la tradición.

Costumbres detalladas guanchinescas, en general.—Bailes, juegos, etc.—Adornos de los guanches.—Embalsamamientos; conducción de cadáveres; entierros.—Nombres de los sitios donde se han encontrado más cadáveres; disposición de éstos.—¿Se colocaban en ataúd, sobre maderos, ramas o *lajas*, en cuclillas, etc.?—Objetos puestos junto al cadáver; ollas, bastones.—¿Eran comunes a hombres o mujeres las cuevas funerarias o sepulcros?

Industrias de los guanches.—Método de vida y ocupaciones: la caza, la pesca y el pastoreo.—Contabilidad, leyes, moralidad, ideas religiosas.—Guerras, luchas, hazañas memorables.—Comercio y agricultura de los guanches.

Familia y habitación guanche.—*Tagoror*, casas, corrales, paredes, altares, cuevas y toda construcción que se les atribuya, esté o no sobre montañas, barrancos o laderas.—Nombres de los lugares donde existen.

Cómo se llaman las familias que se designan públicamente como descendientes de guanches; tradiciones que conservan de sus antepasados.

II

Material de estudio posterior a la conquista, que se conserva por tradición y forma parte de las costumbres y creencias actuales

Usos, ceremonias y costumbres populares.—Novios.—Casamientos.—Cencerradas y *lloros*.—¿Se enlazan con frecuencia los parientes; los habitantes de un pueblo con otro?—¿Hay muchos hijos naturales?—Si es frecuente el aborto y medios empleados para provocarlo.—Costumbre de poner los recién nacidos a la puerta de los vecinos.—Prácticas

supersticiosas que preceden al parto.—Medios para facilitar éste.—Procedimientos con el recién nacido y *tratamiento* a que someten a la parida.—Cómo se conoce el sexo del feto durante el embarazo.—Influencia de la luna, de la estación, de los meses; días y horas relativas al porvenir del niño.—Bautizos; los padrinos.—Supersticiones referentes a los niños, antes y después del bautizo, y a las recién paridas.—Entierros.—Duelos.—Lutos.—Bailes y reuniones fúnebres.—Ceremonias empleadas.—Fanatismo; poder que se concede a los santos y seres sobrenaturales.

Fiestas y juegos populares.—Costumbres en la fiesta del Patrono y demás santos que solemniza el puebló.—Idem en el día de San Juan (Ejemplo: Tapiar las puertas de las casas donde viven mujeres poco cuidadosas de su decoro.—¿Qué cosas les ponen?).—Fiestas y costumbres de la Candelaria, San Andrés, etc.—Creencias que se tienen en esos días.—¿Se verifica en el pueblo alguna fiesta, o tiene lugar algún regocijo público extraño a toda conmemoración religiosa?—Procesiones religiosas y cívicas.—Romerías.—Promesas, etc.—Cantares, oraciones, *loas*, juegos y ceremonias alusivas a dichas fiestas.—Juegos infantiles y de todas clases.—Bailes y danzas.—Instrumentos músicos.—Luchas.—Expediciones al mar, a las cumbres o a otros lugares.

Medicina y conocimientos generales de la vida.—Enfermedades más comunes, agudas y crónicas, que en las distintas estaciones del año padece el pueblo.—Causas atribuidas a las enfermedades.—Influencia que se concede a la herencia y al contagio.—Nombres con que el pueblo designa las enfermedades; remedios, prácticas *supersticiosas* y *caseras* que se emplean para combatir las y hacerlas desaparecer.—Enfermedades de los animales y las plantas; sus remedios y recetas.—Medicamentos, oraciones, conjuros y ceremonias. (Aplicaciones: Cómo se cura el *pasmó*, el *mal de ojo*, la erisipela, *la madre*, la sarna: *cortar el cerote*, *pasar por el mimbre*, etc.).—Nombres y estudio de las aguas a que el pueblo concede algún poder curativo.—Para qué enfermedades se usan y cómo.—Etc., etc.

Supersticiones en general.—Qué cosas considera el pueblo como pecado, aparte de sus creencias religiosas. (Ejemplos: Escupir el pan, pisar el trigo con zapatos, matar las *pisipas* o *alpisipas*.)—Animales, plantas y piedras a quienes se atribuya alguna virtud mágica.—Conjuros.—Prácticas para provocar las lluvias, alejar las tempestades, rechazar el trueno y el rayo, no ahogarse, etc.—Brujas, duendes, fantas-

mas, gigantes, aparecidos, encantadores, diablos, endemoniados, almas en pena, *arrimadas* y condenadas.—Pactos con el diablo.—Lugares en que se reúnen las brujas y demás seres fantásticos; días y horas en que aparecen y desaparecen y tienen sus conciliábulos.—Causas que provocan la presencia de esos seres; formas con que se presentan; transformaciones que sufren; prácticas, rezos, oraciones para ahuyentarlos o evitarlos.—Otros lugares de la comarca llamados *pesados* y aquellos de donde salen *miedos*; qué son estos miedos.—Causas que han podido originar las mencionadas supersticiones.—Supersticiones relativas a las estaciones, los meses, días y horas del día o de la noche.—Idem respecto a la orientación de la cama, puertas de la casa, manchas de las uñas, narices aguileñas, rayas de la mano; respecto a los números 3, 5, 7, 9, 13, etc., al que apaga la luz, al que escupe al aire, a la menstruación de la mujer, a las cabras negras, al gato, a los que se llaman Juan, María, etc.—Amuletos de las personas y de los animales; bolsitas o cintas puestas al cuello para evitar algo.—Para qué sirven y de qué están compuestos los amuletos.—Mechones de pelo en los animales.—Lunares, berrugas, manchas.—Bizcos, jorobados, cojos, ciegos, mudos.—Etc., etc.

Literatura y Filología populares.—Romances no coleccionados, legendarios y tradicionales.—Cantares.—Refranes.—Rimas infantiles.—*Puyas y lugiars.*—Coplas de cuna.—Anécdotas.—Adivinanzas (*adivinas*).—Trabalenguas (*trabadillas*). (Ejemplo: Allá arriba en aquel muro, lodo ralo, lodo duro, etc.)—Mitografía y mitología del pueblo.—Cuentos.—Tradiciones.—Leyendas.—Historias y *pasajes*.—Modismos, frases, locuciones.—Modelos de cartas y otros escritos ciertamente populares.—Vocablos guanchinescos o provinciales en boca del pueblo.—Fenómenos fonéticos del lenguaje, etc.

Conocimientos que caen bajo el dominio de las Ciencias y la Demopsicología.—La Historia, según el pueblo.—Artes populares.—Descripción y ejemplares de útiles, herramientas, objetos, etc.—Construcciones populares.—Conocimientos del pueblo acerca de la Meteorología, Agricultura, etc.—Calendario popular; *cabañuelas*, etc.—Ideas sociológicas.—El trabajo.—Sistema de contabilidad del pueblo; pesos y medidas de la localidad; el *puño de paja*, *la carga*, *haz de hierbas*, *sarta*, etc.

Mapa topográfico tradicional.—Desaparición y aparición de arroyos.—Vientos reinantes; tiempos en que llueve en la localidad.—¿Nie-

va, hace mucho frío o calor en las distintas estaciones del año?—Situación del pueblo o caserío en valle, barranco, ladera, meseta, monte, costa, etc.—¿Hay mucho monte en la comarca?—Principales especies de árboles; nombres de las hierbas.—¿Hay mucha caza?—¿Abunda el ganado?—Época de emigración de las aves; clases de ganado.—¿Abunda el agua?—Fuentes, charcos *permanentes*, etc.; sus nombres.—Por qué se pierden las cosechas, ganados, etc.—Nombres y descripción de las montañas, *mal-países*, arroyos, barrancos, barranquillos, *hoyas*, valles, hondonadas, lomas, cuevas, cerros, picachos, playas, llanos, puertos, *degolladas*, riscos, *andenés*, *fugas*, arenales, cumbres, caseríos, laderas, cuevas, charcos, saltaderos, veredas, caminos, etc., con los límites geográficos de la jurisdicción.

Los hombres del pueblo.—Tipos y biografías.—Hijos notables de cada pueblo, bajo cualquier punto de vista, como científicos, literatos, poetas, guerreros, marinos, luchadores, forzudos, valientes, señalados jugadores de palo, etc.—Casas donde nacieron.—Quién las posee.

Acontecimientos notables en la tradición y en la leyenda.—Erupciones, inundaciones, destrucción de montes, incendios, epidemias, sequías, inviernos crudos, hambres, *marejadas* extraordinarias, huracanes, invasión del *cigarrón*.—Invasiones de moros, holandeses, portugueses, ingleses, franceses.—Hechos de piratería: ¿qué se recuerda de los piratas?—Datos y documentos de todas clases que se refieran a lo apuntado.

Canarias y sus habitantes.—Su carácter; estatura.—¿Abundan los cabellos rubios o castaños claros y los ojos azules?—La casa; el hogar.—Base alimenticia ordinaria en las distintas épocas del año y en casos excepcionales.—Principales cultivos e industrias del pueblo.—Comercio.—Emigraciones: ¿dónde van y a qué se dedican allí por lo general?—Vestidos de hombres y mujeres; variación en los días festivos.—Hospitalidad, sobriedad, criminalidad, riñas, etc.—La pesca y la caza; sus distintos procedimientos (¿Se caza *in vivo* o *muerto*?).—¿Se dedican muchos al mar, al pastoreo?; material folklórico relativo a estas ocupaciones.—(*Vueltas* del ganado, cómo y por dónde lo llevan).—Ajuar ordinario de la gente del pueblo.—¿Existen descendientes de negros, judíos, portugueses, moros, etc.?—¿Hubo ingenio y esclavitud en el pueblo?—Etc., etc.

Advertencia.—Suplicamos se nos remita cualquier dato o noticia, aunque no esté indicada en los capítulos generales, debiendo tener presente que, por un patriotismo mal entendido, no deben desfigurarse los hechos, costumbres o material de estudio.

Juan Bethencourt Alfonso.

Santa Cruz de Tenerife, octubre de 1884.

III

EL CUESTIONARIO DEL ATENEO DE MADRID

UN NUEVO SIGLO Y UN NUEVO CUESTIONARIO

Aunque el propósito alimentado por Machado y Alvarez de crear una organización nacional de folklore había fracasado, estos estudios habían proseguido, como queda dicho, en varias regiones, en el seno de diversos institutos científicos y en el ánimo de algunos entusiastas folkloristas. De toda esta dispersa labor, interesa ahora examinar, por lo que toca a Canarias, la *Información promovida por la Sección de Ciencias Morales y Políticas del Ateneo de Madrid* en 1901. La *Información* se limitó a los tres momentos fundamentales del ciclo de la vida —nacimiento, matrimonio y muerte— y fue realizada mediante un cuestionario en el que los temas fundamentales se dividieron en apartados del modo siguiente:

I. *Nacimiento*.—Concepción, gestación, alumbramiento, bautizo, hijos ilegítimos; refranes y consejas.

II. *Matrimonio*.—Noviazgo, capitulaciones, amonestaciones, boda, familia, adopción, adulterio, separación, uniones ilegítimas, asociaciones de casados, refranes, y consejas.

III. *Defunción*.—Preveniones para la muerte, defunción, entierro, prácticas posteriores, culto a los muertos, cementerios; refranes y consejas¹.

Distribuido el cuestionario de modo conveniente por todas las provincias, se obtuvieron 280 contestaciones, que proporcionaron 8.500 pa-

¹ Del cuestionario se hicieron dos ediciones, hoy muy raras. Lo reprodujeron Luis de Hoyos Sáinz y Telesforo de Aranzadi, en *Etnografía*.—*Sus bases, sus métodos y aplicaciones en España*. Madrid, 1917, págs. 215 y ss., de donde lo he tomado para darlo como *Apéndice* a este capítulo.

peletas acerca del nacimiento, 20.000 sobre el matrimonio y más de 15.000 referentes a la muerte y entierro.

En Canarias correspondió, también en esta ocasión, a Bethencourt Alfonso cuidar de la contestación a los folkloristas peninsulares. Y como el nuevo cuestionario era mucho más limitado y se refería a procesos y actos —gestación, parto, defunción...— en los que un médico ha tenido frecuente intervención, las respuestas fueron mucho más correctas, ricas e interesantes que las del cuestionario anterior; algunas constituyen verdaderos tratados sobre la materia.

Una vez ordenadas en fichas todas las contestaciones en el Ateneo, fueron utilizadas para la ejecución de varios trabajos por el doctor Salillas, J. Pujol, Telesforo de Aranzadi, Luis de Hoyos Sáinz y dieron materia a otros autores para ligeros artículos. Mas no llegaron a publicarse. Durante años y años de indiferencia permanecieron inéditas. Y sólo recientemente, gracias al entusiasmo de un equipo de jóvenes folkloristas, han sido preparadas para la publicación. El primer tomo, dedicado al nacimiento, ya se halla en la imprenta.

MÁS LIBROS DE VIAJES

En los albores del nuevo siglo vio la luz pública otro libro de viajes, interesante por su gran carga folklórica: el de Cipriano de Arribas y Sánchez, *A través de las Islas Canarias* (1900).

Según el título indica, esta obra recoge las impresiones de un viaje que el autor ha realizado, y como casi todas las obras de este género, tiene el interés de los datos de primera mano. Los de carácter folklórico abundan principalmente en la parte referente a Tenerife, isla que parece mejor conocida, y se hallan, de modo irregular, dispersos por el texto. Como el curioso viajero es boticario, no debe extrañar que sobresalga la información sobre los curanderos y sus recetas y oraciones, y que, siendo forastero, preste particular atención a las cosas más típicas y diferenciadas: las fiestas, con sus bailes y cantos; el Santo Domingo, el tango herreño, los aires de Lima, las folías, las malaqueñas, las seguidillas...; el día de San Juan con todas sus prácticas adivinatorias; la alimentación, con todas las clases de gofio: de maíz, de trigo, de cebada, de chochos, de raíces de helecho...; algunos muebles: la destiladera, las sillas de Vilaflor... Con bastante minuciosidad se describen una boda y un bautizo, y se anotan numerosas creencias en torno al parto. No falta el lenguaje silbado de la Gomera, ni el pronóstico de los meses lluviosos, ni el modo de obtener la barrilla, ni ejemplos

de cartas populares... A través de la obra se nota la gran carga supersticiosa que pesa sobre los campos insulares y se adivina el rico tesoro poético que en ellos se guarda. Todo parece auténtico y bien visto. Por ser poco corriente, merece especial mención la canción del romero —una canción encadenada que empieza: «Cielos, si mi Dios quisiera, / lo que Dios quisiera sea, / sea (cela?) el galán a la dama, / dama la que galantea...»— y con ella, «el reloj de amor» y «el reloj de la enamorada».

Libro de viajes es también, en buena medida, aunque inserto en el pleito interinsular, *La Tierra de los Guanartemes (Canarias Orientales)*, de Luis Morote, e impreso en París (¿1909?); sus observaciones de interés folklórico, diseminadas por el texto, son menos numerosas que en la obra de Arribas y Sánchez, aunque igualmente valiosas por su objetividad; son observaciones directas y realizadas por persona ajena a las islas; destacan desde nuestro punto de vista los capítulos titulados *Luchas en Arucas* y *El baile de Tiscamanita*.

OTRA VEZ MENÉNDEZ PIDAL Y EL ROMANCERO

Una prueba del poco interés que había aún en Canarias por los estudios del folklore nos la ofrece el nuevo fracaso de Menéndez Pidal en su búsqueda de versiones isleñas de romances. Don Ramón no conocía altas y bajas en su tesón romancístico e insistía una y otra vez en sus indagaciones. Respecto de Canarias, no se limitaba a conjeturar, como Menéndez Pelayo, la existencia de versiones arcaicas de romances en las islas; él, por varios indicios, tenía ya la seguridad de esta existencia. Y por ello, ante el escaso éxito de su correspondencia con Bethencourt Alfonso, ensayó, de acuerdo con Luis Maffiote, interesar a la erudición canaria mediante un llamamiento a través de la prensa tinerfeña. Y con este propósito, envió un artículo a Patricio Estévanez y Murphy, director del *Diario de Tenerife*, que lo publicó el 29 de enero de 1904.

Menéndez Pidal en su artículo, tras una breve explicación sobre la necesidad de buscar versiones de romances en la tradición popular, pone como ejemplo la labor realizada con este fin en Andalucía, Asturias, Cataluña, Portugal, las Azores, la Madera y el Brasil, y expresa su esperanza de que pueda ser imitada en las regiones que aún no se han incorporado a la reconstrucción del romancero: Aragón, ambas Castillas, Murcia, el antiguo reino de León y las Canarias.

Respecto de estas islas, hace ver como hay noticias seguras de que

en ellas se conservan romances y apunta algunas recomendaciones para recogerlos. Estas notas sobre métodos de recolección es lo más interesante y perdurable del artículo.

Una vez publicado el llamamiento —dirá, al parecer, Diego Catalán en la *Flor de la marañuela*² —Menéndez Pidal remitió a diversas personalidades isleñas una carta circular (12-II-1904). Pero la gestión dio también frutos decepcionantes. Sólo José Batllori y Lorenzo, bibliotecario y periodista, cumplió desde Las Palmas la promesa de «robar algún tiempo» a sus ocupaciones para indagar sobre el romancero canario... «Lo reunido tenía, sin embargo, muy poco interés para el romancero».

MANUEL PÍCAR Y MORALES

De acuerdo con el orden cronológico, que, en general, vamos siguiendo, corresponde ahora tratar aquí de Manuel Pícar y Morales, un curioso autor que, intencionadamente, recogió materiales folklóricos para un posible estudio.

Según Joaquín Artiles e Ignacio Quintana, en *Historia de la Literatura canaria* (p. 167), Manuel Pícar y Morales fue «un artista en el más amplio sentido de la palabra —pintaba, esculpía, escribía—». Nació en La Laguna a mediados de 1855 y murió en 1920, en Tafira, de Gran Canaria, isla de donde era su esposa.

Rindió tributo a los estudios folklóricos, o a la *demótica*, como él prefiere decir, aceptando la denominación propuesta en Portugal por Teófilo Braga. Con ella titula, en su libro *Ageneré*, un capítulo, en que reúne sin orden ni concierto, ni notas explicativas, numerosas letrillas y cantarcillos tradicionales, que parecen recogidos en La Laguna³. Esta procedencia urbana de los materiales folklóricos explica el predominio entre ellos de los cantos de cuna y sobre todo de las formulillas

² Tomo I, pág. 10. Envío la circular a las siguientes personas: de Tenerife, a Manuel Ossuna y Van-den-Heede, a Ramón de Ascanio, a Adolfo Cabrera Pinto, a Leandro Serra y Fernández de Moratín y a José Rodríguez Moure, en La Laguna; a Maximiliano Aguilar, en el Puerto de la Cruz; de Gran Canaria, a Amaranto Martínez de Escobar, a José Batllori y a Luis Millares Cubas, en Las Palmas; de Lanzarote, a Antonio María Manrique, en Arrecife; de La Palma, a Elías Santos Abreu, en Santa Cruz de la Palma; más tarde el 4 de junio, se dirigió también a Ramón F. Castañeyra, Puerto de Cabras, Fuerteventura.

³ Pícar, pág. 33, creía que La Laguna «era el núcleo de las costumbres de estas islas», porque los estudiantes habían allegado «factores de sus pueblos natales a este eminentísimo álbum, más completo de las tradiciones en esta apartada provincia española».

correspondientes a entretenimientos y juegos infantiles, y justifica, al mismo tiempo, la ausencia de romances y de cantos de fiesta y baile, refugiados desde hace mucho en los medios rurales. En general, los materiales dan la impresión de corresponder fielmente a la realidad, cosa muy de admirar, dada la irrefrenable proclividad del colector al estilo pedante y rebuscado de toque modernista. Al final del librito, reviste también interés un vocabulario en que se definen numerosos vocablos, entre ellos muchos canarismos empleados en el texto.

Pícar realiza sus apuntaciones folklóricas para que «como en las regiones catalana, andaluza y gallega, perpetúen las sinfonías y los cantares, los cuentos de la aldea, los afectos de la cuna». Aunque un poco despistado, se encuentra, como se ve, dentro de la corriente folklórica iniciada en 1880.

SIGUEN LAS ESCENAS Y LOS TIPOS

Sin embargo, esta inclinación hacia la recogida y estudio científico de las manifestaciones de la cultura tradicional todavía no se transmite y difunde en Canarias de modo sensible a lo largo del primer cuarto del siglo. No se pasa, en general, de los apuntes costumbristas, con frecuencia demasiado verbosos, pero, con todo, interesantes, por no carecer casi nunca de algún dato directo. El libro más representativo de este género se debe al inquieto periodista Isaac Viera y lleva por título *Costumbres canarias* (1916). Entre otros capítulos de interés folklórico, contiene los siguientes: *Las bodas en Agaete*; *La última*; *Baile de candil*; *La noche de San Martín*; *Las visitas de duelo*; *Las Pascuas*; *Las romerías*; *Las misas de la luz*; *La lucha*. La misma línea siguen algunos artículos periodísticos: J. Batllori y Lorenzo, *Cosas de la tierra y de otros tiempos*; Antonio de Viana, *Mi tribuna. Costumbres regionales*; Piscis (seud.), *Nuestras informaciones. Brujerías y cartomancia. Santa Cruz por dentro*.

Francisco González Díaz se dedica principalmente a la pintura de tipos; dedica sendos artículos a *El curandero*, *La talayera* (alfarera de La Atalaya), *La turrонера*, *El indiano*.

La lucha, muy practicada entonces, daba mucho que hablar y que escribir: el mismo González Díaz, D. Cabrera, Rafael F. Neda, Eduardo Anidicoberry y otros se ocupan de ella. Los *Gallos* y *gallistas* merecen la atención de «Un curioso impertinente» (seud.). Y no faltan los obligados artículos sobre fiestas —San Antonio, El Rosarito, Carna-

val...— y sobre cantos y bailes. Otro tema que tampoco falta en ninguna época es el silbo articulado de los gomeros.

Párrafo aparte merece el contenido folklórico de la pequeña publicación *Canarias Turista*, Las Palmas (1910), interesante, más que por las breves notas anónimas, de redacción, que dedica a manifestaciones de la vida tradicional, por los viejos fotograbados que inserta; importan sobre todo para el estudio de la indumentaria: *Tipos y costumbres de Canarias; Un viejo campesino; La plaza del Pilar Nuevo; Campesinos y muchachos de Gáldar*, etc.

Mención especial merece también una conferencia, publicada después en folleto, de Manuel de Osuna y Van-den-Heede, sobre la *Cultura social de Canarias en los reinados de Carlos III y Carlos IV*. Aunque presta atención preferente a la cultura de los niveles sociales superiores, incluye algunas observaciones sobre la popular. Así se fija en los bailes del tajaraste, el corrido, las seguidillas, la isa, la malagueña y las folías; y en los cantos del *ju-pa-la-já*, de los boyeros y del arrorró. De igual modo examina la cocina canaria y discurre principalmente sobre el gofio: «El gofio —dice— aunque muy típico, no es tan regional como se ha venido creyendo, pues aun sin mencionar que este alimento formó parte del regalo que Abigail ofreció a David en el Carmelo y que en tierra africana presenta Virgilio a Eneas valiéndose de dos piedras para moler el grano tostado, hay que añadir que, según las investigaciones modernamente hechas, los antiguos iberos tuvieron molinos redondos de piedra para triturar granos, semejantes a los de los guanches; y también el viajero Mr. Saw atestigua el uso del gofio entre los bereberes.»

Por último resulta obligado registrar el libro de Agustín y Luis Millares Cubas, *Léxico de Gran Canaria*, al cual, uno de los autores, años más tarde, cuando lo refunda, llamará «tentativa folklórica». Y el artículo de Gaston Knosp, «Les Iles Canaries», en la *Encyclopédie de la Musique*, I, (París, 1922).

APENDICE

CUESTIONARIO CORRESPONDIENTE A LA INFORMACION PROMOVIDA POR LA SECCION DE CIENCIAS MORALES Y POLITICAS DEL ATENEO DE MADRID EN 1901

I.—NACIMIENTO.

A) *Concepción.*

- a) Creencias y supersticiones relativas a los medios de conseguir la fecundidad.
- b) Prácticas más usuales con este objeto.

B) *Gestación.*

- a) Si existe alguna costumbre durante el período de gestación, y en qué consiste.
 - 1) Ofrendas religiosas.
 - 2) Prácticas familiares.
- b) Antojos de embarazada; creencias referentes a su satisfacción y cómo pueden influir en el que nazca.
- c) Vaticinios respecto del sexo, y cómo se hacen; creencias acerca de la influencia del año, mes, día, hora y fase de la luna en que ocurra el nacimiento.

C) *Alumbramiento.*

- a) Si la asistencia se hace por personas profesionales, y, en este caso, sexo de las mismas.
- b) Costumbres y prácticas dignas de notarse que impliquen alguna creencia o superstición.
 - 1) Presencia de imágenes. Reliquias. Luces.
 - 2) Objetos en los que se suponga alguna virtud; cuáles son y empleo de los mismos.

- c) Vaticinios respecto del recién nacido en atención a las circunstancias que hayan concurrido en el nacimiento.
- d) Supersticiones respecto del mal de ojo; quiénes pueden hacerlo, y sus consecuencias. Protección contra éste y otros maleficios.
- e) Tratamiento posterior de la parida. Régimen, alimentación, cuarentena, purificación.
- f) El padre, durante este período.
 - 1) Justificación de la personalidad; si existe la *covada* o costumbre de permanecer el padre, durante cierto tiempo, en el mismo lecho que ocupan la madre y el hijo. Otras prácticas análogas, como la presentación pública del recién nacido hecha por el padre, etc.
 - 2) Costumbres dignas de mención.

D) *Bautizo.*

- a) Padrinazgo: qué regla se sigue para la designación de padrino y de madrina. Costumbres de éstos con relación a los padres y al recién nacido, según el sexo. Idem con relación a los invitados, etc.
- b) Ceremonial del bautizo.
 - a') La ceremonia religiosa.
 - 1) Acompañamiento.
 - 2) Traje del recién nacido, adornos, amuletos, etc.
 - 3) Nombres; costumbre de poner uno o varios; regla que se sigue para ponerlos y a quién pertenece la iniciativa; nombres preferidos en la localidad o en la comarca.
 - 4) Si existe alguna práctica religiosa que sea peculiar de la localidad.
 - b') La ceremonia familiar.
 - 1) Invitaciones.
 - 2) Regalos.
 - 3) Bateo y convite.
 - 4) Otras circunstancias dignas de notarse.

E) *Hijos ilegítimos.*

- a) Diferencias que existen con relación a las costumbres anteriormente descritas entre los hijos legítimos y los ilegítimos.

- b) Consideración y suerte de los hijos ilegítimos.
- c) Formas de reconocimiento, y si es frecuente este hecho.

F) *Refranes y consejas.*

- a) Refranes y consejas populares referentes a las cuestiones anteriormente tratadas.
- b) Fundamento que se supone a los mismos.

Advertencia.—Al contestar a los epígrafes de este número I, se procurará hacer constar las variantes que existan, según el sexo del recién nacido y la clase social a que los padres pertenezcan.

II.—MATRIMONIO.

A) *Noviazgo.*

- a) Asociaciones y agrupaciones de solteros: su objeto. Si existen en ellas el cargo de *rey de los mozos* u otro análogo, y, en este caso, cómo se elige y tiempo de duración. Asociaciones y agrupaciones de solteras: su objeto.
- b) Creencias y supersticiones respecto de los medios de encontrar novio.
 - 1) Ofertas y otras prácticas religiosas.
 - 2) Prácticas profanas.
 - 3) Medios para captarse la voluntad de determinado hombre o mujer, o para desprenderse de ellos (sortilegios).
 - 4) Si existe la llamada *feria de novias* o cualquier otra costumbre análoga.
- c) Consideración de la virginidad; si la pérdida de la misma constituye grande dificultad para casarse.
- d) Si son frecuentes los enlaces entre parientes.
- e) Si hay épocas en que sea más frecuente que en otras el nacimiento de relaciones, y cuáles son aquéllas.
- f) Si es costumbre que los padres arreglen el casamiento de los hijos sin contar con la voluntad de éstos.
- g) Formas de declaración.
 - 1) Directas (de palabra, por medio de cantares, etc.).
 - 2) Simbólicas (práctica de ciertos actos, entrega de determinados objetos, etc.).
- h) Relación de los novios.

- 1) Ocasiones de verse y de hablarse (hilanderos, bailes, reja, etc.).
- 2) Agasajos (rondas, serenatas, canciones, regalos, etc.).
- 3) Situación de los novios con respecto a los demás solteros (prohibición de actos determinados o de concurrir a algunos lugares, etc.).

i) Caso de que el novio sea forastero.

- 1) Si es frecuente que ocurra este caso.
- 2) Vistas; cómo se practican; quiénes van a ellas; asuntos de que se trata, y formalidades que se observan.
- 3) Si es costumbre que los mozos impongan un tributo al novio forastero (*piso, cantarada, patente*, etc.), y si se hace también con los del pueblo.

j) Importancias que se da a las condiciones físicas y económicas de los novios. Edad más frecuente para casarse.

k) Otras prácticas y costumbres dignas de mención durante el noviazgo.

B) *Capitulaciones matrimoniales.*

a) Intervención de los padres en estas capitulaciones.

b) Cómo se practican y formalizan; contratos privados y escrituras públicas.

c) Condiciones que más frecuentemente se establecen.

- 1) En cuanto a las personas.

- 2) En cuanto a los bienes.

d) Costumbres en la localidad, una vez hechas la capitulaciones.

e) La dote.

- 1) En qué consiste generalmente.

- 2) Cómo se constituye.

- 3) Cuándo y con qué formalidades se hace la entrega.

f) Caso de incumplimiento del matrimonio después de hecho el contrato; indemnizaciones, y en qué consisten.

C) *Amonestaciones.*

a) Si existe la costumbre de publicar las proclamas en otros sitios además de en la iglesia, y, en caso afirmativo, solemnidades de esta publicación.

- b) Costumbres con motivo de la publicación de las amonestaciones y especialmente de la tercera y última.

D) *Boda.*

- a) Designación de padrinos; cómo se hace; obligaciones consuetudinarias de los padrinos.
- b) Si existen algunas prácticas anteriores a la ceremonia religiosa; descripción de las mismas. Si es costumbre que el novio se despida de los demás mozos con un convite. Si las novias observan prácticas análogas respecto de las solteras.
- c) Invitaciones; cómo y a quiénes se hacen.
- d) Regalos: si hay personas que tengan la obligación consuetudinaria de regalar determinados objetos o cantidades.
- e) Costumbres que se observan cuando el novio es forastero.
- f) Si se organizan cortejos, comitivas, partidos o pandillas del novio y de la novia; quiénes los forman, y misión de los mismos.
- g) La ceremonia religiosa.
 - 1) Si hay algún día de la semana, del mes o del año que sea preferido para la celebración de los matrimonios.
 - 2) Acompañamiento, y orden que se guarda.
 - 3) Traje de los desposados; si es requisito usual que lleven alguna prenda de vestir determinada o adorno para ir a la ceremonia.
 - 4) Si existe la costumbre de que el desposorio se celebre a la puerta de la iglesia.
 - 5) Si se conoce alguna práctica religiosa digna de mención por ser peculiar de la localidad o de la comarca.
- h) Fiesta de la boda.
 - 1) Felicitaciones a los desposados y cómo se hacen. Augurios.
 - 2) Prácticas particulares respecto de la desposada (colocación de pendientes, agujas de pelo, arracadas, anillos, cadenas o cualquier otro objeto que se haya designado por la costumbre como peculiar de la mujer casada; simulaciones de venta y de raptó de la novia; luchas, también simuladas, entre los partidos del novio y de la novia y, cómo se verifican).

- 3) Costumbres en la casa respecto del modo de obsequiar a los invitados y hospedaje a los forasterios. Agasajos que se hacen a las demás personas del pueblo.
- 4) El pan de la boda; costumbres referentes al mismo.
- 5) Diversiones.—Bailes; formación de parejas; bailes obligados; pujas en metálico para bailar con la novia, tanto los hombres como las mujeres; petición de turno, y con qué prácticas y fórmulas termina cada persona que baila con la novia o con el novio; si hay algún baile peculiar de las bodas. Músicos; instrumentos que tocan. Canciones; si hay alguna canción o tonadilla especial de las bodas. Representaciones, pantomimas, romances. Corridos de rosca. Juegos de fuerza y de agilidad. Otras diversiones.
- 6) Bromas, chanzas y burlas que se hacen a los novios el día de la boda y los sucesivos.
- 7) Si existe alguna costumbre o práctica que se verifique a la mañana siguiente de la noche de bodas, y publicidad con que se hace.
- 8) Si el novio es forastero, cuándo y cómo se lleva a la novia; quiénes les acompañan; ceremonias a la entrada de la novia en casa del novio.
- 9) Duración de las fiestas de la boda, y qué se hace en los días sucesivos al casamiento.
- 10) Tornaboda; si existe, y en qué plazo se celebra; en qué consiste.
 - i) El domicilio de los desposados; costumbres más usuales respecto del ajuar, y quiénes tienen obligación de adquirir cada uno de los utensilios de la casa.
 - j) Las segundas bodas (bodas de plata, bodas de oro, etc.). Cuándo se verifican; prácticas con este motivo.
 - k) Bodas de viejos y de viudos. Cencerradas y otras burlas; en qué consisten.

E) *Sociedad familiar.*

- a) En cuanto a las personas.
 - 1) Consideración de la mujer; carácter de la autoridad marital y de las relaciones entre los cónyuges. Trabajos en

que se ocupa la mujer. Iniciativa que toma en los asuntos domésticos y en la dirección de la casa.

- 2) Consideración de los hijos; relaciones de éstos con sus padres. Labores en que se ocupan según el sexo. Hermanos y medio hermanos; situación respectiva.

b) En cuanto a los bienes.

- 1) Régimen generalmente seguido con respecto a los bienes de los cónyuges (de comunidad, de gananciales, de separación).
- 2) Si existe algún derecho consuetudinario digno de mención relativamente a los bienes de los cónyuges.
- 3) Peculio de los hijos; cómo se adquiere, y derecho de los padres respecto de él.
- 4) Herencias.

F) *Adopción.*

- a) Formas de adopción.
- b) Si es frecuente la adopción en el matrimonio sin hijos.

G) *Adulterio.*

- a) Si es frecuente este hecho.
- b) Consideración social de los adúlteros.
- c) Si existe alguna forma de sanción popular para los mismos.

H) *Separación de los cónyuges.*

- a) Por divorcio.
- b) Por mutuo consentimiento.
- c) Situación de los hijos en estos casos.

I) *Uniones ilegítimas.*

- a) Frecuencia de las mismas.
- b) Consideración social de los amancebados.
- c) Si se conocen casos de duración por toda la vida.
- d) Suerte de la prole.

J) *Asociaciones de casados.*

- a) Asociaciones o agrupaciones de hombres casados.

- 1) Su organización.
- 2) Sus fines.
- b) Asociaciones o agrupaciones de mujeres casadas.
 - 1) Su organización.
 - 2) Sus fines.

K) *Refranes y consejas.*

- a) Refranes y consejas populares referentes a las cuestiones anteriormente tratadas.
- b) Fundamento que se supone a los mismos.

Advertencia.—Al contestar a los epígrafes de este número II, téngase en cuenta la clase social de los novios y contrayentes, con objeto de precisar las diferencias que puedan existir.

III.—DEFUNCIÓN.

A) *Preveniones para la muerte.*

- a) Consuetudinarias.
 - 1) Si es costumbre hacer encargos a la familia para el caso de muerte, y en qué consisten generalmente.
 - 2) Adquisición en vida de sepultura, mortaja, féretro, cruz para la tumba, etc.
 - 3) Adscripción a cofradías y derechos que da.
 - 4) Instituciones concejiles para caso de muerte; material fúnebre del Concejo, etc. Gremios.
 - 5) Otras costumbres dignas de mención.
- b) Testamentarias.
 - 1) Si es frecuente el otorgamiento de disposiciones testamentarias, o lo es más la defunción *ab intestato*.
 - 2) Clases de testamentos más comúnmente usados en la localidad.
 - 3) Si hay casos de testamentos otorgados ante el común de vecinos, y cómo se hacen.
 - 4) Disposiciones testamentarias más frecuentes respecto de funeral, mandas piadosas, institución de heredero, tutela, legados y cualesquiera otras concernientes a las personas o a la propiedad.

- 5) Bienes y objetos de que no dispone el testador en su testamento, por ser costumbre que a su muerte pasen a poder de determinadas personas. Formalidades en la entrega de estos bienes y objetos.

B) *Defunción.*

a) *Agonía.*

- 1) Prácticas religiosas y familiares en este caso (cirios, candelas, objetos sagrados, imágenes, de la familia o de las cofradías, que se reserven para tales momentos, etc.).
- 2) Si es costumbre que presencien la agonía muchas o pocas personas. Toque de agonía; número de campanadas.

b) *Muerte.*

- 1) Comprobación de la muerte; prácticas más usuales.
- 2) Disposiciones que toma la familia respecto del cadáver; amortajamiento y quiénes lo hacen; clases de mortajas y cuáles son las que se usan más frecuentemente; prácticas, creencias y supersticiones relativas a la manera de dejar el cuerpo del difunto; exposición, etc.
- 3) Velatorio: costumbres con motivo del mismo.
- 4) Si se coloca en el exterior de la casa mortuoria algún signo que indique la defunción, estandartes, pendones, etc.).
- 5) Otras costumbres familiares y religiosas mientras está el cadáver de cuerpo presente.

C) *Entierro.*

a) *Previsiones para el entierro.*

- 1) Convocatoria; cómo y a quiénes se hace. Si es costumbre hospedar en la casa mortuoria a los invitados forasteros que acuden al entierro: prácticas usuales en este caso.

b) *Conducción del cadáver.*

- 1) Si se le conduce en caja, angarillas, etc., y si se le lleva cubierto o descubierto. Si es costumbre colocar dentro de la caja algún objeto, y cuál sea éste.
- 2) Acompañamiento; orden de la comitiva; si es costumbre que la formen hombres y mujeres. Si hay persona en la localidad o en la comarca que se dedique, mediante una

retribución, a ejercer ciertos oficios en los entierros y funerales, y, en caso afirmativo, en qué consisten tales oficios.

- 3) Si se practica alguna ceremonia particular a la salida del cadáver de la casa mortuoria.
 - 4) Si los concurrentes al entierro visten alguna prenda obligada en este caso.
 - 5) Signos de respeto por parte de los que presencian el paso del cortejo fúnebre.
 - 6) Si es costumbre que la comitiva vaya por lugares determinados; descansos; otras prácticas durante el tránsito.
 - 7) Si es costumbre llevar el cadáver a la iglesia.
- c) Sepelio.
- 1) Costumbres en el acto del sepelio; prácticas por parte de los que le presencian; si se coloca al cadáver con alguna orientación determinada; si se deposita en la tumba algún objeto, y, en caso afirmativo, razón de este uso.
 - 2) Reparto en metálico o en especie a los cofrades.

D) *Prácticas posteriores al entierro.*

- a) Regreso del duelo a la casa mortuoria.
- b) Visitas de pésame: fórmulas usuales.
- c) Si es costumbre invitar a comer en la casa mortuoria a los que han asistido al entierro, y orden que se guarda en estas comidas. Tiempo que permanecen los forasteros en la casa.
- d) Prácticas religiosas.
 - 1) Misas y funeral: ofrendas de pan y vino, y en qué cantidad se hacen; si se colocan en el túmulo; destino de mismas.
 - 2) Rezos en la casa.
 - 3) Limosnas.

E) *El culto de los muertos.*

- a) Ideas populares respecto de los muertos.
 - 1) Creencias relativas a las apariciones, ánimas en pena, fantasmas, etc., y a qué causas se atribuyen. Medios para librarse de ellas.

- 2) Creencias relativas a los muertos violentamente; conmemoración del sitio en donde murieron; signos que se emplean para indicarle (cruces, montones de piedras, etc.), y muestras de respeto de los que pasan por tales lugares.
- b) Conmemoración de los muertos.
 - a') Conmemoración durante el año.
 - 1) Prácticas familiares.
 - 2) Candelas en la misa; cuántas se encienden.
 - b') Aniversarios; prácticas con este motivo.
 - c') El día de difuntos.
 - 1) Visita a los cementerios.
 - 2) Adorno de las sepulturas.
 - 3) Prácticas familiares; oraciones; si es costumbre encender candelas, y cuántas.
 - 4) Costumbres populares durante el día y la noche de difuntos. Si se hace alguna comida especial.
 - 5) Creencias y supersticiones dignas de mención.

F) *Cementerios.*

- a) Lugar en donde están situados.
- b) Si se observa en ellos alguna orientación determinada.
- c) Disposición interior.
 - 1) Clases de sepultura, y cuáles son las más usuales.
 - 2) Lápidas, cruces y demás signos de indicación de la sepultura. Adornos de la misma. Osarios.
- d) Disposición exterior.
 - 1) Inscripciones y alegorías de la muerte.
 - 2) Si es costumbre empotrar en las tapias huesos y calaveras.
- e) Ideas populares respecto de este sitio; fuegos fatuos, etc.

G) *Refranes y consejas.*

- a) Refranes y consejas populares referentes a las cuestiones anteriormente tratadas.
- b) Fundamento que se supone a los mismos.

Advertencia.—Al contestar a los epígrafes de este número III, téngase en cuenta la edad, el sexo y el estado que tuviese el difunto, para establecer las debidas diferencias.

IV

LA UNIVERSIDAD DE LA LAGUNA Y LA ENCUESTA DE SERRA RAFOLS

«LA ROSA DE LOS VIENTOS» Y LA UNIVERSIDAD.

El clima intelectual favorable al desarrollo de los estudios de folclore con verdadera intención científica no se logra en Canarias hasta los últimos años de la década de los veinte. Entonces se inicia una serie de hechos importantes que facilitan las iniciativas culturales y las disparan hacia niveles más elevados y exigentes. Los dos primeros hechos fueron la aparición de la revista *La Rosa de los Vientos* (abril de 1927) y la creación de la Universidad de La Laguna el 21 de septiembre del mismo año; en ambos acontecimientos lo regional aparecía integrado claramente en lo universal.

En *La Rosa de los Vientos*, cuyos redactores pretenden poner su reloj con el de Europa, Agustín Espinosa García, uno de los más conspicuos, publica *Romances tradicionales de Canarias*, recogidos por él mismo; con ellos hace realidad las conjeturas de Menéndez Pelayo sobre la existencia de romances en las islas y empieza a satisfacer, respecto del archipiélago, los afanes investigadores de Menéndez Pidal; da a conocer versiones de *La devota de San Francisco*, *La bastarda* y *el segador*, *Santa Irene*, *Sildana*, *Los cautivos Melchor y Laurencia*, *La serrana de la Vera*, *Marinero al agua* y *Riña en el campo*¹; todas acompañadas de breves notas.

De interés folklórico, se publicó también en la nueva revista (número 3, junio, 1927) un *Supuesto prólogo para un presunto libro sobre motivos regionales canarios*: una serie de recuerdos que un imaginario

¹ Con anterioridad, por los años 1920 a 1926, María Sánchez Arbós, profesora del Magisterio, había promovido la recolección de romances a través de sus alumnos; los frutos de esta labor fueron quizá dados a conocer a Menéndez Pidal. Cfr. *La flor de la marañuela*, I, pág. 19.

campesino, cuya habla se procura imitar, refiere de la vida rural de tiempos pasados: cantos de boyeros, luchas en la era, carreras de barcos...; aparece firmado con las iniciales F. R. T.

En la Universidad, dos catedráticos, que son también redactores de *La Rosa de los Vientos*, Angel Valbuena Prat y Elías Serra Ráfols, elevan a nivel universitario las investigaciones literarias e históricas de las islas. En lo que respecta al folklore, será trascendente sobre todo la labor de Serra Ráfols; este profesor, catalán como Grau-Bassas, se consagrará íntegramente al estudio de la historia y la etnografía de Canarias.

Para adentrarse en estos particulares terrenos, nuevos para él, necesitará, como es natural, varios años. Empezará por las investigaciones de su cátedra: las históricas, y de ellas publicará algunos resultados en la *Revista de Historia*, que había sido fundada hacía poco (1924) ²; las etnográficas cuajarán principalmente en torno del Instituto de Estudios Canarios, otro gran centro de actividad cultural, que como anejo a la Universidad se fundará en 1932.

CRECIENTE BIBLIOGRÁFICO.

Mientras tanto, en las islas la curiosidad por los temas folklóricos parece aumentar de año en año. Si no es defectuosa mi información, trabajos sobre aspectos cada vez más diversos de la cultura tradicional se publican con progresiva frecuencia. Y en las páginas de revistas y diarios aparecen las firmas de nuevos folkloristas.

Siguen en primer término por su número los artículos sobre fiestas: del día del Corpus trata Dacio V. Darias y Padrón, *Recuerdos laguneros de antaño. La tradicional festividad del Corpus*; en particular del Corpus de la Orotava y sus alfombras, se ocupan Juan H. Correa, *Algunos datos informativos* y Juan de Montalbán, *Tradiciones artísticas del país. Las alfombras de la villa de la Orotava*; y al Carnaval y al día de Reyes, dedica sendos artículos Eduardo Benítez Inglot, con el seudónimo de «Gil Téllez», *El carnaval en otros tiempos. En los comienzos del siglo XIX y De nuestra tierra. La fiesta de Reyes*.

De un aspecto popular de la Semana Santa, trata Andrés de Lorenzo Cáceres: *Sobre el folklore canario. La «quema de Judas», en Tenerife*.

² Véase «Advertencia», en *Revista de Historia*, núm. 41, enero-marzo, 1938, págs. 1-2; JOSÉ PERAZA DE AYALA, «Sobre la fundación de 'Revista de Historia'», en *Revista de Historia*, núm. 75, julio-septiembre de 1946, págs. 308-310.

Los bailes populares cuentan en estos años con poca bibliografía, pero buena: el artículo de Juan Reyes Bartlet, *Responsorio de un baile popular antiguo*, sobre el corrido. Y en proyecto, un estudio de Elías Serra Ráfols y Rafael Hardisson Pizarroso sobre un baile aún más antiguo, el canario.

Los cantos son objeto de mayor atención, pero lo que se publica acerca de ellos no es de mucho interés: Diego Crosa, *Las folías y Coplas premiadas en el certamen*; coplas de propia creación, cultas, aunque algunas no desmienten el sentido de lo popular de «Crosita». Peor es el folleto de J. Estarrona, *Folías y cantares*, donde se mezcla en la peor ensalada lo tradicional y lo propio. El único que ofrece un ramillete de coplas populares auténticas es Antonino Pestana Rodríguez, con el seudónimo de «Tenerra», en *Musa campesina*.

De la canción, no tradicional, sino de tipo popular, tan cultivada en los últimos tiempos, se ocupa en Buenos Aires, Juan Domenech, *Folklore canario. La canción canaria*.

Andrés de Lorenzo Cáceres trata de un *Villancico a la manera antigua*.

Agustín Espinosa reproduce en Barcelona los *Romances tradicionales de Canarias*, recogidos por él en Tenerife.

Y, por último, José Pérez Vidal, también en Barcelona, presta atención al folklore de los niños: *Islas Canarias. Rimas y juegos infantiles*.

La bibliografía puramente musical se halla representada por Rafael Hardisson, *Sobre música regional*; Luis Alvarez Cruz, *Vestigios regionales. Un viejo flautista y tamborilero del Sur*, y Elías Santos, *Aires palmeros (Sirinoque y arrorró)*.

La vivienda tradicional empieza a ser considerada por Domingo Doreste, *Arquitectura rural*; María Rosa Alonso (bajo el seudónimo de María Luisa Villalba), *Divagaciones sobre el balcón*, apartado del artículo *Hombres y libros*, y Eduardo Westerdahl, *Un comentario. Sobre la llamada arquitectura canaria*.

La indumentaria continúa atrayendo la atención: escribe sobre ella Dacio V. Darías y Padrón, *Ramas de arqueología. Nuestras antiguas indumentarias. Indumentarias históricas. El antiguo traje regional y Cuestiones de indumentaria típica. El antiguo traje de Gran Canaria*; Andrés de Lorenzo Cáceres, *Guiñol tranquilo. Costumes of the Canary Islands* y J. P., *Elogio de la mujer y la mantilla canaria*.

De las industrias populares, he registrado los siguientes artículos: Francisco Menéndez, *Actividades del país. La industria de la seda*; D. Pérez Núñez, *La industria de la seda en Canarias*; Francisco María

Pinto, *La industria del bordado*; Luis Doreste, *Notas. Alfareros de La Atalaya*; José Pérez Vidal, *La rapadura*.

No falta el tema deportivo: Emilio Rivero, *Origen y finalidad de la lucha canaria*. Ni el de la devoción íntima, callada, sin el alboroto de las fiestas: Julio F. Guillén y Tato, *Exvotos marineros, su origen, clases, arte y técnica*.

En el capítulo general del costumbrismo, hay que incluir dos libros: Miguel Sarmiento, *Lo que fui* y José Rial, *Maleficio*; y los siguientes artículos: Dacio V. Darías y Padrón, *Costumbres e ideales de Santa Cruz de Tenerife en el siglo XVIII*; Juan Domenech, *Recuerdos y estampas de antaño. Vegueta, las procesiones y entierros, los «palanquines» en un día de limosna*.

Para terminar anotaré el incremento de la bibliografía sobre el silbo articulado de los gomeros: Robert Ricard, *A propos du langage sifflé des Canaries*; Mariano de Cavia, *De la Gomera clásica. Lengua silbada*; Luis Álvarez Cruz, *El lenguaje silbado de la Gomera*; Buenaventura Bonnet, *Vulgarizaciones históricas, El lenguaje silbado en Canarias*.

Por su gran carga de cultura tradicional, merecen ser registrados dos libros: el *Diario de don Antonio Betancourt, comerciante en Las Palmas de Gran Canaria (Fines del siglo XVIII y principios del XIX*. Extractado, comentado y publicado por encargo de la sociedad El Museo Canario por Agustín Millares Cubas (1931), y *Como hablan los canarios*, refundición del *Léxico de Gran Canaria* hecha por el mismo Millares Cubas.

LA ENCUESTA DE SERRA RÁFOLS.

Con toda esta ampliación del interés regional por el folklore, se llega a uno de los momentos cimeros de la historia de estos estudios en el Archipiélago; el de la encuesta del Instituto de Estudios Canarios, o, en realidad, de Elías Serra Ráfols, que tuvo la iniciativa y llevó toda la carga de la exploración; el Instituto sólo se limitó, según parece, a prestar su respaldo. Hasta entonces las encuestas folklóricas realizadas en las islas habían sido promovidas desde la Península —grupo sevillano de Machado y Álvarez; Ateneo de Madrid—; en la nueva ocasión, aunque el principal promotor fuese catalán-menorquín, el proyecto surgía ya en ambiente canario y se acogía al amparo de una institución isleña.

Las actividades se iniciaron con un acto de exposición del proyecto y de formación de ambiente favorable: una conferencia del propio

Serra Ráfols dentro de un curso de extensión universitaria y que, como se deseaba, tuvo eco en los diarios: *Sobre el folklore canario. La conferencia del profesor Serra Ráfols*, en *La Prensa*, Santa Cruz de Tenerife, 28 de febrero y 1 de marzo de 1935.

El eminente historiador nos refiere su acercamiento al campo del folklore ³:

«Aunque no fueron éstos los temas de trabajo que habían acaparado los personales esfuerzos de quien esto escribe, los problemas históricos relacionados con las posibles supervivencias de la cultura autóctona de las islas y los casi tan interesantes tocantes al origen concreto de los elementos culturales importados con posterioridad, llevaban naturalmente hacia estos estudios. Y pronto eché de ver que existían puntos en que los supuestos admitidos por los etnólogos (extendiendo a estas islas las apreciaciones hechas a propósito del Mediodía de España o de otras partes) se hallaban en contradicción con los hechos tangibles canarios. El aliciente de la novedad, aun diría de la posible sorpresa, que de ella resultaba, fue estímulo para pensar, con la prometida colaboración de otras personas, en intentar explorar algunos de estos campos no trillados y que podían dar datos preciosos aun para los mismos estudios históricos habituales.»

El primer problema que se le presentó a Serra Ráfols fue el del método más adecuado. Existía el precedente de los cuestionarios, puestos en práctica ya por el Folklore Español y después adoptados, con reelaboraciones cada vez más minuciosas por entidades de gran solvencia. Resultaba fácil reproducirlos paulatinamente y someterlos a un buen número de personas para que los llenasen. Pero en la práctica las cosas no resultaban tan fáciles. El propio profesor nos refiere las dificultades que preveía, y como estas cuestiones de método no han perdido vigencia, bueno será reproducir también lo que acerca de ellas dijo ⁴:

«En la práctica la cosa cambia, pues precisamente hallar estas personas en número y calidad suficientes es harto difícil en todas partes. En efecto, se trata, para que el resultado sea de

³ ELÍAS SERRA RÁFOLS, «De los trabajos folklóricos del Instituto. La encuesta iniciada en 1935 y sus primeros resultados», en *Tagoro*. Anuario del Instituto de Estudios Canarios, I, La Laguna de Tenerife, 1944, págs. 9-10.

⁴ *Ibid.*, pág. 10.

máxima utilidad, de sujetos de condiciones especiales poco comunes: personas de cultura, buenos observadores, y que además vivan en íntima relación con los medios rústicos más incultos, a ser posible que se hayan formado en ellos antes de adquirir su cultura posterior. Si falta una de estas condiciones el éxito es mediocre aun dando por descontada una buena voluntad. El hombre culto de formación ciudadana no suele saber nada de los medios rústicos, aunque viva en ellos como médico, maestro, etc. No sólo no sabe, sino que suele no saber que no sabe y contesta de buena fe negativamente todas las preguntas. Se le pregunta, por ejemplo, cómo se festejan los bautizos en su pueblo y responde "que no existe ninguna costumbre particular"; o cómo son las carretas y dice "como todas", etc., etc. No se le ha ocurrido que hay muchas maneras de celebrar un bautizo y que forzosamente una u otra de ellas será la del pueblo en cuestión, sea o no igual a la de los pueblos vecinos. Las personas no cultas, aparte la dificultad material de responder personalmente a los cuestionarios, tampoco se dan cuenta, por lo común, de que sus costumbres puedan ser diferentes de las de cualquier otro lugar del mundo; cuando no se avergüenzan de ellas y no las confiesan sino a personas de toda su confianza [...]. Es preciso, en suma, hallar personas de cultura que viviendo en medios rurales se hayan captado la confianza de sus convecinos, se hayan dado cuenta de que ellos mismos poco o nada saben de lo que se pide y que para responder cada pregunta del cuestionario se resignen a preguntar a su vez, a observar, a sacar a veces las noticias de conversaciones, mañosamente dirigidas como al acaso, con los ancianos que hayan vivido de siempre en la localidad. Todo esto es pedir mucho y la realidad es que colaboradores perfectos como éstos no abundan; desde luego su labor es mucho más difícil y meritoria que la del que cómodamente redacta cuestionarios o colecciona las respuestas de aquéllos desde su mesa de trabajo.»

Tantas dificultades hicieron pensar a Serra Ráfols en un método más directo, más personal, y en busca de orientaciones, escribió a Telesforo de Aranzadi, el esclarecido investigador vasco, quien en su respuesta no le ocultó su escepticismo respecto de los cuestionarios: «Cuestionarios de vida agrícola. No soy muy entusiasta de cuestionarios previos...; sólo son útiles para los colaboradores locales. La parte direc-

tiva y recopiladora no debe dejarse guiar por ellos y debe estar siempre dispuesta a introducir nuevas cuestiones, según vayan saliendo, pues esto es como las cerezas, que con los rabos de unas vienen otras.» Recomendaba, pues, que el propio folklorista recorriese incansablemente el país preguntando, observando y anotando, y que sólo accesoriamente se valiese de otras personas más o menos aficionadas a recoger la cultura popular.

Serra Ráfols, en definitiva, resolvió adoptar un término medio: aprovechar los cuestionarios ya elaborados, adaptándolos para determinar con ellos cuanto antes los hechos de la vida popular canaria que sabía mal conocidos y simplificándolos para no aturdir desde el primer momento a los posibles colaboradores.

Así preparó dos cuestionarios: uno, muy breve y concreto, inspirado en los redactados por el Ateneo de Madrid, sólo atendía al nacimiento; el otro, totalmente improvisado, trataba de reducir a preguntas algunos detalles de los aperos de labranza y de los medios de tracción; con uno y otro pretendía poner en claro aspectos de la cultura isleña necesitados de esclarecimiento. Precedían a ambos unas explicaciones sobre sus propósitos y unas instrucciones sumarias para contestarlos.

Los cuestionarios, una vez dispuestos, fueron repartidos por correo principalmente entre los Municipios y los maestros de escuelas primarias del Estado en las siete islas. También los recibieron algunas personas particulares. El diario *Hoy* de Santa Cruz de Tenerife, el 28 de abril de 1935, los reprodujo o se ocupó de ellos en un artículo, que no he podido ver, titulado *Del Instituto de Estudios Canarios. Recolección de materiales folklóricos*. Al final de este capítulo, como *Apéndice*, se insertan íntegramente.

El propio Serra Ráfols nos dará a conocer más adelante los resultados de la encuesta. Ya se verán cuando llegue el momento. Entonces lo que llegó fue el desastre de la guerra. Y con él la interrupción de los estudios de folklore. ¡Para coplas estaban los tiempos!

APENDICE

CUESTIONARIO SOBRE COSTUMBRES FAMILIARES

EL NACIMIENTO.

1. *Gestación.*—Si existe alguna costumbre especial durante este tiempo, como ofrendas religiosas u otras prácticas.—Antojos de embarazada y creencias respecto a su satisfacción y su influencia en el que nazca.—Vaticinios respecto al sexo y si hay creencias sobre influencia del año, mes, día, hora o luna en que ocurra el nacimiento.
2. *Alumbramiento.*—¿Quién asiste a la parturienta?—Costumbres especiales en el trance: presencia de imágenes, reliquias, luces; objetos con virtud y su uso.—Vaticinios sobre el recién nacido en atención a circunstancias del parto; el mal de ojo, quiénes pueden darlo y, sus consecuencias. Medios de prevenirse de éste y otros maleficios.
3. *La madre.*—Tratamiento posterior de la parida: régimen, alimentación especial, cuarentena, purificación.
4. *El padre.*—¿Adopta costumbres especiales durante este período?—*El zorrocloco*: ¿existe esta costumbre en la localidad?, o por lo menos se conoce su significado o se usa este término en algún sentido, ¿cómo calificativo, por ejemplo? Si hay la costumbre en alguna forma, descripción de lo que se practica y lo que se dice se hacía antes. Significado que se le da y concepto que merece entre el pueblo (si es loable o no, si se procura ocultar la costumbre ante forasteros, etc.).
5. *Bautizo.*—Cómo se escogen los padrinos y si hay alguna regla para ello.—Costumbres de los padrinos en relación con los padres y el recién nacido; diferencias según sexo. Tratamiento que se dan entre sí los padrinos, aun caso de ser hermanos, por ejemplo. Consideraciones que les dan los invitados, etc.
Ceremonial del bautizo: en la iglesia (Acompañamiento, traje del niño, adorno, amuletos).
Nombres. Costumbre de poner uno o varios; regla que se sigue en ello y a quien pertenece la iniciativa. Nombres preferidos en la localidad.

Fiesta familiar del bautizo: invitaciones, regalos, bateo y convite.
¿Es sólo para niños?

6. *Hijos ilegítimos.*—Diferencias en las anteriores costumbres cuando se trata de hijos ilegítimos. Consideración y suerte de los mismos. Formas de reconocimiento y si ello es frecuente.
7. *Refranes y consejas.*— Los que se refieran a las cuestiones citadas. Fundamento o explicación que se les da.

Se ruega informar sobre todas las cuestiones anteriores procurando usar los giros y expresiones populares y también advertir las variantes que haya según la clase social del recién nacido u otras circunstancias aquí no previsibles.

CUESTIONARIO SOBRE TRABAJO AGRICOLA

MEDIOS DE TRANSPORTE Y TRACCIÓN.

1. ¿Cómo se llevan las cargas? ¿A la espalda, en la cabeza? Diferencia en ello entre hombres y mujeres. ¿Cómo se sujetan? Bultos y cosas que suelen llevarse en esta forma (haces de leña, tinajas, etcétera.).
2. Alforjas, serones y otros medios de cargar las bestias; cuáles y cómo se usan. Toneles para agua, cómo se cargan. Sillas de montar sus formas.
3. El camello como animal de transporte; cómo se carga. ¿Se usa mucho?
4. ¿Hay utensilios para el arrastre de la carga, sin ruedas? (Las llamadas corzas o narrias o rastras, etc.) Forma y modo de tirar de ellas. ¿Llevan también personas? (como en Madeira).
5. Carro agrícola. Su forma y nombre de cada una de sus partes. Tamaño de las ruedas. ¿Existe el carro de *ruedas llenas o sin radios*? ¿Estas ruedas giran libres en torno al botón?, ¿o bien van unidas al eje del carro formando un todo? (detalle muy importante). ¿Tiran de las carretas bueyes o mulos?
6. Forma de uncir los bueyes. ¿Por los cuernos, como en Tenerife, o por el pescuezo, como en La Palma? Formas y nombres de cada parte del yugo. Manera de sugetarlo a la vara del carro (o arado). Esteras, mantas o pieles que se colocan para evitar el roce del yugo con el animal o para tapar total o parcialmente el mismo yugo.

EL INSTITUTO DE ESTUDIOS CANARIOS Y SU BIBLIOTECA DE TRADICIONES POPULARES

PARÉNTESIS DE GUERRA.

El desplome de las publicaciones folklóricas tal vez no haya sido tan grande como indican las escasas notas bibliográficas correspondientes a los años de la contienda. Seguramente mi información de esos años es deficiente como la de todos estos apuntes históricos. Pero el vivo desarrollo de los años precedentes, tan visible y prometedor sobre todo en 1935, sufrió, no cabe duda, un fatal hundimiento. Para colmo de desdichas Agustín Espinosa fallece en 1939.

LA «BIBLIOTECA CANARIA».

Restablecida la paz, se reanudaron poco a poco las publicaciones folklóricas. Unas de las primeras fueron, al parecer, consecuencia de la misma guerra y de la nueva situación. Suspendido definitivamente el prestigioso diario *La Prensa*, de Santa Cruz de Tenerife, Leoncio Rodríguez, su propietario y director, enemigo de la holganza, fundó a fines de 1940 la *Biblioteca canaria*, una colección muy popular; en ella incluyó no pocos folletos, integrados a su vez, con frecuencia, por artículos periodísticos de tema común: entre estos populares folletos no faltaron los de tema folklórico: *Los cantos y danzas regionales*.—*Romancero canario. Antiguos romances tradicionales de las islas*.—*El lenguaje silbado de la Gomera*.—*Deportes isleños. La lucha canaria*.

Complemento de estas ediciones, fue otra de *música popular*, compuesta de los siguientes cuadernos: *Salve de los mareantes*.—*Folías canarias*.—*Isa canaria*.—*Malagueñas y arrorró*.—*Los divinos*.—*Seguidillas, tangarillo y tajaraste*.—*El Santo Domingo y Danza herreña*.—*Aires palmeros*; cada cuaderno, con la música correspondiente y un pequeño comentario.

Los críticos de la *Biblioteca canaria* lamentaron unánimemente una grave falta: la poca escrupulosidad en la reproducción de los textos; con frecuencia, tal vez para adaptarlos a las medidas del papel, se les mutila y refunde.

LA «REVISTA DE HISTORIA», ÓRGANO DE
LA FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS.

Consecuencia de la guerra fue también la conversión de la *Revista de Historia*, de La Laguna, en órgano científico de la Facultad de Filosofía y Letras. Cuando en 1940 esta Facultad fue creada, su Decano, el catedrático de Historia, Sr. Serra Ráfols, quiso dotarla de una publicación periódica propia. «Pero en 1940-1941 —según recuerda Régulo Pérez en su *Biografía de «Revista de Historia»*¹— las dificultades para establecer una publicación nueva no eran ni pocas ni fácilmente soslayables. Había gran escasez de papel. Estaba restringidísima [...] la autorización para fundar revistas y periódicos.» Se exigía que el director fuera un periodista profesional. A obviar tantas dificultades se prestó *Revista de Historia*, gracias sobre todo a las cordiales relaciones existentes entre su Director propietario, Dr. Peraza de Ayala, y el Decano, Dr. Serra Ráfols.

No fue mala solución. *Revista de Historia* aportó antigüedad y la Facultad contribuyó con medios suficientes para dar a la publicación mayores posibilidades.

El cambio fue anunciado en el núm. 53 de la «Revista», correspondiente al trimestre enero-marzo de 1941. Y el núm. 54, del trimestre siguiente, ya apareció como órgano de la Facultad.

La Facultad, por medio del Instituto de Estudios Canarios y de la *Revista de Historia*, será durante muchos años el principal centro promotor y difusor de estudios folklóricos en las islas.

EL PRIMER CURSO DE ENSEÑANZAS
CANARIAS (1940-1941).

Las inquietudes intelectuales no volvían a bullir solamente en Tenerife; también en Gran Canaria. El 18 de agosto de 1939, Eduardo Benítez Ingot, bibliotecario de El Museo Canario, propuso a esta sociedad organizar un curso de cultura general canaria, y como la pro-

¹ En *Revista de Historia*, XIX, 1953, págs. 127-154.

puesta pareció buena, se aprobó. Pero, renovada poco después la Junta Directiva, se creyó conveniente elevar el nivel del curso con cátedras monográficas de estudios canarios y darle, con distintos programas, una periodicidad anual. Vencidas algunas dificultades, el 14 de diciembre de 1940 se inauguró el Primer curso de enseñanzas canarias, de acuerdo con este cuadro de materias y profesores:

Geología	Simón Benítez Padilla
Antropología y Etnografía	Juan Bosch Millares
Historia	Eduardo Benítez Inglot
Estilografía	Pedro Cullen del Castillo
Misionología	Juan Alonso Vega
Estudios sanitarios	Alberto G. Ibáñez
Geografía humana	Sebastián Jiménez Sánchez
Literatura	Joaquín Artiles
Agricultura	Juan Hernández Ramos

De este curso interesan aquí, de modo especial, los programas de Antropología y Etnografía y de Geografía humana; el primero porque muestra como la Antropología y la Etnografía seguían teniendo en Canarias el mismo objeto que en 1879, cuando se fundó El Museo Canario: los primitivos pobladores de las islas y su cultura; el segundo, porque trata de la «evolución histórica de la vivienda en Canarias» y presta notable atención a la casa popular. He aquí los temas de las primeras lecciones:

I. Principios fundamentales en la ciencia geográfica.—Necesidades vitales.—Primeras manifestaciones de la vivienda.—La vivienda en España: vivienda rural y urbana.—La vivienda en Canarias: sus primeras manifestaciones en los aborígenes hasta la iniciación de la conquista.

II. La vivienda después de la conquista.—Sus modalidades arquitectónicas.—La casa canaria en la zona verde y en la zona árida de las islas.—El estilo colonial.—Casas señoriales de la ciudad y del campo en Gran Canaria, Tenerife y La Palma.—La casa-granja señorial.—El modernismo arquitectónico.—La casa «terrera» y la casa «standar».

La tercera lección se refirió, más bien, a cuestiones de urbanismo: insalubridad de viviendas obreras; barrios de hoteles; etc.

LA RECUPERACIÓN DE LA INVESTIGACIONES FOLKLÓRICAS.
«TAGORO» Y LA BIBLIOTECA «TRADICIONES POPULARES».

Como parte de todo este desperezo intelectual de postguerra, se manifiestan también síntomas de recuperación de las investigaciones folklóricas. En 1941 y 1942, todavía muy escasos; destacan entre las contadas publicaciones, dos de Rafael Hardisson Pizarroso: *Turrones de la feria (Estampas de Tenerife)* y *Lo guanche en la música popular canaria*. En 1943 las señales son más prometedoras; se publican: Elías Serra Ráfols, *Aventuras de los molinos de viento*, en *Correo Erudito*, Madrid; María Rosa Alonso, *La elegía de Guillén Peraza*, en *Revista de Historia*; José Pérez Vidal, *La pesca de la morena en Canarias*, en la *Revista General de Marina y Tió Juan de la Caleta (Notas de literatura tradicional canaria)*, en *Revista de Historia*; Sindicato de Iniciativas y Turismo de Las Palmas, *Notas para una historia del traje típico canario recreado por Néstor*, Las Palmas de Gran Canaria; además, numerosos artículos de diversos autores en la prensa diaria sobre los ranchos de ánimas, la fiesta de Naval, la lucha, la copla, la construcción naval; de todos ellos se dará detalle en su lugar.

El año 1944 fue ya un año grande para el folklore isleño. En primer lugar destacan las publicaciones del Instituto de Estudios Canarios: su biblioteca de *Tradiciones populares* y *Tagoro*, el tomo inicial de sus anales.

En la biblioteca de Tradiciones Populares aparecieron en 1944 dos volúmenes: *Palabras y cosas* y *Folklore infantil*. *Palabras y cosas* es lo que el subtítulo indica: una «Colección de ensayos y notas de folklore canario». Al frente de ella, un prólogo de Serra Ráfols explica el origen escolar de los pequeños trabajos: son el resultado de las incipientes investigaciones de alumnos de la Facultad de Filosofía y Letras. Abre la serie un grupo de *Cinco romances canarios*, recogidos y anotados por Luis González Osuna; Carmen de las Casas Alonso trata luego de algunas fiestas; a continuación el mismo González Osuna ofrece con el título de *Trepando riscos* unas escenas pastoriles; Alfonso Armas Aya-la aporta dos vocabularios: *Vocabulario toponímico del Hierro* y *Pequeño vocabulario de voces canarias*; siguen los dos mejores trabajos del volumen: *La navegación pesquera en Canarias* de Francisco Pérez Saavedra (no Jerez Saavedra, como por error se lee en el texto) y *El camello en Canarias* de Luis Fajardo Hernández; es también bastante bueno el trabajo histórico de Antonio G. Martell sobre *La industria del tejido en Gran Canaria*; y ponen remate a la colección las respuestas de va-

rios estudiantes a tres breves cuestionarios : sobre costumbres relacionadas con el nacimiento, sobre la tracción en el trabajo agrícola (con especial atención al modo de uncir los bueyes) y sobre el estado actual de la alfarería.

En el *Folklore infantil*, su autor, Luis Diego Cuscoy, recoge, ordena y anota una gran cantidad de rimas infantiles: canciones de cuna y de corro, letrillas correspondientes a juegos y entretenimientos, romancillos, etc. Los tres últimos capítulos los dedica a cuentos tradicionales, ensalmos pertenecientes al curanderismo infantil y adivinanzas y enigmas.

El primer tomo de *Tagoro*, Anuario del Instituto de Estudios Canarios, presta atención preferente a la cultura popular; he aquí los cuatro artículos iniciales: Elías Serra Ráfols, *De los trabajos folklóricos del Instituto*.—*La encuesta iniciada en 1935 y sus primeros resultados*; José Pérez Vidal, *Contribución al estudio de la medicina popular canaria*; Andrés de Lorenzo Cáceres, *Los trajes canarios de Alfredo Diston*; Juan Alvarez Delgado, *Las canciones populares canarias. Diseño para un estudio filológico*.

Serra Ráfols, como ya se adelantó en el lugar correspondiente, preparó dos cuestionarios con el propósito de realizar determinadas búsquedas en la tradición isleña: la existencia de la covada entre los ritos relacionados con el nacimiento; la presencia de la *canga* junto al yugo cornal en algunas islas; la posibilidad de hallar el carro chillón y el trineo junto a la corsa. Las respuestas a los cuestionarios fueron escasas en número, si bien «su calidad y su feliz repartición compensaron en parte el inconveniente». Las relativas al primer cuestionario proporcionaron bastantes datos sobre la gestación, el parto y el bautizo, pero ninguna sobre la covada. Las correspondientes a la segunda hoja de la encuesta dieron información sobre los modos de cargar —las mujeres, a la cabeza, menos en el Hierro, que cargan en el cuadril; los hombres, al hombro izquierdo—, sobre el uso de las alforjas; sobre los tipos de albardas y el empleo de serones, y angarillas, y sobre los particulares arreos del camello. Se comprueba la existencia de la corsa en todas las zonas de montaña y de un carro de ruedas llenas en Lanzarote. Y por último se da el yugo de testuz o para los cuernos como general, menos para La Palma y el Hierro, donde sólo se conoce la canga o yugo de pescuezo.

Algunos informantes, como uno de Icod, extendieron sus respuestas a temas ajenos a la encuesta; instrumentos musicales, muebles, va-

jillas, el vasar...; especial interés por su arcaísmo ofrece la mesa de comedor con patas de cincuenta centímetros de altura.

La *Contribución al estudio de la Medicina popular canaria* de José Pérez Vidal no se extiende a todas las islas; se limita a ordenar los materiales sobre el tema, que, sin una investigación especial, surgieron al hacer exploraciones sobre literatura popular de la isla de La Palma.

Los trajes canarios de Alfred Diston por Andrés de Lorenzo Cáceres es, sin duda por la reproducción en color de algunas acuarelas, el artículo más atractivo de *Tagoro*; sin embargo, «ni las acuarelas de Diston fueron un inventario sistemático, sino simplemente una visión artística de los vistosos vestidos típicos de su tiempo, ni las páginas con que los comenta Andrés de Lorenzo Cáceres pretenden estudiar estos materiales como fuente de conocimiento folklórico».

En *Las canciones populares canarias. Diseño de un estudio filológico* Juan Alvarez Delgado se ocupa principalmente del discutido tema de las endechas canarias, y al final dedica sendos apartados a las folías y a la métrica de otras canciones (*tajaraste, sirinoque, seguidilla, tango herreño y tango guanchero*).

Los trabajos folklóricos en las otras revistas también aumentan de modo notable en 1944; aparecen *Folklore infantil* de María Rosa Alonso, en *El Museo Canario*, cuya publicación, interrumpida a causa de la guerra, se reanuda ahora; *Cantos de llamado* (para la pesca de la morena) y *El arrorró*, de José Pérez Vidal, en *Revista de Historia*. Y de este mismo autor, *El mar en la poesía tradicional canaria*, en *Revista General de Marina e Influencias geográficas en la poesía tradicional canaria*, en el *Boletín de la Real Sociedad Geográfica*.

En la prensa diaria se publica multitud de artículos: una docena del prolífico Sebastián Padrón Acosta, sobre diversa suerte de coplas; uno de Emilio Rivero, sobre *Una luchada en la era*; otros de Juan del Río Ayala, sobre *La fiesta del Sr. San Antonio en el lugar de la Vega*; de Sebastián Jiménez Sánchez sobre *La descamisada*, etc.

A nivel nacional, merece anotarse aquí la aparición de la *Revista de Tradiciones Populares*, que en seguida ampliará su título en *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, y ofrecerá sus páginas a los folkloristas canarios. Y la publicación del *Manual de Folklore* de Luis de Hoyos Sáinz y Nieves de Hoyos Sancho, y *La Maya*, de Angel González Palencia y Eugenio Mele; ambos libros prestan atención a la cultura popular canaria.

VI

EL SEMINARIO DE FILOLOGIA ROMANICA Y EL CUESTIONARIO SOBRE PALABRAS Y COSAS DE LA ISLA DE LA PALMA

CONTINÚA LA RECUPERACIÓN FOLKLÓRICA.

La restauración folklórica prosigue con el mismo ritmo en la segunda mitad de la década de los cuarenta. En 1945 se publica el volumen tercero y último de la biblioteca de Tradiciones Populares: *La fiesta de San Juan en Canarias* de José Pérez Vidal.

Y ven la luz algunos artículos notables en las revistas de las islas: En la *Revista de Historia*, *Sobre unas canciones de cuna*, de Luis Diego Cuscoy; *Canciones de cuna*, de Lola de la Torre; y *Sobre las cortaduras que se hacen en las orejas de las reses para distinguirlas*, de Juan Régulo Pérez. En *El Museo Canario*, *Las canciones populares canarias. A propósito de un trabajo del Dr. Alvarez Delgado*, por María Rosa Alonso.

Lejos del archipiélago se publica *Folklore infantil de las islas Canarias. Entretenimientos*, de José Pérez Vidal, en *Revista Hispánica Moderna*, Nueva York-Buenos Aires.

En la prensa insular se insertan varios artículos de Sebastián Jiménez Sánchez, sobre las Mayas y las fiestas del mes de San Juan; de Sebastián Padrón Acosta, sobre coplas; de Emilio Rivero, sobre la lucha.

EL CUESTIONARIO LINGÜÍSTICO-FOLKLÓRICO DE JUAN RÉGULO PÉREZ.

Pero después de la guerra, a medida que las circunstancias lo permiten, se reanudan no solamente las publicaciones, sino también las interrumpidas encuestas folklóricas. Con el propósito principal de renovarlas, se crea en el curso académico de 1945-1946 el Seminario de

Filología Románica en la Universidad. Serra Ráfols, Decano de la Facultad de Filosofía y Letras, va a tener así más a mano un medio para continuar las exploraciones del folklore insular iniciadas diez años antes al amparo del Instituto de Estudios Canarios.

La primera labor del Seminario fue, pues, organizar una encuesta lingüístico-folklórica acerca de las palabras y cosas de Canarias. E iniciarla con una exploración en este sentido de la isla de La Palma.

Recomendada al Prof. Régulo Pérez la tarea de preparar el *Cuestionario lingüístico y folklórico*, trabajó en su redacción durante seis meses. En este tiempo estuvo en contacto con el Dr. Manuel de Paiva Boleo, catedrático de Filología portuguesa de la Universidad de Coimbra y con el Dr. Max Steffen, graduado en Berna. Con el primero, por haber organizado una encuesta por correspondencia, para echar los cimientos del futuro Atlas lingüístico de Portugal y tener gran experiencia acerca de trabajos dialectales; con el segundo, porque había trabajado desde hacía muchos años en el estudio de las peculiaridades lingüísticas de Canarias y por ser discípulo de Jud y Jaberg, dos de los más calificados lingüistas contemporáneos.

La redacción del *Cuestionario* se terminó en marzo de 1946 y la impresión en mayo. Resultó un volumen, en cuarto menor, de 188 páginas. Como título exterior figura: *Cuestionario sobre palabras y cosas de la isla de La Palma*; pero dentro, después de las explicaciones preliminares, donde comienza el verdadero cuestionario se lee: *Cuestionario lingüístico y folklórico*.

En efecto, de acuerdo con la práctica iniciada por la escuela suiza, la encuesta es fundamentalmente lingüística, y de modo complementario, folklórica y etnográfica. Interesan con preferencia las «palabras» y como complemento ilustrativo las «cosas» que corresponden a las «palabras»; sobre todo los objetos materiales y las actividades relacionadas con ellos.

Así en teoría; pero a lo largo del cuestionario se presta generosa atención a aspectos folklóricos, y, aun, alejándose de las cosas materiales, al mundo espiritual (creencias, supersticiones, etc.). Véanse, como ejemplos, algunas preguntas relativas a la alimentación y otras referentes a las brujas:

«*Alimentación.*—¿Cuántas veces se come al día y qué nombre recibe cada una de esas comidas? ¿Dónde se come y a qué horas del día? ¿De qué constan habitualmente las comidas?

Nombre de las comidas en la época de las recolecciones (cavas de viña, trillas de trigo, etc.). ¿Comen todos del mismo plato?

Brujas.—¿Hay creencia en brujas? ¿Qué se entiende por bruja? ¿Dónde habitan? ¿De qué aspecto son? ¿Cómo se portan con los hombres? ¿Qué maleficios ejercen las brujas y de qué manera? ¿Cómo puede uno defenderse de ellas? ¿Qué forma adoptan las brujas? ¿Pueden morir las brujas?»

El *Cuestionario* se halla precedido de unas *Instrucciones* para su diligenciamiento, de unas notas fonéticas, de unas indicaciones prácticas para la búsqueda y anotación de romances y refranes populares y de unas recomendaciones para el registro de topónimos; termina con unas oportunas láminas de dibujos.

Repartido el *Cuestionario* a principios de julio a todos los alcaldes, maestros nacionales, sacerdotes y personas idóneas de La Palma, su autor dedicó todo aquel verano de 1946 a recorrer y explorar la isla. En pro de la encuesta, el *Diario de Avisos* de Santa Cruz de la Palma, publicó dos amplios artículos: uno como editorial, el día 12 de julio, titulado *Lingüística y folklore en La Palma*, y otro de José Pérez Vidal, el 2 de agosto siguiente, con el título *Los estudios lingüísticos y La Palma*.

COMENTARIOS SOBRE SU MÉTODO, DESARROLLO Y RESULTADOS.

Pero de lo que entonces se publicó sobre la encuesta, lo más interesante fue lo que se dijo sobre la experiencia en sí misma; sobre el método, su desarrollo y sus resultados. Por considerar que conservan todo su interés, lo reproduzco aquí:

«1.º Para organizar una encuesta por escrito es necesario un buen conocimiento previo del terreno al que aquélla se extiende. *Es imprescindible, además, tener muchas y buenas relaciones personales.* El Sr. Régulo Pérez ha logrado reunir un valiosísimo y abundante material. Es necesario decir, no obstante, que salvo contadísimas excepciones, los materiales allegados y las respuestas lo fueron más por las relaciones personales del Sr. Régulo que por devoción científica.

2.º *Es preciso tener contacto personal con los cuestores.* Por muy prolijas que sean las explicaciones de que se acompañe el

cuestionario, nunca lo serán bastante. Las aclaraciones por carta, generalmente, no sirven sino para dilucidar algún punto concreto. La jira del Sr. Régulo alrededor de La Palma fue extraordinariamente beneficiosa para la mejor orientación y encausamiento de todos los trabajos.

3.º *Es inútil pretender que una sola persona conteste el cuestionario, en un lugar determinado en todas sus partes.*

4.º *La parte del Cuestionario destinada a la vida espiritual resultó en extremo prolija y de muy difícil averiguación.* Por contra, la extensión dada a la medicina popular, árboles, animales, apodos, toponimias, romances y adivinanzas resultó reducida. Hay que orientar estas investigaciones, preferentemente sobre objetos materiales y sus manipulaciones. Las actividades espirituales —sensibilidad, inteligencia, voluntad, acción, conducta, etc.— requieren un conocimiento muy profundo de la vida del espíritu de cada lugar. Esto sólo puede darlo una convivencia del indagador en el lugar de la encuesta y una dedicación atenta a los fenómenos lingüísticos, circunstancias no muy fáciles de hallar.

5.º *Conviene que el cuestionario no sea muy extenso, tenga bastante espacio para las respuestas y preste atención preferente a la agricultura, pastoreo, botánica, zoología e industrias caseras.»*

Los materiales recogidos en esta encuesta de 1946, sobre todo los folklóricos, permanecen inéditos; los dialectales deben de haber sido aprovechados por el Prof. Régulo Pérez en su libro sobre *El habla de La Palma* (1970), de que se tratará en su momento.

El procedimiento seguido para la elaboración del *Cuestionario* y la bibliografía utilizada fueron detallados por el mismo autor en otra publicación titulada *Importancia científica del lenguaje popular e interés del estudio de las hablas de Canarias* (1946).

MÁS PUBLICACIONES FOLKLÓRICAS EN LA DÉCADA DE LOS CUARENTA.

Durante los años finales de la década de los cuarenta, continuaron cultivándose casi los mismos temas que en los años precedentes:

De las industrias populares se ocuparon: María Rosa Alonso, *Más*

sobre sericultura; Antonio Mederos Sosa, *La Gomera textil*; Juan Régulo Pérez, *Antigüedad de la sericultura en Canarias*; Luis Alvarez Cruz, *El poema del uso y el telar*, un libro en que se recopilan varios reportajes hechos sobre el hilado y el tejido.

Sobre el pastoreo trata Juan Régulo Pérez, *Más referencias para el estudio del pastoreo en Canarias*.

A la alimentación se dedicaron varios artículos: Juan Alvarez Delgado, *Sobre la alimentación indígena de Canarias. El gofio. Notas lingüísticas*; Luis Diego Cuscoy, *Noticias sobre el gofio de «vidrio»*; José Pérez Vidal, *Conservas y dulces de Canarias*; Diego M. Guigou, *El Marqués de Villanueva del Prado y la alimentación de los isleños*.

Acerca de las fiestas he registrado sólo una nota de redacción, en *Revista de Historia* (1947): *La fiesta de las alfombras de La Orotava y su centenario*.

Los cantos y los bailes fueron, como siempre, los temas que más atrajeron la atención: Juan Alvarez Delgado, *Ficha folklórica. Una vieja folía del valle de Güimar*; Sebastián Padrón Acosta, *La copla. Folías, isas, malagueñas y seguidillas*; Juan Millares Carlo, *Escenarios y cantares de la tierra canaria*; Luis Doreste Silva, *Danzas y romances de la isla del Hierro*; Sebastián Jiménez Sánchez, *Danzas y canciones de la isla del Hierro*; María Rosa Alonso, *Las danzas y canciones populares de Canarias*.

Las antiguas endechas vuelven a las páginas de las revistas con tres artículos: Simón Benítez, *Lecturas canarias. El volcán de La Palma y el responso de Guillén Peraza*; María Rosa Alonso, *Llorad las damas: I. Los malogrados; II. Imprecación a La Palma*, y de la misma autora, *Diálogo con don Simón Benítez*.

La adivinanza fue estudiada por uno de los pocos folkloristas que han tratado de la literatura popular sin pisar los caminos trillados de los cantos y los bailes: Luis Diego Cuscoy, *La adivina*. Recuérdese su *Folklore infantil* y en este precioso libro, sobre todo los cuentos, que, si no recuerdo mal, son los únicos cuentos tradicionales recogidos en Canarias.

Al romancero consagró varios estudios José Pérez Vidal, *Romances vulgares. Testamentos de bestias; De folklore canario. Romances con estribillo y bailes romancescos; Santa Irene (Contribución al estudio de un romance tradicional); El estribillo en el romancero tradicional canario; Romancero tradicional canario (Isla de La Palma)*.

A la música prestaron atención María Rosa Alonso, *Evocación y nostalgia del timble* y Luis Cobiella Cuevas, *La música popular en la isla de La Palma*.

Y de la lucha trataron Francisco López Estrada, *Notas sobre las luchas canarias* y Luis Marrero Hernández, *De la lucha canaria*.

Completan la bibliografía un estudio de folklore comparado: Luis Diego Cuscoy y Fermín Bouza Brey, *Contactos del folklore canario con el gallego y portugués*; otro sobre una asociación tradicional: Sergio F. Bonnet, *La confraternidad de mareantes de San Telmo en Gran Canaria*; el precioso libro de Leoncio Rodríguez, *Los árboles históricos y tradicionales de Canarias* (segunda parte) y la reedición del primer léxico canario: Sebastián de Lugo, *Colección de voces y frases provinciales de Canarias*, con notable contenido folklórico.

VII

MADUREZ EN LOS ESTUDIOS Y CAIMIENTO EN LA TRADICION

MÁS VARIEDAD DE TEMAS Y MAYOR RIGOR CIENTÍFICO.

La segunda mitad del siglo comienza, dentro del campo del folklore, con un claro incremento de la variedad de temas y una mayor profundidad y rigor en el modo de tratarlos. Asuntos que hasta entonces apenas se encontraban fuera de los cuestionarios, empiezan a figurar con frecuencia en las páginas de las revistas: los molinos de viento, los molinos de mano, la alfarería... Y aunque el tratamiento palabrero y sociocentrista de los temas continúa sobre todo en los artículos rápidos y ligeros de la prensa diaria, el estudio objetivo, exigente y serio de los mismos se afianza cada día más en las revistas científicas: *El Museo Canario*, *Revista de Historia*, *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*.

Por otra parte, exploraciones que desde principios del siglo se venían intentando con muy escasos resultados, ahora, al mediar la centuria, se realizan, al fin, y dan abundantes frutos: es el caso, por ejemplo, de los romances.

El ambiente, las circunstancias, sobre todo en torno a la Universidad, se han vuelto mucho más favorables.

EL SEMINARIO DE HISTORIA DEL ESPAÑOL Y LA RECOLECCIÓN ROMANCÍSTICA EN CANARIAS.

Los viejos y persistentes afanes de don Ramón Menéndez Pidal por encontrar versiones de romances tradicionales en el archipiélago alcanzan en esta década de los cincuenta notables logros, gracias principalmente a la presencia del Prof. Diego Catalán, nieto del ilustre filólogo,

en la Facultad de Filosofía y Letras. La investigación romancística se convierte en una de las principales actividades del Seminario de Historia del Español de la Facultad. Y se inicia en los cursos de 1952-1953 y 1953-1954 con una intensa y provechosa labor de campo realizada por Mercedes Morales y María Jesús López de Vergara, al favor de una beca para postgraduadas que les concedió el Cabildo Insular de Tenerife.

Expresión de la experiencia y de los resultados obtenidos en estos trabajos y al mismo tiempo instrumento y estímulo para proseguirlos, fue el *Romancerillo canario*, Catálogo-manual de recolección, que ambas licenciadas compusieron y la Biblioteca Filológica de la Universidad publicó en 1955. Lo inicia un estudio de Diego Catalán sobre *La recolección romancística en Canarias*. Y lo integran unos breves consejos para facilitar la recogida de romances y un registro de los versos más sugestivos de los romances más conocidos y comunes para refrescar y remover con ellos la memoria de los recitadores; tras de los romances más difundidos, saldrán fácilmente otros.

En la composición del *Catálogo* fueron aprovechadas unas colecciones inéditas —de las propias autoras, de Menéndez Pidal, de Violeta Alicia Rodríguez, de Juan Régulo Pérez, de Francisco Tarajano, de Sebastián Sosa y de Isabel Ascanio—, y otras publicadas —las de Agustín Espinosa, el *Romancero Canario* (A. Espinosa, J. Peraza de Ayala, Leopoldo y Ramón de la Rosa Olivera), Luis González Ossuna, Luis Diego Cuscoy y José Pérez Vidal.

Este último folklorista prosiguió la publicación de las versiones que había recogido años antes: *Romances vulgares*. *El marinero chasqueado* y *Romances tradicionales*. *La muerte del príncipe don Juan*, en *Revista de Historia y Romancero tradicional (Isla de la Palma)*, en *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*.

Y el propio Menéndez Pidal, el mismo año de la publicación del *Romancerillo canario*, insistió directamente sobre la urgencia de la rebusca de romances en el archipiélago. En el número uno del *Anuario de Estudios Atlánticos*, que inicia entonces su andadura, da al público un artículo sobre *El romance tradicional en las Islas Canarias* en el que expresa esa urgencia, subraya de nuevo el interés de las versiones insulares y resume el método de recolección que, por propia experiencia, le parece mejor.

El *Anuario de Estudios Atlánticos*, conviene decir, aunque sea entre paréntesis, aparece bajo la dirección de Antonio Rumeu de Armas y los auspicios del Patronato de la Casa de Colón, de Las Palmas. Con

él la investigación canaria dispone desde entonces de un nuevo órgano, órgano espléndido, para dar al público los resultados de sus trabajos, y recibe un nuevo golpe de timón hacia los rumbos más abiertos y científicos. A la investigación del folklore, como se acaba de ver, se le presta atención desde el primer momento.

LA COVADA.

Otra investigación folklórica realizada infructuosamente durante mucho tiempo y que da también satisfactorios resultados en estos años centrales del siglo corresponde a los ritos de nacimiento. El admirable y constante Serra Ráfols, su indagador, nos da cuenta de sus hallazgos en el artículo *De la covada en Tenerife. Un caso concreto*, publicado en el *Homenaje a don Luis de Hoyos Sáinz* (1950).

Había visto, como lugar común en folkloristas y etnólogos, que la covada se practicaba en Canarias, donde se daba el nombre de *zorrocloco* al padre que se hacía cuidar en lugar o al igual que la parturienta. Y desde su primera encuesta folklórica de 1935, estaba tratando inútilmente de hallar alguna noticia sobre tal costumbre. Por fin, uno de sus alumnos había encontrado un anciano que le había confirmado la práctica de la covada en el siglo pasado.

Como, tal vez por discreción, omite el nombre del discípulo, no sé si fue José A. Pérez Regalado, esto es, el mismo que, dos años más tarde, publica un artículo titulado *Zorrocloco en España y en América*, en *Archivos venezolanos de Folklore* (1952).

EL TEMA DE LOS MOLINOS TAMBIÉN SE ADELANTA A PRIMER PLANO.

Según ya se ha anticipado, entre los temas que empiezan a ser objeto de estudio o de examen más cuidadoso al mediar el siglo, destaca el de los molinos.

Sobre los de mano, que desde los tiempos prehistóricos se han conservado en las islas hasta nuestros días, Elías Serra Ráfols y Luis Diego Cuscoy publicaron un minucioso y meditado trabajo en *Revista de Historia* (1950). En él admiten la posibilidad de un origen romano del molino manual de dos muelas circulares.

Contra esta posibilidad, el Dr. Pedro Hernández intervino con una breve comunicación en la que considera al molino de mano cana-

rio resultado de una invención local paralela e independiente de la cultura mediterránea (*Rev. Hist.*, 1951).

Y a esta tesis Serra Ráfols y Diego Cuscoy oponen que para explicar la presencia del molino circular en Canarias, no se precisa la de pueblos mediterráneos (griegos, romanos...); «bastaría que el hogar de origen de la cultura canaria hubiese recibido su influencia antes de aislarse esta rama suya» (*Ibíd.*).

A todas estas aportaciones se sumó, siempre solícito y puntual, Sebastián Jiménez Sánchez con unos *Datos sobre los molinos de mano*, muy ajustados y precisos (*Rev. Hist.*, 1952).

Por último, del mismo género de molinos, se ocupó Antonio Mederos Sosa, al final de un artículo en que trata también de los de agua y de los de viento: *El pasado del molino en Tenerife y La Gomera* (*Rev. Hist.*, 1951). Interesa del molino de mano, principalmente lo que dice acerca de su moderna instalación para su más cómodo manejo.

Respecto de los molinos de agua, hace una comparación bastante detenida entre uno de Hermigua, en La Gomera, y otro de San Pedro de Arriba, en Güímar, Tenerife. Termina con la noticia de que en La Orotava existe «una serie de tres molinos de iguales características, colocados uno debajo de otro, aprovechando el desnivel del terreno y el salto de agua.

De los molinos de viento, se describe, con suficiente minuciosidad, uno de los dos que hay en Güímar: el del barranco Grande; el otro es el de El Chorrillo.

Pero Elías Serra Ráfols fue el autor de los trabajos más agudos y documentados que se publicaron por entonces sobre los molinos de viento. Primero *El Museo Canario* reprodujo (1955) el artículo *Aventuras de los molinos de viento*, que el laborioso investigador había dado al público en el *Correo Erudito* (1943). En él, tras de unas consideraciones sobre la fecha en que comienzan los molinos de viento en España, aduce como la más antigua conocida la del molino que Alonso de Astorga construyó en La Laguna en 1505. Después *Revista de Historia* (1959) ofreció una amplia reseña de la conferencia que el Profesor Serra había pronunciado en la biblioteca de la Real Sociedad Económica sobre *Los molinos de viento*. De ella importa sobre todo la fijación de dos épocas en la historia de estos molinos: una de finales de la Edad Media y otra que parece principiar bien entrado ya el siglo XVI; el molino de la primera época, mal planteado, debía de tener algún defecto técnico que lo reducía a costoso juguete mecánico, sin

capacidad de perduración, esto es, de beneficio. Este defecto fue corregido por alguien, y el nuevo molino, sin cambio de denominación ni apenas de aspecto, arraigó definitivamente en los países faltos de corrientes de agua o necesitados de trabajo baratísimo como el destinado a la extracción de aguas estancadas, en los Países Bajos. El molino construido en La Laguna en 1505 debió de pertenecer al tipo medieval. Al nuevo tipo pertenecieron otros construidos también en La Laguna en 1575. Su constructor, para aprender el nuevo sistema, había viajado —según declara— «a las partes de Inglaterra, e Flandes e Francia».

Sobre el mismo tema trataron Sebastián Jiménez Sánchez, *Molinos de viento en Fuerteventura* (1950); Domingo Martínez de la Peña, *Icod y su historia. En torno a los viejos molinos* (1959).

CONTINUIDAD DE LOS DEMÁS TEMAS.

Los temas que en años anteriores ya habían merecido la atención de los estudiosos, siguieron despertando interés, suscitando investigaciones sobre elementos, variantes o aspectos hasta entonces poco conocidos o explorados, y en general, dando lugar a una creciente bibliografía.

Arquitectura. Indumentaria, Transportes.—De la arquitectura tradicional se ocupan: Sebastián Jiménez Sánchez, *Chimeneas de la isla de Lanzarote* (1950); Wilhem Giese, *Notas sobre los balcones de las Islas Canarias* (1957). Y de Domingo Doreste, se reproduce en sus *Crónicas de Fray Lesco*, el artículo sobre *Arquitectura rural*.

De indumentaria: Sebastián Jiménez Sánchez, *La mantilla canaria* (con ocasión de las fiestas patronales de San Juan Bautista) (1954); Mary de Beauvoir, *Trajes pintorescos de las Islas Canarias* (1957), reproducido de *Le Petit Marocaine*; Dacio V. Darías y Padrón, *La indumentaria típica isleña* (1959).

De los medios de transporte: Luis Alvarez Cruz, *Las pesadas carretas canarias* (1955).

Alimentación y dulcería.—A estos sustanciosos temas prestaron atención: Eduardo Benítez Ingot, *De pasados tiempos. De las cenas y comidas de Navidad* (1955); Juan del Río Ayala, *Frutos y platos del país isleño* (1955); Sebastián Jiménez Sánchez, *Temas populares. Un libro de cocina y el buen humor de su autor* (1959).

Francisco López Estrada, *Dulce fama de las Canarias en la Francia*

del siglo XVI (1950); Jesé Pérez Vidal, *Las conservas almibaradas de las Azores y las Canarias* (1956); Luis Alvarez Cruz, *¡Ay qué pasteles calentitos, qué pasteles!* (1955).

Artesanía.—De las industrias artesanas, la alfarería es la que atrae más la atención, aunque no como objeto de estudio, sino como muestra de la extinción de la cultura tradicional. Ya volveré sobre este punto.

Vicente Borges dedica un artículo a *Doña Antonia Lorenzo, una encajera octogenaria de Vilaflor* (1955).

Y Francisco Rodríguez Batllori se ocupa de la *Artesanía canaria*, en general (1958).

Cantos, bailes, música.—Atención especial merecen, en los años de que ahora se trata, las antiguas endechas. Quien escribe los presentes apuntes publicó un opúsculo sobre ellas: *Endechas populares en trístros monorrimos. Siglos XV-XVI* (1952). En él la cuestión de las endechas canarias se presenta en un campo de estudio más vasto que el acostumbrado. Fue sólo la iniciación de una mayor amplitud de miras sobre el tema. Margit Frenk Alatorre, al comentar el opúsculo, ya efectuó entonces otra interesante ampliación. Se ocupa también de las endechas María Rosa Alonso en *Revista de Historia* (1952) y en el *Anuario de Estudios Atlánticos* (1956). Desde un punto de vista principalmente musical, las estudia asimismo Rafael Hardisson Pizarroso, bajo el seudónimo de «Amaro Lefrac», *Las endechas aborígenes de Canarias, el «tempo canario» y el «tempo di canario»* (1953).

Sobre cantos de viva popularidad, publican Angel Niño, *Canciones populares* (1955); Angel Zúñiga, *La canción canaria* (1955); R. López Ozelón, *La isa y la folía, intérpretes del alma canaria* (1955); Juan Alvarez Delgado, *Las canciones populares* (1957); Sebastián Jiménez Sánchez, *Lo Divino. Corrido de Navidad* (1952); *Los ranchos de Navidad en la villa de Teguise* (1955) y *Los ranchos de ánimas* (1951).

Entre paréntesis debe anotarse aquí que en los apartados finales del artículo de José Pérez Vidal sobre la *Aportación de Canarias a la población de América*, se trata del influjo de esta aportación demográfica en la poesía tradicional americana.

Sobre bailes antiguos o de escasa popularidad en Canarias, tratan Rafael Hardisson Pizarroso, con el seudónimo de «Amaro Lefranc», *El problema del baile llamado «canario»* (1954); José Pérez Vidal, *El baile del trigo* (1955), una suerte de canto de fecundidad, utilizado

en otras áreas y con otras versiones como canto de boda; y *En torno a la danza prima* (1956) sobre las antiguas danzas —*danza prima* en Asturias, baile del *hila-hila* o *baile hilado*, en Canarias— ejecutadas con acompañamiento de romances.

Domingo Manfredi Cano, en *Bailes regionales*, un folleto ligero, de divulgación, hace referencias a los bailes típicos canarios.

En el campo de la música, merece destacarse por no abundar la bibliografía sobre el tema, el estudio de Sebastián de la Nuez Caballero acerca de los *Instrumentos musicales populares en las islas Canarias*, publicado en la *Miscelánea de Estudios dedicados al Dr. Fernando Ortiz*, La Habana, 1956. Estudia la guajira, la bandurria, la guitarra, el laúd, el timple, la contra, el requinto... Juan Régulo Pérez en la reseña que hace del estudio, en *Revista de Historia* (1957), echa de menos el acordeón entre los instrumentos populares examinados por De la Nuez. Y, en efecto, el acordeón ha sido popular; pero, según una impresión personal, sin base en una exploración detenida, el acordeón ha estado muy ligado a la emigración, al indiano, y se ha empleado más en bailes campesinos «agarraos», «de salón», que en verdaderos bailes tradicionales al aire libre. Tuvo su auge en una época en que abundaban acordeones alemanes a muy bajo precio.

En relación con uno de los instrumentos más populares, el timple, el año 1959, A. y A. Bautista Velarde publicaron en Las Palmas un *Método para timplas de 4 y 5 cuerdas y Canarias y su folklore musical. Piezas para timple (tiple)*. Suplemento al *Método musical*.

Sobre música, hay que registrar igualmente una conferencia de Rafael Hardisson Pizarroso acerca de *El canto coral y la música popular canaria*, de la que se pueden ver amplias reseñas en *Estudios canarios. Anuario del Instituto de Estudios Canarios, II. Actas, memorias y sesiones científicas del curso 1956-1957* y en *La Tarde*, Santa Cruz de Tenerife, 15 de mayo de 1957.

Por último, anotemos un artículo de Luis Alvarez Cruz, *En torno a la música isleña* (1955).

Leyendas y tradiciones.—De las leyendas, sigue en el primer puesto bibliográfico la de San Borondón: Eloy Benito Ruano, *La octava isla*.—«*San Borondón*» en Canarias (1950) y *La leyenda de San Brandán* (1951); Luis Alvarez Cruz, *Una tradición de la mañana de San Juan. El símbolo de San Borondón* (1957); Félix Luján, *San Borondón* (1958); Luis Diego Cuscoy, *Entre el volcán y la caracola* (contie-

ne siete leyendas; una de cada isla); José Pérez Vidal, *El alma de Tacande*.

Refranes.—El tema de los refranes es uno de los muchos que apenas han sido tocados en Canarias. Aquí sólo se puede registrar este pequeño comentario sobre uno meteorológico: Sebastián Jiménez Sánchez, *Alcaraván cantado, tiempo mudado* (1957).

Fiestas y romerías.—Son, como siempre, unos de los temas más tratados. Todos los años, por las mismas fechas, rompen la monotonía de los pueblos, y los periodistas, esclavos de la actualidad, no pueden dejarlas pasar sin comentario; de aquí que la mayor parte de lo que acerca de ellas se escribe, esté formado por artículos de circunstancias. Resulta muy significativa la fecha de los escritos: Alvaro Martín Díaz, *El valle de Güümar en el pregón de las fiestas de San Pedro Apóstol* (26-VI-1956); Francisco Rodríguez Batllori, *El Pino, signo y belleza de una romería* (8-IX-1956); Dacio V. Darias y Padrón, *Típicas fiestas laguneras. La Santa Cruz de Mayo* (3-V-1958); Elías Serra Ráfols, *La típica romería popular de San Benito de Laguna* (13-VI-1959); Gilberto Alemán, *La Laguna y su romería de San Benito Abad* (12-VI-1959); Francisco Ayala, *Hoy en La Laguna. La Romería de San Benito Abad* (21-VI-1959); Sebastián Jiménez Sánchez, *La Cruz, el «mayo» y la «maya»* (4-V-1955); y *La Virgen de la Luz en su fiesta de Naval* (13-X-1956); Antonio Cabrera Perera, *De nuestra historia insular. La fiesta de la Naval* (19-X-1959).

Igual que la fiesta de la Naval en el Puerto de La Luz, la fiesta del Pino en Teror, la romería de San Benito en La Laguna, la romería de Candelaria en esta localidad tinerfeña y algunas otras fiestas grandes de las islas, recibe mucha atención de la prensa la romería de San Isidro en La Orotava; véanse, por ejemplo, J. Casais Santaló, *Impresiones de Tenerife. La romería de la Orotava en una revista del Brasil* (1955); Antonio Lugo Massieu, *La romería de San Isidro* (1957); Domingo Hernández Perera, *La romería de San Isidro en la Orotava y la música popular canaria* (1957) y *La Orotava y su tradicional romería de San Isidro* (1959); Sebastián Jiménez Sánchez, *La romería de San Isidro en La Orotava, la más bella expresión folklórica del Archipiélago canario* (1958).

Se podría ampliar esta lista de artículos sobre fiestas cuanto se quisiere. Quien desee información sobre cualquier fiesta fija, encontrará abundantes datos en la prensa de los días inmediatos a la fecha de la celebración. Porque, al lado de artículos escritos con la premura

que siempre acucia en los periódicos, hay otros, a veces, redactados con calma por colaboradores bien enterados.

No faltan artículos sobre fiestas o aspectos de fiestas ya desaparecidos; por ejemplo, el de Sebastián Jiménez Sánchez titulado *Datos sobre negros esclavos y morenos en Canarias. Pentecostés y la llamada «Pascua de los negritos» en Gran Canaria* (1958). Ni artículos nostálgicos en que se recuerda la mayor esplendidez con que algunas fiestas se celebraban en otros tiempos; verbigracia, el de José Suárez Falcón, con el seudónimo de «Jordé», sobre los *Carnavales de antaño* (1955).

Tampoco falta quien se detiene a examinar solamente un aspecto o elemento de las fiestas; por ejemplo, el de las alfombras del día del Corpus en La Orotava; así W. N. Reid, *Alfombras de flores* (1957) y Benjamín Afonso Padrón, *Sinopsis histórica de las alfombras de flores de La Orotava* (1957).

Por último, al lado de todas estas crónicas breves de periódicos, se halla algún trabajo extenso en que se estudian de modo detenido algunas fiestas. Tal es el caso de la monografía del infatigable Sebastián Jiménez Sánchez sobre *El mes de San Juan y sus fiestas populares*, en *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, X, 1954.

En ella trata de las fiestas de San Antonio, San Juan y San Pedro, empezando por el elemento característico común, las hogueras, a las que se dedica un buen espacio. Sobre su antigüedad en Canarias, cita una nota procedente de la parroquia de Telde, que dice así; «En el año de 1544 los cofrades de la Hermandad de San Juan acordaron pagar a los esclavos negros por llevar leña para las *fogaleras* de la noche de San Juan.»

En relación con la fiesta de San Antonio, se aportan explicaciones sobre los enrames del Santo en las casas, las reuniones con bailes y cantos, los festejos extraordinarios en los pueblos que tienen al tau-maturgo de Padua como patrono, los cantos referentes a la participación del mismo en las pretensiones amorosas.

Las aportaciones sobre la fiesta de San Juan son mucho más numerosas porque, como es sabido, la fecha se halla muy cuajada de tradiciones; en ella se da principio a muchas cosas: a las *descamisadas*, los asaderos de piñas de maíz, los baños de mar; en la víspera se recogen las hierbas medicinales; incluso las brujas, según consta en papeles de la Inquisición, recogían solícitamente las semillas del helecho macho para hacer luego con ellas sus diabólicas prácticas; por San Juan las jóvenes efectúan diversas pruebas para predecir el nombre y la

condición del futuro marido; por último, a la celebrada fecha, capital del año, se halla unida la cura de los niños herniados, pasándolos por un mimbre hendido, y hasta la aparición de la borondonesa isla Encubierta o Non Trubada.

Brujería y curanderismo.—Sobre estos tenebrosos temas se ocupan Sebastián Jiménez Sánchez, *Mitos y leyendas. Prácticas brujeras y curanderismo popular en Canarias* (1955); *Moriscos y trata de negros en las prácticas de brujería que existen en el Archipiélago canario* (1955) y *Mitos y leyendas. Prácticas brujeras, maleficios, santiguados y curanderismo popular en Canarias*; Camilo Barrocal, *De la «Medicina popular canaria». Ripios elegíacos a nuestros colaboradores, los «componedores del pomo»* (1958); Luis Diego Cuscoy, *Sangre de dragón, filtro de amor* (1959); Sebastián Jiménez Sánchez, *El llantén en la medicina canaria* (1959).

El lenguaje silbado.—Han tratado de él en la década de los cincuenta: André Classe, *El idioma silbado de la isla de la Gomera* (1957) y *La fonética del silbido gomero* (1959); Francisco Rodríguez Batllori, *Lenguaje silbado* (1958); José Trujillo Cabrera, *El lenguaje silbado de la Gomera* (1958).

MISCELÁNEAS.

Aparte de todos estos artículos y estudios monográficos, vieron la luz durante los años a que ahora nos referimos algunas obras misceláneas, que, entre su vario contenido, ofrecen más de un apartado o capítulo dedicado a materias folklóricas. Así, de Luis Alvarez Cruz, *Retablo isleño* (Santa Cruz de Tenerife, 1951), donde, además de otras cosas, se trata, con más o menos extensión, del carro, el lagar, el telar, el molino; de la confección de sombreros de palma, escobas y balayos; de los extraños nombres de las ovejas y las cabras, etc.). Así, también, de José Manuel Guimerá, *Ensayos* (Santa Cruz de Tenerife, 1951), que dedica sendos capítulos a *El día regional*, a los *Calados de Tenerife*, a *El centenario de las alfombras de flores de la Orotava*.

OTRA VEZ LAS PALABRAS Y LAS COSAS.

Por último, resulta obligado registrar un libro científico, de carácter dialectal, que presta importante atención al aspecto etnográfico

correspondiente: el de Manuel Alvar, *El español hablado en Tenerife* (Madrid, 1959). Con frecuencia, los artículos del léxico no se limitan a definir la voz a que corresponden, sino se extienden en descripciones y comentarios bastante minuciosos y documentados. Véase, por ejemplo, este fragmento del artículo sobre *lagar*:

«El dibujo núm. 27 reproduce un lagar de Taganana, en el que están asociados la tina de pisar y la prensa. El conjunto consta de *lagar*, situado en un plano superior al de la *tina*, en la que se recoge el mosto a través de la *biquera*. La prensa está formada por una gran *viga*, protegida por unas chapas de lata durante los meses de inactividad. Uno de los extremos de la viga está asegurado por un pasador, mientras por el otro queda libre. Para impedir que este extremo libre pueda salirse del artefacto se dispone de un *sombrero*, colocado en las *vírgenes*. El extremo anterior de la viga está atravesado por un *husillo*, apoyado en una piedra y que gira con ayuda de una palanca. La parte perforada de la viga se refuerza lateralmente con las *conchas*. Presas basadas en una viga de madera las hay, o las hubo, en Andalucía, Valencia, Baleares, Italia, Suiza y Albania (Vid. Giese, *Volkskundliches aus Ost-Granada*, VKR, VII, 46-48) y en el occidente peninsular (*Nordeste*, pp. 89-90, con rica ejemplificación).

Como artículos de especial interés folklórico o etnográfico, merecen señalarse los dedicados al *año agrícola* (en que se registran las faenas propias de cada mes), al *arado*, al *bote*, 'pequeña embarcación de remo o vela y sin cubierta', al *carbón*, al *carro*, a la *casa terrera*, al *corcho*, a las *esquilas*, al *molino*, al *queso*, al *remo*, al *telar*.

Ofrecen, asimismo, notable interés etnográfico los numerosos dibujos y fotos que se ordenan al final de la obra.

EL CAIMIENTO DE LA TRADICIÓN.

Todo este desarrollo de los estudios del folklore se hallaba favorecido en alguna medida por la sensación más o menos consciente de la irrefrenable extinción de los materiales estudiados. La tradición, la transmisión de usos, de costumbres, de los mil elementos culturales, no se ha efectuado nunca sin desgastes y pérdidas, como no se ha producido tampoco sin adquisiciones y ganancias. Ha sido un proceso que

se ha efectuado normalmente de modo casi insensible y cuya importancia sólo se ha advertido cuando se han cotejado situaciones correspondientes a fechas distantes entre sí. Recuérdese, como ejemplo canario, el contraste que Domingo J. Navarro presenta en sus *Memorias* entre la vida de Las Palmas a principios y a fines del siglo XIX. Sobrevienen, a veces, sin embargo, por causas excepcionales, cambios tan bruscos que son claramente advertidos y producen naturales e inmediatas reacciones. Tal fue, como ya se ha visto, el cambio originado a mediados del mismo siglo en Inglaterra, por el desarrollo del industrialismo, y tal fue, como reacción, el nacimiento del folklore, para acudir rápidamente a salvar bellos e interesantes elementos de la tradición que se desvanecía. España no fue completamente ajena a aquel fenómeno de mecanización e industrialización. La aplicación de nuevas fuentes de energía (el vapor, la electricidad), los comienzos del proceso industrial, la implantación de nuevos medios de comunicación y transporte (el tren, el buque de vapor, el telégrafo), unidos al desarrollo de la clase media y al enriquecimiento (por las desamortizaciones. los aprovisionamientos de los ejércitos, etc.) venían originando, principalmente desde el comienzo del tercio central del siglo, una gran transformación social. Y no sólo se tenía suficiente conciencia del cambio, sino que, por lo común, se exageraba: «El siglo XIX es el siglo del movimiento continuo», dictaminaba Fray Gerundio; «¡Ya no hay distancias!», exclamaba lleno de entusiasmo, Antonio Flores: «La palabra *imposible* se ha borrado del Diccionario de este siglo», hiperbolizaba Martínez de la Rosa desde la presidencia del Ateneo. Pero la incipiente industrialización española apenas se advertía fuera de unas pocas provincias (Barcelona, Vizcaya...); la marcha de la mayor parte de las industrias artesanas casi no se altera, y la vida rural continuó con sus arados de palo, sus trillos, sus carretas, sin cambios muy sensibles. En general, los españoles, a pesar de los trenes, siguieron con la mentalidad de la época de las diligencias. Y no obstante los cambios y progresos sucesivos, conservaron durante mucho tiempo todavía multitud de elementos tradicionales de todo orden. Al llegar la época a que ahora nos referimos, mediados de nuestro siglo, se produce otra concurrencia de factores (gran industria, turismo, radio, televisión, mecanización de las labores agrícolas, popularización del automóvil, propagación de los artículos de plástico, etc., etc.), que origina un gran cambio en las costumbres y produce una sensación muy viva de la caída, del hundimiento de la tradición en España. A esta sensación se debe en gran medida, como queda apuntado, el desarrollo de los es-

tudios de folklore en las últimas décadas; de los estudios y de los intentos de prolongar la vida de muchas manifestaciones folklóricas y etnográficas. En Canarias, uno de los folkloristas más sensibles a estos cambios y peligros ha sido Luis Diego Cuscoy; suyos son estos tres artículos correspondientes al momento que aquí comentamos: *La alfarería isleña en peligro* y *¿Quiere usted un gánigo, señor?*, en 1954; y *La alfarería protegida*, en 1955.

VIII

EL ATLAS LINGÜÍSTICO Y ETNOGRÁFICO DE LAS ISLAS CANARIAS

SIQUE EL MEJORAMIENTO CIENTÍFICO.

El proceso de mejora y adelantamiento de los estudios folklóricos que se ha expuesto en los precedentes capítulos prosiguió sin tropiezos en la década de los sesenta. Cada vez se sentía más interés por la cultura popular y se contaba con más facilidades para realizar grandes planes de investigación y publicación.

Los temas preferidos en años anteriores siguen mereciendo atención especial; las fiestas continúan dando lugar a numerosos artículos periodísticos de circunstancias; los bailes, los cantos, la música mantienen el interés de los estudiosos, que los tratan cada vez con criterios más exigentes; la cultura material, hasta entonces poco atendida, es objeto de investigaciones importantes. Permanecen todavía, por el contrario, casi intactos amplios sectores folklóricos: el ciclo de la vida; el insondable mundo de la vida doméstica; el inquietante trasmundo de las supersticiones y agüeros; interesantes parcelas de la literatura popular: las del cuento, las adivinanzas, los refranes, los trabalenguas...

Las actuaciones más sobresalientes de los años sesenta fueron la realización, por fin, de una encuesta etnográfica a escala regional y la publicación de mayor número de monografías científicas. La encuesta etnográfica, es cierto, fue complementaria de una lingüística, pero, a grandes rasgos, ha proporcionado un esquema etnográfico del archipiélago que se puede tomar como base para exploraciones más minuciosas. Las monografías ya no versaron sólo sobre el romancero, la música, el molino de mano, el molino de viento, y otros temas culturalmente importantes; entonces se llega a presentar sendas tesis doctorales sobre la quesadilla y el gofio; claro que no desde un punto de vida histórico cultural, sino más bien desde el bromatológico; pero, de todos modos,

con datos y estimaciones que ya no pueden ser ignorados en cualquier estudio etnológico de la alimentación insular; además constituyen un expresivo índice de los niveles científicos a que se encarama la investigación relativa a las pequeñas cosas populares.

EL CUESTIONARIO DEL ALEICAN.

Dada su importancia, justo es parar la atención un momento en la encuesta etnográfica. En el verano de 1963, el Instituto de Estudios Canarios, a través de su director, el Prof. Serra Ráfols, invitó a don Manuel Alvar a realizar un atlas lingüístico y etnográfico de las islas Canarias. El Prof. Alvar, que ya había adquirido una gran experiencia como encuestador, sobre todo con la elaboración del Atlas Lingüístico y Etnográfico de Andalucía (ALEA), aceptó la invitación y a fines de aquel mismo año ya tenía redactado el correspondiente *Cuestionario*. El Instituto lo publicó al año siguiente.

El *Cuestionario* representaba una adaptación a la realidad insular del empleado para el ALEA. En esta adecuación el Prof. Alvar había tenido muy en cuenta los resultados de varias experiencias; principalmente la del propio ALEA, la de las encuestas realizadas para su obra *El español hablado en Tenerife*, y la de otras, muy minuciosas, practicadas exprofeso en Gran Canaria en el verano de 1963. Para la parte relativa al mar, le habían servido de base unas encuestas previas efectuadas en las playas de Las Canteras y San Cristóbal (Las Palmas), los dos tomos del *Questionario dell' Atlante Linguistico Mediterraneo* de la Fondazione Giorgio Cini (Venecia, s. a.) y algunos estudios de ictionimia.

El procedimiento era lógico, porque para el autor, según sus propias palabras, se «trataba de dar continuidad sobre el Atlántico y de cara a América a ese mundo complejísimo que es la norma lingüística de Sevilla y desde Sevilla irradiada». El ALEICan se planeaba como una proyección andaluza necesaria e imprescindible para atender a América.

El Atlas proyectado sería, sin embargo, como todos los de su género, una obra limitada. Para su confección se investigarían sólo unos cuantos puntos y se preguntarían sólo una cuantas cuestiones. El director de la obra elegiría los lugares que se iban a investigar y previamente ordenaría el cuestionario común que estimase más conveniente. A pesar de estas limitaciones, se esperaba obtener unos resultados abundantes, y, sin duda, suficientes para dibujar tanto el perfil lingüístico

como la configuración etnográfica del archipiélago. Después se podría proseguir la investigación cuanto se quisiera; espesar la red, explorar los campos desatendidos, realizar minuciosas monografías. En fin, se podría completar el estudio de la llamada cultura material, a que el Atlas que se proyectaba atendía principalmente, con el estudio del mundo del espíritu —creencias, supersticiones, cantos...— mediante cuestionarios especiales.

Los puntos escogidos para realizar las encuestas fueron los siguientes:

LA PALMA.—Santa Cruz de la Palma, El Paso, Fuencaliente, Tijarafe, Garafía, San Andrés.

LA GOMERA.—San Sebastián, Vallehermoso, La Caldera, Alajeró (Santiago).

EL HIERRO.—Valverde, Sabinosa, Taibique, San Andrés.

TENERIFE.—Santa Cruz de Tenerife, Taganana, La Laguna, La Orotava, Buenavista, Boca de Tauce, Granadilla, Los Cristianos, El Médano, Arico el Viejo, Candelaria, Güimar.

GRAN CANARIA.—Las Palmas, Guía, Teror, Agaete, Artenara, San Nicolás, San Bartolomé de Tirajana, Mogán, Agüimes, Arguineguín.

FUERTEVENTURA.—Puerto del Rosario, Betancuria. Puerto de Gran Tarajal, Corralejo.

LANZAROTE.—Arrecife, Femés, Orzola, Tinajo.

GRACIOSA.—Caleta del Sebo.

El Prof. Alvar ajustó la realización de las encuestas a las actuaciones en la Universidad Internacional de Canarias. Durante las vacaciones académicas, daba sus cursos y efectuaba la recogida de materiales. Así durante los años 1964, 1965 y 1966. En 1969 el Atlas ya se podía considerar terminado. Desde entonces la investigación cambió de objetivo; tuvo una finalidad menos científica, pero no menos necesaria para la ciencia: el dinero indispensable para la publicación. Tardaría varios años en alcanzarlo.

CANARIAS, PUENTE DEL FOLKLORE HACIA AMÉRICA.

Como rápida acotación al planteamiento del ALEICan de cara a América, cabe observar aquí la posibilidad de considerar el folklore

canario como introducción conveniente, si no necesaria, al estudio del folklore americano, sobre todo del antillano. Ya en 1955 aduje algunos indicios y pruebas de estas relaciones folklóricas canario-americanas; fue, como ya queda indicado, en las páginas finales de mi monografía sobre la *Aportación de Canarias a la población de América. Su influencia en la lengua y en la poesía tradicional*. A lo que allí dije, podría ahora añadir otros muchos datos y noticias. Bastará sin embargo, registrar un caso muy expresivo. Hace años mi llorado amigo Vicente T. Mendoza, fundador y presidente de la Sociedad de Folklore Mexicano, tuvo la atención de enviarme un abultado sobre de materiales folklóricos, rimas infantiles, adivinanzas, etc.— que había recogido en el seno de una familia canaria establecida en aquella república. Empecé a preparar su publicación, pero, como la de tantas otras cosas, se quedó en intento. Pues bien, ¿cuál no habrá sido la aportación folklórica de tantas y tantas familias isleñas como en la época de constitución de pueblos y ciudades pasaron a América? Recuérdese que hasta 1772, en que se concede a las islas la libertad de comercio, existía, aparte de la emigración más o menos libre y por cuenta propia, otra emigración dirigida destinada a poblar y repoblar, y que constituía condición indispensable para el comercio. Como ejemplo de las disposiciones reguladoras de estas actividades mercantiles-emigratorias, puede servir una real cédula de 1678 por la que se impuso al archipiélago la dura condición de embarcar con destino a la provincia que se ordenase cinco familias por cada cien toneladas que se exportasen de productos propios.

JULIO CARO BAROJA: NUEVA LLAMADA A SALVAR LA TRADICIÓN.

Antes de proceder a la exposición de la bibliografía folklórica de la década de los sesenta, interesa dejar constancia de una interesante conferencia de Julio Caro Baroja, el 15 de abril de 1964, en la Universidad de La Laguna sobre el tema *La etnografía, hoy*. Lo que entonces dijo el ilustre etnólogo sobre la preferencia que se debe dar a la recolección folklórica sobre la elaboración de teorías ofrece todavía hoy tanta vigencia que merece ser recordado, aunque sea en forma resumida. He aquí lo que dice una de las reseñas:

«Trató del pasado de esta ciencia [la etnografía] en España y de su crítica situación presente. En este aspecto, fue una lla-

mada, un grito lanzado en el desierto de la pereza e indiferencia de las gentes, preocupadas sólo de turismo o de desarrollo económico, sin pensar que una cosa hace la otra. La etnografía, expresión que Caro prefiere evidentemente a otras que han alcanzado acaso más difusión, se ocupa de la vida tradicional de los pueblos, lo mismo primitivos o salvajes que civilizados, y urbanos; un caudal de cosas que hacemos o sentimos o conocemos y que no responden a deliberado estudio o a técnica científica, sino que simplemente las heredamos de nuestros mayores, o del mundo en que vivimos y se confunden casi con los instintos; forman el fondo de nuestra personalidad colectiva como pueblos. Caro se refiere a los tiempos, allá por 1930, en que él se inició en estos conocimientos; sólo se consagraban a ellos unos viejos caballeros, entre los que el nombre de Telesforo de Aranzadi debe destacarse aunque no fuese el único. Sólo él con Hoyos, y algunos más con menos constancia, aplicaban a la materia procedimientos científicos; para los más se trataba de una afición recreativa, más literaria que de estudio. Aun ocurría que no tenían continuadores; sólo el espíritu regional llevaba a alguien por esos caminos, pues literalmente de caminos se trata. Los eruditos de gabinete no se podían mover de su mesa para conocer al pueblo e incluso se negaba la existencia de ese saber, como ocurrió en el caso de los romances tradicionales, cuyo recuerdo se creía perdido, mientras de hecho el pueblo seguía recitándolos, como luego se probó. Después las escuelas científicas de etnología, la inglesa desde Frazer aplicada al origen de las instituciones, o la alemana prefigurada por Ratzel y fijada por el P. Schmidt, con los círculos culturales, han difundido sus enseñanzas, y también aquí han arraigado. Pero importan menos estas teorías que el estudio directo del hecho, vivo todavía. Esto urge, pues los últimos cambios sociales —el abandono del campo— y los técnicos —la mecanización de todos los trabajos— han acabado con la vida tradicional. Apenas puede salvarse su recuerdo recogiendo de los supervivientes de un mundo ido. Caro, recordando benévolamente los intentos aquí llevados a cabo de recogida de algunos de estos materiales, estimula a nuestros universitarios a sistematizar estos esfuerzos y estructurar un plan de conjunto para ello. Pero él mismo reconoce que sin la creación de cátedras especiales, de enseñanzas expreso de estas materias, es difícil que

se haga algo realmente definitivo, puesto que es labor no agradecida, aun en medio del auge del tipismo folklórico de moda.

Oyendo a Caro observábamos su intención de omitir la palabra folklore para este campo de estudios. Una gran oposición ha tenido esta voz inglesa, imposible de adaptar al castellano; pero creo que Caro la evita no tanto por purismo como porque teme que se dé a su contenido un sentido limitado que ha desacreditado estos estudios: se piensa en literatura oral, en fiestas y diversiones del pueblo, en lugar de en todo lo que constituye la tradición de una colectividad, de una nación. Así no se puede comprender que el conocimiento de esta tradición es algo esencial para conocernos a nosotros mismos y evitar el riesgo de acabar en meros autómatas estandarizados, especie de robots.»

JOSÉ MIGUEL ALZOLA Y LOS TRANSPORTES EN GRAN CANARIA.

De los libros de interés etnográfico publicados en la década de los sesenta, destaca el de José Miguel Alzola, *La rueda en Gran Canaria*, Las Palmas, 1968. Uno de sus comentaristas, el Prof. Serra Ráfols dice de él:

«El libro de Alzola es casi una historia del transporte en el interior de su isla, y no se concibe hoy ni un esbozo sobre la economía de un país sin incluir ese factor en primerísimo lugar, pues el estudio no se limita en realidad sólo a la rueda, al transporte sobre ruedas, sino que nos habla también, siquiera brevemente de los caminos de herradura, de las bestias de carga y de silla, de las corsas y sillas de mano.»

Pero el transporte no es un factor que influya solamente en la economía, sino en toda la vida de un pueblo, y por consiguiente en sus tradiciones, que evolucionan en razón directa con el desarrollo de sus medios de comunicación. Al principio de toda buena encuesta sobre la cultura tradicional de un pueblo se presta por esto especial atención a los medios y motivos de relación del pueblo encuestado y los demás: comunicaciones, emigraciones, inmigraciones, ferias, mercados, etc.

Como es tan escasa la bibliografía sobre el tema, resulta conveniente recoger aquí las noticias que, para Tenerife, aporta Serra Ráfols, en su reseña:

«en los Acuerdos del Cabildo que venimos publicando —dice—, se habla reiteradamente de ellas [de las carretas] desde 1506 y como cosa ya corriente para acarrear granos al puerto real de Santa Cruz, y en 1507 se trata de reglamentar la construcción de las carretas, que deberán ser de madera bien curada de seis meses o de un año, según uso y costumbre de Castilla, y aun en 1517 quieren que sean con sobrecama, porque durarán más tiempo, de palo blanco y mocán, a cuatro doblas y no más con sus ruedas, eje y lecho, a lo que se oponen los carreros, que dicen es imposible poder hacerlo porque la madera no tiene la suficiencia que la de Castilla, que no crece ni mengua como la de aquí.»

DOS ROMANCEROS.

Otro libro importante publicado en los años de referencia fue el de Sebastián Sosa Barroso, *Calas en el romancero de Lanzarote* (1966). Contiene versiones muy arcaicas de romances, como corresponde a la isla en que se inició la conquista del archipiélago. Y entre ellas, una buena representación de los romances de cautivos, cuya popularidad respondió hasta muy tarde en Canarias a una realidad viva, por las frecuentes correrías de los moros sobre las islas más cercanas a África.

Unos años más tarde, apareció la colección más importante de romances que se ha formado en las islas: *La flor de la marañuela. Romancero general de las Islas Canarias*. Editado por Diego Catalán, con la colaboración de María Jesús López de Vergara, Mercedes Morales, Araceli González, María Victoria Izquierdo y Ana Valenciano (1969). Su publicación coincide con el centenario de don Ramón Menéndez Pidal y representa un espléndido logro de la labor que el propio don Ramón había iniciado en 1903 por medio de sus cartas al Dr. Bethencourt Alfonso. Sin embargo, al principio del libro, el Prof. Catalán indica que «esta *Flor de la marañuela* aspira a ser, simplemente, la 'Primera parte' del *Romancero general de las Islas Canarias*». Tiene la esperanza de poder añadir pronto una 'Segunda parte', y para ella estimula a continuar la recogida de romances.

La flor de la marañuela constituye una clara muestra de la riqueza e interés de la cultura tradicional canaria y de los abundantes frutos que se pueden obtener de ella cuando se procede con paciencia, tena-

cidad, prudencia y conocimiento suficiente de las materias que se exploran.

LOS LÉXICOS DE GUERRA NAVARRO Y RÉGULO PÉREZ.

Aunque no es una obra estrictamente folklórica, no se puede dejar de registrar aquí la *Contribución al léxico popular de Gran Canaria*, de Francisco Guerra Navarro. Su carga de cultura popular es enorme y variadísima. Dispersos por sus páginas se hallan los léxicos de la lucha canaria (*revoliada, burra, cango, pardelera, media cadera, levantada*, etc.); de las *peleas de gallos* (*castío, barajunda, canabuey, giro, gallino*, etc.); de la cocina canaria... Y no con simples definiciones, sino con abundantes y sabrosísimos detalles; por ejemplo, en el artículo dedicado a los tollos, no sólo se explica lo que son y cómo se hacen, sino se dan las recetas más típicas para prepararlos. Algunos artículos se ilustran con coplas, como el dedicado al *birollo*: «En el fondo de mi caja / tengo un durasno *birollo* / para estregarte la lengua / josico de mil demonios.» Otros artículos se ilustran con alguna graciosa anécdota. Por todo lo cual, además de una obra de consulta, de un *Léxico*, ésta del inolvidable Pancho Guerra resulta una obra de amena y entretenida lectura y de gran interés para el folklorista.

El habla de La Palma de Juan Régulo Pérez es, por el contrario, un estudio enjuto, ceñido a su objeto. Después del *Cuestionario* dialectal y folklórico, su autor se hallaba en condiciones de ofrecer un estudio con más carne etnográfica; pero la falta de ésta se explica. *El habla de La Palma*, publicada como artículo extenso —sus separatas tiene volumen de libro— es el resumen de la tesis doctoral del Sr. Régulo Pérez. Y esto implica una doble contracción y ajuste. La tesis doctoral ha tenido que ceñirse a su tema, y un resumen de una tesis es una tesis en esqueleto. Resultaría muy provechoso que el Sr. Régulo se decidiera a publicar por extenso, no sólo su tesis, sino los materiales etnográficos recogidos como resultado de su encuesta.

EL TEATRO POPULAR.

A Francisco Navarro Artiles, el activo e inteligente investigador, se debe una bella monografía sobre *El teatro de Navidad en Canarias*, publicada (1966) por el Aula de Cultura de Tenerife. En ella el autor,

después de hacer referencia a piezas teatrales que no llegaron a ser tradicionales, determina dos zonas geográficas del teatro de Navidad en las islas: una formada por Lanzarote, Fuerteventura y Gran Canaria, y que tiene su centro en Fuerteventura, y otra integrada por Tenerife y La Palma, con centro en esta isla. La primera zona tiene por núcleo central una pieza navideña, olvidada casi, de Gaspar Fernández y Avila, colegial teólogo del Sacromonte de Granada; y la segunda, una pieza del poeta palmero Antonio Rodríguez López. Navarro Artiles fija las características de cada zona —más narrativa la primera, más lírica la segunda— y señala sus contactos y contaminaciones.

LA LUCHA CANARIA.

Este deporte insular ha tenido como todos, y aun me atrevería a decir como todas las cosas, sus altas y bajas; épocas de más y de menos popularidad; la época de que ahora se trata fue, por lo que se ve, de gran afición a la lucha y consecuentemente de propensión a convertir los meros concursos espontáneos de fuerza y destreza entre amigos en multitudinarios espectáculos. Los folkloristas no tuvieron, pues, que acudir, como en tantos otros casos, a salvar un aspecto de la cultura tradicional en riesgo de extinción; todo lo contrario; sus escritos, que ya no son sólo fugaces artículos de crítica deportiva ni descripciones impresionistas de los encuentros, sino libros cuidadosamente elaborados, tratan mayormente de señalar las técnicas y métodos más acreditados, y de reunir y ordenar las reglas consagradas por la costumbre; todo esto para defender la lucha de los peligros deformadores de la gran popularidad. Tales fueron los principales propósitos de Juan Jerónimo Pérez en sus libros *Tratado técnico de la lucha canaria* (1960) y *Lucha canaria (Manual de preparación)* (1967).

OBRAS DE INTERÉS FOLKLÓRICO.

Por su gran contenido folklórico debe incluirse en este registro la reedición de la obra de Pedro Agustín del Castillo, *Descripción histórica y geográfica de las Islas Canarias* (1948-1960); importa sobre todo la enorme cantidad de notas bibliográficas referentes a las entidades locales del archipiélago con que enriqueció el texto Miguel Santiago Rodríguez, su editor; constituyen la base indispensable para el estudio de cualquier localidad insular.

De mucho menor importancia es el libro compuesto al alimón por Manuela Marrero Rodríguez y Emma González Yanes sobre *El prebendado don Antonio Pereira Pacheco* (1963); interesa, sin embargo, por que da clara noticia del autor de la *Colección de figuras que demuestran los usos y costumbres de [...] La Laguna [...] y sus campos suburbios* (1809).

BIBLIOGRAFÍA MENOR.

De los artículos cortos publicados durante los años sesenta, conviene entresacar en primer término los que tratan de cuestiones folklóricas muy amplias o hacen apreciaciones generales. Son éstos: Sebastián Jiménez Sánchez, *Algunos aspectos del folklore canario en estos últimos veinticinco años* (1961); Alfredo Reyes Darías, *Arte y folklore* (1961); José Pérez Vidal, *Influencias portuguesas en la cultura tradicional canaria* (1963); Sebastián Jiménez Sánchez, *Santa Lucía de Tirajana y su Museo Etnológico. El Castillo de la Fortaleza* (1964); Luis Diego Cuscoy, *Las cunas quemadas* (1967) y *La hora del responso* (1967); en estos dos últimos artículos, el autor insiste sobre la urgencia de recoger los objetos tradicionales que al caer en desuso son destruidos.

Los artículos sobre temas particulares se pueden agrupar del siguiente modo:

Lenguaje silbado.—Es tema que no se deja de cultivar; tratan de él Juan A. Hasler, *El lenguaje silbado* (1960); Cristóbal Real, *El prodigio del lenguaje silbado* (1960); Africa Rosal, *El silbo, idioma de mi isla* (1962); André Classe, *El lenguaje silbado de Gomera (Canarias) y Kuskoy (Turquía)* (1964).

Religión.—De aspectos populares de la religión, se ocupó en varios artículos Sebastián Jiménez Sánchez, *Los encapuchados en la ceremonia de la «seña» en la catedral de Canarias* (1961); *Estampas del pasado. Las visitas del Santo Viático* (1961); *El toque de la matraca en los días de Jueves y Viernes Santos* (1962).

Léxico.—Francisco Navarro Artilles y Fausto Calero Carreño compusieron un interesante *Vocabulario de Fuerteventura* (1965-1966), cuya carga folklórica le da méritos sobrados para figurar en este repaso histórico. Sus artículos no se limitan a dar la definición o la acepción canaria de las voces; añaden abundantes noticias sobre las cosas por ellas significadas. Por ejemplo, en el dedicado a la *caballa*,

además de la definición, se explica como se pesca este pez y para qué, el concepto de «sanguino» en que el pueblo lo tiene, y la clase de guiso más conveniente para quitarle la «sanguinidad»; se da la correspondiente receta.

Bailes, cantos, música.—Sobre bailes destaca el artículo de Lothar Siemens Hernández, *La folía histórica y la folía canaria* (1965), un estudio verdaderamente científico sobre el tema. Llega a la conclusión de que la folía popular canaria desciende con toda seguridad, en sus dos aspectos de danza y música, de la folía histórica; la adaptación de ésta al ámbito popular canario, dada la forma en que se conserva, pudo tener lugar en cualquier momento del barroco.

Sobre el mismo tema, aparece de Antonio Ortiz Muñoz, *La folía tiene origen netamente español* (1961).

Tratan también de bailes Francisco Ayala, *La Gomera y sus comunicaciones internas. Caseríos pintorescos. Chipude y el «baile del tambor»* (1962). Y José P. Machín, *Apología del «tango»* (1963).

Se ocupan de cantos populares Luis Alvarez Cruz, *Taganana. Muestra de villancicos y decires que ya nadie sabe cantar* (1962); Sebastián Jiménez Sánchez, *Recordando las danzas y canciones de la isla del Hierro* (1965); anónimo, *La canción popular canaria* (1960).

En el apartado de música, hay que anotar F. Alcázar, *Método de timple* (1962).

Fiestas.—Como siempre, estos temas fueron tratados por exigencias de la actualidad. No faltaron los artículos de circunstancias sobre la fiesta de San Benito y del Cristo de La Laguna; las patronales de la Candelaria y del Pino; de San Ginés, en Arrecife, etc. Pero tampoco dejaron de aparecer algunos sobre aspectos particulares o especiales de alguna fiesta: Sebastián Jiménez Sánchez, *El fuego votivo en la solemnidad de San Juan Bautista* (1960); Martín Brugarola, *La ofrenda del trigo el día de San Antonio en Arona (Tenerife)* (1961); S. Jiménez Sánchez, *Aspecto popular del alojamiento y avituallamiento en las fiestas de la Virgen del Pino. El convite en la Casa Rectoral* (1961); Julio Tauroni Vitalis, *Los altares del Corpus Christi en las calles de Las Palmas en el siglo XVIII* (1961).

La lucha.—De este deporte tradicional, tan obligado en las fiestas campesinas, se ocuparon: Leoncio Rodríguez, *La lucha canaria* (1960); José P. Machín, *Arte y destreza de la lucha canaria* (1966).

Medicina popular.—A este tema, tan poco estudiado, prestaron atención Juan Bosch Millares, *Aspectos de la medicina popular canaria* (1966) y María Jesús Herrera, *Los rezados y los curanderos del campo* (1962).

Folklore infantil.—Recogió algunos aspectos del folklore de los niños, José Pérez Vidal en los siguientes artículos: *Cantos y juegos de la plaza* (1960); *Pico, pico, meldorico. Un juego infantil en Canarias* (1962); *¿Dónde está el agua? ¿Dónde está el buey?* (1953); y en la reseña de E. Lapa Carneiro, *O papagaio*, sobre la cometa (1964).

Bodas.—Del ciclo de la vida, tan descuidado por los folkloristas canarios, sólo trata Sebastián Jiménez Sánchez, *Folklore insular. Una boda campesina*.

Vivienda.—Se ocupan de la vivienda Carmen Serrano Camacho, *El habla de Santa Cruz de Tenerife y La Laguna* (extracto de la tesis doctoral; interesa sobre todo la tercera parte, en la que se presta atención a la casa aldeana) (1961); Wilhelm Giese, *A respeito de rótulas portuguesas* (estudio comparativo de los balcones azoreanos, de Vila-real y Canarias) (1963); José Pérez Vidal, *La cocina tradicional canaria*; ídem, *El balcón de celosía y la ventana de guillotina* (Notas de arquitectura regional canaria) (1963); Wilhelm Giese, *Ralos açorianos* (sobre los balcones de celosía) (1964); Sebastián Jiménez Sánchez, *Defensa de la arquitectura canaria colonial* (1964); Gilberto Alemán, *Diálogo sobre arquitectura canaria* (1965); José Pérez Vidal, *La vivienda canaria. Datos para su estudio* (1967); Adrián Alemán, *Estudio constructivo y ornamental de la arquitectura tradicional en Canarias* (1967).

Indumentaria.—Sobre indumentaria hay sólo un artículo de José Pérez Vidal, *Los trajes típicos en los diferentes municipios de la Palma*, que fue escrito para presentar un desfile de trajes, y al cabo de los años publicado con desastrosas alteraciones.

Alimentación.—Se ocupan de la alimentación José María Roig Castro, *Estudio bromatológico de la quesadilla del Hierro* (extracto de la tesis doctoral) (1960); Gonzalo Siverio, *Los ñames* (1960); Almadi (seudónimo de Alvaro Martín Díaz), *Las papas bonitas* (1961); Luis Castañeda, *Mesones y cocina regional* (1962); Servando Morales, *Un sancocho* (1962); E. Ronda Laín y R. López García, *Valor biológico de la proteína del gofio canario* (1964); Elías Serra Ráfols, *El gofio*

en Roma (1966); Olga Pérez-Andreu de las Casas, *El gofio en Santa Cruz de Tenerife. Su historia, su producción y su consumo* (1962)..

Industrias populares.—Del arte del hilado, apenas he podido registrar un artículo, muy ligero, de Luis Alvarez Cruz, *Instantáneas de Tenerife. Las anacrónicas hilanderas* (1960).

Sobre cestería escribieron José Pérez Vidal, *La cestería en Canarias (Notas para su estudio)* (1961); José P. Machín, *El taño del tío Toribio* (1963); ídem, *En busca de la cestería antigua* (1965); Daniel Padilla, *En la cestería herreña falta la «fora»*.

Y los molinos siguieron atrayendo la atención de muchas personas: Manuel Navarro Correa, *Los molinos de Valle Gran Rey* (1960); Elías Serra Ráfols, *El molino de viento. Un breve capítulo de la historia de la técnica* (1961); Sebastián Jiménez Sánchez, *Molinos de viento, ornamento del paisaje canario* (1962); Almadi (seud. de Alvaro Martín Díaz) les dedica tres artículos: *Molinos que mueren; Molinos de viento... y un acuerdo y Más molinos de viento* (1964); Elías Serra, *Molinos muertos que todavía pueden ganar batallas* (1964); Almadi, *Los molinos hermanos* (1965); Sebastián Jiménez Sánchez, *Evocación y defensa de los molinos de viento* (1965). Y todavía Almadi, *Molinos por redimir y El Cabildo Insular y los molinos* (1966).

Ganadería.—En este tema se fijaron José Pérez Vidal, *La ganadería canaria. Notas histórico-etnográficas* (1963) y José P. Machín, *De lo marcado y de lo guanil* (1965).

Transportes.—Además de José Miguel Alzola, en el libro ya citado, se ocupó de este tema Antonio Martí, en el artículo *Apuntes para la historia del transporte en Tenerife; de la mula al microbús, pasando por el «coche de hora»* (1964).

Vida marinera.—También trata de este aspecto de la vida insular José Pérez Vidal, *Influencias portuguesas en la cultura tradicional marinera de Canarias* (1965). Y se debe tener presente, por su rico contenido folklórico, de Carmelo García Cabrera, *El banco pesquero canario-sahariano* (1964).

IX

LA ESPECIALIZACION

Los estudios de folklore en los últimos años presentan, respecto de los anteriores, muy positivos avances: aumentan los especialistas, se profundiza mucho más en las investigaciones y, por consecuencia, se da lugar a un mayor número de libros; son unos resultados que dicen bien no sólo de los autores directos, sino también del entorno social e institucional —Universidad, Cabildos Insulares, Cajas de Ahorros, etc.— que ha contribuido a hacerlos posibles. Atraen principalmente la atención de los estudiosos la vivienda, la cerámica, la música, la sericultura, los deportes.

LA ARQUITECTURA TRADICIONAL.

Tres obras, aparecidas bajo el generoso patrocinio del Aula de Cultura de Tenerife, elevan las investigaciones sobre este tema al nivel científico deseable para todas: *El caserío de Masca. Aproximación a la arquitectura popular canaria*, de Adrián Alemán de Armas (1975), *La arquitectura mudéjar en Canarias* (1977), de María del Carmen Fraga González, y *Arquitectura doméstica canaria* (1978), de Fernando Gabriel Martín Rodríguez. Bajo los auspicios del ayuntamiento de La Laguna, se publica *La Laguna. La vivienda tradicional y los problemas de organización del espacio urbano* (1976), de Adrián Alemán de Armas.

Alemán de Armas, con su doble formación de aparejador y de licenciado en Filosofía y Letras, acomete y logra certeramente, en el primero de los libros citados, el estudio del habitat y la vivienda de un caserío tinerfeño anclado en una casi total incomunicación; un trabajo que haría falta extender a toda la isla y aun a todo el archipiélago, porque, en Canarias, el estudio etnográfico de las áreas rurales se halla todavía en mantillas.

La obra de María del Carmen Fraga González representa sólo una parte de su tesis doctoral, elaborada en el marco del Departamento de Historia del Arte de la Universidad de La Laguna; la otra parte, que estudia la arquitectura mudéjar en la Baja Andalucía, se halla en vías de publicación. Desde el punto de vista etnológico, en esta parte que ahora se registra interesa sobre todo el contenido de los primeros capítulos; las relaciones de los conquistadores de Canarias y de la arquitectura mudéjar insular con la Baja Andalucía; la procedencia de los albañiles, pedreros, canteros y carpinteros que trabajaron en el archipiélago durante los primeros tiempos; el estudio de los materiales (ladrillo, cantería, madera, yeso...) y elementos constructivos (portadas, ajimeces, balcones...); las sustituciones y cambios que se operan en la arquitectura mudéjar por influjo del ambiente insular.

Tesis doctoral ha sido también la obra de Fernando Gabriel Martín Rodríguez, que logra una espléndida síntesis de la arquitectura doméstica del archipiélago. Se halla estructurada en seis apartados que analizan la casa isleña, su génesis, condicionantes y elementos; y se completa con un léxico arquitectónico insular y, como es obligado, con una amplia ilustración (dibujos y fotografías). Esta obra será, de aquí en adelante, la base obligada para todo estudio de la casa canaria.

Esta poderosa atracción de los temas arquitectónicos origina aún otras importantes obras: de César Manrique, *Lanzarote, arquitectura inédita. Geología y paisaje. Vivienda popular. Arquitectura religiosa. Arquitectura militar. Chimeneas. Puertas y ventanas. Molinos*, (1973); una obra de la que, sobre todo, destacan las bellísimas ilustraciones; de Adrián Alemán de Armas, *La arquitectura popular en el archipiélago canario*, en Carlos Flores, *Arquitectura popular española*, V, (1977); de José Miguel Alonso, *Arquitectura popular de Fuerteventura* (1979); de José B. Falcón: *Arquitectura antigua de la villa y puerto de Garachico* (1977), dibujos con textos de Alemán de Armas.

LA CERÁMICA.

Sobre este tema han aparecido dos hermosos trabajos: *Gánigo. Estudio de la cerámica de Tenerife* (1971), de Luis Diego Cuscoy, y *La alfarería popular de Canarias* (1977) de Rafael González Antón con la colaboración de Manuel J. Lorenzo Perera; el primero, en Publicaciones del Museo Arqueológico de Tenerife y el segundo, bajo el patrocinio del Aula de Cultura de Tenerife, dos vías por las que atiende al desarrollo cultural el Cabildo de esta isla.

La obra de Diego Cuscoy es una obra maestra, fruto de muchos años de intensa labor de campo y de gabinete; contiene cuanto puede pedir de un trabajo sobre el tema el lector más exigente. De él tendrá que partir cualquier estudio que se intente sobre la alfarería canaria; sobre todo, del capítulo XIII, donde, después de haber estudiado la cerámica prehispánica, se examina la «transición y tradición»; «el paso a la nueva alfarería».

González Antón, en su trabajo, presta, por el contrario, atención preferente a la cerámica tradicional: división del trabajo, sociología de las alfareras, procedimientos de fabricación, centros alfareros; pero no descuida la polémica cuestión de los orígenes: las vinculaciones de la cerámica canaria aborígen con la norteafricana, y las de la cerámica moderna con la aborígen.

LA MÚSICA TRADICIONAL.

Dos libros, pequeños de tamaño, pero grandes por el enorme esfuerzo de síntesis que implican, han constituido, en los últimos años, la principal aportación de los etnomusicólogos al estudio de la música tradicional canaria: *La música en Canarias* (1977) de Lothar Siemens Hernández y *La música tradicional canaria* (1978), de Talio Noda Gómez.

Siemens Hernández, con la maestría que, pese a su juventud y a los escasos precedentes, ha alcanzado, logra una clara, jugosa y moderna visión de la música insular en cuatro apretados capítulos: *La música aborígen*.—*La aportación de instrumentos y canciones desde la época de la conquista*.—*Las danzas populares en la época histórica*.—*La música culta: quinientos años de creación*.

El propio Siemens Hernández pone al primoroso librito de Noda Gómez un certero prólogo, cuyo primer párrafo resume el movimiento folklórico musical en las islas durante los años que abarca el presente capítulo. Dada su justeza y autoridad, resulta obligado reproducirlo:

«Si hay un tema cultural que ha cobrado vigencia en los últimos diez años, despertando un vivísimo interés a todos los niveles insulares, es el de la música folklórica canaria. La eclosión de este interés se ha venido concretando, una vez rebasada la euforia primera, en dos corrientes de opinión radicalmente opuestas, aunque, si bien se mira, se trata de aspectos complementarios, de un mismo fenómeno regionalista. Por un lado están los que propugnan una renovación del folklore tradicional, dán-

dole entrada a la creación musical y adecuando las letras a los nuevos presupuestos sociales que están planteados en las islas. Por otra parte figuran quienes, como los promotores de este libro, propugnan un mejor conocimiento del folklore tradicional y su mayor difusión entre las nuevas generaciones, convencidos de que ello representa un medio para conseguir una mejor identificación de las gentes con su tierra, un instrumento para acercarse al verdadero sentir popular y un acto de responsabilidad para que siga vivo lo que nuestra auténtica cultura popular, libre de manipulaciones dirigistas, ha ido decantando en el transcurso de cientos de años.»

Talio Noda, maestro nacional, se propuso en su libro poner en mano de sus colegas unos apuntes que les facilitasen las enseñanzas fundamentales de todo lo concerniente a la música insular. Pero en su trabajo ha conseguido mucho más. En él no sólo queda constancia de cada género musical, sino de su distribución geográfica y de su vitalidad; se completa con la cita de ejemplos y letrillas clave.

LA SERICULTURA.

Juan Régulo Pérez, que treinta años antes ya había anticipado una muestra de su interés por el tema, es el único autor que le presta atención en la década de los setenta. Y no sólo en su libro sobre *La Laguna y la sericultura canaria* (1976), galardonado con el premio Elías Serra Ráfols, sino en el documentado artículo que en seguida se registrará.

En el libro compone una historia completa de la sericultura en las islas, desde las primeras noticias hasta su decadencia, la ineficacia de las medidas proteccionistas y las últimas sederías. La industria cae cuando sus productos no pueden competir con los de otras áreas en que han sido introducidas máquinas mucho más perfeccionadas.

EL LENGUAJE SILBADO, LOS CANTOS, LOS DEPORTES.

Además de los precedentes, se publicaron estos otros libros monográficos: *El silbo gomero* (1978) de Ramón Trujillo Carreño; *Cantares humorísticos en la poesía tradicional de Fuerteventura*, con introducción y notas de Francisco Navarro Artiles; Diego Talavera, *Cana-*

rias, *folklore y canción* (1978); Francisco Antonio Ossorio Acebedo, *El juego del palo canario. La Esperanza (Tenerife)* (1978); y, anónimo, *Catón de lucha canaria* (1976).

EL ALEICAN.

Tras una serie agotadora de gestiones, pudo, al fin, lograrse la publicación del *Atlas Lingüístico y Etnográfico de las Islas Canarias*; el Cabildo Insular de Gran Canaria la tomó a su cargo y en 1975 ya salió de la imprenta el primer tomo de la extraordinaria obra; los dos tomos siguientes no tardarían en seguirle.

Como ya se dijo al tratar de su *Cuestionario*, el *Atlas* responde a una finalidad principalmente lingüística, pero se muestra muy generoso con la etnografía. Predominan en él los mapas exclusivamente dialectales; pero abundan los mapas etnográficos que, por medio de signos, intentan establecer las áreas de las cosas. El *ALEICan* se encuentra en la línea de la proyección cartográfica de las relaciones entre las palabras y las cosas que han seguido los atlas románicos posteriores al *Atlas de Italia y de la Suiza meridional* (AIS). Y de acuerdo con esta misma línea, ofrece abundantes láminas de dibujos y de fotografías.

OTROS LIBROS DE INTERÉS FOLKLÓRICO.

En mayor o menor grado ofrecen interés al folklorista algunos libros más: de Carlos Ramírez Suárez, *Latidos de mi tierra* (1975), recopilación de artículos entre los cuales se encuentran los titulados *La descamisada*, *Nuestros antiguos carnavales*, *De la tartana al landó* y algunos otros de innegable provecho para el estudio de la vida tradicional; de Pedro Hernández y Hernández, como director y coordinador, *Natura y cultura de las Islas Canarias* (1977), obra de divulgación, en la que se presta atención a los aspectos más estudiados de la vida tradicional: poesía, bailes, artesanía...; de Antonio Alvarez Alonso, *La organización del espacio cultivado en la comarca de Daute (NW. de Tenerife)*, (1976), estudio que, después de someterlo a las convenientes reducciones y adaptaciones, puede servir de modelo a la indispensable presentación de cualquier área en que se haga una exploración etnográfica.

BIBLIOGRAFÍA MENOR.

Los artículos publicados en estos últimos años pertenecen, en general, a los mismos apartados folklóricos que los del periodo precedente:

Ciclo de la vida.—A este apartado pertenece el artículo del incansable folklorista Sebastián Jiménez Sánchez sobre *Costumbres relacionadas con el embarazo, el alumbramiento y bautizo* (1973).

Vivienda.—De la arquitectura tradicional se ocupan P. Tarquis, *Motivos arquitectónicos canarios. Algo sobre los balcones típicos del Archipiélago* (1970); J. Ramírez de Lucas, *Arquitectura popular de Lanzarote* (1970); Adrián Alemán, *Arquitectura tradicional de Tenerife* (1977) y *El balcón canario, mito y realidad* (1978); Elías Serra Ráfols, *Defensa del balcón canario* (1978).

Alimentación.—Elías Serra Ráfols pone humor en el título y sabiduría en el contenido de su conferencia sobre *El gofio nuestro de cada día* (reseña en *Estudios canarios*, 1970).

Indumentaria.—Antonio Cardona Sosa se ocupa de *La colección Fierro: una valiosa aportación sobre el traje, la historia y costumbres de Canarias* (1975).

Medicina.—Guillermo Folch Jou y Augusta María Gil Esparza publican un estudio sobre *La Inquisición y el curanderismo en Canarias durante el siglo XVIII* (1971).

Cantos.—Las antiguas endechas canarias son los cantos a los que se presta mayor atención: María Rosa Alonso en *Las endechas a la muerte de Guillén Peraza* (1975) y Lothar Siemens Hernández, en un documentadísimo y esclarecedor artículo que examina principalmente el aspecto musical: *Las endechas canarias del siglo XVI y su melodía* (1975).

Romances.—J. Bethencourt Mateo contesta a unas preguntas sobre *La tradición oral del romancero* (1975) y José Armas Darías trata de *El romance de tradición canaria. I. Su especialidad y modalidad dentro del romancero* (1978).

Bailes.—Se publican dos artículos sobre aspectos históricos: *Noticias sobre bailes de brujas en Canarias durante el siglo XVIII. Supervivencias actuales* (1970), de Lothar Siemens Hernández y *Bailadores canarios en unas bodas reales europeas en 1451* (1977), de Leopoldo de la Rosa Olivera.

Música.—También Siemens Hernández contribuye a la historia de la música insular en el artículo titulado *Algunos datos sobre música de moriscos en Canarias* (1973).

Cerámica.—Sólo se dedica a su estudio una conferencia de Rafael González Antón, de la que se publica reseña en 1979.

Cestería.—En este apartado hay que registrar un artículo elaborado con toda escrupulosidad: las *Notas etnográficas sobre la cestería de caña de Valsequillo* de Liliana Barreto y Lothar Siemens Hernández (1971).

Sericultura.—Juan Régulo Pérez, que, al menos en teoría, está resultando ya un maestro sedero, publica *Recetas canarias del siglo XVIII para teñir seda. Contribución al conocimiento del español isleño* (1977).

Molinos.—Sobre el de viento, vuelve Serra Ráfols en *El hombre y las fuerzas motrices: El molino de viento* (1970).

De temas generales se ocupan: José P. Machín, *El folklore canario no admite innovaciones* (1970); José Pérez Vidal, *Esbozo de un estudio de la influencia portuguesa en la cultura tradicional canaria* (1970); Diego Talavera Alemán, *Primera recopilación del folklore canario* (1975); Raymond R. MacCurdy, *Los «isleños» de la Luisiana. Supervivencias de la lengua y folklore canarios* (1975).

X

RECAPITULACION Y CONSIDERACIONES FINALES

Los iniciales estudios antropológicos de Canarias prestaron atención en primer lugar, como hemos visto, a la población primitiva de las islas; por los restos, se pretendía sobre todo averiguar su origen. Los *Estudios* del Dr. Chil y Naranjo, por ejemplo, no tuvieron fundamentalmente otro objeto. Diversos factores —los resultados de las exploraciones geográficas, los avances de las ciencias naturales, las teorías darvinistas— concurrían a favorecer la investigación de los pueblos antiguos y de los recién descubiertos. Mas no sólo se procuraba el conocimiento de estos pueblos; por efecto de otros factores —ecos de Rousseau, romanticismo, criollismo— se les atribuían no pocas virtudes —inocencia, pureza, lealtad, bondad—, con lo que se mantenía muy vivo el mito del «buen salvaje»; en Canarias, se fortalecía su equivalente, el del «buen guanche». De modo más inmediato, la investigación de la población prehistórica de las islas contaba todavía con otros elementos propicios: la vocación y entusiasmo de sus iniciadores, médicos casi todos, formados en París y en Montpellier bajo el influjo de notables antropólogos; la conciencia que los investigadores canarios tenían de contribuir con sus trabajos al conocimiento del origen y al ennoblecimiento del pueblo isleño; el incentivo de las propias excavaciones con la fuerte llamada de lo escondido y misterioso.

El estudio de la tradición viva en el archipiélago —tradición integrada principalmente con aportaciones culturales de tiempos históricos— se inició más tarde. Y al contrario de la investigación arqueológica, no encontró comprensión ni favorable acogida en las islas. Los elementos de la tradición viva se mostraban de modo tan copioso y patente, que recibían el trato desconsiderado que siempre se ha concedido a todo lo que abunda. En los países industrializados, los antiguos productos artesanos, los viejos aperos de labranza ya eran raros y tenidos en aprecio. Pero en España, donde la industrialización se hallaba

todavía muy limitada y localizada, los componentes de la cultura tradicional se encontraban tan presentes en todas partes, que casi no se reparaba en ellos. Y Canarias no constituía una excepción. ¿Quién en las islas consideraba un lagar, un molino dignos de estudio? ¿Quién concebía un arado, un trillo, un telar, una manta, incluso un traje típico, como piezas de museo? Si hubieran sido tenidos en mayor estima, ¡qué hermosos museos etnográficos se hubieran formado cuando se fundaron los arqueológicos!

Así se explica que en España todos los proyectos de investigación etnográfica partieran de pequeños grupos de estudiosos en conexión con instituciones extranjeras. Y que en Canarias casi todos los conatos de los mismos estudios se realizasen a requerimiento de entidades o de investigadores de la Península, cuando no por peninsulares más o menos canarizados. Son los casos de las encuestas de 1884 y de 1901, puestas en práctica por Juan Bethencourt Alfonso a petición del núcleo sevillano del Folklore Español y de la Sección de Ciencias Morales y Políticas del Ateneo de Madrid, respectivamente; es el caso de Ramón Menéndez Pidal que también acude a Bethencourt Alfonso en busca de romances; y es asimismo el caso de Víctor Grau-Bassas, catalán muy isleñizado, médico, arqueólogo del grupo de Chil y Naranjo, y autor del primer estudio de la cultura tradicional canaria efectuado con intención científica: los *Usos y costumbres de la población campesina de Gran Canaria* (1885-1888).

Durante el primer cuarto del nuevo siglo, no se produce ningún otro intento de exploración etnográfica seria. No se pasa de una literatura más o menos costumbrista —escenas de *ciudadelas*, *descamisadas*, *caracoliadas*...; tipos de talayeras, turroneiras, curanderos...— o más o menos romántica —leyendas y tradiciones: *El salto del enamorado*, *San Borondón*—; todo fragmentario y trasnochado, aunque de innegable utilidad folklórica por sus datos. Atisbos de un criterio más moderno y lúcido se advierten por entonces en Manuel de Ossuna y Van-den-Heede y Juan Reyes Bartlet; en este último, un juicio muy acertado sobre los elementos folklóricos que le interesan —bailes y cantos— se combina en algún caso con un aviso y lamento por su decadencia y extinción; verbigracia, en *Responsorio de un baile popular antiguo*, aunque ya en 1926.

El proceso definitivo de investigación etnográfica en Canarias no se inicia, según se ha visto, hasta los comienzos del segundo cuarto del siglo y su arranque está marcado fundamentalmente por la fundación de la Universidad. La labor de ésta en el campo que aquí interesa no

hubiera sido, sin embargo, relevante si no hubiese sido destinado a ella como catedrático de Historia Elías Serra Ráfols, un balear de familia oriunda de Cataluña; en él concurrían la abierta comprensión del insular y el apego a las tradiciones del catalán. El amor a la historia y a las tierras de origen le encaminan a la historia y al amor de las islas de su destino; escribe y publica *El descubrimiento y los viajes medievales de los catalanes a las Islas Afortunadas* (1926); *Els catalans a les Illes Afortunades* (1927); *Juan de Bethencourt y Alfonso V de Aragón* (1929); *Els catalans de Mallorca a les Illes Canàries* (1936), *Los mallorquines en Canarias* (1941)... Así se va trasladando sentimentalmente de uno a otro archipiélago. Y la nueva dirección de la historia, atenta no sólo a los altos sucesos de reyes y batallas, sino también a la vida menuda de los pueblos, le lleva al terreno complementario de la etnografía.

Los estudios etnográficos en Canarias se desarrollan durante algún tiempo al calor de los históricos: en los trabajos que el Prof. Serra encarga a sus alumnos; en la *Revista de Historia*, que el propio profesor dirige, en el Instituto de Estudios Canarios, en virtud de la misma iniciativa. Fruto de esta constante labor fueron las encuestas que el tenaz menorquín realizó sobre costumbres familiares y el trabajo agrícola; los tres tomos de la biblioteca Tradiciones Populares; el espléndido volumen de *Tagoro*.

En relación con todas estas actividades, se encuentran las de Juan Alvarez Delgado, aunque más lingüísticas que folklóricas; las del prolífico Sebastián Jiménez Sánchez, en las que alternan el folklore y la arqueología; las de Luis Diego Cuscoy, eminentemente arqueológicas, y, sin embargo, con una parte folklórica, limpia de toda ciega guanchofilia.

Independientes, rebeldes, polemizadoras, se desenvuelven las de María Rosa Alonso.

Mediada la década de los cuarenta, el interés por el folklore se extendió, dentro del recinto universitario, desde el campo de la historia al de la filología. La vinculación de los estudios sobre la lírica primitiva y sobre el romancero a los quehaceres filológicos tenía ya añejos precedentes en otras partes. En la Universidad de La Laguna, quizá fuese favorecida, en algún grado, por la llegada de un profesor suizo, el Dr. Max Steffen, alumno de los eminentes dialectólogos Jud y Jaberg. Lo cierto es que en el curso académico de 1945-1946, siendo Decano de la Facultad de Filosofía y Letras el Prof. Serra, se fundó en ella, como ya ha quedado expuesto, el Seminario de Filología Romá-

nica, y que en su seno se acordó organizar una encuesta lingüística-folklórica acerca de las palabras y cosas de Canarias. Se inició con la de la isla de La Palma y la realizó el Prof. Régulo Pérez; pero sus resultados, como los de Grau-Bassas, los de las dos encuestas de Bethencourt Alfonso y las dos de Serra Ráfols, no lograron, sin embargo, publicarse. La importancia de los estudios etnográficos —con inclusión ya en éstos de la tradición viva— no había trascendido aún grandemente del ambiente universitario a la sociedad.

La propagación de los estudios folklóricos o etnográficos de la Sección de Historia a la de Filología se incrementó poco después con la creación del Seminario de Historia del Español por iniciativa de Diego Catalán; desde él, este profesor, nieto de Menéndez Pidal, se propuso lograr la recolección de versiones canarias de romances tradicionales, tantas veces promovida inútilmente por su abuelo; y, con la ayuda de varios alumnos, pudo obtener, al fin, resultados bastante satisfactorios.

Durante todo este tiempo, la literatura costumbrista de escenas y tipos se había ido extinguiendo, y había sido sustituida por otra, menos verbosa, más científica, sobre temas, en general, mucho menos pintorescos: notas, artículos, monografías sobre arquitectura popular, molinos, telares, indumentaria, alimentación, transportes, curanderismo, brujería, instrumentos musicales...

Los cantos y bailes más corrientes y populares siguieron mereciendo la atención sobre todo de quienes los han considerado siempre como las principales expresiones de la personalidad regional; pero, además de esos bailes y cantos, otros, muy famosos en tiempos pasados —el canario, las endechas...— empezaron a ser objeto de estudios especiales, mucho más rigurosos y exigentes.

En las dos últimas décadas, las de los años sesenta y setenta, ha proseguido el ascenso de los estudios folklóricos desde los campos entusiastas de la afición a las alturas científicas y especializadas. Como consecuencia, mientras ha continuado de modo cada vez más notable la publicación de extensos y documentados artículos, se ha iniciado, según se ha visto, la aparición de libros, algunas tesis doctorales, también sobre diversos aspectos de la cultura tradicional: arquitectura, sericultura, alfarería, etc. Y se ha logrado, por un doble esfuerzo extraordinario, realizar y publicar el *Atlas lingüístico y etnográfico de las Islas Canarias*.

En relación con este proceso ascendente de los estudios etnográficos, y, en cierta medida, por ser causa y razón del mismo, se ha examinado

el de extinción de los componentes más visibles de la cultura tradicional. Y se han subrayado las llamadas de algunos etnógrafos a evitar la total pérdida de estos elementos populares del medio cultural en que hasta ahora hemos vivido.

Pero, según se ha procurado destacar, los principales estímulos y esfuerzos del encumbramiento de los estudios etnográficos en las islas no han procedido, de modo concatenado y sistemático, del campo científico propio, sino de forma inconexa y libre, de terrenos más o menos colindantes: la historia, la filología, las bellas artes... El fenómeno no es extraño, porque en Canarias la etnografía ha carecido de un centro específico de investigación y estudio; no ha existido una cátedra, un instituto, un museo dedicados a la exploración y examen de la cultura tradicional del Archipiélago. Y los nuevos estudios, con muchos esfuerzos, sólo han podido manifestarse por vías extrañas y complementarias. Ante esta irregular situación, se ha ido abriendo paso en los más distintos ambientes la necesidad de dotarlos de órganos propios. Y en estos momentos ya se está procediendo a satisfacerla.

En la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de La Laguna se espera la creación de un Departamento de Antropología cultural. Como anticipo de éste, ya figura en el Plan de Estudios un grupo de seis asignaturas, que son atendidas por dos licenciados y el doctor Alberto Galván Tudela. Y se realizan importantes investigaciones sobre diversos temas; de ellos merecen especial atención los siguientes:

a) Procesos de transformación socioeconómica en los últimos años, y las diferentes formas de adaptación campesina, desde la antropología económica y política.

b) Tipología de las comunidades pesqueras y su articulación.

(En ambos se da especial importancia a los diferentes aspectos etnológicos).

c) La cuestión canaria o hecho diferencial desde una perspectiva etnográfica (cartas etnográficas insulares) y especialmente simbólica (mecanismos de organización étnica).

En Las Palmas de Gran Canaria, la Escuela de Folklore, después de un breve pero activo período dedicado principalmente a la recogida y enseñanza de los cantos y bailes tradicionales, se convierte en el Instituto Canario de Etnografía y Folklore para dar a sus investigaciones mayor profundidad y extenderlas a todo el campo etnográfico. Y como parte importante del mismo, proyecta un museo en que se

conserven, convenientemente ordenados y estudiados, todos los elementos materiales de la cultura tradicional canaria.

En Santa Cruz de Tenerife, se prepara la instalación de un Museo de Costumbres y Artes tradicionales en el antiguo Hospital Civil.

Y en otras islas, se abrigan propósitos de fundaciones con fines semejantes.

Con todos estos centros, si, como se desea, llegan a funcionar activa y acertadamente, se podrá proceder a recoger urgentemente los elementos que aún subsisten del mundo tradicional canario que periclita. Recoger, salvar los bienes culturales que rápidamente se extinguen es lo que corre prisa. Después tiempo habrá de teorizar.

Nadie discute el valor y la necesidad de las cátedras de arqueología ni de los museos arqueológicos; pero sí su exclusividad y preferencia; que no se complete su contenido, ya muerto, con el de otras cátedras y museos dedicados a la cultura tradicional, que, más o menos viva, ha llegado hasta nosotros. En Canarias, además, la arqueología no opera sobre restos de pueblos civilizados que evolucionan orgánicamente, sino de pueblos primitivos, cuya cultura se corta, interrumpe y casi se extingue. En las islas se salta de golpe del Neolítico al Renacimiento. Y son muchísimo más importantes para la determinación del perfil del pueblo canario los elementos culturales aportados en los tiempos históricos que los introducidos en los prehistóricos.

Es necedad cifrar lo más genuino de la personalidad canaria en la herencia aborígen; entre otras cosas, porque en Canarias no ha habido un verdadero pueblo aborígen, esto es, originario de las islas; los pobladores insulares prehispanicos eran tan forasteros como los que llegaron después; y si las islas hubiesen estado un poco más engolfadas en el Atlántico, hubieran sido encontradas por los europeos inhabitadas como las de la Madera y los Azores.

Nada expresa de modo más fácil y patente los rasgos y el sentido del pueblo canario que las transformaciones y combinaciones que los elementos culturales importados han experimentado en las islas; primero, para su adaptación a la geografía; después, para su aculturación a un medio geosocial en desarrollo; por último, para ser expresión del nuevo pueblo.

El gofio, por ejemplo, considerado tan típicamente canario, procede del Mediterráneo; el trigo es originario del Asia, pero ya se hallaba en las orillas del Mediterráneo en tiempos prehistóricos; el primitivo molino de mano empleado para molerlo era conocido de los romanos, y la harina del grano tostado —esto es, el gofio— aparece ya en la

Eneida. La presencia del molino y del gofio en Canarias no precisa, sin embargo, la de algunos de los pueblos históricos mediterráneos en ellas; «bastaría —para Serra Ráfols y Diego Cuscoy— que el hogar de origen de la cultura canaria hubiese recibido su influencia antes de aislarse esta rama suya». Pero la cosecha de trigo y de cebada en las islas era con frecuencia insuficiente. No fueron raros los años de hambre. Y por conseguir grano se llegó a medidas extremas. La isla de La Palma fue declarada en entredicho y sus iglesias cerradas —con la consiguiente imposibilidad de enterrar en ellas— por haber acordado no pagar el diezmo en especie sino en dinero. La frecuencia de estas situaciones fue seguramente la que llevó a ensayar ocasionalmente el maíz como sustituto del trigo, y después, «habiendo visto que era bueno» a adoptarlo en algunas islas definitivamente. De este modo el gofio, confeccionado en una parte del Archipiélago con un grano de procedencia mediterránea, y en otra parte con un grano americano, ha venido a ser un símbolo de la cultura de las islas; una cultura en la que las del Viejo y Nuevo Mundo se encuentran y funden.

El gofio de maíz, considerado con el tiempo tan típico como el de trigo, prueba que la tradición popular no ha sido ni es inmutable, sino, por el contrario, una corriente sometida a cambios más o menos sensibles; además prueba que las novedades no entran a formar parte de la tradición sino cuando el pueblo las incorpora como elemento propio de su cultura.

Un caso análogo al del gofio se puede observar en la fachada de muchas casas canarias: un enorme balcón de celosías, flanqueado a uno y otro lado por ventanas de guillotina. El balcón de celosías es oriundo del fondo del Mediterráneo, del Oriente próximo; de unas regiones cálidas, de mucho sol, en las que la celosía cumple la benéfica función de tamizar la luz y filtrar el aire; la ventana de guillotina o de cristalera con desplazamiento vertical es originaria, por el contrario, de países atlánticoseptentrionales, sombríos y ventosos, y responde a la necesidad de dar paso al máximo de luz y atajar el aire. El balcón, lo mismo que el ajimez y las simples ventanas de celosías, llegó a Canarias del sur de la Península y, después, del norte peninsular, según unos, o de Inglaterra, según otros, arribó la ventana de guillotina. Las primitivas ventanas de celosías, originales compañeras del balcón, debieron de ser sustituidas por las de guillotina a causa de su inconveniencia en una región ventosa como la canaria. De este modo concurren y se combinaron en unas mismas fachadas un elemento oriental-mediterráneo y otro atlántico-septentrional.

Comentarios tan expresivos como éstos se podrían hacer con otras muchas cosas: la azotea y el tejado en punta de diamante; el yugo cornal y la canga; la corsa, el tipo de arado, los tejidos y bordados...; no hay cosa, grande o chica, que no contenga una aportación a la historia y al sentido de la cultura.

Los elementos culturales forasteros no siempre se han aceptado y combinado sin alteración; con frecuencia se han rechazado, sustituido o modificado por imposición del medio físico o social de las islas; así, por ejemplo, el ladrillo, el yeso, la cerámica, tan característicos de la arquitectura tradicional andaluza que pasó al archipiélago; la geología insular obligó a rechazarlos o sustituirlos.

De todos los cambios culturales, quizá los más importantes y significativos hayan sido los impuestos por la propia condición insular de las tierras canarias y por los sentimientos de ella derivados: el aislamiento, la ausencia, el tormento de la espera, el consuelo de la esperanza... La poesía tradicional de las islas cuenta con multitud de versiones de rimas infantiles, de coplas, de romances peninsulares fuertemente marcadas por la insularidad. De ellas ya he aducido en otra parte abundantes ejemplos. Mas casi todos estos materiales poéticos corresponden a una situación ya superada; a un momento en que las islas eran más islas; el aislamiento mayor y los sentimientos correspondientes mucho más intensos. A unos tiempos en que aún no se conocía la televisión, ni la radio, ni el teléfono, ni el telégrafo, ni la aviación, ni los buques de vapor, ni el correo regular...; a una época en que el único medio de comunicación de las islas se reducía a la eventual llegada de tal cual velero; esto es al mar. Hoy los aires y las ondas hertzianas han robado a las aguas gran parte de su valor como vía de transporte e información. Las islas son menos islas; la ausencia y la espera mucho menos sentidas. Antes, en numerosos casos, se ignoraba el paradero del ausente; «se hallaba mares afuera», «estaba embarcado»; hoy el viajero, a las pocas horas de salir de su casa, llama y dice en qué lugar y hotel se encuentra y promete telefonar todas las noches; la ausencia, en cualquier lugar y momento, se convierte en semipresencia a voluntad.

El estudio de la concurrencia de culturas en las islas, de la suerte que han corrido en ellas los elementos culturales importados, de las adaptaciones y creaciones originadas por las condiciones insulares, y, en sentido centrífugo y expansivo, la determinación del papel que el archipiélago ha desempeñado de trasmisor de bienes culturales ajenos,

reelaborados o propios, constituyen, repito, la principal vía para fijar los rasgos del pueblo canario y la significación de éste en el mundo.

Mas esta vía, todos esos estudios, es preciso acometerlos con el espíritu abierto propio de esta época de tan intensas comunicaciones, con una visión universal, sin criollismos encogidos y trasnochados. Y además, pronto, con ordenada urgencia, porque el maravilloso mundo tradicional objeto de estudio se extingue rápidamente.

Síntomas de que cunde la conciencia de esta urgente necesidad se advierten por todas partes: en la Península se han creado algunas cátedras de Antropología cultural, se han fundado numerosos museos etnográficos, ha crecido notablemente la bibliografía de la especialidad...; y, lo que es aún más significativo, tanto en la Península como en Canarias, se han llevado a la imprenta manuscritos sobre estas mismas materias que desde hace muchos años se hallaban arrumbados en la mayor indiferencia: el de Víctor Grau-Bassas, el de la respuesta que dieron en Fuerteventura a la primera encuesta de Bethencourt Alfonso; las fichas correspondientes a la *Información* promovida por al Sección de Ciencias Morales y Políticas del Ateneo de Madrid.

En Canarias, no cabe duda, esta conciencia se viene desarrollando principalmente como irradiación universitaria; pero hace falta una propagación más viva e intensa; que las islas, tan alertas para captar las corrientes artísticas e intelectuales, logren, por fin, integrarse en los movimientos etnográficos y creen los órganos correspondientes: una cátedra en la Universidad e institutos y museos especializados en las diferentes islas.

Bibliografía

Como he advertido en la *Introducción*, he compuesto este libro, contra genio y costumbre, con excesivo apresuramiento. De ahí sus muchos defectos. Por lo que respecta a la bibliografía he aprovechado y refundido la que he hallado a mano en las secciones bibliográficas de la *Revista de Historia*, *El Museo Canario* y el *Anuario de Estudios Atlánticos*, preparadas, respectivamente, por María Rosa Alonso, Manuel Hernández Suárez y Miguel Santiago Rodríguez; he incorporado algunos números de la *Tipografía canaria* de Antonio Vizcaya Cárpenfer y de la *Contribución a la historia de la imprenta en Canarias*, del mismo Hernández Suárez, y, por último, he añadido algunos títulos más, pescados al curricán por bibliotecas y hemerotecas. Falta sobre todo la ímproba y paciente labor de repasar los numerosos periódicos y revistas de Canarias y espigar sus artículos de interés folklórico; entre éstos, predominarán, sin duda, los superficiales, ligeros y verbosos; pero no faltarán, acá y allá, algunos más sólidos, y aun los más precipitados no carecerán de datos interesantes; nada se debe desperdiciar. Mas toda esta minuciosa y dilatada labor quédese para quien pueda y quiera dedicarle ratos libres y tenga mucho tiempo por delante. Quizá la presente aportación mueva a alguien a completarla. Mientras tanto, aquí están estos centenares de fichas, agrupadas al final por materias, dispuestas ayudar a cuantos se dispongan a emprender un trabajo sobre alguno de sus temas.

1880

1. GRAU-BASSAS, VÍCTOR: *Una excursión por la Gran Canaria*, en «El Museo Canario», Las Palmas de Gran Canaria, año I, núm. 5, 7 de mayo de 1880.

Interesante sobre todo la descripción del mobiliario de una cueva habitada en Tamaraceite (págs. 139-141).

1881

2. BETHENCOURT ALFONSO, J.: *Notas para los estudios prehistóricos de las islas de Gomera y Hierro. I. El silbo articulado en la Gomera*, en «Revista de Canarias», Santa Cruz de Tenerife, año III, 8 de noviembre de 1881.
3. GONZÁLEZ, IRENEO: *La fiesta del Cristo en Garachico*, en «Revista de Canarias», Santa Cruz de Tenerife, año III, núm. 73, 8 de diciembre de 1881.
4. RODRÍGUEZ LÓPEZ, ANTONIO: *La Peña de los Enamorados. Leyenda*. Santa Cruz de la Palma. Imp. de «El Time», 1881.

1882

5. GONZÁLEZ, IRENEO: *La fiesta de Candelaria*, en «La Ilustración de Canarias», Santa Cruz de Tenerife, núm. 5, 15 de septiembre de 1882.

1883

6. BELLO Y ESPINOSA, D.: *La isla de San Borondón*, en «La Ilustración de Canarias», Santa Cruz de Tenerife, núm. 14, 31 de enero de 1883.

Con un grabado.

7. CÁMARA, MANUEL DE: *La ciudadela*, en «La Ilustración de Canarias», Santa Cruz de Tenerife, núm. 14, 31 de enero de 1883.

Sobre este tipo de casa de vecindad con una sola planta en torno a una plazuela o patio común.

1885

8. BETHENCOURT ALFONSO, JUAN: *Proyecto de cuestionario del folklore canario*, en «Boletín folklórico español», Sevilla, 1885, núm. 3, págs. 20b-22b y núm. 4 pág. 29a-b.
9. M[ARTÍNEZ] DE LA PEÑA, V.: *Costumbres de La Orotava. Las alfombras de flores*, en «La Orotava», 23 de junio de 1885.
10. RODRÍGUEZ LÓPEZ, ANTONIO: *Historia del alma de Tacande en el año 1628*, [Santa Cruz de la Palma]. Imp. «La Asociación», 1885.

1889

11. NAVARRO, DOMINGO JOSÉ: *La Ciudad de Las Palmas a principios del siglo*. Discurso leído por el Señor Presidente de El Museo Canario, Excmo. Sr. D. —, en el acto solemne celebrado el 26 de marzo de 1889, en conmemoración del 9.º aniversario de la instalación oficial de dicha Sociedad. Las Palmas, Tip. «La Atlántida», a cargo de Manuel Rodríguez. Calle de Enmedio, núm. 1, 1889.

1892

12. S./A.: *Programa de los festejos que tendrán lugar en la Muy Noble y Leal Ciudad de San Cristóbal de La Laguna en el mes de septiembre de 1892*. Santa Cruz de Tenerife. Imp. de Vicente Bonnet. Calle del Castillo, núm. 49. 1892.

1893

13. S./A.: *Programa de los festejos preparados por el Excmo. Ayuntamiento, corporaciones civiles y militares y sociedades científicas, literarias, artísticas, comerciales y de socorros mútuos, para conmemorar en el presente año la festividad de la Santa Cruz, patrona de la M. L. N. é I. Ciudad de Santa Cruz de Tenerife. Capital de la Provincia de Canarias*. 1893. Imp. A. S. Benítez.

14. NAVARRO, DOMINGO J.: *Recuerdos de un noventón. Memorias de lo que fue la ciudad de Las Palmas de Gran Canaria a principios del siglo y de los usos y costumbres de sus habitantes*. Las Palmas. Tip. de «La Verdad». Remedios, 10. J. Miranda. 1895. 176 págs.
15. S/A.: *Programa de los festejos que el Ilustre Ayuntamiento de Arrecife de Lanzarote y el comercio del mismo, en unión de su vecindario, celebra en honor de su Santo Patrono San Ginés los días 24, 25, 26, 27 y 28 de agosto del año 1895*. Santa Cruz de Tenerife. Imp. de A. J. Benítez. San Francisco, 6 y 8. 1895.
16. S/A.: *Programa de los festejos públicos con que ha de celebrarse la festividad tradicional de la bajada de la imagen de Nuestra Señora de las Nieves en el presente año de 1895*. Santa Cruz de la Palma. Imp. regentada por José E. Guerra. San Sebastián, 4.

17. RAMÍREZ DORESTE, RAFAEL: *Donde nació (Cuadros canarios)*. Barcelona. Imprenta de Salvat e Hijo. Mallorca, 294. 1899.

De interés folklórico contiene: *Cántico al salpreso* [cherne], págs. 23-29; *Una descamisada*, págs. 31-43 [con la inevitable disputa en coplas improvisadas]; *La mantilla*, págs. 55-62; *Los novios de mi tierra*, págs. 63-71; *La cueva de la tía Pina*, págs. 73-83 [cueva habitada en Caserones, Telde; interesante sobre todo la descripción del mobiliario]; *Casorio con merienda*, págs. 85-96; *Caracoliada y puchero*, págs. 97-105; *Un entierro*, págs. 107-116; *La calada del chinchorro*, págs. 123-132; *La «burra» de Matías* [luchada], págs. 135; *El chiquillo de la «Juana»*, págs. 149-163 [sobre la religiosidad de los costeros]; *La Naval*, págs. 175-188.

18. ARRIBAS Y SÁNCHEZ, CIPRIANO DE: *A través de las Islas Canarias*. A. Delgado Yumar, editor, San Francisco, 2, Santa Cruz de Tenerife. A. J. Benítez, tipógrafo. San Francisco, 6 y 8.

Parte primera. Noticias generales de las Islas, sus aborígenes, etc.
 Parte segunda. Islas del grupo occidental: Tenerife, Palma, Gomera y Hierro. Parte tercera. Islas del grupo oriental: Gran Canaria, Lanzarote, Fuerteventura y los islotes menores. Parte cuarta. Datos de la Historia Natural Canariense.

19. BATLLORI Y LORENZO, J.: *Fiestas populares canarias. San Antonio*, en «Las Efemérides», Las Palmas de Gran Canaria, año II, núm. 333, 16 de junio de 1900.

1901

20. BATLLORI Y LORENZO, J.: *Cosas de la tierra y de otros tiempos*, en «El Museo Canario», Las Palmas de Gran Canaria, tomo X, 1.º de junio de 1901, págs. 199-200.

Trata superficialmente de varias costumbres y del uso del templeto.

21. GONZÁLEZ DÍAZ, FRANCISCO: *La Talayera*, en «El Museo Canario», Las Palmas de Gran Canaria, X, 15 de marzo de 1901.

Se refiere a la vida y a la industria alfarera en La Atalaya (Gran Canaria); con dos fotograbados.

22. GOYA, ANTONIO: *El carnaval en Las Palmas*, en «El Museo Canario», Las Palmas de Gran Canaria, X, 13 de febrero de 1901.

1902

23. VIANA, ANTONIO DE [seudónimo?]: *Mi tribuna. Costumbres regionales*, en «La Aurora», Puerto de Cabras, año II, núm. 77, 7 de junio de 1902.

Trata de modo superficial del noviazgo.

1904

24. UN INCÓGNITO: *La fanegada de Canarias*, en «Las Canarias», Madrid, año IV, núm. 172, 5 de enero de 1904.

Se ocupa de la equivalencia de esta medida agraria.

1905

25. PÍCAR Y MORALES, MANUEL: *Ageneré*. Las Palmas. Imp. y Lit. de Martínez y Franchy. 1905.

En el cap. II, titulado *Demótica*, recoge gran cantidad de materiales folklóricos.

1907

26. CASTRO, CRISTÓBAL DE: *La vida en Canarias. Gofio, papas y saltonas*, en «Diario de Avisos», Santa Cruz de la Palma, 15 de octubre de 1907.

Tomado del «Heraldo de Madrid».

27. GONZÁLEZ DÍAZ, FRANCISCO: *Un sport canario. La lucha*, en «El Tiempo», Santa Cruz de Tenerife, año V, núm. 1419, 11 de diciembre de 1907.
28. P. P.: *La lucha canaria*, en «Las Canarias y nuestras posesiones de Africa», Madrid, 27 de marzo de 1907.

1908

29. BETHENCOURT ALFONSO, JUAN: *Notas de los estudios prehistóricos de las islas de Gomera y Hierro. I. El silbo articulado de la Gomera*, en «Las Canarias», Madrid, 13 de noviembre de 1908.
30. CABRERA, D.: *Deporte canario Las luchas*, en «Diario de Las Palmas», Las Palmas de Gran Canaria, núm. 4.015, 13 de mayo de 1908.

Tomado del «Heraldo de Madrid».

31. MAGDALENO, NARCISO: *Las folías*, en «Las Canarias», Madrid, 28 de septiembre de 1908.
32. ROGER, LUIS: *La última fiesta*, en «El Progreso», Santa Cruz de Tenerife, año IV, núm. 929, 5 de octubre de 1908.
Trata ligeramente de «El Rosarito», ajijides y danzas, la loa de este año y bergantines aldeanos.

1909

33. F[ERNÁNDEZ] NEDA, RAFAEL: *La lucha canaria*, en «Las Canarias y nuestras posesiones africanas», Madrid, año IX, 9 de septiembre de 1909.
34. MOROTE, LUIS: *La tierra de los guanartemes. (Canarias orientales)*. Sociedad de Ediciones literarias y artísticas. Librería Paul Ollendorff. París [1909], 432 págs.

De interés folklórico: *Luchadas en Arucas*, págs. 141-152; *El baile de Tiscamanita*, págs. 292-302.

1910

35. GONZÁLEZ DÍAZ, FRANCISCO: *Figuras canarias: La turronera*, en «Las Canarias», Madrid, 20 de febrero de 1910.
36. S/A.: *Alfombras de flores*, en «Las Canarias y nuestras posesiones africanas», Madrid, X, núm. 859, 9 de septiembre de 1910.

37. S/A.: *Los cantos populares*, en «Canarias Turista», Las Palmas de Gran Canaria, núm. 16, 22 de mayo de 1910.

Con un pequeño fotograbado: baile de folías.

38. S/A.: *Industrias canarias*, en «Canarias Turista», Las Palmas de Gran Canaria, núm. 15, 15 de mayo de 1910.

Trata de la industria alfarera de La Atalaya y de la del tejido.

39. S/A.: *La lucha canaria*, en «Canarias Turista», Las Palmas de Gran Canaria, núm. 17, 29 de mayo de 1910.

Con un fotograbado.

40. S/A.: *Tipos campesinos*, en «Canarias Turista», Las Palmas de Gran Canaria, núm. 21, 26 de junio de 1910.

Con fotograbados interesantes por los trajes.

41. S/A.: *Tipos y costumbres de Canarias*, en «Canarias Turista», Las Palmas de Gran Canaria, núm. 36, 30 de octubre de 1910.

Con ilustraciones de trajes.

Merece notarse que «Canarias Turista» contiene pequeños fotograbados de interés folklórico:

Núm. 2, 20 de febrero de 1910: «Después de la recogida del chinchorro».

Núm. 4, 27 de febrero de 1910: «Un viejo campesino», en traje típico. Apunte de un cuadro de R. Avellaneda.

Núm. 5, 6 de marzo de 1910: «La plaza del Pilar Nuevo». Interesante por el modo de cargar a la cabeza.—«Campesinos y muchachos de Galdar». Interesante por los trajes.—«En una casa de campo».—«Preparando una descamisada».

Núm. 13, 1.º de mayo de 1910: «Barrio de San Cristóbal. Sacando el chinchorro».—«Una descamisada».

Núm. 37, 6 de noviembre de 1910: «Lanzarote. Faenas agrícolas». [Formación de una meda].

Núm. 38, 13 de noviembre de 1910: «Saliendo de misa». De la ermita de San Cristóbal.

1911

42. GONZÁLEZ DÍAZ, FRANCISCO: *Tipos canarios. El curandero*, en «Las Canarias y nuestras posesiones africanas», Madrid, núm. 872, 15 de enero de 1911.

43. PISCIS [seud.]: *Nuestras informaciones. Brujerías y cartomancia. Santa Cruz por dentro*, en «La Prensa», Santa Cruz de Tenerife, año I, núm. 317, 11 de octubre de 1911.

1912

44. GONZÁLEZ DÍAZ, FRANCISCO: *El indiano*, en «El Teide», Santa Cruz de Tenerife, 15 de mayo de 1912.

1913

45. S/A.: *Cantos populares canarios*, en «Diario de Las Palmas», Las Palmas de Gran Canaria, 25 de abril de 1913.

1914

46. ANIDICOBERRY, EDUARDO: *Deportes canarios*, en «La Defensa», Las Palmas de Gran Canaria, 20 de marzo de 1914.
47. CORTADILLO [seud.]: *Viejo mago canario*, en «Canarias». Revista quincenal ilustrada. Buenos Aires, año I, núm. 2, 15 de julio de 1914.

Fotografado interesante por indumentaria.

48. CURIOSO IMPERTINENTE, UN: *Impresiones. Gallos y gallistas*, en «El Tribuno», Las Palmas de Gran Canaria, núm. 944, 3 de febrero de 1914.
49. OSSUNA Y VAN DEN-HEEDE, MANUEL DE: *Cultura social de Canarias en los reinados de Carlos III y Carlos IV*. Conferencia dedicada a las damas que concurren a las veladas del Ateneo de La Laguna y leída en el propio centro la noche del 4 de diciembre de 1913. Imp. de A. J. Benítez [Santa Cruz de Tenerife], 1914, 21 págs.

En las páginas finales (18-21) se ocupa de la indumentaria, sobre todo del *manto* y *saya*; de los bailes populares (el *tajaraste*, el *corrido*, las *seguidillas*, la *isa*, las *malagueñas*, las *folías*); de los cantos que terminan en el *ju-pa-la-já*, del *arorró*, del canto de los *boyeros*; de la cocina regional.

50. VARIOS: «La Prensa», Santa Cruz de Tenerife, mayo de 1914. Número extraordinario dedicado a la «Fiesta de la Folía».

1916

51. MALUQUER Y VILADOT, JUAN: *El silbo de los gomeros*, en «Canarias», Buenos Aires, año III, núm. 38, 1 de febrero de 1916.
52. VIERA, ISAAC: *Costumbres canarias*. Santa Cruz de Tenerife, Imp. y Lit. A. J. Benítez, 1916, 187 págs.

De interés folklórico: *Las bodas en Agaete*, págs. 15-17; *La última*, págs. 29-32; *Baile de candil*, págs. 41-44; *La noche de San Martín*, págs. 49-51; *Las visitas de duelo*, págs. 53-56; *Las Pascuas*, págs. 57-61; *Las romerías*, págs. 135-144; *El arrorró*, págs. 145-148; *Las misas de la luz*, págs. 157-159; *La lucha*, págs. 161-169; *Parlar silbando*, págs. 181-184.

1922

53. KNOSP, GASTÓN: *Les Iles Canaries*, en *Encyclopédie de la Musique*, fundada por Lavignac y dirigida por Laurencie: I (París, 1922), págs. 3234-3244.

1924

54. MILLARES [CUBAS], LUIS Y AGUSTÍN: *Léxico de Gran Canaria*. Tipografía del «Diario». Buenos Aires, 36, 1924, 189 págs.

Léxico con gran carga de elementos folklóricos. De «tentativa folklórica» lo calificará uno de sus autores cuando lo refunda años más tarde.

1926

55. A. [ANTONIO RODRÍGUEZ LÓPEZ]: *Tradiciones palmeras. El salto del enamorado*, en «La Prensa», Santa Cruz de Tenerife, 3 de octubre de 1926.

56. CORREA, JUAN H.: *Algunos datos informativos*, en «Hespérides», Santa Cruz de Tenerife, núm. 35, 29 de agosto de 1926.

Algunos datos sobre el *Origen de las alfombras de flores*, en la Orotava.

57. DARÍAS Y PADRÓN, DACIO V.: *Ramas de arqueología. Nuestras antiguas indumentarias*, en «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, tomo II, núm. 9, enero-marzo de 1926, y núm. 12, octubre-diciembre del mismo año.

El primer artículo, sobre trajes de religiosos y militares, y el segundo, sobre trajes típicos.

58. FERNÁNDEZ GALVÁN, FACUNDO: *Nuestro folklore*, en «Hespérides», Santa Cruz de Tenerife, núm. 48, 28 de noviembre de 1926.

59. MENÉNDEZ, FRANCISCO: *Actividades del país. La industria de la seda*, en «La Prensa», Santa Cruz de Tenerife, 3 de octubre de 1926.

60. PINTO, F[RANCISCO MARÍA]: *La industria del bordado*, en «La Prensa», Santa Cruz de Tenerife, 3 de octubre de 1926.
61. REYES BARTLET, JUAN: *Responsorio de un baile popular antiguo*, en «Hespérides», Santa Cruz de Tenerife, núm. 34, 22 de agosto de 1926.

Se refiere al «baile corrido».

62. TENERRA [ANTONIO PESTANA RODRÍGUEZ]: *Musa campesina*, en «La Prensa», Santa Cruz de Tenerife, 3 de octubre de 1926.

Colección de coplas populares antiguas recogidas en la isla de La Palma.

1927

63. BONNET, BUENAVENTURA: *La isla de San Borondón*, en «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, tomo II, año IV, octubre-diciembre de 1927, págs. 227-235.

Extenso artículo que continúa en los cuadernos sucesivos de la revista.

64. E[SPINOSA] G[ARCÍA], A[GUSTIN]: *Folklore. Romances tradicionales de Canarias*, en «La Rosa de los Vientos», Tenerife, núm. 1, abril, 1927, págs. 6-7.

Publica versiones de *La devota de San Francisco*, *La bastarda y el segador* y *Santa Irene*.

65. [ESPINOSA] G[ARCÍA], A[GUSTIN]: *Folklore. Romances tradicionales de Canarias*, en «La Rosa de los Vientos», Tenerife, núm. 2, mayo, 1927, pág. 13.

Publica una versión de *Sildana*.

66. [ESPINOSA GARCÍA, AGUSTIN]: *Romances tradicionales de Canarias*, en «La Rosa de los Vientos», Santa Cruz de Tenerife, núm. 3, junio 1927, pág. 13.

Publica una versión de *Los cautivos Melchor y Laurencia*.

67. [ESPINOSA GARCÍA, AGUSTIN]: *Folklore: Romancero de Canarias*, en «La Rosa de los Vientos», Santa Cruz de Tenerife, núm. 4, diciembre 1927, págs. 5-6.

Publica versiones de *La serrana de la Vera*, *El marinero al agua* y *Riña en el campo*.

68. F. R. T.: *Folklore*. (Supuesto prólogo, para un presunto libro

sobre motivos regionales canarios), en «La Rosa de los Vientos», Santa Cruz de Tenerife, núm. 3, junio 1927, págs. 10-13.

Supuestos recuerdos que un campesino, cuya habla se procura imitar, refiere de la vida rural de otros tiempos: cantos de boyeros, luchas en la era, carreras de barcos, etc.

69. SARMIENTO, MIGUEL: *Lo que fui*. Las Palmas. Imp. Islas, 1927, 104 págs.

De interés folklórico: *Juguetes*, pág. 17; *Las azoteas*, pág. 45; *Luna, lunera*, pág. 55; *Las cometas*, pág. 71.

1928

70. RIAL, JOSÉ: *Maloficio*. Novelas Canarias. Biblioteca Hespérides, Madrid-Las Palmas, 1928, 205 págs.

Contiene datos de interés sobre el tipo de cuna (pág. 7); las bodas (pág. 15); el baile de San Pascual (pág. 23); noche de Reyes (págs. 39 y 43); el velorio (pág. 93).

1929

71. DARÍAS Y PADRÓN, DACIO V.: *Costumbres e ideales de Santa Cruz de Tenerife en el siglo XVIII*, en «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, tomo III, año VI, núm. 22, abril-junio de 1929, págs. 169-180:

Dedica unas breves notas a la vivienda, a la fiesta del Cristo de Paso-Alto (con su concurrencia de señoritas de alta y media clase, ataviadas con trajes de mujeres del pueblo, que describe), a algunos tipos populares (revendedoras, marineros de la matrícula del puerto, cuyos trajes describe), a la industria (telares y platerías).

1930

72. DARÍAS PADRÓN, DACIO V.: *Recuerdos laguneros de antaño. La tradicional festividad del Corpus*, en «La Prensa», Santa Cruz de Tenerife, 19 de junio de 1930.

73. ENCINOSO, ANTONIO: *Guía de forasteros en Santa Cruz de Tenerife*, Santa Cruz de Tenerife, 1930.

Contiene una curiosa sección de «Costumbres típicas».

74. ESTARRONA, J.: *Folías y cantares*. Recopilación y originales de Imp. Diario de Avisos. Santa Cruz de la Palma, 1930.

75. BETANCOURT, ANTONIO: *Diario de don —, comerciante en Las Palmas de Gran Canaria (Fines del siglo XVIII y principios del XIX. Extractado, comentado y publicado por encargo de la sociedad El Museo Canario por Agustín Millares Cubas. Madrid. Talleres Voluntad, 1931.*

Contiene abundantes noticias de interés folklórico.

76. HARDISSON, RAFAEL: *Sobre música regional*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 2, 5 y 6 de noviembre de 1931.

Cree que tienen origen guanche el *tajaraste* y el *tanganillo*.

77. LORENZO CÁCERES, ANDRÉS DE: *Guignol tranquilo. Costumes of the Canary Islands*, en «Revista de Historia», tomo IV, año VIII, núm. 31, julio-septiembre 1931, págs. 82-84.

Breve artículo sobre Alfred Diston y su libro de trajes canarios; interesa sobre todo la relación de las pinturas que contiene (1830).

1932

78. CROSA, DIEGO: *Las folías*, en «La Prensa», Santa Cruz de Tenerife, 26 de abril de 1932.
79. ESPINOSA, AGUSTÍN: *Romancero de los pueblos del Sur de Tenerife*, en «La Prensa», Santa Cruz de Tenerife, 18 de enero de 1932.
80. LAREDO, ELADIO: *Nuestros balcones*, en «La Prensa», Santa Cruz de Tenerife, 1.º de mayo de 1932.
81. MILLARES CUBAS, LUIS Y AGUSTÍN: *Como hablan los canarios. Refundición del Léxico de Gran Canaria hecha por Agustín Millares Cubas, Las Palmas [1932].*
82. RICARD, ROBERT: *A propos du langage sifflé des Canaries*, en «Hesperis», Archives Bergères et Bulletin de l'Institut des Hautes Études. Marocaines, París, XV (1932), págs. 140-142.
83. RIVERO, EMILIO: *Origen y finalidad de la lucha canaria*, en «La Prensa», Santa Cruz de Tenerife, 24 de abril de 1932.
84. VILLALBA, MARÍA LUISA [seud. de MARÍA ROSA ALONSO]: *Hombres y libros*, en «Hoy», Santa Cruz de Tenerife, 10 de diciembre de 1932.

Página literaria que contiene, entre otras cosas, *Divagaciones sobre el balcón*; ilustradas con fotografías.

85. WESTERDAHL, EDUARDO: *Un comentario. Sobre la llamada arquitectura canaria*, en «La Prensa», Santa Cruz de Tenerife, 1 de mayo de 1932.

1933

86. ESPINOSA, AGUSTÍN: *Romances tradicionales de Canarias*, recogidos por —, en «Azor», Barcelona, núm. 4, 15 de enero de 1933, págs. 4-5.

Contiene versiones de *El flairito y la niña*, *La dama y el segador*, *La maldegollada*, *El rijoso burlado* y *La doncella valiente*.

87. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: *La rapadura*, en «Azor», Barcelona, número 14, 13 de noviembre de 1933, pág. 19.
88. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: *La rapadura*, en «Hoy», Santa Cruz de Tenerife. Número «Almanaque» para 1934; 27 de septiembre.

Reproducido de «Azor»; véase número precedente.

1934

89. ALAMO, NESTOR: Reseña del *Diario de Don Antonio Betancourt*, extractado y publicado por Agustín Millares Cubas. En «El Museo Canario», Las Palmas-Madrid, núm. 3, mayo-agosto de 1934.

Véase núm. 75.

90. ARTILES, JENARO: Reseña de Luis y Agustín Millares Cubas, *Como hablan los canarios*. Refundición del *Léxico de Gran Canaria*. En «El Museo Canario», Madrid, núm. 2, enero-abril de 1934.

Subraya el interés folklórico de la obra reseñada. Véase núm. 81.

91. CAVIA, MARIANO DE: *De la Gomera clásica. Lengua silbada*, en «Hoy», Santa Cruz de Tenerife, número almanaque, página correspondiente al 5 de diciembre.

Reproducido de «El Sol», de Madrid.

92. DOMENECH, JUAN: *Recuerdos y estampas de antaño. Vegueta, las procesiones y entierros, los «palanquines» en un día de limosna*, en «Canarias», Buenos Aires, marzo de 1934, págs. 8-10.

Reproducido en «Hoy», Las Palmas, 3 de mayo de 1934.

93. DORESTE, LUIS: *Notas. Alfareros de la Atalaya*, en «Hoy», Las Palmas, 30 de enero de 1934.
94. GUILLÉN Y TATO, JULIO F.: *Exvotos marineros, su origen, clases, arte y técnica*. Publicaciones de la Sociedad Geográfica Nacional. Serie B. núm. 35. Madrid, 1934. 24 págs. + 47 láms.
Se ocupa, entre otros muchos, de dos exvotos, que reproduce, de La Palma.
95. J. P.: *Elogio de la mujer y la mantilla canaria*, en «Mundo Gráfico», Madrid, núm. 1204, 28 de noviembre de 1934.
96. LAREDO, ELADIO: *El arte regional en Canarias*, «Semana Pro Ecclesia et Patria», La Laguna de Tenerife, 1934.
97. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: *Decires. Islas Canarias. Rimas y juegos infantiles*, en «Azor», Barcelona, núm. 17, febrero-marzo de 1934.
98. EL REPÓRTER DE TURNO: *La típica fiesta de las alfombras en la Orotava*, en «Hoy», Santa Cruz de Tenerife. Número almanaque, 1934, páginas correspondientes al 28 y 29 de abril.
99. SASSONE, FELIPE: *Magos y folías*, en «Blanco y Negro», Madrid, 20 de mayo de 1934.
100. TÉLLEZ, GIL [seud. de Eduardo Benítez Inglot]: *El carnaval en otros tiempos. En los comienzos del siglo XIX*, en «Hoy», Las Palmas, 11 y 13 de febrero de 1934.
101. S/A.: Reseña de ROBERT RICARD: *A propos du langage sifflé des Canaries*. En «El Museo Canario», núm. 2, Madrid, enero-abril de 1934.

Véase núm. 82.

1935

102. ALVAREZ CRUZ, LUIS: *El lenguaje silbado de la Gomera*, en «La Prensa», Santa Cruz de Tenerife, 26 de abril de 1935.
103. ALVAREZ CRUZ, LUIS: *Vestigios regionales. Un viejo flautista y tamborilero del Sur*, en «La Prensa», Santa Cruz de Tenerife, 12 de mayo de 1935.
104. BONNET, B[UENAVENTURA]: *Vulgarizaciones históricas. El len-*

- guaje silbado en Canarias*, en «La Prensa», Santa Cruz de Tenerife, 4 de mayo de 1935.
105. CROSA, DIEGO: *Coplas premiadas en el certamen*, en «La Prensa», Santa Cruz de Tenerife, 15 de octubre de 1935.
Se refiere a un certamen celebrado con motivo de una «fiesta de exaltación de las folias». Véase núm. 120.
106. DARIAS Y PADRÓN, DACIO V.: *Indumentarias históricas. El antiguo traje regional*, en «Hoy», Las Palmas de Gran Canaria, 14 de febrero de 1935.
107. DARIAS Y PADRÓN, DACIO V.: *Cuestiones de indumentaria típica. El antiguo traje de Gran Canaria*, en «Hoy» Las Palmas de Gran Canaria, 25 de enero de 1935.
Con grabados.
108. DARIAS Y PADRÓN, DACIO V.: *Recuerdos de antaño. La festividad del Corpus*, en «La Prensa», Santa Cruz de Tenerife, 7, 11 y 13 de junio de 1935.
109. DELGADO, FÉLIX: *Catálogo folklórico de las plantas existentes en el Jardín de Aclimatación de la Orotava*, en «El Museo Canario», núm. 5, Las Palmas-Madrid, enero-abril de 1935.
110. DOMENECH, JUAN: *Folklore canario. La canción canaria*, en «Revista de la Asociación Patriótica Española», Buenos Aires, abril, 1935.
111. DORESTE, DOMINGO: *Arquitectura rural*, en «Hoy», Las Palmas, 30 y 31 de octubre y 1 de noviembre de 1935.
112. LORENZO CÁCERES, ANDRÉS DE: *Villancico a la manera antigua*, en «La Prensa», Santa Cruz de Tenerife, 1 de enero de 1935.
113. LORENZO CÁCERES, ANDRÉS DE: *Sobre el folklore canario. La «quema de Judas»*, en Tenerife, en «La Prensa», Santa Cruz de Tenerife, 17 de febrero de 1935.
114. LUGO MASSIEU, ANTONIO: *Del concurso*, en «La Prensa», Santa Cruz de Tenerife, 15 octubre de 1935.
Se ocupa del origen de las folias.
115. MONTALBÁN, JUAN DE: *Tradiciones artísticas del país. Las alfombras de la villa de la Orotava*, en «La Prensa», Santa Cruz de Tenerife, 30 de junio de 1935.

116. SANTOS RODRÍGUEZ, ELÍAS: *Aires palmeros (Sirinoque y arro-ró)*. Repertorio de la Masa Coral. Santa Cruz de la Palma. Imp. Gutenberg [1935].
117. TÉLLEZ, GIL [seud. de Eduardo Benítez Inglot], *De nuestra tierra. La fiesta de los Reyes*, en «Hoy», Las Palmas, 8 de enero de 1935.
118. *Sobre el folklore canario. La conferencia del profesor Serra Ráfols*, en «La Prensa», Santa Cruz de Tenerife, 28 de febrero y 1 de marzo de 1935.
119. S/A.: *Una gran aportación al folklore isleño*, en «La Prensa», Santa Cruz de Tenerife, 19 de septiembre de 1935.
- Se refiere al estudio que preparan los señores Hardisson Pizarroso y Serra Ráfols sobre el baile llamado «el canario».
120. S/A.: *La fiesta de exaltación de las folías*, en «La Prensa», Santa Cruz de Tenerife, 15 de octubre de 1935.
121. S/A.: *Del Instituto de Estudios Canarios. Recolección de materiales folklóricos*, en «Hoy», Santa Cruz de Tenerife, 28 de abril de 1935.

1936

122. PÉREZ NÚÑEZ, D.: *La industria de la seda en Canarias*, en «La Prensa», Santa Cruz de Tenerife, 12 y 14 de enero de 1936.

1938

123. GOYANES CAPDEVILA, J.: *Las antiguas industrias de la seda en Tenerife*. Santa Cruz de Tenerife [1938].
124. PERAZA DE AYALA, JOSÉ: *El Homicián*, en «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núm. 41, enero marzo de 1938.
- Se refiere a la institución de Derecho consuetudinario, que da título al artículo.
125. PÉREZ DELGADO, JUAN: *Arte popular. Una copla de folías*, en «La Prensa», Santa Cruz de Tenerife, 4 de septiembre de 1938.

1939

126. CROSITA [seud. de Diego Crosa]: *Folías canarias*, en «Fotos», número extraordinario, homenaje a Santa Cruz de Tenerife. San Sebastián, abril 1939.

127. HARDISSON PIZARROSO, RAFAEL: *Estampas folklóricas de Tenerife*, en «Fotos», San Sebastián, abril 1939.
128. LEWIS MAY, FLORENCE: *Hispanic Lace and Lace Making*, Nueva York, 1939.

De los bordados canarios trata en págs. 294-296 y 399.

1940

129. AGUERE, LUIS DE [seud. de Luis Alvarez Cruz]: *Bajo el signo del huso y del telar*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 25 de noviembre de 1940.
130. AGUERE, LUIS [seud. de Luis Alvarez Cruz]: *Un pescador de la isla del Hierro*, en «Mirador de Canarias», diciembre de 1940.
131. AGUERE, LUIS [seud. de Luis Alvarez Cruz]: *Vida y costumbres de los pescadores del Hierro*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 15 de diciembre de 1940.
132. ALONSO, MARÍA ROSA: *San Borondón y signo de Tenerife*, en Biblioteca canaria, Librería Hespérides, Santa Cruz de Tenerife.

Del contenido ofrecen interés folklórico, el artículo que presta título al folleto y *Divagaciones sobre el balcón canario*.

133. *Biblioteca canaria*. Librería Hespérides. Santa Cruz de Tenerife.

Esta Biblioteca se halla compuesta por un gran número de folletos y algunos libros. Su intención es la divulgación, y su edición popular. Se registra en este lugar, porque, a falta de año, se adopta para toda el de su iniciación. Como es lógico, sólo se incluyen aquí los folletos de interés folklórico; los de un autor, a nombre de éste; y los de más de uno, en *Varios*.

134. *Biblioteca musical isleña*. Valentín Sanz, 15. Santa Cruz de Tenerife.

La misma empresa editora de la *Biblioteca canaria* fundó la *Biblioteca musical isleña*, una serie de arreglos para piano de aires regionales de las Islas; casi todos, acompañados de letras y de notas o comentarios. Consta de los siguientes títulos: *Los divinos*.—*Seguidillas, tanganello y tajaraste*.—*Salve de los mareantes*.—*Aires palmeros*.—*Isa canaria*.—*El santo Domingo y danza herreña*.—*Folías canarias*.—*Malagueñas y arrorró*.

135. HERNÁNDEZ ARTEAGA DE TORRES, JOSÉ: *Tradiciones gomeras. La Virgen de Guadalupe*. Biblioteca Canaria, Santa Cruz de Tenerife. Véase número 133.

136. VARIOS: *Folklore isleño. Los cantos y danzas regionales. Introducción* de J. Bethencourt Alfonso. Biblioteca canaria. Librería Hespérides. Santa Cruz de Tenerife. Véase 133.

Contiene: J. BETHENCOURT ALFONSO, *Las danzas indígenas.*—S/A, *El tango herreño.*—S/A, *Otros bailes y cantos regionales.* ILDEFONSO MAFFIOTE, *Origen de las folías.*—ODÓN DE APRAIZ, «*Las folías de Vitoria (1840).*—De un crítico musical de «La Prensa» de Buenos Aires, *¿La jota aragonesa es canaria?*—S/A, *El «Santo Domingo».* *Canciones, letrillas y coplas populares (El «cirinoque»), Canción del Romero, El baile de la boda. Canciones palmeras, Relaciones, Folias del campo.*—JUAN REYES BARTLETT, *Una impresión sobre los cantos de la tierra.*

137. VARIOS: *Deportes isleños. La lucha canaria.* Biblioteca canaria. Librería Hespérides. Santa Cruz de Tenerife. Véase 133.

Contiene: LEONCIO RODRÍGUEZ, *El vigor de la raza.*—FRANCISCO GONZÁLEZ DÍAZ, *El «sport» isleño.*—S/A, *Antecedentes históricos. La técnica del deporte. Luchas famosas. Una lucha en el campo.*—CROSITA (seud. de Diego Crosa), *Coplas de luchadores.*

138. VARIOS: *Folklore isleño. El lenguaje silbado en la Gomera.* Biblioteca canaria. Librería Hespérides. Santa Cruz de Tenerife. Véase núm. 133.

Contiene: JUAN BETHENCOURT ALFONSO, *Un fenómeno digno de estudio.*—BUENAVENTURA BONNET, *Antecedentes históricos.*—MARIANO DE CAVIA, *Comentario.*—LUIS ALVAREZ CRUZ, *La técnica del silbo.*

139. VARIOS: *Romancero canario. Antiguos romances tradicionales de las Islas.* Biblioteca canaria. Librería Hespérides. Santa Cruz de Tenerife. Véase núm. 133.

Contiene: *Introducción* por Agustín Espinosa (enero, 1932).—*Romances históricos* [sólo las endechas a Guillén Peraza], págs. 17-20.—*Romances del Sur*, págs. 21-26.—*Romances* recogidos por Agustín Espinosa, págs. 27-40.—*Romances* recogidos por José Peraza de Ayala, págs. 41-60.—*Romances de La Palma*, págs. 61-66.—*De Fuerteventura*, págs. 67-74.—*Romances de la Virgen de Candelaria*, pág. 75-80.—*Romances* recogidos por Leopoldo y Ramón de la Rosa Olivera, págs. 81-92.

1941

140. LEFRANC, AMARO [seud. de Rafael Hardisson Pizarroso]: *Turrone de la feria. Estampas folklóricas de Tenerife.* Santa Cruz de Tenerife. Imp. Antonio Suárez [s. a.; en la *Ofrenda*, 3 de mayo de 1941], 177 págs. en 4.º.

1942

141. ALONSO, MARÍA ROSA: Reseña de Joaquín Artiles, *Tres lecciones de Literatura canaria*, Las Palmas, 1942. Véase núm. 143. En «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núm. 60, octubre-diciembre de 1942.
142. AROCHA GUILLAMA, RAFAEL: *Aspectos folklóricos de la ciudad de San Cristóbal de La Laguna hace cincuenta años*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 24 y 25 de diciembre de 1942.
143. ARTILES, JOAQUÍN: *Tres lecciones de literatura canaria. Primer curso de enseñanzas canarias (1940-1941)*. Cuaderno segundo. Publicaciones de El Museo Canario. Tip. Diario. Las Palmas, 1942.

Se ocupa, entre otros temas, de las conocidas endechas a la muerte de Guillén Peraza.

144. HARDISSON PIZARROSO, RAFAEL: *Lo guanche en la música popular canaria*, en Instituto de Cultura Popular. *Cursillos de cultura general y problemas de Tenerife. 1940*. Tenerife. Asociación de Padres de Familia. Santa Cruz, 1942.
145. GOYANES, J.: *La industria de la seda en Canarias*, Santa Cruz de Tenerife, 1942.
146. LEFRANC, AMARO [seud. de Rafael Hardisson Pizarroso]: *Lo guanche en la música popular canaria*. Instituto de Estudios Canarios. La Laguna de Tenerife, 1942.

Es separata del núm. 144, y está incluida en la colección de «conferencias y lecturas» del Instituto, revestida de graciosa presentación.

147. SERRA RÁFOLS, ELÍAS: Reseña de Rafael Hardisson Pizarroso, *Lo guanche en la música popular canaria*. En «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núm. 59, julio-septiembre de 1942, pág. 199.

1943

148. A[LONSO], M[ARÍA] R[OSA]: *La elegía de Guillén Peraza*, en «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núm. 61, enero-marzo, 1943.
149. A[LONSO], M[ARÍA] R[OSA]: Reseña de Amaro Lefranc, *Turro-*

- nes de la feria. Véase núm. 140. En «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núm. 61, enero-marzo, 1943.
150. A[LONSO], M[ARÍA] R[OSA]: Reseña de Sindicato de Iniciativas y Turismo, *Notas para una historia del traje típico canario recreado por Néstor*. Véase núm. 162. En «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núm. 61, enero-marzo de 1943.
 151. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, SEBASTIÁN: *Del pasado histórico canario. La fiesta de Naval*, en «Falange», Las Palmas de Gran Canaria, 8 de octubre de 1943.
 152. PADRÓN ACOSTA, SEBASTIÁN: *El Libro de los usos, costumbres y ceremonias*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 28 de noviembre de 1943.
 153. PADRÓN ACOSTA, SEBASTIÁN: *Costumbres canarias en el siglo XVI: velaciones, representaciones dramáticas en las iglesias. Las misas de aguinaldo y los entierros. Penas impuestas por los obispos*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 9 de septiembre de 1943.
 154. PADRÓN ACOSTA, SEBASTIÁN: *La copla*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 23 de diciembre de 1943.
 155. PADRÓN ACOSTA, SEBASTIÁN: *Musa popular canaria. La Virgen y la copla*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 30 de diciembre de 1943.
 156. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: *Tío Juan de la Caleta* (Notas de literatura tradicional canaria), en «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núm. 61, enero-marzo de 1943.
 157. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: *La pesca de la morena en Canarias*, en «Revista General de Marina», Madrid, vol. CXXIV, marzo de 1943.
 158. POGGIO, FÉLIX: *Barcos. Cuando la isla miraba al mar*, en «Diario de Avisos», Santa Cruz de la Palma, 20 de noviembre, 1943.
Sobre construcción naval en la isla de La Palma.
 159. RIVERO, EMILIO: *Del deporte isleño. La lucha a mano metida* (Del libro próximo a publicarse *Historia de la lucha canaria*), en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 4 de enero de 1943.

160. RODRÍGUEZ, LEONCIO: *Los esperanceros. Estampas tinerfeñas*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 1 de enero de 1943.
161. SERRA RÁFOLS, ELÍAS: *Aventuras de los molinos de viento*, en «Correo Erudito», Madrid, III, 1943, págs. 213-216.
162. SINDICATO DE INICIATIVAS Y TURISMO: *Notas para una historia del traje típico canario recreado por Néstor*, Las Palmas de Gran Canaria, 1943.
163. SUÁREZ MIRANDA, MIGUEL: *El rancho de las ánimas*, en «Falange», Las Palmas de Gran Canaria, 3 de enero de 1943.

1944

164. ALONSO, MARÍA ROSA: *Un rincón tinerfeño. La Punta del Hidalgo*. Publ. de la Real Sociedad Económica de Amigos del País de Tenerife. Santa Cruz de Tenerife, 1944.

Contiene algunos capítulos de interés folklórico: «*Cha Agustina, coplera; Coro de niñas; Cabrereros por Azoca*, etc.

165. ALONSO, MARÍA ROSA: *Folklore infantil*, en «El Museo Canario», Las Palmas de Gran Canaria, núm. 12, octubre-diciembre de 1944.

A propósito del libro de Luis Diego Cuscoy, *Folklore infantil*. Véase núm. 169.

166. ALVAREZ DELGADO, JUAN: *Las canciones populares canarias. Diseño de su estudio filológico*, en «Tagoro». Anuario del Instituto de Estudios Canarios. La Laguna de Tenerife, 1944, páginas 113-126.
167. ANAGA, LUIS [seud. de Luis Alvarez Cruz]: *Reseña de Luis Diego Cuscoy, Folklore infantil*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 12 de abril de 1944.
168. CASTILLO, PEDRO AGUSTÍN DEL: *Fiestas en Las Palmas en los comienzos del siglo XVIII*, en «El Museo Canario», Las Palmas de Gran Canaria, núm. 9, enero-marzo de 1944.
169. DIEGO CUSCOY, LUIS: *Tradiciones populares. II. Folklore infantil*. Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Instituto de Estudios Canarios. La Laguna de Tenerife, 1944.

170. GONZÁLEZ PALENCIA, ANGEL y EUGENIO MELE: *La Maya*. Madrid, 1944.

Cap. VIII: *Los Mayos en Canarias*.

171. HARDISSON [PIZARROSO], EMILIO: *Tiío Juan de la Caleta*, en «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núm. 65, enero-marzo de 1944.

Nota sobre el núm. 156.

172. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, SEBASTIÁN: *Escenas típicas en el campo canario: La descamisada*, en «Falange», Las Palmas de Gran Canaria; 29 de junio de 1944.

173. LORENZO-CÁCERES, ANDRÉS DE: *Los trajes canarios de Alfredo Diston*, en «Tagoro», Anuario del Instituto de Estudios Canarios. La Laguna de Tenerife, 1944, págs. 89-111.

174. LOZOYA, MARQUÉS DE: *Impresiones artísticas de una excursión a Canarias*, en el «Boletín de la Sociedad Española de Excursionistas», año III, I trimestre, 1944.

175. LOZOYA, MARQUÉS DE: *El arte peruano y sus posibles relaciones con Canarias*, en «Tagoro», La Laguna de Tenerife, 1944, págs. 190-195.

176. PADRÓN ACOSTA, SEBASTIÁN: *La musa popular canaria. La evolución de la copla*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 3 de enero de 1944.

177. PADRÓN ACOSTA, SEBASTIÁN: *La musa popular canaria. Teorías y coplas*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 13 de enero de 1944.

178. PADRÓN ACOSTA, SEBASTIÁN: *Musa popular canaria. Turrones, cantares y poetas: Veremundo Perera*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 14 de enero de 1944.

179. PADRÓN ACOSTA, SEBASTIÁN: *La musa popular canaria. Campanas y pareados*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 15 de enero de 1944.

180. PADRÓN ACOSTA, SEBASTIÁN: *El mar y la copla*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 19 de enero de 1944.

181. PADRÓN ACOSTA, SEBASTIÁN: *Musa popular canaria. Folias*,

- arrorró y saltonas, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 31 de enero de 1944.
182. PADRÓN ACOSTA, SEBASTIÁN: *Musa popular canaria. Flores en la Orotava, pasteles en el Puerto y coles en Tacoronte*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 2 de febrero de 1944.
183. PADRÓN ACOSTA, SEBASTIÁN: *Musa popular canaria. La Villa de Güimar, sus coplas y su Deán*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 11 de febrero de 1944.
184. PADRÓN ACOSTA, SEBASTIÁN: *Musa popular canaria. Tegueste, sus vinos, su historiador y sus coplas*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 16 de febrero de 1944.
185. PADRÓN ACOSTA, SEBASTIÁN: *Musa popular canaria. Al pie del Teide gigante*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 1 de marzo de 1944.
186. PADRÓN ACOSTA, SEBASTIÁN: *Mis islas y la copla*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 2 de marzo de 1944.
187. PADRÓN ACOSTA, SEBASTIÁN: *La Virgen de Candelaria. El paisaje, el escultor y la copla*, Santa Cruz de Tenerife, 1944.
 «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 2 de febrero de 1944, publicó una breve nota sobre este trabajo.
188. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: *El mar en la poesía tradicional canaria*, en «Revista General de Marina», Madrid, vol. CXXVI, junio de 1944.
189. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: *Cantos de llamado*, en «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núm. 67, julio-septiembre de 1944.
190. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: Reseña de LUIS DIEGO CUSCOY, *Folklore infantil*. En «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núm. 66, abril-junio de 1944.
191. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: *El arrorró*, en «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núm. 65, enero-marzo de 1944.
192. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: *Influencias geográficas en la poesía tradicional canaria*. Publicaciones de la Real Sociedad Geográfica. Madrid, 1944.
193. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: *Contribución al estudio de la medicina po-*

pular canaria, en «Tagoro», Anuario del Instituto de Estudios Canarios, La Laguna de Tenerife, 1944, págs. 29-88.

194. RÍO [AYALA], JUAN DEL: *La fiesta del Sr. San Antonio en el lugar de la Vega*, en «Falange», Las Palmas de Gran Canaria, 13 de junio de 1944.
195. R[IVERO], E[MILIO]: *Con pluma ajena. Una luchada en la era*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 17 de marzo de 1944.
196. SERRA RÁFOLS, ELÍAS: *De los trabajos folklóricos del Instituto. La encuesta iniciada en 1935 y sus primeros resultados*, en «Tagoro», Anuario del Instituto de Estudios Canarios. La Laguna de Tenerife, 1944, págs. 9-28.
197. VARIOS: *Palabras y cosas. Colección de ensayos y notas de folklore canario*. Vol. I de la biblioteca de *Tradiciones populares del Instituto de Estudios Canarios*. La Laguna de Tenerife.

Contiene: *Prólogo*.—LUIS GONZÁLEZ DE OSSUNA, *Cinco romances canarios*.—CARMEN DE LAS CASAS ALONSO, *Tipismos canarios*.—LUIS GONZÁLEZ OSSUNA, *Trepando riscos*.—ALFONSO ARMAS AYALA, *Vocabulario toponímico de la isla del Hierro*.—ALFONSO ARMAS AYALA, *Pequeño vocabulario de voces canarias*.—FRANCISCO JEREZ SAAVEDRA, *La navegación pesquera en las Islas Canarias*.—LUIS FAJARDO HERNÁNDEZ, *El camello en Canarias*.

Costumbres familiares.—*Trabajo agrícola*.—*Alfarería popular* (Se reproducen los cuestionarios de la encuesta de Serra Ráfols y se añade éste último).—JOAQUÍN BLANCO, *Costumbres familiares*.—MARINA DUMPIÉRREZ RODRÍGUEZ, *Costumbres de antaño y de hoy: Nacimiento y bautizo*.—DOLORES AGUILAR MIRANDA, *Costumbres familiares de Gran Canaria: El nacimiento*.—BEATRIZ TINAUT, *Costumbres de la Gomera: Trabajo agrícola y nacimiento*.—MARINA DUMPIÉRREZ RODRÍGUEZ, *El trabajo agrícola en Gran Canaria. Medios de transporte y tracción*.—JOSÉ FRANCISCO GARCÍA, *El trabajo agrícola en La Palma. Medios de transporte y tracción*.—MARINA DUMPIÉRREZ RODRÍGUEZ, *La alfarería en Gran Canaria*.—JOSÉ FRANCISCO RODRÍGUEZ, *La alfarería en La Palma*.—P. LEZCANO MONTALVO, *Visita a la Atalaya de Gran Canaria*.—ANTONIO MEDEROS SOSA, *La alfarería chipudense y sus relaciones con la de Tenerife*.—ANTONIO G. MARTELL, *La industria del tejido en Gran Canaria*.

198. S/A.: *Sobre Luis Diego Cuscoy, Folklore infantil* (núm. 169). En «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 11 de abril de 1944.
199. S/A.: *Sobre AMARO LEFRANC* [seud. de Rafael Hardisson Pizarroso], *Turrone de la feria* (núm. 140), en «ABC», Madrid, reproducido en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 20 de abril de 1944.

200. ALAMO [HERNÁNDEZ], NÉSTOR: *El por qué de mis canciones*, en «Isla», Las Palmas, núm. 1, enero de 1945.
201. ALONSO, MARÍA ROSA: Reseña de José Pérez Vidal, *Influencias geográficas en la poesía tradicional canaria* (núm. 192). En «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núm. 71, julio-septiembre de 1945, pág. 357.
202. ALONSO, MARÍA ROSA: Reseña de *Palabras y cosas. Colección de ensayos y notas de folklore canario* (núm. 197). En «El Museo Canario», Las Palmas de Gran Canaria, núm. 14, abril-junio de 1945, págs. 95-96.
203. ALONSO, MARÍA ROSA: Reseña de José Pérez Vidal, *La fiesta de San Juan en Canarias*. En «El Museo Canario», núm. 14, abril-junio de 1945, págs. 99-100.
204. ALONSO, MARÍA ROSA: *Las canciones populares canarias*. A propósito de un trabajo del Dr. Alvarez Delgado. En «El Museo Canario», Las Palmas de Gran Canaria, núm. 16, octubre-diciembre de 1945.
205. ANAGA, LUIS DE [seud. de Luis Alvarez Cruz]: *Folklore. Costumbrismo vasco en la tradición tinerfeña*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 23 de febrero de 1945.
206. DIEGO CUSCOY, LUIS: *Sobre unas canciones de cuna* en «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núm. 69, enero-marzo de 1945.
- Se refiere a MARÍA ROSA ALONSO, *Folklore infantil*. Véase número 165.
207. DIEGO CUSCOY, LUIS; Reseña de José Pérez Vidal, *La fiesta de San Juan en Canarias*. En «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núm. 71, pág. 359.
208. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, SEBASTIÁN: *La Maya y su exponente en Canarias*, en «Falange», Las Palmas de Gran Canaria, 26 de abril de 1945.
209. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, SEBASTIÁN: *Del folklore canario. Mayas*, en «Falange», Las Palmas de Gran Canaria, 2 de mayo de 1945.

210. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, SEBASTIÁN: *Del folklore canario. El mes de San Juan y sus fiestas populares*, en «Falange», Las Palmas de Gran Canaria, 12, 17, 22 y 23 de junio de 1945.
211. PADRÓN ACOSTA, SEBASTIÁN: *La musa popular canaria. Novelistas canarios y coplas*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 10 de julio de 1945.
212. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: *Tradiciones palmeras. El castillo y la nave*, en «Diario de Avisos», Santa Cruz de la Palma. Número extraordinario dedicado a la Bajada de la Virgen. 1945.
213. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: *Representaciones alegóricas en Canarias. Los autos del Corpus y el Carro de la Bajada de la Virgen en La Palma*, en «Diario de Avisos», Santa Cruz de la Palma, Número extraordinario dedicado a la Bajada de la Virgen. 1945.
214. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: *La fiesta de San Juan en Canarias*. Biblioteca de Tradiciones populares. III. Instituto de Estudios Canarios. La Laguna de Tenerife. 1945.
215. PÉREZ VIDAL JOSÉ: *Reseña de Palabras y cosas. Colección de ensayos y notas de folklore canario* (Véase núm. 197). En «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núm. 71, julio-septiembre de 1945.
216. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: *Folklore infantil de las Islas Canarias. Entretenimientos*, en «Revista Hispánica Moderna», Nueva York-Buenos Aires, año XI, julio-octubre de 1945, págs. 349-370.
217. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: *Tió Juan de la Caleta*, en «Canarias» Buenos Aires, núm. 406, enero de 1945.
218. POGGIO LORENZO, FÉLIX: *Industrias palmeras. Los bordados*, en «Diario de Avisos», Santa Cruz de la Palma. Número extraordinario dedicado a la Bajada de la Virgen. 1945.
219. POGGIO LORENZO, FÉLIX: *Vida y tragedia de las sedas de El Paso*, en «Diario de Avisos», Santa Cruz de la Palma. Número extraordinario dedicado a la Bajada de la Virgen, 1945.
220. RÉGULO PÉREZ, JUAN: *Reseña de Angel González Palencia y Eugenio Mele, La Maya*. Véase núm. 170. En «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núm. 69, enero-marzo de 1945.

221. RÉGULO PÉREZ, JUAN: *Sobre las cortaduras que se hacen en las orejas de las reses para distinguirlas*, en «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núm. 71, julio-septiembre de 1945, págs. 308-309.
222. RÉGULO PÉREZ, JUAN: Reseña de Elías Serra Ráfols, *De los trabajos folklóricos del Instituto*. Véase núm. 196. En «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núm. 72, octubre-diciembre de 1945, pág. 497.
223. RIVERO, EMILIO: *Del deporte isleño. La lucha por la dama*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 24 de julio de 1945.
224. SERRA, ELÍAS: Reseña de Andrés de Lorenzo-Cáceres, *Los trajes canarios de Alfredo Diston*. Véase núm. 173. En «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núm. 72, octubre-diciembre de 1945.
225. SERRA RÁFOLS, ELÍAS: Reseña de «Tagoro». Anuario del Instituto de Estudios Canarios». I. En «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núm. 69, enero-marzo de 1945, pág. 92.
226. TORRE, LOLA DE LA: *Canciones de cuna*, en «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núm. 71, julio-septiembre de 1945.
 Acerca de algunas afirmaciones de Diego Cuscoy en *Sobre unas canciones de cuna*. Véase núm. 206.

1946

227. ALONSO, MARÍA ROSA: *Más sobre sericultura*, en «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núm. 74, abril-junio de 1946, pág. 173.
228. ALONSO, MARÍA ROSA: Reseña de Sebastián Padrón Acosta, *La copla. Folías, isas, malagueñas y seguidillas*. Véase núm. 243. En «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núm. 74, abril-junio de 1946, págs. 208-210.
229. ALVAREZ DELGADO, JUAN: *Sobre la alimentación indígena de Canarias El gofio. Notas lingüísticas*, en «Actas y memorias de la Sociedad Española de Antropología, Etnografía y Prehistoria», Madrid, XXI, 1946, págs. 20-58.

Volumen dedicado como *Homenaje a Julio Martínez Santaolalla*.

230. ALVAREZ DELGADO, JUAN: *Ficha folklórica. Una vieja folia del Valle de Güimar*, en «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núm. 75, julio-septiembre de 1946, págs. 307-308.
231. ALVAREZ DELGADO, JUAN: *Ficha folklórica*, en «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núm. 73, enero-marzo de 1946, págs. 58-59.
- Sobre influjos de la luna.
232. DIEGO CUSCOY, LUIS: *La adivina. Contribución al estudio del folklore canario*, en «El Museo Canario», núm. 17, enero-marzo de 1946, págs. 57-76.
233. GARCÍA DE DIEGO, VICENTE: Reseña de Juan Régulo Pérez, *Cuestionario sobre palabras y cosas de la isla de La Palma*. Véase núm. 245. En «Revista de Dialectología y Tradiciones Populares», Madrid, II, 1946, pág. 318.
234. HOYOS SANCHO, NIEVES DE: Reseña de «Tagoro». Anuario del Instituto de Estudios Canarios, núm. 1. En «Revista de Dialectología y Tradiciones Populares», Madrid, II, 1946, págs. 163-164.
235. HOYOS SANCHO, NIEVES DE: Reseña de E. Serra Ráfols, *De los trabajos folklóricos del Instituto*. Véase núm. 196. En «Revista de Dialectología y Tradiciones Populares», Madrid, II, 1946, págs. 164-165.
236. HOYOS SANCHO, NIEVES DE: Reseña de José Pérez Vidal, *Contribución al estudio de la medicina popular canaria*. Véase número 193. En «Revista de Dialectología y Tradiciones Populares», Madrid, II, 1946, págs. 165-166.
237. HOYOS SANCHO, NIEVES DE: Reseña de Andrés de Lorenzo-Cáceres, *Los trajes canarios de Alfredo Diston*. Véase núm. 173. En «Revista de Dialectología y Tradiciones Populares», Madrid, II, 1946, págs. 166-167.
238. HOYOS SANCHO, NIEVES DE: Reseña de Juan Alvarez Delgado, *Las canciones populares canarias. Diseño de su estudio filológico*. Véase núm. 166. En «Revista de Dialectología y Tradiciones Populares», Madrid, II, 1946, págs. 167-168.
239. HOYOS SANCHO, NIEVES DE: Reseña de Luis Diego Cuscoy,

- Folklore infantil*. Véase núm. 169. En «Revista de Dialectología y Tradiciones Populares», II, 1946, págs. 322-323.
240. LÓPEZ ESTRADA, FRANCISCO: Reseña de Juan Régulo Pérez, *Cuestionario sobre palabras y cosas de la isla de La Palma*. Véase núm. 245. En «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núm. 75, julio-septiembre de 1946, págs. 338-340.
241. LUGO, SEBASTIÁN DE: *Colección de voces y frases provinciales de Canarias*. Edición, prólogo y notas de José Pérez Vidal. Publ. de la Universidad de La Laguna. Facultad de Filosofía y Letras, 1946, 201 págs.
 Contiene algunos artículos de interés folklórico.
242. MEDEROS SOSA, ANTONIO: *La Gomera textil*, en «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núm. 76, octubre-diciembre de 1946, págs. 433-442.
243. PADRÓN ACOSTA, SEBASTIÁN: *La copla. Folías, isas, malagueñas y seguidillas*. Cuadernos de Folklore «Drago», I. Imprenta Orotava [1946], 62 págs.
244. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: *Los estudios lingüísticos y La Palma*, en «Diario de Avisos», Santa Cruz de la Palma, 12 de julio de 1946.
 A propósito del *Cuestionario sobre palabras y cosas de la isla de La Palma*, de JUAN RÉGULO PÉREZ.
245. RÉGULO PÉREZ, JUAN: *Cuestionario sobre palabras y cosas de la isla de La Palma*. Universidad de La Laguna. Seminario de Filología Románica. La Laguna de Tenerife, 1946.
246. RÉGULO PÉREZ, JUAN: *Antigüedad de la sericultura en Canarias*, en «Revista de Historia». La Laguna de Tenerife, núm. 74, abril-junio de 1946, págs. 167-169.
247. RÉGULO PÉREZ, JUAN: *Más referencias para el estudio del pastoreo en Canarias*, en «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núm. 73, enero-marzo de 1946, págs. 55-57.
248. RÉGULO PÉREZ, JUAN: *Importancia científica del lenguaje popular e interés del estudio de las hablas de Canarias*, La Laguna, 1946.
249. RODRÍGUEZ, LEONCIO: *Los árboles históricos y tradicionales de*

- Canarias (Segunda parte). Biblioteca Canaria. Santa Cruz de Tenerife, Tip. Nivaria, 1946, 245 págs.
250. SERRA, ELÍAS: Reseña de José Pérez Vidal, *Contribución al estudio de la medicina popular canaria* (1944). Véase núm. 193. En «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núm. 73, enero-marzo de 1946, págs. 113-114.
251. S/A.: *La encuesta lingüístico-folklorica de La Palma*, en «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, 1946, págs. 460-466.
252. S/A.: *Lingüística y folklore en La Palma*, en «Diario de Avisos», Santa Cruz de la Palma, 12 de julio de 1946.

1947

253. ALONSO, MARÍA ROSA: Reseña de Leoncio Rodríguez, *Los árboles históricos y tradicionales de Canarias* (1946). Véase número 249. En «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núm. 77, enero-marzo de 1947, págs. 107-110.
254. ALONSO, MARÍA ROSA: Reseña de Juan Millares Carlo, *Escenarios y cantares de la tierra canaria*. Véase núm. 264. En «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núm. 77, enero-marzo de 1947, págs. 106-107.
255. ALONSO, MARÍA ROSA: *Evocación y nostalgia del timple*, en «Falange», Las Palmas de Gran Canaria, 28 de octubre de 1947.
256. A[RMAS,] A[LFONSO]: Reseña de José Pérez Vidal, *Influencias geográficas en la poesía tradicional canaria* (1944). Véase número 192. En «El Museo Canario», Las Palmas de Gran Canaria, núms. 21-22, enero-marzo, abril-junio de 1947, págs. 136-137.
257. BONNET, SERGIO F.: *La Confraternidad de Mareantes de San Telmo en Gran Canaria*, en «El Museo Canario», VIII, 1947, págs. 13-25.
258. COBIELLA CUEVAS, LUIS: *La música popular en la isla de La Palma*, en «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, número 80, octubre-diciembre de 1947, págs. 454-484.
259. DIEGO CUSCOY, LUIS: *Noticias sobre el gofio de «vidrio»*, en

- «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núm. 79, julio-septiembre de 1947, págs. 365-367.
260. DIEGO CUSCOY, LUIS: Reseña de Luis de Hoyos Sáinz y Nieves de Hoyos Sancho, *Manual de Folklore*, Madrid, 1947. En «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núm. 80, octubre-diciembre de 1947, págs. 577-579.
- Además de hacer la presentación general de la obra, se entresaca y comenta lo que en ella hay referente a Canarias.
261. DORESTE SILVA, LUIS: *Danzas y romances de la isla del Hierro*, en «Falange», Las Palmas de Gran Canaria, 14 de junio de 1947.
262. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, SEBASTIÁN: *Danzas y canciones de la isla del Hierro*, en «Revista de Dialectología y Tradiciones Populares», Madrid, III, 1947, págs. 302-315.
263. LÓPEZ ESTRADA, FRANCISCO: *Nota sobre las luchas canarias*, en «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núm. 78, abril-junio de 1947, pág. 216.
264. MILLARES CARLO, JUAN: *Escenarios y cantares de la tierra canaria*. Cuadernos populares 1. Las Palmas de Gran Canaria, 1947.
265. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: *Conservas y dulces de Canarias*, en «Revista de Dialectología y Tradiciones Populares», Madrid, III, 1947, págs. 236-255.
266. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: *Romances vulgares. Testamentos de bestias*, en «Revista de Dialectología y Tradiciones Populares», Madrid, III, 1947, págs. 524-550.
267. RÉGULO PÉREZ, JUAN: Reseña de Luis Diego Cuscoy, *La adivina* (1946). Véase núm. 232. En «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núm. 78, abril-junio de 1947, págs. 259-261.
268. S/A.: *La fiesta de las olfombras de La Orotava y su centenario*, en «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núm. 78, abril-junio, 1947, pág. 291.

1948

269. ALONSO, MARÍA ROSA: *Las danzas y canciones populares de*

- Canarias*, en «El Museo Canario», Las Palmas de Gran Canaria, núms. 25-26, enero-junio de 1948, págs. 77-92.
270. ALVAREZ CRUZ, LUIS: *El poema del huso y el telar*. Santa Cruz de Tenerife, Lit. Romero, 1948.
Reportajes periodísticos en torno al hilado y el tejido.
271. CORREA VIERA, B.: Reseña de Luis Marrero Hernández, *De la lucha canaria*, Las Palmas, 1948. En «El Museo Canario», Las Palmas, núms. 25-26, enero-junio 1948, págs. 184-185.
272. DIEGO CUSCOY, LUIS: Reseña de José Pérez Vidal, *Conservas y dulces de Canarias* (1947). Véase núm. 265. En «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núm. 81, enero-marzo de 1948, pág. 99.
273. GUIGOU COSTA, DIEGO M.: *El Marqués de Villanueva del Prado y la alimentación de los isleños*, en «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núm. 81, enero-marzo de 1948, págs. 1-11.
274. MARRERO HERNÁNDEZ, LUIS: *De la lucha canaria*. Las Palmas, 1948.
275. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: *De folklora canario. Romances con estribillo y bailes romancescos*, en «Revista de Dialectología y Tradiciones Populares», Madrid, IV, 1948, págs. 179-241.
276. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: *Santa Irene (Contribución al estudio de un romance tradicional)*, en «Revista de Dialectología y Tradiciones populares», Madrid, IV, 1948, págs. 518-569.
277. PIRES DE LIMA, J. A.: *A alma de Portugal, na sua passagem para o Brasil*, en «Revista de Dialectología y Tradiciones Populares». Sobre influjo portugués en Canarias. Madrid, IV, 1948, págs. 365-386.
278. RÉGULO PÉREZ, JUAN: Reseña de José Pérez Vidal, *Testamentos de bestias* (1947). Véase núm. 266. En «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núms. 82-83, 1948, pág. 299.
279. RÉGULO PÉREZ, JUAN: Reseña de Juan Alvarez Delgado, *Sobre la alimentación indígena de Canarias. El gofio* (1946). Véase núm. 229. En «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núm. 81, enero-marzo de 1948, págs. 105-107.

280. RÉGULO PÉREZ, JUAN: Reseña de José Pérez Vidal. *De folklore canario. Romances con estribillos y bailes romancescos*. Véase núm. 275. En «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núm. 84, octubre-diciembre de 1945, págs. 489-490.
281. RÉGULO PÉREZ, JUAN: Reseña de José Pérez Vidal. *Folklore infantil de las Islas Canarias. Entretenimientos* (1945). Véase núm. 216. En «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núm. 81, enero-marzo de 1948, págs. 102-103.

1949

282. ALAMO NÉSTOR: *Folklore. Un parecer, una opinión*, en «Isla», Las Palmas de Gran Canaria, año IV, núm. 5, septiembre de 1949.
283. ALONSO, MARÍA ROSA: Reseña de Sebastián Jiménez Sánchez, *Danzas y canciones de la isla del Hierro* (1947). Véase número 262. En «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núm. 85, enero-marzo de 1949, págs. 140-141.
284. ALONSO, MARÍA ROSA: Reseña de José Pérez Vidal, *Santa Irene* (Contribución al estudio de un romance tradicional). Véase 276. En «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núms. 86-87, abril-septiembre de 1949, págs. 272-273.
285. ALONSO, MARÍA ROSA: *Llorad, las damas. I: Los malogrados; II: Imprecación a La Palma*, en «Falange», Las Palmas, 23 y 26 de agosto de 1949.
286. ALONSO, MARÍA ROSA: *Diálogo con don Simón Benítez*, en «Falange», Las Palmas, 23 y 28 de septiembre de 1949.
287. BENÍTEZ, SIMÓN: *Lecturas canarias: El volcán de La Palma y el responso de Guillén Peraza*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 10 y 11 de septiembre de 1949.
288. DIEGO CUSCOY, LUIS: Reseña de Luis Alvarez Cruz, *El poema del huso y el telar* (1948). Véase núm. 270. En «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núm. 85, enero-marzo de 1949, págs. 143-144.
289. DIEGO CUSCOY, LUIS y FERMÍN BOUZA BREY: *Contactos del folklore canario con el gallego-portugués*. Sep. del «Boletín de Douro Litoral», Porto, núm. 4, da terceira série, 1949.

290. FERNÁNDEZ FLÓREZ, W.: *Luchas y luchadores*, en «Isla», Las Palmas de Gran Canaria, año IV, núm. 5, septiembre de 1949.
291. NAVARRO, ALBERTO: Reseña de José Pérez Vidal, *Romancero tradicional canario (Isla de La Palma)*. Véase núm. 293. En «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núm. 88, octubre-diciembre de 1949, págs. 430-431.
292. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: *El estribillo en el romancero tradicional canario*, en «El Museo Canario», Las Palmas de Gran Canaria, núms. 31-32, julio-diciembre de 1949, págs. 1-58.
293. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: *Romancero tradicional canario (Isla de La Palma)*, en «Revista de Dialectología y Tradiciones Populares», V, Madrid, 1949, págs. 437-470.

Recoge versiones de *La muerte del Príncipe Don Juan*, *Bernardo y la romera*, *La cristiana cautiva*, *La romería del pescador* y *Doña Auselda*.

1950

294. BENITO RUANO, ELOY: *La octava isla. San Borondón en Canarias*. Publicaciones de la Real Sociedad Geográfica. Madrid, 1950.
295. DIEGO CUSCOY, LUIS y ELÍAS SERRA RÁFOLS: *De arqueología canaria. Los molinos de mano*, en «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núm. 92, octubre-diciembre de 1950, págs. 384-397.
296. DIEGO CUSCOY, LUIS: *Notas de Folklore canario. El juego de «Cho» Juan de la Cajeta*, en «Revista de Dialectología y Tradiciones Populares», Madrid, VI, 1950, págs. 41-64.
297. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, SEBASTIÁN: *Chimeneas de la isla de Lanzarote*, en «Falange», Las Palmas de Gran Canaria, 12 de noviembre de 1950.
298. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, SEBASTIÁN: *Molinos de viento en Fuerteventura*, en «Falange», Las Palmas de Gran Canaria, 22 de noviembre de 1950.
299. LÓPEZ ESTRADA, FRANCISCO: *Dulce fama de las Canarias en la Francia del siglo XVI*, en «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núm. 89, enero-marzo de 1950, pág. 85.

300. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: *Romances vulgares. El marinero chasqueado*, en «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núms. 90-91, abril-junio y julio-septiembre de 1950, págs. 162-178.
301. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: *Romancero tradicional canario (Isla de La Palma)*, en «Revista de Dialectología y Tradiciones Populares», Madrid, VI, 1950, págs. 554-573.
 Recoge versiones de *La infanticida*.
302. SERRA RÁFOLS, ELÍAS: Reseña de Sergio F. Bonnet. *La Confraternidad de Mareantes de San Telmo en Gran Canaria*. Véase núm. 257. En «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núms. 90-91, abril-junio y julio-septiembre de 1950, pgs. 263 s.
303. SERRA RÁFOLS, ELÍAS: *De la covada en Tenerife. Un caso concreto*, en *Homenaje a Don Luis de Hoyos Sáinz*, Madrid, 1950, II, págs. 388-390.
304. S/A.: *Gran Canaria a mediados del siglo XIX, según un manuscrito contemporáneo*. Ediciones del Excmo. Ayuntamiento de Las Palmas, Las Palmas, 1950.
 En págs. 72-73, El Carnaval, en 1853.

1951

305. ALVAREZ CRUZ, LUIS: *Retablo isleño*, Santa Cruz de Tenerife, 1951, 201 págs.
 Colección de artículos periodísticos en que con más o menos extensión se trata del carro, el lagar, el telar, el molino; de la confección de sombreros de palma, escobas, balayos; de los nombres de las ovejas y de las cabras, etc.
306. BENITO RUANO, ELOY: *La leyenda de San Brandán*, en «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núms. 93-94, enero-marzo y abril-junio de 1951.
307. DOMÍNGUEZ JORGE, MANUEL: *La «descamisada»*, en «Isla», Las Palmas de Gran Canaria, año VI, núm. 7, junio de 1951.
308. GUIMERÁ, JOSÉ MANUEL: *Ensayos*. Ed. Círculo de Bellas Artes, Santa Cruz de Tenerife, 1951.
 De interés folklórico, contiene: *El día regional* (págs. 237-238).—*En el centenario de las alfombras de flores de la Orotava* (págs. 242-246).—*Calados de Tenerife* (págs. 265-268).

309. HERNÁNDEZ, PEDRO: *Los molinos de mano*, en «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núms. 93-94, enero-marzo y abril-junio de 1951.
310. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, SEBASTIÁN: *Elogio y recuerdo de la mantilla canaria*, en «Isla», Las Palmas de Gran Canaria, núm. 7, junio de 1951.
311. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, SEBASTIÁN: *Los «Ranchos de Animas»*, en «Falange», Las Palmas de Gran Canaria, 21 de diciembre de 1951.
312. MEDEROS SOSA, ANTONIO: *El pasado del molino en Tenerife y La Gomera*, en «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núms. 93-94, enero-marzo y abril-junio de 1951.
313. PADRÓN ACOSTA, SEBASTIÁN: Reseña de María Rosa Alonso, *Las danzas y canciones populares de Canarias*. Véase núm. 269. En «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núms. 93-94, enero-marzo y abril-junio de 1951, págs. 156-158.
314. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: *Romances tradicionales. La muerte del príncipe don Juan*, en «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núms. 95-96, julio-septiembre y octubre-diciembre de 1951.
315. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: *Romancero tradicional (Isla de Palma)*, en «Revista de Dialectología y Tradiciones Populares», Madrid, VII, 1951, págs. 266-291.
 Recoge versiones de *La esposa infiel*, *Blanca Flor* y *Filomena*.
316. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: *Romancero tradicional canario. Isla de La Palma*, en «Revista de Dialectología y Tradiciones Populares», Madrid, VII, 1951, págs. 424-445.
 Recoge versiones de *La Serrana* y *La Dama y el pastor*.
317. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: *Tradiciones marineras. El castillo y la nave*, en «Revista de Dialectología y Tradiciones Populares», Madrid, VII, 1951, págs. 697-703.
318. SERRA, ELÍAS: Reseña de Eloy Benito Ruano, *La octava isla. «San Borondón» en Canarias*. Véase núm. 294. En «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núms. 93-94, enero-marzo y abril-junio de 1951.

319. SERRA RÁFOLS, ELÍAS y LUIS DIEGO CUSCOY: *Los molinos de mano*, en «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núms. 93-94, enero-marzo y abril-junio de 1951.
320. S/A.: *El gofio*, en «Isla», Las Palmas de Gran Canaria, año VI, núm. 7, junio de 1951.

1952

321. ALONSO, MARÍA ROSA: Reseña de José Pérez Vidal, *Influencias marineras en el español de Canarias*. Véase núm. 333. En «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núms. 98 y 99, abril-junio y julio-septiembre de 1952, págs. 274-275.
322. ALONSO, MARÍA ROSA: Reseña de Luis Alvarez Cruz, *Retablo isleño*. Véase núm. 305. En «Revista de Historia». La Laguna de Tenerife, núm. 97, enero-marzo de 1952, págs. 101-102.
323. ALONSO, MARÍA ROSA: Reseña de José Pérez Vidal, *Endechas populares en tristorfos monorrinos. Siglos XV-XVI*. Véase número 331. En «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núms. 98 y 99, abril-junio y julio-septiembre de 1952, págs. 280-282.
324. ALONSO, MARÍA ROSA: Reseña de José Pérez Vidal. *Romancero tradicional canario y Tradiciones marineras*. Véase núms. 316 y 317. En «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núm. 97, enero-marzo de 1952, págs. 96-97.
325. BENÍTEZ INGLÓT, EDUARDO: *Desaparece un viejo balcón*, en «Aguere», La Laguna de Tenerife, 31 de agosto de 1952.
326. DIEGO CUSCOY, LUIS: Reseña de Elías Serra Ráfols, *De la covada en Tenerife. Un caso concreto*. Véase núm. 303. En «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núm. 97, enero-marzo de 1952, pág. 109.
327. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, SEBASTIÁN: *Lo Divino. Corrido de Navidad*, en «Falange», Las Palmas de Gran Canaria, 5 de enero de 1952.
328. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, SEBASTIÁN: *Datos sobre los molinos de mano*. en «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núm. 97, enero-marzo de 1952, págs. 70-73.

329. PADRÓN, FELIPE: *Arquitectura canaria*, en «Selecciones Anaga», Santa Cruz de Tenerife, I, 1952.
330. PÉREZ REGALADO, JOSÉ A.: *Zorrocloco en España y en América*, en «Archivos venezolanos de folklore», Caracas, año I, núm. 2, julio-diciembre de 1952.
331. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: *Endechas populares en tristorfos monorrimos. Siglos XV-XVI*. La Laguna, 1952.
332. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: Reseña de Luis Alvarez Cruz, *Retablo isleño*. Véase núm. 305. En «Revista de Dialectología y Tradiciones Populares», Madrid, VIII, 1952, pág. 542.
333. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: *Influencias marineras en el español de Canarias*, en «Revista de Dialectología y Tradiciones Populares», Madrid, VIII, 1952.

1953

334. ARTILES, JOAQUÍN: *Los belenes*, en «Isla», Las Palmas de Gran Canaria, núm. 11, extraordinario de Navidad, 1953.
335. BENÍTEZ INGLOT, EDUARDO: *Antes y ahora. Las Navidades isleñas*, en «Isla», Las Palmas de Gran Canaria, núm. 11, extraordinario de Navidad, 1953.
Con fotograbados de belenes insulares.
336. DIEGO CUSCOY, LUIS: *Tradiciones populares. El día de San Bartolomé anda suelta la «diablita»*, en «Drago», La Laguna de Tenerife, núm. 2, 1.º de febrero de 1953.
337. LEFRANC, AMARO: [seud. de Rafael Hardisson Pizarroso]. *Las endechas aborígenes de Canarias, el «tempo canario» y el «tempo di canario»*, en «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núms. 101-104, enero-diciembre de 1953, págs. 33-69.
338. SARTORIS: *El futuro de la arquitectura canaria*, en «Revista Nacional de Arquitectura», año XIII, núm. 140-1, Madrid, 1953.
339. S/A.: *Festival folklórico en el Día Regional de Canarias*. Feria Internacional del Campo. Madrid-Tenerife-Las Palmas, 2 de junio de 1953. Tip. «El Sol».

1954

340. DIEGO CUSCOY, LUIS: *La alfarería isleña en peligro*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 6 de septiembre de 1954.
341. DIEGO CUSCOY, LUIS: *¿Quiere usted un gánigo, señor?*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 9 de septiembre de 1954.
342. DORESTE, DOMINGO: *Crónicas de «Fray Lesco»*. Ed. de El Museo Canario, Las Palmas de Gran Canaria, 1954, 215 págs.
De interés folklórico: *Arquitectura rural* (págs. 55-61).
343. GARCÍA DE VEGUETA, LUIS: (seud. de Luis García Díaz). *Casas y jardines canarios*, en «Isla», Las Palmas de Gran Canaria, núm. 12, 1954.
344. HOYOS SANCHE, NIEVES: *El traje regional en España*, en la colección «Temas españoles», núm. 123, Madrid, 1954.
Dedica las páginas 29-30 al traje tradicional de Canarias.
345. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, SEBASTIÁN: *La mantilla canaria (con ocasión de las fiestas patronales de San Juan Bautista)*, en «Aru-cas», 24 de junio de 1954.
346. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, SEBASTIÁN: *De folklore canario. El mes de San Juan y sus fiestas populares*, en «Revista de Dialectología y Tradiciones Populares», Madrid, X, 1954, págs. 176-189.
347. LEFRANC, AMARO [seud. de Rafael Hardisson Pizarroso]. *El problema del baile llamado «canario»*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 3 de mayo de 1954.
348. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: *El alma de Tacande (Leyenda)*, en «Revista de Dialectología y Tradiciones Populares», Madrid, X, 1954, págs. 644-654.
349. S/A.: *Fiestas y solemnidades religiosas en honor de Nuestra Señora de los Remedios, Patrona del Valle*. Los Llanos de Aridane, 1954. Imp. «Diario de Avisos». Fotografías de M. R. Quintero.

1955

350. ALVAREZ CRUZ, LUIS: *Las pesadas carretas canarias*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 7 de julio de 1955.

351. ALVAREZ CRUZ, LUIS: *En torno a la música isleña*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 20 de diciembre de 1955.
352. ALVAREZ CRUZ, LUIS: *¡Ay que pasteles calentitos, qué pasteles!*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 24 de diciembre de 1955.
353. BENÍTEZ INGLOT, EDUARDO: *De pasados tiempos. De las cenas y comidas de Navidad*, en «Falange», Las Palmas de Gran Canaria, 24 de diciembre de 1955.
354. BENÍTEZ INGLOT, EDUARDO: *De pasados tiempos. Juegos de infancia y juventud*, en «Falange», Las Palmas de Gran Canaria, 15 de abril de 1955.
355. BORGES, VICENTE: *Doña Antonia Lorenzo, una encajera octogenaria de Vilaflor*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 15 de abril de 1955.
356. BRITO PÉREZ, A.: *Una fiesta típica*, en «Mujeres en la Isla», Las Palmas de Gran Canaria, núm. 5, 1955, pág. 12.
357. CASAIS SANTALÓ, J.: *Impresiones de Tenerife. La romería de la Orotava en una revista del Brasil*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 1 de junio de 1955.
358. DIEGO CUSCOY, LUIS: *La alfarería protegida*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 14 de enero de 1955.
359. DIEGO CUSCOY, LUIS: *Chicle de tabaida*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 16 de junio de 1955.
360. DORESTE SILVA, LUIS: *Los sueños de la ciudad. Luján Pérez y las fiestas de abril*, en «Falange», Las Palmas de Gran Canaria, 20 de abril de 1955.
361. HOYOS SANCHO, NIEVES DE: Reseña de José Pérez Vidal, *El estribillo en el romance tradicional canario*. Véase núm. 292. En «Revista de Dialectología y Tradiciones Populares», Madrid, XI, 1955, págs. 201-202.
362. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, SEBASTIÁN: *La Cruz, el «mayo» y la «maya»*, en «Falange», Las Palmas de Gran Canaria, 4 de mayo de 1955.
363. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, SEBASTIÁN: *Mitos y leyendas. Prácticas*

- brujeras y curanderismo popular en Canarias*, en «Diario de Las Palmas», Las Palmas de Gran Canaria, 18 de junio de 1955.
364. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, SEBASTIÁN: *Fielatos, fielateros y contrabandistas*, en «Falange», Las Palmas de Gran Canaria, 3 de agosto de 1955.
365. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, SEBASTIÁN: *Moriscos y trata de negros en las prácticas de brujería que existen en el Archipiélago canario*, en «Diario de Las Palmas», Las Palmas de Gran Canaria, 10 de agosto de 1955.
366. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, SEBASTIÁN: *El drago en la vida de los canarios*, en «Falange», Las Palmas de Gran Canaria, 17 de agosto de 1955.
367. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, SEBASTIÁN: *La batalla de Lepanto y la Naval canaria*, en «Falange», Las Palmas de Gran Canaria, 7 de octubre de 1955.
368. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, SEBASTIÁN: *Temas folklóricos. Los ranchos de Navidad en la villa de Teguiise*, en «Falange», Las Palmas de Gran Canaria, 25 de diciembre de 1955.
369. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, SEBASTIÁN: *Mitos y leyendas: prácticas brujeras, maleficios, santiguados y curanderismo popular en Canarias*. Publicaciones «Faycán», núm. 5, Las Palmas de Gran Canaria, Imp. España 1955. 39 págs. Ilustraciones de Victorio Rodríguez Cabrera.
370. JORDÉ [Seud. de José Suárez Falcón]: *Carnavales de antaño*, en «Diario de Las Palmas», Las Palmas de Gran Canaria, 21 de febrero de 1955.
371. LÓPEZ OZELON, R.: *La isa y la folía, intérpretes del alma canaria*, en «España», Madrid, VIII, núm. 31, 1955.
372. MANFREDI CANO, DOMINGO: *Bailes regionales*. Ediciones Españolas. Madrid, 1955, 25 págs.
- Hace referencias a los bailes canarios.
373. MENÉNDEZ PIDAL, RAMÓN: *El romancero tradicional de las Islas Canarias*, en «Anuario de Estudios Atlánticos», Madrid-Las Palmas, núm. 1, 1955.

374. MORALES, MERCEDES y MARÍA JESÚS LÓPEZ DE VERGARA: *Romancerillo canario. Catálogo-Manual de recolección*, Biblioteca Filológica. Director: Diego Catalán. La Laguna, Universidad. 68 págs.
375. NIÑO, ANGEL: *Canciones populares*. Colección Temas Españoles, núm. 158. Madrid. Prensa Gráfica, 1955.
Hace referencias a la música popular canaria.
376. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: *Aportación de Canarias a la población de América. Su influencia en la lengua y en la poesía tradicional*, en «Anuario de Estudios Atlánticos», Madrid-Las Palmas, núm. 1, 1955.
377. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: *El baile del trigo*, en «Revista de Dialectología y Tradiciones Populares», Madrid, XI, 1955, págs. 145-154.
378. RÍO AYALA, JUAN DEL: *Frutos y platos del país isleño*, en «España», Madrid, VIII, núm. 31, 1955.
379. SERRA RÁFOLS, ELÍAS: *Aventuras de los molinos de viento*, en «El Museo Canario», Las Palmas de Gran Canaria, núms. 53-56, enero-diciembre de 1955, págs. 92-96.
Reproducido del «Correo Erudito», Madrid, III, 1943.
380. ZÚÑIGA, ANGEL: *La canción canaria*, en «Destino», Barcelona, núm. 931, 1955.
381. S/A.: *Fiestas lustrales en honor de Ntra. Señora de las Nieves* (Lit. Romero. Santa Cruz de Tenerife), Santa Cruz de la Palma, 1955.
382. S/A.: *Fiestas del Santísimo Cristo del Calvario. 1944* (J. Régulo. Editor. Imprenta Gutenberg. La Laguna de Tenerife). Icod de los Vinos 1955, 93 págs.

1956

383. ALONSO, MARÍA ROSA: *Las «endechas» a la muerte de Guillén Peraza*, en «Anuario de Estudios Atlánticos», Madrid-Las Palmas, núm. 2, 1956, págs. 457-471.
384. BARROCAL, CAMILO: *De la «Medicina» popular canaria. Ripios elegíacos a nuestros colaboradores, los «componedores del pomo»*,

- en «Acta Médica de Tenerife», Santa Cruz de Tenerife, VI, núm. 1, 1956, págs. 47-48.
385. DÍAZ PINES Y FERNÁNDEZ-PACHECO: *Canarias*, en la colección «Temas españoles», núm. 67, Madrid, 1956.
Dedica sendos capítulos a *Deportes y diversiones.—Leyendas y costumbres.*
386. DIEGO CUSCOY, LUIS: *La historia y el folklore en clave*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 20 de marzo de 1956.
387. HARDISSON PIZARROSO, RAFAEL: *El «tempo canario»*, en *Estudios Canarios. Anuario del Instituto de Estudios Canarios. I. Actas, Memorias y Sesiones Científicas del curso 1955-1956*. La Laguna de Tenerife, 1956, 63 págs.
388. HARDISSON PIZARROSO, RAFAEL: *El canto coral y la música popular canaria*, en *Estudios Canarios. Anuario del Instituto de Estudios Canarios. II. Actas, Memorias y Sesiones Científicas del curso 1956-1957*, La Laguna de Tenerife, 1956, 61 págs.
389. HOYOS SANCHE, NIEVES DE: *Bordados y encajes*, en la colección «Temas españoles», núm. 30, Madrid, 1956.
Dedica un capítulo a «Soles salmantinos, rosas de Tenerife y puntas de Cataluña».
390. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, SEBASTIÁN: *San Antonio de Padua en el folklore canario*, en «Falange», Las Palmas de Gran Canaria, 12 de junio de 1956.
391. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, SEBASTIÁN: *La Virgen de la Luz en su fiesta de la Naval*, en «Falange», Las Palmas de Gran Canaria, 13 de octubre de 1956.
392. MARTÍNEZ DE LA PEÑA, DOMINGO: *Fiesta de San Alejo en El Tanque*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 5 de mayo de 1956.
393. NUEZ CABALLERO, SEBASTIÁN DE LA: *Instrumentos musicales populares en las Islas Canarias*, en *Miscelanea de Estudios dedicados al Dr. Fernando Ortiz*. La Habana, tomo II, 1956, págs. 1145-1162.
394. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: *En torno a la danza prima*, en «Boletín del Instituto de Estudios Asturianos», Oviedo, núm. 29, 1956, págs. 1-23.

395. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: *Las conservas almibaradas de las Azores y las Canarias*, en «Boletim do Instituto Histórico da Ilha Terceira», Angra do Heroísmo, núm. 14, 1956.
396. RÉGULO PÉREZ, JUAN: Reseña de José Pérez Vidal, *Aportación de Canarias a la población de América. Su influencia en la lengua y en la poesía tradicional*. Véase núm. 376. En «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núms. 113-114, enero-junio de 1956, págs. 120-121.
397. REYES BARTLETT, JUAN: *Sobre folklore canario*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 21 de agosto de 1956.
Trata de las antiguas endechas canarias.
398. RODRIGUEZ BATLLORI, FRANCISCO: *El Pino, signo y belleza de una romería*, en «ABC», Madrid, 8 de septiembre de 1956.
Reproducido en «Diario de Las Palmas», Las Palmas de Gran Canaria, 19 de septiembre de 1956.
399. [RODRÍGUEZ PÉREZ], VIOLETA ALICIA: *La historia y el folklore*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 18 de marzo de 1956.
400. SERRA RÁFOLS, ELÍAS: Reseña de Ramón Menéndez Pidal, *El romance tradicional en las Islas Canarias*. Véase núm. 373. En «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núms. 113-114 enero-junio, 1956, págs. 108-109.
401. SERRA RÁFOLS, ELÍAS: Reseña de Sebastián Jiménez Sánchez, *Mitos y leyendas: Prácticas brujeras, maleficios, santiguados y curanderismo popular en Canarias*. Véase núm. 363. En «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núms. 115-116, julio-diciembre de 1956.
402. SERRA RÁFOLS, ELÍAS: Reseña de José A. Pérez Regalado, *Zorroco en España y América*. Véase núm. 330. En «Revista de Historia», La Laguna de Tenerife, núms. 115-116, julio-diciembre de 1956, pág. 150.
403. TARQUIS, PEDRO: *El barrio Duggi. Las fiestas de San Juan Bosco*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 17 de mayo de 1956.
404. S/A.: *Felices Navidades*. Ed. Delegación Insular del Frente de Juventudes. Servicio de Cultura y Arte. Imp. del «Diario de Avisos», Santa Cruz de la Palma, 1956.
Pequeña colección de villancicos.

405. AFONSO PADRÓN, BENJAMÍN: *Sinopsis histórica de las alfombras de flores de la Orotava*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 27 de junio de 1957.
406. ALMADÍ [seud. de Alvaro Martín Díaz]: *La parranda de Milán*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 19 de enero de 1957.
Trata de música popular.
407. ALVAREZ CRUZ, LUIS: *Una tradición de la mañana de San Juan. El símbolo de San Borondón*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 31 de octubre y 1 de diciembre de 1957.
408. ALVAREZ DELGADO, JUAN: *Las canciones populares*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 1 de diciembre de 1957.
409. BEAUVOIR, MARY DE: *Trajes pintorescos de las islas Canarias*, en «Falange», Las Palmas de Gran Canaria, 13 de septiembre de 1957.
Reproducido de «Le Petit Marrocaïne», 17 de julio de 1957.
410. BORGES, VICENTE: *La fiesta mayor de Garachico*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 28 de julio de 1957.
411. CLASSE, ANDRÉ: *El idioma silbado de la isla de la Gomera*, en «Diario de Las Palmas», Las Palmas de Gran Canaria, 21 de diciembre de 1957.
412. DIEGO CUSCOY, LUIS [con la colaboración de Peder C. Larsen]: *El libro de Tenerife (Guía)*. Santa Cruz de Tenerife. Ediciones Anaya (Litografía Romero), 1957, 278 págs.
Contiene una sumaria referencia del folklore (canciones, trajes, vivienda, industrias populares, fiestas).
413. DIEGO CUSCOY, LUIS: *Entre el volcán y la caracola*. Ed. Instituto de Estudios Canarios. Ilustraciones de Antonio Torres, Santa Cruz de Tenerife, 1957.
De interés folklórico: siete leyendas, una de cada isla.
414. GIESE, WILHELM: *Notas sobre los balcones de las islas Canarias*, en «Revista de Dialectología y Tradiciones Populares», Madrid, XIII, 1957, págs. 458-467.
415. HARDISSON PIZARROSO, RAFAEL: *El canto coral y la música*

- popular canaria*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 15 de mayo de 1957.
416. HERNÁNDEZ PERERA, DOMINGO: *La romería de San Isidro de la Orotava y la música popular canaria*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 24 de junio de 1957.
417. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, SEBASTIÁN: *Devoción y folklore en torno a San Blas*, en «Falange», Las Palmas de Gran Canaria, 2 y 3 de febrero de 1957.
418. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, SEBASTIÁN: *Temas histórico-folklóricos. Pedro Barba y Caleta del Sebo, localidades de la isla de la Graciosa*, en «Falange», Las Palmas de Gran Canaria, 10 de agosto de 1957.
419. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, SEBASTIÁN: *Del saber popular. «Alcaraván cantado, tiempo mudado»*, en «Falange», Las Palmas de Gran Canaria, 4 de septiembre de 1957.
420. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, SEBASTIÁN: *Un cuaderno de «coplas canarias»*, en «Falange», Las Palmas de Gran Canaria, 22 de diciembre de 1957.
- Comentario de la obra de PABLO ARTILES, *Coplas canarias* publicada en Colección Literaria, núm. 6.
421. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, SEBASTIÁN: *Molinos de viento con o sin mecenas*, en «Falange», Las Palmas de Gran Canaria, 28 de julio de 1957.
422. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, SEBASTIÁN: *Concheros canarios: recolectores de lapas y negociantes de conchas marinas*, en «Falange», Las Palmas de Gran Canaria, 14 de abril de 1957.
423. LEFRANC, AMARO [seud. de Rafael Hardisson Pizarroso]: *En torno al «tempo canario»*, en «Anuario de Estudios Atlánticos», Madrid-Las Palmas, núm. 3, 1957, págs. 205-244.
424. LUGO MASSIEU, ANTONIO: *La romería de San Isidro*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 29 de junio de 1957.
- Se transcribe una extensa carta de don Mariano Nogués Secal, magistrado y auditor de Guerra de la Capitanía General de Canarias (1858) en la que se describe la romería de San Isidro de la Orotava.
425. MARTÍN DÍAZ, ALVARO: *El valle de Güimar en el pregón de las fiestas de San Pedro Apóstol*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 26 de junio de 1957.

426. RAMOS, LUIS: *Romería tinerfeña al Santuario de la Virgen de Candelaria*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 15 de agosto de 1957.
427. RÉGULO PÉREZ, JUAN: Reseña de Sebastián de la Nuez, *Instrumentos musicales populares de las Islas Canarias*. Véase núm. 393. En «Revista de Historia Canaria», La Laguna de Tenerife, núms. 117-118, 1957, págs. 157-160.
428. REID, W. N.: *Alfombras de flores*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 27 de junio de 1957.
Reproducido de «The Strand Magazine» (1896).
429. SERRA RÁFOLS, ELÍAS: Reseña de Luis Diego Cuscoy, *El libro de Tenerife (Guía)*. Véase núm. 412. En «Revista de Historia Canaria», La Laguna de Tenerife, núms. 119-120, julio-diciembre de 1957, págs. 139-141.

1958

430. DARÍAS Y PADRÓN, DACIO V.: *Típicas fiestas laguneras. La Santa Cruz de Mayo*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 3 de mayo de 1958.
431. DIEGO CUSCOY, LUIS: Reseña de José Pérez Vidal, *Catálogo de la colección de cucharas de madera y asta*. Trabajos y materiales del Museo del Pueblo Español, Madrid, 1958. En «Revista de Historia Canaria», La Laguna de Tenerife, núms. 123-124, julio-diciembre de 1958, págs. 352-354.
432. FRENK ALATORRE, MARGIT: *Sobre las endechas en tercetos monorrinos*, en «Nueva Revista de Filología Hispánica», México, núm. 12, 1958, págs. 197-201.
Reseña de José Pérez Vidal, *Endechas populares en tristrofos monorrinos, siglos XV-XVI*.
433. GONZÁLEZ YANES, EMMA: Reseña de María Rosa Alonso, *Las endechas a la muerte de Guillén Peraza*, Véase núm. 383. En «Revista de Historia Canaria», La Laguna de Tenerife, núms. 123-124, julio-diciembre de 1958.
434. GUERRA, PANCHO [Francisco Guerra Navarro]: *Memorias de Pepe Monagas*, Madrid, 1958, 431 págs.

435. GUTIÉRREZ ARBELO, EMETERIO: *Apuntes de Icod y de sus fiestas*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 28 de septiembre de 1958.
436. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, SEBASTIÁN: *Datos sobre negros esclavos y morenos en Canarias. Pentecostés y la llamada «Pascua de los Negritos» en Gran Canaria*, en «Falange», Las Palmas de Gran Canaria, 25 de mayo de 1958.
437. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, SEBASTIÁN: *La romería de San Isidro en la Orotava, la más bella expresión folklórica del Archipiélago canario*, en «Falange», Las Palmas de Gran Canaria, 21 de junio de 1958.
438. LUJÁN, FÉLIX: *San Borondón*, Las Palmas, Peñate, 1958, 4 págs.
439. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: *Catálogo de la colección de cucharas de madera y asta*. Trabajos y materiales del Museo del Pueblo Español. Dirección General de Bellas Artes, Madrid, 1958, 68 págs.
440. RÉGULO PÉREZ, JUAN: Reseña de José Pérez Vidal, *El estribillo en el romancero tradicional canario y En torno a la danza prima*. Véase núms. 292 y 394. En «Revista de Historia Canaria», La Laguna de Tenerife, núms. 123-124, julio-diciembre de 1958, págs. 380-381.
441. RÉGULO PÉREZ, JUAN: Reseña de Mercedes Morales y María Jesús López de Vergara, *Romancerillo canario. Catálogo-Manual de recolección*. Véase núm. 374. En «Revista de Historia Canaria», La Laguna de Tenerife, núms. 123-124, julio-septiembre de 1958, págs. 375-376.
442. RODRÍGUEZ BATLLORI, FRANCISCO: *Artesanía canaria*, en «ABC», Madrid, 23 de abril de 1958.
443. RODRÍGUEZ BATLLORI, FRANCISCO: *Lenguaje silbado*, en «ABC», Madrid, 20 de julio de 1958.
Reproducido en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 2 de agosto de 1958.
444. SANGINÉS FUMERO, MARÍA: *El «Léxico de Gran Canaria» de don Luis y don Agustín Millares*, en «Mujeres en la Isla», núm. 40, 1958, pág. 13.
445. SERRA, ELÍAS: Reseña de Wilhelm Giese, *Notas sobre los balco-*

nes de las Islas Canarias. Véase núm. 414. En «Revista de Historia Canaria», La Laguna de Tenerife, núms. 123-124, julio-diciembre de 1958, pág. 366.

446. SERRA RÁFOLS, ELÍAS: *La Señora de Candelaria*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 2 de febrero de 1958.

Sobre las variantes tradicionales de la aparición.

447. TRUJILLO CABRERA, JOSÉ: *El lenguaje silbado de La Gomera*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 17 de octubre de 1958.

Comenta el trabajo del Prof. A. Classe. Véase núm. 411.

1959

448. ALEMÁN, GILBERTO: *La Laguna y su romería de San Benito Abad*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 12 de junio de 1959.

449. ALVAR, MANUEL: *El español hablado en Tenerife*, C. S. I. C. Patronato «Menéndez Pelayo». Instituto Cervantes. Madrid, 1959, XIV + 284 págs. + 33 láminas.

Aparte del interés puramente dialectal, tiene interés folklórico por muchos materiales y noticias.

450. ALVAREZ CRUZ, LUIS: *Estampas iluminadas de Tenerife. San Isidro y San Benito y los romeros de la isla*, en «ABC», Madrid, 20 de julio de 1959.

451. AYALA, FRANCISCO: *Hoy, en La Laguna, la romería de San Benito Abad*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 21 de junio de 1959.

452. AYALA, FRANCISCO: *Pasado y presente de las fiestas patronales de los Silos*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 7 de septiembre de 1959.

453. BAUTISTA VELARDE, A. Y A.: *Método para timple de 4 y 5 cuerdas*, Las Palmas de Gran Canaria. Tip. Martínez, 1959.

454. BAUTISTA VELARDE, A. Y A.: *Canarias y su folklore musical. Piezas para timple (tiple). Suplemento al Método musical*. Las Palmas de Gran Canaria, 1959.

455. CABRERA PERERA, ANTONIO: *De nuestra historia insular. Las fiestas de la Naval*, en la «Hoja del Lunes», Las Palmas de Gran Canaria, 19 de octubre de 1959.

456. CLASSE, ANDRÉ: *La fonética del silbo gomero*, en «Revista de Historia Canaria», La Laguna de Tenerife, núms. 125-126, enero-junio de 1959, págs. 56-77.

Traducción y notas de Juan Régulo Pérez.

457. DARIAS PADRÓN, DACIO V.: *La indumentaria típica isleña*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 4 y 23 de diciembre de 1959.
458. DIEGO CUSCOY, LUIS: *Sobre nuestro folklore*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 18 de julio de 1959.
459. DIEGO CUSCOY, LUIS: *Sangre de drago, filtro de amor*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 8 de noviembre de 1959.
460. DIEGO CUSCOY, LUIS: Reseña de José Pérez Vidal, *Catálogo de la colección de cucharas de madera y asta*. Véase núm. 439. En «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 5 de junio de 1959.
461. HERNÁNDEZ PERERA, DOMINGO: *La Orotava y su tradicional romería de San Isidro*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 2 de junio de 1959.
462. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, SEBASTIÁN: *Temas populares. Un libro de cocina y el buen humor de su autor*, en «Falange», Las Palmas de Gran Canaria, 5 de septiembre de 1959.

Comentario a la obra de A. DOMENECH SÁNCHEZ, Y GUIX, *Libro de cocina, hecho expresamente para economía y prontitud de los que son poco inteligentes en el arte culinario*, Las Palmas. Imp. Antonio L. Ramírez, 1873.

463. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, SEBASTIÁN: *El llantén en la medicina canaria*, en «Falange», Las Palmas de Gran Canaria, 19 de junio de 1959.
464. MARTÍNEZ DE LA PEÑA, DOMINGO: *Icod y su historia. En torno a los viejos molinos*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 3 de septiembre de 1959.
465. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: Reseña de Manuel Alvar. *El español hablado en Tenerife*. Véase núm. 449. En «Revista de Dialectología y Tradiciones Populares», Madrid, XV, 1959, págs. 540-542.
466. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: Reseña de Pancho Guerra [Francisco Guerra Navarro], *Memorias de Pepe Monagas*. Véase núm. 434. En

«Revista de Dialectología y Tradiciones Populares», Madrid, XV, 1959, págs. 345-346.

467. SERRA RÁFOLS, ELÍAS: *Los molinos de viento*. Conferencia en el Instituto de Estudios Canarios. Amplia recensión en «Revista de Historia Canaria», La Laguna de Tenerife, núms. 125-126, págs. 148-151.
468. SERRA RÁFOLS, ELÍAS: *La típica romería popular de San Benito en La Laguna*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 13 de junio de 1959.
469. S/A.: *Corpus Christi. Alfombras de flores. San Isidro. Romería. La Orotava*, 1959. 10 hojas sin numerar.
470. S/A.: *Lanzarote. Fiestas de San Ginés. Agosto, 1959*. Litografía A. Romero. Santa Cruz de Tenerife, 1959, 14 hs. s/n.

1960

471. ACOSTA PÉREZ, DOMINGO: *Crónica de La Palma. Danza de enanos*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 25 de junio de 1960.
472. ALVAREZ CRUZ, LUIS: *Instantáneas de Tenerife. Las anacrónicas hilanderas*, en «ABC», Madrid, 31 de julio de 1960.
473. ARROYO, PORFIRIO: *Tenerife*, en la colección «Temas españoles», núm. 160, Madrid, 1960.

Interesan los siguientes apartados: *Folklore*.—*Agricultura*.—*Arquitectura, muebles y enseres*.—*Traje*.—*Artesanía*.—*Música y danza*.—*Juegos*.—*Procesiones*.—*Costumbres y tradiciones*.—*La quema de Judas en Tenerife*.—*El lenguaje silbado*.

474. GONZÁLEZ YANES, EMMA y MANUELA MARRERO: *San Benito y su romería*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 31 de mayo de 1960.
475. HASLER, JUAN A.: *El lenguaje silbado*, en «La Palabra y el Hombre». Revista de la Universidad Veracruzana, Xalapa. Ver. México, núm. 15, julio septiembre de 1960, págs. 23-36.
- Aduce la existencia de lenguajes silbados en México.
476. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, SEBASTIÁN: *El fuego votivo en la solemnidad de San Juan Bautista*, en «Falange», Las Palmas de Gran Canaria, 8 de septiembre de 1960.

477. MARCO DORTA, ENRIQUE: *Las Canarias y el arte hispanoamericano*. Conferencia pronunciada en la Mancomunidad Provincial de Cabildos, Santa Cruz de Tenerife, el 10 de diciembre de 1960, reseñada y extractada en «El Día», de la misma ciudad, al día siguiente.
478. NAVARRO CORREA, MANUEL: *Los molinos de Valle Gran Rey*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 5 de febrero de 1960.
479. PÉREZ, JUAN JERÓNIMO: *Tratado técnico de la lucha canaria*, Santa Cruz de Tenerife, Goya Ediciones, 1960, 396 págs. con 300 dibujos y 5 láminas.
480. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: *Folklore infantil canario. Cantos y juegos de la plaza*, en «El Museo Canario», Las Palmas de Gran Canaria, núms. 75-76. Homenaje a Simón Benítez Padilla. 1960, págs. 117-132.
481. REAL, CRISTÓBAL: *El prodigio del lenguaje silbado*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 6 de febrero de 1960.
482. RÉGULO PÉREZ, JUAN: Reseña de Juan H. Hasler, *El lenguaje silbado*. Véase núm. 475. En «Revista de Historia Canaria», núms. 131-132, julio-diciembre de 1960, págs. 445-446.
483. RODRÍGUEZ, LEONCIO: *La lucha canaria*, en «El Drago», Montevideo, núm. 2, abril de 1960.
484. RODRÍGUEZ BATLLORI, FRANCISCO: *Navidad en Canarias*, en «ABC», Madrid, 28 de diciembre de 1960.
485. RODRÍGUEZ DORESTE, JUAN: *Raíz y estilo del alma canaria (Ensayo de entendimiento)*. Las Palmas de Gran Canaria, 1960, 42 págs. Viñetas de Felo Monzón.
486. ROIG CASTRO, JOSÉ MARÍA: *Estudio bromatológico de la «quesadilla» del Hierro*. Tesis doctoral, 1959. Extracto en la «Revista de la Universidad de Madrid», tomo IX, 1960, núm. 36, pág. 1129.
487. SERRA, ELÍAS: Reseña de Juan Jerónimo Pérez. *Tratado técnico de la lucha canaria*. Véase núm. 479. En «Revista de Historia Canaria», La Laguna de Tenerife, núms. 131-132, julio-diciembre de 1960, págs. 435-436.

488. SIVERIO, GONZALO: *Los ñames*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 27 de septiembre de 1960.
De interés para el estudio de la alimentación tradicional.
489. TRUJILLO ARMAS, ANTONIO: *El poeta y la isla. Gomera*, Santa Cruz de Tenerife, 1960.
Dedica el último capítulo a la *Galería típica*: el asado de papas, los ñames, la mortera de palo, la talla y el gánigo, las mantas de lana, el lenguaje silbado, el baile de tambor.
490. S/A: *Programa de las Fiestas de Septiembre en honor del Santísimo Cristo*. [Lit. Romero, Santa Cruz de Tenerife], La Laguna de Tenerife, 1960, 26 hs. s/n.
491. S/A.: *Programa de las fiestas y romería regional de San Benito Abad. San Cristóbal de La Laguna*. [Lit. A. Romero, Santa Cruz de Tenerife]. 1960, 18 págs.
492. S/A.: *Tradicional fiestas de San Ginés*. Excmo. Ayuntamiento de Arrecife [Lit. A. Romero, Santa Cruz de Tenerife]. 1960, 14 hs. s/n.
493. S/A.: *La canción popular canaria*, en «El Drago», órgano de la sociedad «Islas Canarias», Montevideo, año 1, núms. 6 y 7, agosto-septiembre de 1960.
Sobre Néstor Alonso.

1961

494. ALMADI [Seud. de Alvaro Martín Díaz]: *Las papas bonitas*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 24 de febrero de 1961.
495. ALONSO, ELFIDIO: *El Hierro y la «bajada» de la Virgen de los Reyes*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 13 de mayo de 1961.
496. BRUGAROLA, MARTÍN: *La ofrenda del trigo el día de San Antonio en Arona (Tenerife)*, en «Revista de Dialectología y Tradiciones Populares», Madrid, XVII, 1961, págs. 203-206.
497. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, SEBASTIÁN: *Los encapuchados en la ceremonia de la «seña» en la catedral de Canarias*, en «Falange», Las Palmas de Gran Canaria, 29 de marzo de 1961.
498. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, SEBASTIÁN: *Estampas del pasado. Las vi-*

- sitas del Santo Viático*, en «Falange», Las Palmas de Gran Canaria, 13 de abril de 1961.
499. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, SEBASTIÁN: *Temas populares. Pitas y pitones*, en «Falange», Las Palmas de Gran Canaria, 9 de julio de 1961.
500. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, SEBASTIÁN: *Aspecto popular del alojamiento y avituallamiento en las fiestas de la Virgen del Pino. El convite en la Casa Rectoral*, en «Falange», Las Palmas de Gran Canaria, 8 de septiembre de 1961.
501. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, SEBASTIÁN: *Algunos aspectos del folklore canario en estos últimos veinticinco años*, en «Hoja del Lunes», Las Palmas de Gran Canaria, 18 de diciembre de 1961.
- Recuerda el renacer folklórico originado en Las Palmas treinta años antes por las actividades de Néstor Martín de la Torre; el colapso subsiguiente a la muerte de éste, por la desorientación que produjeron sus tergiversaciones de la realidad; y registra el nuevo clima de tipismo y de folklore en el que abundan también las desfiguraciones por diversos motivos (imitación de lo extraño, afán de notoriedad, egoísmo materialista). Buena parte del final del artículo se ocupa de las actividades artesanas en la isla.
502. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, SEBASTIÁN: *El caserío de San Juan Bautista en Guía de Gran Canaria: su ermita, balconada y fiesta*, en «Falange», Las Palmas de Gran Canaria, 11 de octubre de 1961.
503. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, SEBASTIÁN: *Escenas y motivos de Navidad*, en «Diario de Las Palmas», Las Palmas de Gran Canaria, 26 de diciembre de 1961.
504. NACHER, ENRIQUE: *La fantástica isla de San Borondón, octava de las Canarias*, Barcelona. Soc. Alianza Artes Gráficas, 1961.
505. OROZCO MAFFIOTE, ANDRÉS: *Ante la festividad de San Benito Abad y su romería regional canaria*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 14 de junio de 1961.
506. ORTIZ MUÑOZ, ANTONIO: *La folía tiene origen netamente español*, en «Ya», Madrid, 29 de junio de 1961. Número extraordinario dedicado a Tenerife.
507. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: *La cestería en Canarias (Notas para su estudio)*, en «Revista de Historia Canaria», La Laguna de Tenerife, núms. 135-136, julio-diciembre de 1961, págs. 235-253.

508. REYES DARIAS, ALFREDO: *Arte y folklore*, en «Ya», Madrid, 29 de junio de 1961. Número extraordinario dedicado a Tenerife.
509. [SANTIAGO RODRÍGUEZ, MIGUEL]: Sobre Juan Jerónimo Pérez, *Tratado técnico de la lucha canaria*. Véase núm. 479. En «Anuario de Estudios Atlánticos», Madrid-Las Palmas, 7, 1961, pág. 647.
510. SERRA RAFOLS, ELÍAS: *El molino de viento. Un breve capítulo de la historia de la técnica*, en «Humanidades», Anuario de la Facultad de Humanidades y Educación de la Universidad de los Andes. Mérida. Venezuela. III, núm. 9, 1961, págs. 33-35.
511. SERRANO CAMACHO, CARMEN: *El habla de Santa Cruz de Tenerife y La Laguna*. Tesis doctoral 1961. Extracto en «Revista de la Universidad de Madrid», X, 1961, pág. 861.
Desde el punto de vista folklórico, interesa la tercera parte, que es un estudio de palabras y cosas referente a la cochinilla, el cultivo del plátano y la casa aldeana.
512. TAURONI [VITALIS], JULIO: *Los altares del Corpus Christi en las calles de Las Palmas en el siglo XVIII*, en «Falange», Las Palmas de Gran Canaria, 20 de agosto de 1961.

1962

513. ALCÁZAR, F.: *Método de timple*. Madrid, Grafispania, 1962, 62 págs.
514. ALVAREZ CRUZ, LUIS: *Glosa al mes de diciembre. La Navidad en la poesía y el costumbrismo de la isla. Ejemplos de romances y villancicos de antes y de ahora*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 11 de diciembre de 1962.
515. ALVAREZ CRUZ, LUIS: *Taganana... Muestra de villancicos y decires que ya nadie sabe cantar*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 21 de enero de 1962.
516. AYALA, FRANCISCO: *La Gomera y sus comunicaciones internas. Caseríos pintorescos. Chipude y el «baile del tambor»*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 17 de agosto de 1962.
517. AYALA, FRANCISCO: *El Sauzal y sus fiestas patronales*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 29 de junio de 1962.

518. AYALA, FRANCISCO: *Hoy, fiesta de los peregrinos en Candelaria*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 15 de agosto de 1962.
519. CASTAÑEDA, LUIS: *Mesones y cocina regional*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 19 de febrero de 1962.
520. GARCÍA ALAMO, JOSÉ ANTONIO: *Del momento. «La Rama»*, en «Falange», Las Palmas de Gran Canaria, 4 de agosto de 1962.
521. HERRERA, MARÍA JESÚS: *Los rezados y los curanderos del campo*, en «Voz de Canarias», Santa Cruz de Tenerife, I, núm. 9, 1962, pág. 3.
522. HOYOS SANCHE, NIEVES DE: *De nuestro folklore. Alfombras de flores para el Corpus*, en «ABC», Madrid, 21 de junio de 1962.
523. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, SEBASTIÁN: *El toque de la matraca en los días de Jueves y Viernes Santos*, en «Falange», Las Palmas de Gran Canaria, 19 de abril de 1962.
524. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, SEBASTIÁN: *Molinos de viento, ornamento del paisaje canario*, en «Falange», Las Palmas de Gran Canaria, 20 de marzo de 1962.
525. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, SEBASTIÁN: *El folklore y la picaresca en los autos sacramentales y las comedias de Navidad, a través de la música sacra de la catedral de Canarias*, en «Falange», Las Palmas de Gran Canaria, 22 de diciembre de 1962.
526. MACHÍN, JOSÉ P.: *Tradición de la Cruz de Mayo*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 16 mayo de 1962.
527. MARRERO CABRERA, DOMINGO: *Historia y origen de la fiesta y romería de San Benito Abad*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 3 de junio de 1962.
528. MORALES, SERVANDO: *Un sancocho*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 31 de agosto de 1962.
529. PAYÁ, CARMEN: *El espectáculo incomparable de las alfombras de flores en Tenerife*, en «ABC», Madrid, 17 de junio de 1962.
530. PÉREZ ANDRÉU DE LAS CASAS, OLGA: *El gofio en Santa Cruz de Tenerife. Su historia, su producción y su consumo*, en «Boletín Sindical de Estadística», Madrid, 1962, págs. 69-72.

531. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: *Pico, pico, melorico. Un juego infantil en Canarias*, en «Anuario de Estudios Atlánticos», Madrid-Las Palmas, núm. 8, 1962, págs. 217-236.
532. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: *Los trajes típicos en los diferentes municipios de La Palma*, en «Piel de España», Revista técnica de turismo, núm. 60, febrero de 1962.
 Texto muy alterado.
533. RÉCULO PÉREZ, JUAN: Reseña de Elías Serra Ráfols, *El molino de viento. Un breve capítulo de la historia de la técnica*. Véase núm. 510. En «Revista de Historia Canaria», La Laguna de Tenerife, núms. 137-140, enero-diciembre de 1962, págs. 262-264.
534. ROSAL, AFRICA: *El silbo, idioma de mi isla*, en «Voz de Canarias», Santa Cruz de Tenerife, I, núm. 9, 1962, pág. 22.
535. S/A.: *Romería regional de San Benito Abad. Fiestas y romería regional de San Benito Abad*. San Cristóbal de La Laguna [Santa Cruz de Tenerife. Litografía A. Romero]. 1962.
536. S/A.: *San Ginés. Fiestas de San Ginés. 1962*, Excmo. Ayuntamiento de Arrecife [Lit. A. Romero. Santa Cruz de Tenerife], 1962, 18 hs. s/n.

1963

537. ALFONSO PADRÓN, BENJAMÍN: *La Villa de la Orotava ante la celebración de su fiesta principal. Solemnes jornadas ante la Octava del Santísimo Corpus Christi*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 19 de junio de 1963.
538. ALVAREZ CRUZ, LUIS: *La Gomera, isla de miel. El dulzor fugitivo del guarapo*, en «Canarias en Venezuela», Santa Cruz de Tenerife, IV, 1963, págs. 5-7.
539. GARCÍA RAMOS, ALFONSO: *Símbolo y sabia de la fiesta del Corpus*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 21 de junio de 1963.
540. GIESSE, WILHELM: *A respeito de rótulas portuguesas (Notas comparativas)*. En «Revista de Etnografía», Museu de Etnografia e Historia, Porto, núm. 1, julio, 1963, págs. 167-179.

Estudio comparativo de los balcones de las Azores («sacadas»), Vila Real (Tras-os-Montes) y Canarias.

541. HOYOS SANCHE, NIEVES DE: *Las fiestas del Corpus Christi*. Publicaciones Españolas, Madrid, 1963, 32 págs.
Contiene referencias a las de Canarias.
542. IZQUIERDO, ELISEO: *Origen y devota tradición de la romería de San Benito Abad*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 30 de mayo de 1963.
543. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, SEBASTIÁN: *Fuegos y luminarias a la Virgen de la Luz en la «Octava de la Naval»*, en «El Eco de Canarias», Las Palmas de Gran Canaria, 19 de octubre de 1963.
544. LAMB, URSULA: *La Inquisición en Canarias y un libro de magia del siglo XVI*, en «El Museo Canario», Las Palmas de Gran Canaria, núms. 85-88, 1963, págs. 113-144.
545. MACAU VILAR, FEDERICO: *Sobre el origen y edad de las islas Canarias. El Archipiélago equivalente*, en «Anuario de Estudios Atlánticos», núm. 9, 1963.
En las págs. 504-510 y 518, sobre la posible existencia de la isla de San Borondón.
546. MACHÍN, JOSÉ P.: *El «taño» de tío Toribio*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 17 de enero de 1963.
Sobre un originalísimo depósito hecho de cestería para almacenar granos utilizado en el Hierro.
547. MACHÍN, JOSÉ P.: *Apología del tango*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 27 de diciembre de 1963.
548. MÁRQUEZ [PEÑATE], JUAN: *La danza de la Rama en Agaete*, en «El Eco de Canarias», Las Palmas de Gran Canaria, 23 de julio de 1963.
549. MARRERO RODRÍGUEZ, MANUELA y EMMA GONZÁLEZ YANES: *El prebendado Don Antonio Pereira Pacheco*, Instituto de Estudios Canarios. J. Régulo, editor. La Laguna de Tenerife, 1963, 203 págs.

Importa este libro porque da noticia del autor de varias obras de interés folklórico: *Colección de figuras que demuestran los usos y costumbres de [...] La Laguna [...] y sus campos suburbios* (1809); *Historia de Tegueste* (1825), etc.

550. NAVARRO MARTÍN, FÉLIX: *De la bruma a la duda*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 25 de agosto de 1963.
- Sobre la isla de San Borondón.
551. PERDOMO ALFONSO, MANUEL: *Noticias históricas de la Fiesta mayor de Santa Cruz de Tenerife*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 29 de abril al 2 de mayo de 1963.
552. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: *La cocina tradicional canaria*, en «Diario de Avisos», Santa Cruz de la Palma, 22 de abril de 1963.
553. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: *El balcón de celosía y la ventana de guillotina* (Notas de arquitectura regional canaria), en «Revista de Dialectología y Tradiciones Populares», Madrid, XIX, 1963, págs. 349-360.
554. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: *¿Dónde está el agua? ¿Dónde está el buey...?* (*Un dialoguillo infantil encadenado*), en «Revista de Dialectología y Tradiciones Populares», Madrid, XIX, 1963, págs. 321-328.
555. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: *Influencias portuguesas en la cultura tradicional canaria*, en «Actas do 1.º Congreso de Etnografía e Folklore», Lisboa, 1963.
556. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: *La ganadería canaria. Notas histórico-etnográficas*, en «Anuario de Estudios Atlánticos», Madrid-Las Palmas, 9, 1963, págs. 237-286.
557. RAMÓN FERNÁNDEZ OXEA, JOSÉ: Reseña de Nieves de Hoyos Sancho, *Las fiestas del Corpus Christi*. Véase núm. 541. En «Revista de Dialectología y Tradiciones Populares», Madrid, XIX, 1963, págs. 444-445.
558. TREVIS, ISABEL DE: *La cocina regional extremeña y canaria*, Barcelona. Edit. Molino, 1963, 64 págs. Biblioteca «El Ama de Casa», núm. 52.
559. S/A.: *Exposición homenaje a Canarias*, en el Museo Municipal de Madrid, Madrid, Gráficas Canales, S. L., 1963, 68 págs.

Incluye una sección de «Objetos de artesanía canaria» y otra de «Objetos típicos canarios, pertenecientes al Museo del Pueblo Español».

560. S/A.: *Romería regional de San Benito Abad*. San Cristóbal de La Laguna, Lit. Maype, 1963, 12 hs. s/n.

1964

561. ALMADI [seud. de Alvaro Martín Díaz]: *Molinos que mueren*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 7 de mayo de 1964.
562. ALMADI [seud. de Alvaro Martín Díaz]: *Molinos de viento... y un acuerdo*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 27 de mayo de 1964.
563. ALMADI [seud. de Alvaro Martín Díaz]: *Más molinos de viento*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 30 de mayo de 1964.
564. ALONSO, ELFIDIO: *A tres columnas*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 15 de mayo de 1964.
Sobre «seguidillas», «parranderas», «lo autóctono».
565. ALONSO, ELFIDIO: *A tres columnas*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 22 de junio de 1964.
Sobre las malagueñas y su evolución en Canarias; el «macho» o remate; el decir.
566. ALONSO, ELFIDIO: *A tres columnas*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 29 de junio de 1964.
Sobre «folklore cubano»; «las saltonas»; «coplas»; el «tiempo canario» de Hardisson.
567. ALVAR, MANUEL: *Atlas lingüístico y etnográfico de las Islas Canarias. Cuestionario*. La Laguna, 1964.
568. CLASSE, ANDRÉ: *El lenguaje silbado de Gomera (Canarias) y Kuskoy (Turquía)*, en «España Semanal», Madrid, 13 de septiembre de 1964.
569. GARCÍA CABRERA, CARMELO: *El banco pesquero canario-sahariano*, en «Archivos del Instituto de Estudios Africanos», Madrid, XVIII, 1964, págs. 23-65.
Estudio muy completo sobre el tema; recoge algunos aspectos folklóricos interesantes.
570. GIESE, WILHELM: *Ralos açorianos*, en «Açoreana», revista de estudos açorianos. Angra do Heroísmo, Açores, VI, 1964, páginas 1-7.
Sobre los balcones de celosías.

571. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, SEBASTIÁN: *La romería de San Blas*, en «El Eco de Canarias», Las Palmas de Gran Canaria, 4 de febrero de 1964.
572. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, SEBASTIÁN: *Defensa de la arquitectura canaria colonial*, en «El Eco de Canarias», Las Palmas de Gran Canaria, 12 de abril de 1964.
573. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, SEBASTIÁN: *Santa Lucía de Tirajana y su Museo Etnológico. El Castillo de la Fortaleza*, en «Isla», Las Palmas de Gran Canaria, núm. 28, 1964.
 El Museo «de momento es un gran depósito de cosas, de muchas cosas que afectan a la arqueología prehistórica de Gran Canaria, a su Etnología, a su artesanía popular, al folklore...».
574. MANFREDI CANO, DOMINGO: *Los centros culturales, las letras locales, el folklore: Vida cultural canaria*, en «La Estafeta Literaria», Madrid, 1960, núms. 282-283, págs. 75-76.
575. MARCO DORTA, ENRIQUE: Reseña de José Pérez Vidal, *El balcón de celosías y la ventana de guillotina*. Véase núm. 553. En «El Museo Canario», Las Palmas de Gran Canaria, XXV, 1964, págs. 256-258.
576. MARTÍ, ANTONIO: *Apuntes para la historia del transporte en Tenerife, desde la mula al microbús, pasando por el «coche de hora»*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 21 de julio de 1964.
577. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: Reseña de E. Lapa Carneiro, *O papagaio*, Barcelos, 1964, 19 págs. En «El Museo Canario», Las Palmas de Gran Canaria, XXV, 1964, pág. 260.
 Sobre la cometa; *papagayo* se llama en Portugal, Tenerife y Venezuela.
578. RONDA LAÍN, E. y R. LÓPEZ GARCÍA: *Valor biológico de la proteína del gofio canario*, en «Anales de Bromatología», Madrid, XVI, 1964, págs. 367-375.
 Comienzan los autores haciendo un breve estudio de la alimentación canaria y a continuación centran la atención en el gofio: noticias que dan sobre él los historiadores; clases, proceso de elaboración. Por último, entran en el estudio científico bromatológico.
579. SERRA RÁFOLS, ELÍAS: Reseña de Wilhelm Giese, *Ralos açorianos*. Véase núm. 570. En «Revista de Historia Canaria», La Laguna de Tenerife, núms. 141-148, 1963-1964, págs. 174-175.

580. SERRA, ELÍAS: Reseña de José Pérez Vidal, *El balcón de celosía y la ventana Canaria*, Véase núm. 553. En «Revista de Historia Canaria», La Laguna de Tenerife, núms. 141-148, 1963-1964, págs. 182-185.
581. SERRA, ELÍAS: *Molinos muertos que todavía pueden ganar batallas*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 16 de mayo de 1964.

1965

582. ALEMÁN, GILBERTO: *Un típico balcón canario que desaparece*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 16 de noviembre de 1965.
583. ALMADI [seud. de Alvaro Martín Díaz]: *Los molinos hermanos*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 15 de julio de 1965.
584. ALONSO, ELFIDIO: *La farola del mar*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 14 de octubre de 1965.

Sobre «el folklore musical de Milán (Tejina) y Celedonia la del Risquete».

585. ALONSO, ELFIDIO: *El folklore del tambor y Valentina la de Sabinosa*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 15 de julio de 1965.
586. ALONSO, ELFIDIO: *El Hierro y la «bajada» de la Virgen de los Reyes*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 13 de mayo de 1965.
587. ALVAR, MANUEL: *Cuestionario de láminas: el Atlas Lingüístico del Mediterráneo y las investigaciones en Gran Canaria*, en «B. A. L. M.», tomo 8, págs. 33-43.

Recogido después en MANUEL ALVAR, *Estudios canarios*, Las Palmas, 1967, págs. 43-55.

588. GUERRA NAVARRO, FRANCISCO: *Contribución al léxico popular de Gran Canaria*. Prólogo de José Pérez Vidal. Epílogo de Miguel Santiago. Ediciones «Peña Pancho Guerra», Madrid, 1965, 808 págs.

Obra intensamente impregnada de usos folklóricos. Muy rica en el léxico correspondiente a algunas actividades populares; lucha canaria, riñas de gallos.

589. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, SEBASTIÁN: *Evocación y defensa de los molinos de viento*, en «El Eco de Canarias», Las Palmas de Gran Canaria, 15 de enero de 1965.
590. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, SEBASTIÁN: *Recordando las danzas y canciones de la isla del Hierro*, en «El Eco de Canarias», Las Palmas de Gran Canaria, 22 de julio de 1965.
591. MACHÍN, JOSÉ P.: *En busca de la cestería antigua*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, agosto de 1965.
Trata de la cestería de la isla del Hierro.
592. MACHÍN, JOSÉ P.: *De lo marcado y de lo guanil*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, diciembre de 1965.
593. NAVARRO ARTILES, FRANCISCO y FAUSTO CALERO CARREÑO: *Vocabulario de Fuerteventura*, en «Revista de Dialectología y Tradiciones Populares», Madrid, XXI, 1965, págs. 103-142 y 215-272.
Contiene abundantes materiales folklóricos.
594. PADILLA, DANIEL: *En la cestería herreña falta la «fora»*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, diciembre de 1965.
595. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: *Influencias portuguesas en la cultura tradicional marinera de Canarias*, en «Actas do Congresso Internacional de Etnografía», promovido pela Câmara de Santo Tirso, de 10 a 18 de julho de 1963, vol. V: Coloquio de Etnología marítima». Publicadas por la Junta de Investigações de Ultramar. Lisboa, 1965.
596. SIEMENS HERNÁNDEZ, LOTHAR: *La folía histórica y la folía canaria*, en «El Museo Canario», núms. 93-96, enero-diciembre de 1965.

1966

597. ALEMÁN, GILBERTO: *Diálogo sobre arquitectura canaria* (con Domingo Martínez de la Peña), en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 14 de marzo de 1966.
598. ALMADI [seud. de Alvaro Martín Díaz]: *Molinos por redimir*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 27 de enero de 1966.
599. ALMADI [seud. de Alvaro Martín Díaz]: *El Cabildo Insular y*

- los molinos, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 13 de junio de 1966.
600. ALVAR, MANUEL: *Estado actual de los «Atlas lingüísticos» españoles*, en «Arbor», Madrid, LXIII, 1966, págs. 5,28.
Exposición del trabajo realizado por el autor y sus colaboradores en los «Atlas lingüísticos y etnográficos de Andalucía, Aragón, Navarra y la Rioja, Murcia, las Islas Canarias y de los marineros peninsulares..
601. ALVAREZ DELGADO, JUAN: *El «ogro» y sus problemas y datos canarios*, en «Anuario de Estudios Atlánticos», Madrid-Las Palmas, núm. 12, 1966, págs. 283-316.
602. BOSCH MILLARES, JUAN: *Aspectos de la medicina popular canaria*, en «Actas del II Congreso Español de Historia de la Medicina», Madrid, 1966, II, págs. 20-51.
603. CAMACHO Y PÉREZ GALDÓS, GUILLERMO: *Cultivos de cereales, viña y huerta en Gran Canaria (1510-1537)*, en «Anuario de Estudios Atlánticos», Madrid-Las Palmas, núm. 12, 1966, págs. 223-279.
604. CULLEN, PEDRO: *Páginas de Fuerteventura. Historia y leyenda de la Virgen de la Peña*, en «Isla», Las Palmas de Gran Canaria, núm. 35, 1966.
605. MACHÍN, JOSÉ P.: *Arte y destreza en la lucha canaria*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, mayo de 1966.
606. NAVARRO ARTILES, FRANCISCO: *El Teatro de Navidad en Canarias*. Enciclopedia Canaria. Aula de Cultura de Tenerife, Santa Cruz de Tenerife, 1966, 44 págs.
607. NAVARRO ARTILES, FRANCISCO y FAUSTO CALERO CARREÑO: *Vocabulario de Fuerteventura*, en «Revista de Dialectología y Tradiciones Populares», Madrid, XXII, 1966, págs. 135-199. Véase núm. 593.
608. SERRA RÁFOLS, ELÍAS: *El gofio en Roma*, en «Revista de Historia Canaria», La Laguna de Tenerife, núms. 149-152, 1965-1966, págs. 178-179.
609. SOSA BARROSO, SEBASTIÁN: *Calas en el romancero de Lanzarote*, Ediciones del Cabildo Insular de Gran Canaria. I. Lengua y Literatura. Las Palmas, 1966, 80 págs.

610. TORRE, CLAUDIO DE LA: *Las Canarias orientales. Gran Canaria. Fuerteventura. Lanzarote.* Fotografías de Ramón Dimas. Ediciones Destino. Barcelona, 1966.

Como todas las guías grandes y lujosas, ésta contiene muchas noticias e ilustraciones de interés folklórico: riñas de gallos, luchas, etcétera.

611. S/A.: *Bodas de Oro de la Basílica de Nuestra Señora la Santísima Virgen del Pino. Patrona de la Diócesis de Canarias. 1916-1966. Programa de los festejos conmemorativos.* Septiembre de 1966. Las Palmas, 1966. 10 hojas.

Contiene datos sobre el origen y desarrollo del culto a la Virgen del Pino en Teror.

1967

612. BREITENNSTROTTER, HELGA: *Los balcones típicos de tea*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 29 de diciembre de 1967.

Lamento de una turista por la desaparición de los balcones de tea.

613. CULLEN, PEDRO: *El alma de Fuerteventura. Los afañes culturales*, en «Isla», Las Palmas de Gran Canaria, núm. 36, 1967.

Inserta una versión del *Romance de don Pedro Acedo*.

614. DIEGO CUSCOY, LUIS: *Las cunas quemadas*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 7 de octubre de 1967.

Sobre la urgencia de recoger los objetos tradicionales, que al caer en desuso son destruidos.

615. DIEGO CUSCOY, LUIS: *La hora del responso*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 21 de noviembre de 1967.

Sobre tema análogo al del artículo precedente

616. DIEGO CUSCOY, LUIS: Reseña de José Pérez Vidal. *La ganadería canaria. Notas histórico-etnográficas.* Véase núm. 556. En «Revista de Historia Canaria», La Laguna de Tenerife, núms. 153-156, enero-diciembre de 1967, pág. 160.

617. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, SEBASTIÁN: *Folklore insular. Una boda campesina*, en «El Eco de Canarias», Las Palmas de Gran Canaria», 30 de septiembre de 1967.

618. NUEZ CABALLERO, SEBASTIÁN DE LA: Reseña de Sebastián Sosa Barroso, *Calas en el romancero de Lanzarote.* Véase núm. 609.

En «Revista de Historia Canaria», La Laguna de Tenerife, núms. 153-156, enero-diciembre 1967, págs. 173-175.

619. PÉREZ Y PÉREZ, JUAN JERÓNIMO: *Lucha canaria. Manual de preparación*. Santa Cruz de Tenerife. Imp. Pekis, 1967, 114 págs.
620. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: *La vivienda canaria. Datos para su estudio*, en «Anuario de Estudios Atlánticos», Madrid-Las Palmas, 13, 1967, págs. 41-73, más 20 láminas.
621. SERRA, ELÍAS: Reseña de Juan Jerónimo Pérez y Pérez, *Lucha canaria*. Véase núm. 619. En «Revista de Historia Canaria», La Laguna de Tenerife, núms. 153-156, enero-diciembre de 1967, págs. 136-137.
622. SERRA, ELÍAS: Reseña de Lothar Siemens Hernández, *La folía histórica y la folía canaria*. Véase núm. 596. En «Revista de Historia Canaria», La Laguna de Tenerife, núms. 153-156, enero-diciembre de 1967, págs. 116-117.

1968

623. ALEMÁN DE ARMAS, ADRIÁN: *Elementos constructivos y ornamentales de la arquitectura canaria*. Publ. del Colegio Oficial de Aparejadores de Santa Cruz de Tenerife, 1968.

Comunicación al III Congreso Nacional de Arquitectura Típica Regional, Córdoba, 1967. Prólogo de Jesús Hernández Perera. Con dibujos del autor y de Diego Crosa.

624. ALZOLA, JOSÉ MIGUEL: *La rueda en Gran Canaria*. Prólogo de Juan Rodríguez Doreste. Las Palmas de Gran Canaria, 1968, 205 págs.
625. ARMAS MEDINA, JOSÉ DE: *La fiesta de la rama en Agaete*, en «Isla», Las Palmas de Gran Canaria, núm. 39, 1968.
626. BUENO, MARÍA DEL PILAR: *Cocina española*. Barcelona, Edit. Fasso Hnos. 1968, 141 págs.
- Recetas de cocina tradicional: madrileña, andaluza [...] canaria, aragonesa y riojana.
627. IZQUIERDO, ELISEO: *Elegía a tres «barcos» de tierra adentro*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 16 de octubre de 1968.
628. MACHÍN, JOSÉ P.: *Septima isla. Carta al pintor Martín Gonzá-*

lez, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 3 de octubre de 1968.

Sobre los orígenes del culto a la Virgen de los Reyes, en la isla del Hierro.

629. MÍNGUEZ: *Hablemos de la lucha canaria*. «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 1 de octubre de 1968.

Sobre la creciente afición a este deporte en Tenerife.

630. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: *Poesía tradicional canaria*. Ediciones del Excmo. Cabildo Insular de Gran Canaria, Las Palmas. Lit. Saavedra, 1968.

631. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: Reseña de Pedro Agustín del Castillo, *Descripción histórica y geográfica de las Islas Canarias*. Edic. crítica, estudio bio-bibliográfico y notas de Miguel Santiago, 1948-1960. En «Revista de Dialectología y Tradiciones Populares», Madrid, XXIV, 1968, págs. 402-403.

Se indica el interés folklórico de muchas notas.

1969

632. ALEMÁN DE ARMAS, ADRIÁN: *Pasado y presente de la arquitectura típica canaria en el paisaje urbano de hoy*. Comunicación al IV Congreso Nacional de Arquitectura Típica Regional. Publicada por el Ayuntamiento de Tarragona dentro de las conclusiones del congreso, 1969.

633. DIEGO CUSCOY, LUIS: Reseña de José Miguel Alzola, *La rueda en Gran Canaria*, véase núm. 624. En «El Museo Canario», Las Palmas de Gran Canaria, XXVII-XXX, 1966-1969, págs. 233-235.

634. SERRA RÁFOLS, ELÍAS: Reseña de José Pérez Vidal, *La vivienda canaria. Datos para su estudio*. Véase núm. 620. En «Revista de Historia Canaria», La Laguna de Tenerife, núms. 157-164, 1968-1969, págs. 275-277.

635. SERRA RÁFOLS, ELÍAS: Reseña de José Miguel Alzola, *La rueda en Gran Canaria*. Véase núm. 634. En «Revista de Historia Canaria», La Laguna de Tenerife, núms. 157-164, 1968-1969, págs. 284-285.

636. SIEMENS HERNÁNDEZ, LOTHAR: *Instrumentos de sonido entre*

- los habitantes prehispánicos de las Islas Canarias*, en «Anuario de Estudios Atlánticos», Madrid-Las Palmas, núm. 15, 1969, págs. 355-366.
637. SIEMENS HERNÁNDEZ, LOTHAR: Reseña de José Pérez Vidal, *Pico, pico, melorico: un juego infantil en Canarias*. Véase núm. 531. En «El Museo Canario», Las Palmas de Gran Canaria», XXVII-XXX, 1966-1969, págs. 225-226.
638. SIEMENS HERNÁNDEZ, LOTHAR: Reseña de José Pérez Vidal, *¿Dónde está el agua? ¿Dónde está el buey?* Véase núm. 554. En «El Museo Canario», Las Palmas de Gran Canaria, XXVII-XXX, 1966-1969, pág. 227.
639. VARIOS: *La flor de la marañuela. Romancero general de las Islas Canarias*. Editado por Diego Catalán, con la colaboración de María Jesús López de Vergara, Mercedes Morales, Araceli González, María Victoria Izquierdo y Ana Valenciano. Publ. del Seminario Menéndez Pidal de la Universidad de Madrid, con la Ayuda del Cabildo de Tenerife, 2 tomos. Madrid, 1969.

1970

640. ALONSO, ELFIDIO: *Letras canarias* al cuidado de—: «*La flor de la marañuela*», *romancero general de las Islas Canarias*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 31 de enero de 1970.
- Reproduce versiones de *La mala hierba*, *El Conde don Pero Vélez*, *El robo del Sacramento*, *La Virgen buscando a Cristo*, *Alba Niña*, *La dama y el pastor*, *El Conde Grifos Lombardo*.
641. ALONSO, ELFIDIO: *Letras canarias* al cuidado de—: *Romancero general de las Islas Canarias. La flor de la marañuela*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 7 de febrero de 1970.
- Reproduce versiones de *Gerineldo*, *El príncipe don Juan y la muerte ocultada*, *La vuelta del navegante*, *El quintado*, *La Infantina*, *Marinero al agua*, *El idólatra*, *Llanto de la Virgen*, *Las señas del marido*.
642. ALONSO, ELFIDIO: *Letras canarias*, al cuidado de—: *Para un diccionario folklórico. Valentina, «la de Sabinosa»*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 21 de febrero de 1970.

Con fotografía de esta cantadora.

643. ALVAREZ CRUZ, LUIS: *¡Qué linda flor si «goliera»!*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 31 de enero de 1970.
Comentario del libro *La flor de la marañuela. Romancero general de las Islas Canarias*.
644. DÍAZ HERNÁNDEZ, MANUEL: *Problemas actuales de la lucha canaria*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 6 de febrero de 1970.
645. DIEGO CUSCOY, LUIS: *Juego limpio*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 19 de febrero de 1970.
Sobre la investigación antropológica.
646. LOZOYA, MARQUÉS DE: *La huella de los portugueses en Canarias*, en la revista «Coloquio», núm. 57. Lisboa, febrero 1970, págs. 3-10.
Señala principalmente la huella portuguesa en el arte de las Islas, y dentro de él, en la arquitectura, incluso en la doméstica.
647. MACHÍN, JOSÉ P.: *El folklore canario no admite innovaciones*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 2 de marzo de 1970.
648. MAHN-LOT, MARIANNE: Nota sobre Elías Serra Ráfols, *El molino de viento. Un breve capítulo de la historia de la técnica*, en «Revista de Historia Canaria», La Laguna de Tenerife, XXXIII, 1970, págs. 138-139.
649. PADRÓN ALBORNOZ, JUAN ANTONIO: *Una exposición necesaria*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 6 de enero de 1970.
Sobre miniaturas de modelos navales; con foto de un modelo de balandro.
650. PADRÓN ALBORNOZ, JUAN ANTONIO: *Aquellas magníficas goletas que hacían nuestros carpinteros de ribera*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 29 de enero de 1970.
651. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: *Esbozo de un estudio de la influencia portuguesa en la cultura tradicional canaria*, en *Homenaje a Elías Serra Ráfols*, Universidad de La Laguna, 1970, I, págs. 371-390.
652. RÉGULO PÉREZ, JUAN: Reseña de *La Flor de la Marañuela. Romancero general de las Islas Canarias*. Véase núm. 639. En «Revista de Historia Canaria», La Laguna de Tenerife, XXXIII, 1970, págs. 150-151.

653. RÉGULO PÉREZ, JUAN: Reseña de José Pérez Vidal, *La vivienda canaria. Poesía tradicional canaria y Esbozo de un estudio de la influencia portuguesa en la cultura popular canaria*. Véanse núms. 620, 630 y 651. En «Revista de Historia Canaria», La Laguna de Tenerife, XXXIII, 1970, págs. 153-156.
654. RODRÍGUEZ, J. A.: *Comentarios sobre lucha canaria*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 1 de enero de 1970.
655. SERRA RÁFOLS, ELÍAS: *El gofio nuestro de cada día*, en «Estudios Canarios», Anuario del Instituto de Estudios Canarios, La Laguna de Tenerife, XIV-XV, 1970, págs. 371-390.
656. SERRA RÁFOLS, ELÍAS: *El hombre y las fuerzas motrices: El molino de viento*, en *Homenaje a Elías Serra Ráfols*, Universidad de La Laguna [Lit. A. Romero, S. A. Tenerife], 1970, págs. 24-37.
657. SIEMENS HERNÁNDEZ, LOTHAR: *Noticias sobre bailes de brujas en Canarias durante el siglo XVIII, Supervivencias actuales*, en «Anuario de Estudios Atlánticos», Madrid-Las Palmas, núm. 16, 1970, págs. 39-63.
658. TARQUIS, P.: *Motivos arquitectónicos canarios. Algo sobre los balcones típicos del Archipiélago*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 14 de noviembre de 1970.

1971

659. BARRETO DE SIEMENS, LILIANA y LOTHAR SIEMENS HERNÁNDEZ: *Notas etnográficas sobre la cestería de caña de Valsequillo*, en «El Museo Canario», Las Palmas de Gran Canaria, XXXI-XXXII, 1970-1971, págs. 83-91 + 16 láms.
660. CRUZ RUIZ, JUAN: *Conversación en torno a un timple*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 4 de marzo de 1971.

Conversación con Argelio Rojas Sabina, profesor de timple, en la que se trata sobre las posibilidades de este instrumento.

661. DIEGO CUSCOY, LUIS: *Gánigo. Estudio de la cerámica de Tenerife*. Publicaciones del Museo Arqueológico de Tenerife, Santa Cruz de Tenerife, 1971.

Trata de la cerámica aborigen, pero dedica sendos apartados a la «transición», a «consideraciones etnológicas» y al «paso a la nueva alfarería».

662. DIEGO CCSCOY, LUIS: *El fotógrafo de San Borondón*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 3 de marzo de 1971.

Sobre la muerte del fotógrafo de Los Llanos de Aridane Manuel Rodríguez Quintero, apasionado de los temas folklóricos y, de modo especial, del de San Borondón.

663. FOLCH JOU, GUILLERMO y AUGUSTA M.^a GIL ESPARZA: *La Inquisición y el curanderismo en Canarias durante el siglo XVIII*, en «Anales de la Real Academia de Farmacia», XXXVII, núm. 1. Madrid, 1971.

664. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: Reseña de José Miguel Alzola, *La rueda en Gran Canaria*. Véase núm. 634. En «Revista de Dialectología y Tradiciones Populares», Madrid, XXVII, 1971, págs. 170-171.

1972

665. FERNÁNDEZ GARCÍA, ALBERTO JOSÉ: *Santa Lucía en Puntalloma. Su historia y festividad*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 23 de diciembre de 1972.

Reproducido en el «Diario de Avisos», de Santa Cruz de la Palma los días 28, 29, 30 y 31 del mismo mes.

666. GRANDA, GERMÁN DE: *Algunas notas sobre la población negra en las islas Canarias (siglos XVI-XVIII) y su interés antropológico y lingüístico*, en «Revista de Dialectología y Tradiciones Populares», Madrid, XXVIII, 1972, págs. 213-238.

Destaca mucho la devoción de los negros a San Benito que se da también en América.

667. OJEDA FRÍAS, ANTONIO: *Elfidio Alonso, la necesidad del folklore*, en «Sansofé», Las Palmas de Gran Canaria, núm. 118, 27 mayo-3 junio, 1972.

1973

668. FRAGA GONZÁLEZ, MARÍA DEL CARMEN: *Plazas de Tenerife*, Ed. del Instituto de Estudios Canarios. La Laguna de Tenerife, 1973.

669. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, SEBASTIÁN: *Del folklore canario. Costumbres relacionadas con el embarazo, alumbramiento y bautizo*, en

- Homenaje a Elías Serra Ráfols*, Universidad de La Laguna, t. IV [Sucs. de Rivadeneira, S. A., Madrid], 1973, págs. 77-94.
670. MANRIQUE, CÉSAR: *Lanzarote, arquitectura inédita. Geología y paisaje. Vivienda popular. Arquitectura religiosa. Arquitectura militar. Chimeneas. Puertas y ventanas. Molinos*. Dirección, fotografías, dibujos, textos, prólogo, maqueta de César Manrique. Colaboradores: Agustín de Espinosa y otros. Madrid, Talleres Gráficos de G. Internacional, 1973, 117 págs.
671. RODRÍGUEZ DORESTE, JUAN: *Los fenómenos del canarismo. Cultura insular y cultura extrainsular*, en «Aguayro», Las Palmas de Gran Canaria, núm. 46, diciembre de 1973.
Sobre los influjos externos y las fuerzas conformadoras de las islas.
672. SIEMENS HERNÁNDEZ, LOTHAR: *Algunos datos sobre música de moriscos en Canarias*, en *Homenaje a Elías Serra Ráfols*. Universidad de La Laguna, t. IV [Sucs. de Rivadeneira, S. A., Madrid], 1973, págs. 381-389.
673. VARIOS: *Navidad canaria*, en «Aguayro», Las Palmas de Gran Canaria, núm. 46, diciembre de 1973.

1974

674. GARCÍA DE LA TORRE: *El lenguaje silbado de la Gomera*, en *Med.*, Las Palmas de Gran Canaria, 3 de abril de 1974, pág. 35.
675. NAVARRO ARTELES, FRANCISCO: *Cantares humorísticos en la poesía tradicional de Fuerteventura*. Introducción y notas de: Selección y clasificación de los cantares por Domingo Fuentes Curbelo y otros. Instituto Nacional de Bachillerato «San Diego de Alcalá», Puerto del Rosario, 1974, 63 págs.

1975

676. ALEMÁN DE ARMAS, ADRIÁN: *El caserío de Masca. Aproximación a la arquitectura popular canaria*. Publ. del Aula de Cultura. Santa Cruz de Tenerife, 1975.
De modo secundario, presta atención, además, a la cestería, a la cerámica, al mobiliario, al molino de mano, a la fabricación de esteras, escobas y sombreros; de miel y de cera.
677. ALONSO, MARÍA ROSA: *Las endechas a la muerte de Guillén Peraza*, en «Insula», Madrid, núm. 340, marzo de 1975, pág. 7.

678. ALVAR, MANUEL: *Atlas lingüístico y etnográfico de las Islas Canarias*. Ediciones del Excmo. Cabildo Insular. Las Palmas de Gran Canaria, vol. I, 1975.
679. BETHENCOURT MATEO, J.: *Investigar en Canarias: VII. La tradición oral del romancero*. Entrevista realizada por Luis León Barreto, en «La Provincia», Las Palmas de Gran Canaria, 1 de mayo de 1975.
680. BOSCH MILLARES, JUAN: *Valor y significado de los números en el folklore médico-canario*, en «Aguayro», Las Palmas de Gran Canaria, núm. 62, abril de 1975, págs. 4-5.
681. CARDONA SOSA, ANTONIO: *La colección Fierro: una valiosa aportación sobre el traje, la historia y costumbres de Canarias*, en «Diario de Las Palmas», 22 de abril de 1975.
682. FERNÁNDEZ GARCÍA, ALBERTO JOSÉ: *Historia de Breña Baja. Las casonas*, en «Diario de Avisos», Santa Cruz de la Palma, 20 de enero de 1975.
683. MACCURDY, RAYMOND R.: *Los «isleños» de la Luisiana: Supervivencia de la lengua y folklore canarios*, en «Anuario de Estudios Atlánticos», Madrid-Las Palmas, núm. 21, 1975, págs. 471-591.
684. PERDOMO, LEANDRO: *Las riñas de gallos, un deporte genuinamente canario*. en «Aguayro», Las Palmas de Gran Canaria, núm. 65, julio de 1975, págs. 24-25.
685. RAMÍREZ SUÁREZ, CARLOS: *Latidos de mi tierra*. Prólogo de A. Millares Carlo. Edics. del Excmo. Cabildo Insular de Gran Canaria. Las Palmas. Imp. Lezcano, 1975, 373 págs.
 Contiene algunos capítulos de interés folklórico: *La descamisada*, *Nuestros antiguos carnavales*, *De la tartana al landó*, etc.
686. RIVERO LUZARDO, LUIS: *Del ayer isleño. Un criado más que le sirva*, en «Aguayro», Las Palmas de Gran Canaria, núm. 62, abril de 1975, págs. 21-22.
 Sobre costumbres relativas al nacimiento. «Un criado más que le sirva» era la fórmula con que se comunicaba a las amistades el nacimiento de un nuevo hijo.
687. SIEMENS HERNÁNDEZ, LOTHAR: *Las endechas canarias del siglo XVI y su melodía*, en *Homenaje a don Agustín Millares*

Carlo. Ed. de la Caja Insular de Ahorros de Gran Canaria [Madrid], 1975, II, págs. 281-310.

688. TALAVERA ALEMÁN, DIEGO: *Primera recopilación del folklore canario*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 15 y 16 de febrero de 1975.

1976

689. A[LEMÁN], G[ILBERTO]: *La semilla del gusano de seda llegó a La Palma en el siglo XVI*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 20 de febrero de 1976.

690. ALEMÁN DE ARMAS, ADRIÁN: *La Laguna: La vivienda tradicional y los problemas de la organización del espacio urbano*. Publ. del Ayuntamiento de La Laguna, 1976.

Analiza los planos de La Laguna desde el de Torriani, de 1590, al de 1968; tipifica las casas tradicionales de acuerdo con los planos de planta y las características de sus fachadas y examina la formas tradicionales de construir. El resto de la obra se dedica al estudio de problemas urbanos actuales. Ha sido galardonada por el Ayuntamiento de La Laguna con el premio «Elías Serra Ráfols».

691. ALEMÁN DE ARMAS, ADRIÁN: *Las fiestas del Cristo de La Laguna*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 14 de septiembre de 1976.

692. ALONSO, ELFIDIO: *Con los dedos en la boca*. Taller de Ediciones Josefina Betancor, Madrid, 1976, 199 págs.

De interés folklórico por la descripción de una vendimia en la isla de la Gomera y por los desafíos en verso, coplas de relaciones, estribillos de romances y lenguaje silbado.

693. L. S.: «*Choo Zacarías*» (*Museo etnológico*), en «Aguayro», Las Palmas de Gran Canaria, núm. 79, septiembre de 1976, páginas 16-20.

Sobre el museo existente en la localidad de San Mateo (Gran Canaria). Con ilustraciones.

694. MONTESINOS BARRERA, JUAN: *De la miel de palma al esfuerzo del gomero*, en «Diario de Avisos», Santa Cruz de Tenerife, 24 de noviembre de 1976.

695. QUINTANA NAVARRO, TOMÁS: *El temple y su estudio*. Las Palmas de Gran Canaria (Imp. Litografía A. Romero, S. A., Tenerife), 1976, 78 págs.

696. RAMÍREZ DE LUCAS, J.: *Arquitectura popular de Lanzarote*, en «Arquitectura», núm. 193, p. 185.
697. RÉGULO PÉREZ, JUAN: *La Laguna y la sericultura canaria*. Premio «Elías Serra Ráfols», 1974, La Laguna de Tenerife, 1976, 108 págs.
698. TRUJILLO RODRÍGUEZ, ALFONSO: *Visión artística de La Orotava*, La Orotava, 1976.
699. S/A.: *Catón de lucha canaria*. Ed. del Excmo. Cabildo Insular de Gran Canaria, Las Palmas, 1976, 62 págs. + 18 láms.
700. S/A.: *Los últimos reductos de la cerámica*, en «Aguayro», Las Palmas de Gran Canaria, núm. 79, septiembre de 1976, págs. 4-5.

Interesan principalmente los apartados sobre «arquitectura civil orotavense» y sobre «otras manifestaciones del arte popular».

1977

701. A. H. P.: *Doña Dorotea de Armas Curbelo, ceramista de Muñique (Lanzarote)*, en «Aguayro», Las Palmas de Gran Canaria, núm. 88, junio de 1977, págs. 24-25.
702. FLORES, CARLOS: *Arquitectura popular española*. V. Aguilar, 1977. Parte cuarta: *La arquitectura popular en el Archipiélago canario*.
- Autores: Luis Alemany Orella, Sebastián Matías Delgado, Faustino García Márquez y Carlos Schwartz Pérez, arquitectos; Pedro Gómez Barañano, estudiante de Arquitectura; Adrián Alemán de Armas, Licenciado en Historia; Francisco Rojas Fariña y Francisco Ojeda Espino, fotógrafos.
703. ALEMÁN DE ARMAS, ADRIÁN: Texto del libro de José B. Falcón, *Arquitectura antigua de la villa y puerto de Garachico*. Véase núm. 705.
704. ALEMÁN DE ARMAS, ADRIÁN: *Arquitectura tradicional de Tenerife*. Fotografías de Zenón, con textos de Fajardo, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 20 de abril de 1977.
705. FALCÓN, JOSÉ B.: *Arquitectura antigua de la villa y puerto de Garachico*, libro de dibujos con texto de Adrián Alemán de Armas. Publ. Aula de Cultura, Santa Cruz de Tenerife, 1977.

706. GONZÁLEZ ANTÓN, RAFAEL: *La alfarería popular en Canarias*, por—, con la colaboración de Manuel J. Lorenzo Perera. Ed. Aula de Cultura de Tenerife. Santa Cruz de Tenerife, 1977, 103 págs.
707. GRIMÓ, PEDRO: *Música, costumbres y artesanía de las Islas*. I. Campaña de investigación folklórica escolar. Belingo, Las Palmas de Gran Canaria, 1977.
708. HERNÁNDEZ Y HERNÁNDEZ, PEDRO: *Natura y cultura de las Islas Canarias*. Dirección y coordinación de—. Santa Cruz de Tenerife. Lit. Romero, 1977, 574 págs.
709. RÉGULO PÉREZ, JUAN: *Recetas canarias del siglo XVIII, para teñir seda. Contribución al conocimiento del español isleño*, en «Revista de Dialectología y Tradiciones Populares», Madrid, XXXIII, 1977 (Homenaje a Vicente García de Diego, II), páginas 349-372.
710. RODRÍGUEZ DORESTE, JUAN: *Las tres vertientes de nuestra unidad regional*. Ed. El Museo Canario, Las Palmas de Gran Canaria [Artes Gráficas Soler, S. A. Valencia], 1977.
711. ROSA, LEOPOLDO DE LA: *Bailadores canarios en unas bodas reales europeas en 1451*, en «Anuario de Estudios Atlánticos», Madrid-Las Palmas, núm. 23, 1977, págs. 661-663.
712. SIEMENS HERNÁNDEZ, LHOTAR: *La música en Canarias. Síntesis de la música popular y culta desde la época aborígen hasta nuestros días*. «El Museo Canario», Las Palmas de Gran Canaria, 1977, 87 págs.
713. S/A.: *Programa de las [...] fiestas de Nuestra Señora del Carmen. La Isleta, del 2 al 27 de julio*. Las Palmas de Gran Canaria. Imp. Carvajal, 1977.
714. S/A.: *Potenciar nuestra artesanía. La talla artística canaria*, en «Aguayro», Las Palmas de Gran Canaria, núm. 86, abril de 1977, págs. 6-7.
715. S/A.: *La fiesta de San Juan en Canarias*, en «Aguayro», Las Palmas de Gran Canaria, núm. 88, junio de 1977, págs. 13-16.

Resumen del libro de José Pérez Vidal del mismo título (Véase el núm. 214).

716. ALEMÁN DE ARMAS, ADRIÁN: *El balcón canario, mito y realidad* [1971]. En «Estudios canarios. Anuario del Instituto de Estudios Canarios», XVI-XX, 1970-1975, La Laguna-Tenerife, 1978, págs. 27-28.
717. ALEMÁN DE ARMAS, ADRIÁN: *Masca. Arquitectura popular canaria*. Publ. del Aula de Cultura. Santa Cruz de Tenerife, 1978, 2.^a edic. Véase núm. 676.
Añade un «Prólogo a la segunda edición» y «Datos de la isla de Tenerife», referentes a Masea.
718. ALEMÁN DE ARMAS, ADRIÁN: *El campesino isleño: artesanía de vitrina*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 19 de febrero de 1978.
719. ARMAS DARIAS, JOSÉ: *El romance de tradición canaria. I. Su especialidad y modalidad dentro del romancero*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 8 de junio de 1978.
720. ESPINA CEPEDA, LUIS: *Tazo, la mejor miel de palma*, en «La Provincia», Las Palmas de Gran Canaria, 27 de septiembre de 1978.
721. FRENK ALATORRE, MARGIT: *Estudios sobre lírica antigua*. Editorial Castalia, Madrid, 1978.
Recoge, págs. 237-243, el artículo *Sobre las endechas en tercetos monorrimos*, publicado en «Nueva Revista de Filología Hispánica», núm. 12 (1958); págs. 197-201. Véase núm. 432.
722. HERRERA PIQUÉ, ALFREDO: *La rama. El rito aborigen*, en «Aguayro», Las Palmas de Gran Canaria, núm. 101, julio de 1978, págs. 17-20.
723. MARTÍN RODRÍGUEZ, FERNANDO GABRIEL: *Arquitectura doméstica canaria*. Aula de Cultura de Tenerife. Santa Cruz de Tenerife, 1978, 401 págs. con numerosas láminas.
724. MÉNDEZ CASTRO, J.: *Sobre el uso de pilas canarias en el Senegal*, en «Aguayro», Las Palmas de Gran Canaria, núm. 102, agosto de 1978.
725. MUJICA, JOSEFINA: *Una vieja costumbre de nuestros campos: La descamisada*, en «Aguayro», Las Palmas de Gran Canaria, núm. 103, septiembre de 1978, págs. 26-27.

726. NODA GÓMEZ, TALIO: *La música tradicional canaria, hoy*. Prólogo de Lothar Siemens Hernández. Las Palmas de Gran Canaria. Imp. Lezcano, 1978, 68 págs.
727. OSSORIO ACEBEDO, FRANCISCO ANTONIO: *El juego del palo canario. La Esperanza (Tenerife)*, Santa Cruz de Tenerife, Luis Yuste, 1978, 145 págs.
728. SÁNCHEZ, ANGEL: *La canción mejicana en Canarias: un caso de acoplamiento*, en «Aguayro», Las Palmas de Gran Canaria, núm. 103, septiembre de 1978, págs. 28-30.
729. SERRA RÁFOLS, ELÍAS: *Defensa del balcón canario* [1971]. En «Estudios Canarios. Anuario del Instituto de Estudios Canarios», XVI-XX, 1970-75, La Laguna-Tenerife, 1978.
730. TALAVERA, DIEGO: *Canarias. Folklore y canción*. Biblioteca Popular Canaria, vol. 4. Madrid. Talleres Ediciones J. B., 1978, 96 pgs.
731. TRUJILLO CARREÑO, RAMÓN: *El silbo gomero*, Universidad de La Laguna, 1978, 155 págs.

1979

732. ALONSO, JOSÉ MIGUEL: *Arquitectura popular de Fuerteventura*. Colegio Oficial de Arquitectos, Las Palmas de Gran Canaria, 1979.
733. GONZÁLEZ ANTÓN, RAFAEL: *La cerámica popular canaria*, en «Estudios Canarios. Anuario del Instituto de Estudios Canarios», XXI-XXIII, 1975-1978. La Laguna, Tenerife, 1979, págs. 11-13.
734. HERRERA PIQUÉ, ALFREDO: *Arquitectura rural del Noroeste de Gran Canaria*, en «Aguayro», Las Palmas de Gran Canaria, núm. 108, febrero de 1979.
735. HERRERA PIQUÉ, ALFREDO: *La Atalaya, antiguo centro alfarero de Gran Canaria*, en «Aguayro», Las Palmas de Gran Canaria, núm. 113, julio de 1979, págs. 17-20.
736. MUJICA, JOSEFINA: *Gastronomía. Cien recetas de la cocina canaria*. Las Palmas. Patronato Provincial de Turismo. 1979, 142 págs.

737. PULIDO MAÑES, TERESA: *El barrio de San Andrés, en Santa Cruz de Tenerife*. La Laguna, Tenerife, 1979, 223 págs.

Contiene algunos apartados de interés folklórico: alfarería, ganadería, pesca.

738. VIERA, ISAAC: *Las Pascuas*, en «Aguayro», Las Palmas de Gran Canaria, núm. 118, diciembre de 1979, pág. 33.

739. S/A.: *Un museo de artes populares en el Carrizal*. Gran Canaria, en «Aguayro», Las Palmas de Gran Canaria, núm. 117, noviembre de 1979, págs. 26-27.

1980

740. ALEMÁN DE ARMAS, ADRIÁN: *Aportación a un estudio de arquitectura popular canario-americana*, en *I Jornadas de estudios Canarias-América*, Publ. de la Caja General de Ahorros de Santa Cruz de Tenerife, 1980, págs. 121-134.

741. ALONSO, ELFIDIO: *Apuntes sobre la copla en Canarias*, prólogo a Delfín Yeste, *Coplas canarias*, Santa Cruz de Tenerife, 1980.

742. ALONSO QUINTERO, ELFIDIO: *Analogías e influencias. Folklore musical canario y latinoamericano*, en *I Jornadas de estudios Canarias-América*. Servicio de publicaciones de la Caja General de Ahorros de Santa Cruz de Tenerife, 1980, págs. 79-85.

743. CARRILLO MOLINA, JOSÉ: *La pesquería artesanal, un sector que agoniza*, en «Aguayro», Las Palmas de Gran Canaria, núm. 120, febrero de 1980, págs. 11-13.

744. DÍAZ CUTILLAS, FERNANDO: *Cuba y Canarias: relaciones musicales*, en *I Jornadas de Estudios Canarias-América*. Servicio de publicaciones de la Caja General de Ahorros de Santa Cruz de Tenerife, 1980, págs. 89-94.

745. DÍAZ CUTILLAS, FERNANDO: *Teguise y su rancho de Navidad*, Ed. Escuela de Folklore de Las Palmas de Gran Canaria [1980].

Folleto ilustrativo del disco del mismo título y edición.

746. FERNÁNDEZ DE GAMBOA, ALVARO: *Vino y gofio en la isla de La Palma*, en «Nartia», Madrid, núm. 19, septiembre de 1980, págs. 11-13.

Con fotograbados.

747. FERNÁNDEZ DE GAMBOA, ALVARO: *Fiestas lustrales de la Virgen de las Nieves* [en La Palma], en «Narria», Madrid, núm. 19, septiembre de 1980, págs. 16-18.
Con fotograbados.
748. FERRANZ CHAMÓN, ANGEL LUIS: *La Fiesta de la Rama en Agaete*, en «Narria», Madrid, núm. 18, junio de 1980, págs. 20-23.
Con fotograbados.
749. FERRANZ CHAMÓN, ANGEL LUIS: *San Borondón: leyenda y realidad*, en «Narria», Madrid, núm. 18, junio de 1980, págs. 28-30.
Con fotograbados.
750. GONZÁLEZ CASARRUBIOS, CONSOLACIÓN: *Tejidos de La Gomera*, en «Narria», Madrid, núm. 19, septiembre de 1980, págs. 26-28.
751. GONZÁLEZ CASARRUBIOS, CONSOLACIÓN: *Instrumentos musicales, canciones y bailes de La Gomera*, en «Narria», Madrid, núm. 19, septiembre de 1980, págs. 35-38.
Con fotograbados.
752. GONZÁLEZ CASARRUBIOS, CONSOLACIÓN y CARMEN PADILLA MONTOYA: *Museo Etnográfico de Hermigua*, en «Narria», Madrid, núm. 19, septiembre de 1980, págs. 39-40.
Con fotograbados.
753. GONZÁLEZ MENA, M.^a ANGELES y M.^a PILAR RAMOS MUÑOZ: *Artes textiles canarias*, en «Narria», Madrid, núm. 18, junio de 1980, págs. 11-17.
Sobre bordados y calados. Con grabados.
754. MILLARES CARLO, AGUSTÍN: *El canario de ayer y el de hoy*. Conferencia pronunciada en la Asociación Canaria de Buenos Aires el año 1930. Reproducida en «Aguayro», Las Palmas de Gran Canaria, núm. 120, febrero de 1980, págs. 7-10.
755. RIVERO LUZARDO, L.: *Del ayer isleño. «La última» y sus precedentes velas*, en «Aguayro», Las Palmas de Gran Canaria, núm. 123, mayo de 1980, pág. 28.

756. SÁNCHEZ SANZ, MARÍA ELISA: *El Corpus de Mazo*, en «Narria», Madrid, núm. 19, septiembre de 1980, págs. 14-15.
Con fotograbados.
757. SÁNCHEZ SANZ, MARÍA ELISA: *Instrumentos musicales y danzas en la isla de La Palma*, en «Narria», Madrid, núm. 19, septiembre de 1980, págs. 19-21.
Con fotograbados.
758. TIMÓN TIEMBLO, MARÍA PÍA: *Balcones y ventanas de madera en Las Palmas de Gran Canaria*, en «Narria», Madrid, núm. 18, junio de 1980, págs. 6-8.
Con fotograbados.
759. TIMÓN TIEMBLO, MARÍA PÍA: *Los Ranchos de Animas*, en «Narria», Madrid, núm. 18, junio de 1980, págs. 26-27.
En Gran Canaria. Con la colaboración de la Escuela de Folklore de Las Palmas.
760. TRUJILLO FAGUNDO, LAUREANO A.: *Apuntes sobre el silbo gomero*, en «Narria», Madrid, núm. 18, junio de 1980, págs. 26-27.
761. GONZÁLEZ PENA, MARÍA LUISA: *Un aspecto del interior: las pilas*, en «Narria», Madrid, núm. 18, junio de 1980, págs. 9-10.
Sobre la pila o destiladera. Con fotograbados.
762. GONZÁLEZ PENA, MARÍA LUISA: *Las peleas de gallos en la isla de Gran Canaria*, en «Narria», Madrid, núm. 18, junio de 1980, págs. 18-19.
Con fotograbados.
763. HERNÁNDEZ PÉREZ, MARÍA VICTORIA: *El calabazo: modalidad de riego*, en «Narria», Madrid, núm. 19, septiembre de 1980, págs. 5-7.
Corresponde a la isla de La Palma. Con fotograbados.
764. JIMÉNEZ ARQUES, MARÍA INMACULADA: *Artenara: Las casacueva*, en «Narria», Madrid, núm. 18, junio de 1980, págs. 3-5.
Con fotograbados.
765. JIMÉNEZ ARQUES, MARÍA INMACULADA: *Las carreras de caballos «a pelo»*, en «Narria», Madrid, núm. 18, junio de 1980, págs. 24-25.
En Gran Canaria. Con fotograbados.

766. PADILLA MONTOYA, CARMEN: *Las loceras de El Cercado (Chipude)*, en «Narria», Madrid, núm. 19, septiembre de 1980, págs. 22-25.

Con fotograbados.

767. PADILLA MONTOYA, CARMEN: *La miel de palma*, en «Narria», Madrid, núm. 19, septiembre de 1980, págs. 29-31.

En La Gomera. Con fotograbados.

768. PÉREZ VIDAL, JOSÉ: *Introducción. El folklore en Canarias*, en «Narria», Madrid, núm. 19, septiembre de 1980, págs. 3-4.

769. SÁNCHEZ SANZ, MARÍA ELISA: *La seda en la isla de La Palma*, en «Narria», Madrid, núm. 19, septiembre de 1980, págs. 8-10.

Con fotograbados.

770. TRUJILLO RODRÍGUEZ, ALFONSO: *Interrelaciones histórico-artísticas canario-americanas*, en *I Jornadas de estudios Canarias-América*. Publ. de la Caja General de Ahorros de Santa Cruz de Tenerife, 1980, págs. 99-117.

Señala influencias canarias en la arquitectura doméstica americana; influjos americanos en la orfebrería canaria, etc.

771. YESTE, DELFÍN: *Coplas canarias*, en «Libros Taiga», Santa Cruz de Tenerife, 1980, 56 págs.

Primer Premio del II Concurso de Coplas Alhóndiga de Tacoronte. 1979. Prólogo de Elfidio Alonso. Dibujo de portada de Facundo Fierro.

772. ZAMORA LLORET, JOSEFINA: *Estudio sobre «La Aurora». Semanario de Literatura y Artes (1847-1848)*. Ediciones Nuestro Arte, Santa Cruz de Tenerife, 1980, 173 págs.

Dedica un capítulo a los artículos del semanario sobre costumbres.

APÉNDICE

1914

773. MAFFIOTE, ILDEFONSO: *Origen de las folías*, en el número extraordinario de «La Prensa», Santa Cruz de Tenerife, [...] de mayo de 1914.

1923

774. CROSA, DIEGO: *Folías*. Santa Cruz de Tenerife, 1923.
Con prólogo de Antonio Domínguez Afonso.

1928

775. RODRÍGUEZ CIRUGEDA, FRANCISCO: *Folklore*, en «Estudiantes», Las Palmas, año 1, núm. 2, mayo, 1928.
Artículo muy ligero, de estudiante, sobre las folías, dedicado a Francisco Guerra Navarro.

1932

776. CROSA, DIEGO: *Folías*. Santa Cruz de Tenerife. 1932, 2.^a edic.
Con prólogo de Eduardo Zamacois.

1933

777. MONTESDEOCA GARCÍA, F. P.: *Tradición portuense. El salto del capitán*, en «Hoy», Santa Cruz de Tenerife, 22 de agosto de 1933.

1934

778. ALVAREZ CRUZ, LUIS: *Una tradición en la mañana de San Juan*, en «La Prensa», Santa Cruz de Tenerife, 26 de junio de 1934.

1945

779. CULLEN DEL CASTILLO, PEDRO: *La sobriedad, nota destacada en nuestras construcciones*, en «Isla», Las Palmas de Gran Canaria, año I, núm. 1, enero, 1945, págs. 34-35.

780. DORESTE, LUIS: *El monumento a la mantilla canaria*, en «Isla», Las Palmas de Gran Canaria, año I, núm. 1, enero, 1945, págs. 29-30.

781. SANJUÁN DE DENIZ, CONCEPCIÓN: *La mesa canaria*, en «Isla», Las Palmas de Gran Canaria, año I, núm. 1, enero, 1945, págs. 38-39.

Tomado de la revista *Canarias*, de Buenos Aires.

782. S/A.: *Néstor, artista y profeta de nuestro turismo*, en «Isla», Las Palmas de Gran Canaria, año I, núm. 1, enero de 1945.

Con datos sobre el Pueblo Canario y las Escuelas de Artesanía.

1950

783. LEFRANC, AMARO [seud. de Rafael Hardisson Pizarroso]: *El problema del baile llamado «Canario»*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 3 de mayo de 1950.

1954

784. DOMÍNGUEZ JORGE, MANUEL: *La descamisada*, en «Isla», Las Palmas de Gran Canaria, año VI, núm. 7, junio de 1954.

Con fotograbados, y coplas.

785. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, SEBASTIÁN: *Elogio y recuerdo de la mantilla canaria*, en «Isla», Las Palmas de Gran Canaria, año VI, núm. 7, junio de 1954.

786. S/A.: *El gofio*, en «Isla», Las Palmas de Gran Canaria, año VI, núm. 7, junio de 1954.

1957

787. ALVAREZ CRUZ, LUIS: *Arboles históricos y legendarios*, en «Fotos», [San Sebastián, 1957?].

788. MARTÍN DÍAZ, ALVARO: *El timple y la copla en la isla de Tenerife*, en «Fotos» [1957?].

789. SABINA CORONA, SANTIAGO: *Tenerife canta*, en «Fotos», [San Sebastián, 1957?].

El número de *Fotos* tiene el título general «Enero en Tenerife».

1961

790. ALVAREZ MORALES, JESÚS: *Sabor canario en la Navidad*, en «Voz de Canarias», Santa Cruz de Tenerife, año I, núm. 5, 2.^a quincena de diciembre de 1961.

1965

791. ALONSO, ELFIDIO: *El folklore del tambor y Valentina la de Sabinosa*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 15 de julio de 1965.

1966

792. CASTILLO-PUCHE, JOSÉ LUIS: Textos de las páginas dedicadas a la Gomera en «Blanco y Negro», Madrid, núm. 2830, 30 de julio de 1966.

De interés folklórico, el artículo *Chipude guarda un milenario arte cerámico* y el dedicado al *Salto con pértiga y al lenguaje de silbos*. La revista contiene, además, varias fotos en color de Alvaro García-Pelayo: construcciones, bailes, alfarería.

793. MARRERO, VICENTE: Textos de las páginas dedicadas a la isla del Hierro, en «Blanco y Negro», Madrid, núm. 2832, 13 de agosto de 1966.

Interesan: La bajada de la Virgen y algunas fotos en color de Alvaro García-Pelayo: danzantes, hilanderas, telar.

794. MARRERO CABRERA, D.: *Origen histórico de los festejos en honor del Santísimo Cristo* [de La Laguna]. *La procesión del «Retorno» y otros actos de tradicional devoción*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 13 septiembre de 1966.

1968

795. CASANOVA DE AYALA, FÉLIX: *Del «Santo Domingo» de los Sabanderos a la «Platanerita» de María Mérida*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 5 de julio de 1968.

1969

796. DIEGO CUSCOY, LUIS: *Mal de ojo, amuletos, ensalmos y santiguadores en la isla de Tenerife*. Separata de las Actas del I Congreso Nacional de Artes y Costumbres Populares Institución «Fernando el Católico», Zaragoza, 1969.

1970

797. BORGES SALAS, MIGUEL: *Folklore, cantos... y berridos*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 12 de agosto de 1970.

1972

798. ALONSO, ELFIDIO: *De Valverde de los Arroyos a Valverde del Hierro*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 14 de junio de 1972.

1973

799. ALONSO, ELFIDIO: *Doña Valetina la de Sabinosa o la pervivencia de los cantos y bailes herreños*, en «Canarias 80», Santa Cruz de Tenerife, núm. 13, 10 noviembre de 1973.
800. JUAN DOMINGO: *La brujería en Canarias*, en «Canarias 80», Santa Cruz de Tenerife, núm. 1, 9 de agosto de 1973, págs. 20-25.
801. JUAN DOMINGO: *La brujería en Canarias*, en «Canarias 80», Santa Cruz de Tenerife, núm. 2, 18 de agosto de 1973, págs. 22-24.
802. SANTANA, LÁZARO: *Mi fiesta de La Naval*, en «Canarias 80», Santa Cruz de Tenerife, núm. 9, 13 de octubre de 1973, págs. 8 y 9.
803. S/A.: *San Mateo. Cho Zacarías y su museo*, en «Canarias 80», Santa Cruz de Tenerife, núm. 10, 20 octubre de 1973.

Sobre el museo etnográfico de San Mateo, en Gran Canaria.

1975

804. HERNÁNDEZ JIMÉNEZ, VICENTE: *Ranchos de ánimas*, en «Diario de Las Palmas», 11 de enero de 1975.
805. RAMOS, M.: *Primera recopilación del folklore canario*, en «Costa canaria», Las Palmas, año X, núm. 37, septiembre de 1975.
806. SIEMENS, LOTHAR y DIEGO TALAVERA: *La Navidad en la canción popular*, en «Diario de Las Palmas», Las Palmas de Gran Canaria, 27 de diciembre de 1975.
807. SIEMENS HERNÁNDEZ, LOTHAR: *La música aborígen*, en la

Historia general de las Islas Canarias, de Agustín Millares Torres, t. I. Inventarios P. Editores. Las Palmas de Gran Canaria, 1975.

808. TALAVERA, DIEGO: *Estas sí que son folias*, en «Diario de Las Palmas», 8 de noviembre de 1975.

Entrevista a Lothar Siemens.

809. TALAVERA ALEMÁN, DIEGO: *La Navidad en la canción popular*, en «Diario de Las Palmas», Las Palmas de Gran Canaria, 27 de diciembre de 1975.

810. S/A.: *Las peleas de gallos*, en «Costa canaria», Las Palmas de Gran Canaria, año X, núm. 37, septiembre de 1975.

1976

811. HERNÁNDEZ, RAMÓN JORGE: *El baile del niño, una tradición que resucita*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 18 de diciembre de 1976.

1977

812. GALVÁN TUDELA, ALBERTO: *Organización étnica, valores e insularidad en Canarias*, en «Ethnica». Revista de Antropología, Barcelona, núm. 13, 1977.

En la primera parte del artículo, se «trata de poner de relieve ciertos aspectos de la especificidad canaria en el contexto nacional así como la complejidad intrainsular». En la segunda parte se insiste sobre las diferencias interinsulares y para ello se toma como punto de partida un ritual: la Bajada de la Virgen de los Reyes, patrona de la isla del Hierro.

1978

813. DÍAZ CUTILLAS, FERNANDO: *Una tradición ancestral que se conserva en toda su pureza: el Rancho de Navidad de Tegui*, en «Eco de Canarias», Las Palmas de Gran Canaria, 31 de diciembre de 1978.

814. DÍAZ CUTILLAS, FERNANDO: *Tejeguato*. Cantares, en «Eco de Canarias», Las Palmas de Gran Canaria, 30 de julio de 1978.

815. FERNÁNDEZ FALCÓN, TERE: *El tajaraste del Amparo*, «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 1 de noviembre de 1978.

816. OSSORIO Y GIL, RAMÓN: *El baile del remango*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 8 de agosto de 1978.

1979

817. ARMAS MARCELO, J. J.: *Canarias. La fiesta de la rama. El baile de la lluvia*, en «Cambio 16», Madrid, núm. 402, 19 de agosto de 1979.
818. AYALA ZAMORA, JOSÉ: *Bailes y cantos populares del Hierro*, en «Diario de Avisos», Santa Cruz de Tenerife, 29 de agosto de 1979.
819. CULEBRAS, ALONSO ANDRÉS: *Los piques*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 22 de junio de 1979.
820. DÍAZ CUTILLAS, FERNANDO: *Amoríos en el molino. Cantares*, en «Eco de Canarias», Las Palmas de Gran Canaria, 3 de septiembre de 1978 y 14 de enero de 1979.
821. GARCÍA DE VEGUETA, LUIS: *Ranchos isleños*, en «La Provincia», Las Palmas de Gran Canaria, 27 de febrero de 1979.
822. RÉGULO PÉREZ, JUAN: *El canario, ave macaronésica. Noticias bio-históricas. II Coloquio de Historia Canario-Americana (1977)*. Ediciones del Excmo. Cabildo Insular de Gran Canaria, 1979.

Interesa esta monografía por su valoración de algunos condicionantes de la cultura insular y por sus noticias sobre el ave objeto de estudio: origen, cría, propagación, leyendas.

823. RODRÍGUEZ GUANCHE, INOCENCIO: *Las tradicionales fiestas de los piques*, en «La Tarde», Santa Cruz de Tenerife, 22 de junio de 1979.

1980

824. ALONSO, ELFIDIO: *Los carnavales de Tenerife, una tradición interrumpida*, en «El País», Madrid, 19 de febrero de 1980.
825. CARDONA SOSA, ANTONIO: *El día del almendro en Tejeda*, «Diario de Las Palmas», Las Palmas de Gran Canaria, [...], febrero de 1980.
826. FERNÁNDEZ GARCÍA, ALBERTO, J.: *Danza de enanos*, en «El Día», Santa Cruz de Tenerife, 6 de julio de 1980.

827. GALVÁN TUDELA, ALBERTO: *Taganana. Un estudio antropológico social*. Prólogo de Carmelo Lisón Tolosana. Ed. Aula de Cultura de Tenerife, 1980, 310 págs.

Trata de «analizar el proceso de transformación social y económica en un pueblo de Tenerife, generado por el desarrollo del modo de producción capitalista durante los últimos treinta años...; el análisis de esa problemática [se combina] con la amplia descripción etnográfica de algunos aspectos de la estructura social y cultural tradicional».

828. RÉGULO PÉREZ, JUAN: *Historia y geografía de la palabra «canario»*. Separata del *III Coloquio de Historia Canario-Americana* (1978), I, págs. 521-530. Ediciones del Excmo. Cabildo Insular de Gran Canaria, 1980.

Origen, propagación y versiones de la voz *canario*; elementos culturales exportados por Canarias a Europa.

829. SÁNCHEZ ARAÑA, VICENTE: *La primavera del almendro*, en «Eco de Canarias», Las Palmas de Gran Canaria, 10 de febrero de 1980.

830. VARIOS: «Canarias gráfica», Santa Cruz de Tenerife, núm. 196, julio-agosto, 1980. Número especial dedicado a *Las fiestas lustrales en la isla de La Palma*.

Con numerosos fotograbados.

INDICE DE MATERIAS

- Adivinanzas*, 232, 267.
- Alfarería*, 21, 38, 93, 197, 340, 341, 358, 665, 700, 701, 706, 733, 735, 737, 766, 792.
- Alfombras de flores*, 9, 36, 56, 98, 115, 268, 308, 405, 428, 469, 522, 529.
- Alimentación*, 17, 20, 26, 49, 229, 259, 273, 279, 320, 353, 378, 462, 486, 488, 489, 494, 500, 519, 528, 530, 558, 578, 608, 626, 655, 736, 746, 781, 786.
- América*, 376, 396, 477, 566, 683, 728, 740, 742, 744, 770.
- Arboles*, 109, 249, 523, 787.
- Arquitectura*, 80, 84, 85, 111, 132, 297, 325, 329, 338, 342, 343, 414, 445, 473, 502, 511, 540, 552, 553, 570, 572, 575, 579, 580, 582, 597, 612, 620, 623, 632, 634, 653, 658, 670, 676, 682, 690, 696, 702, 703, 704, 705, 716, 717, 723, 729, 732, 734, 740, 758, 779.
- Arrorró*, 52, 116, 181, 191, 206, 226.
- Artesanía*, 442, 473, 707, 718, 782.
- Atlas*, 678.
- Bailes*, 26, 31, 32, 34, 37, 49, 50, 52 (de candil), 61, 70, 116, 119, 136, 261, 280, 347, 372, 377, 516, 547, 596, 622, 657 (de brujas), 711, 783, 811 (del niño), 815, 816 (del remango), 818.
- Barcos* (festivos, de tierra adentro), 32, 68, 212, 317, 627.
- Bautizo*, 669.
- Belenes*. Véase *Navidad*.
- Boda*, 17, 52, 70, 617.
- Bordado*, 60, 128, 218, 389, 753.
- Brujas*, 43, 363, 365, 369, 401, 657, 800, 801.
- Caballos*. Véase *Carreras*.
- Calabazo* (Riego con —), 763.
- Calados*, 308, 753.
- Camello*, 197.
- Cantos*, 37, 45, 49, 62, 68 (de boyeros), 74, 78, 99, 105, 110, 112 (villancicos), 114, 120, 125, 126, 136, 154, 155, 164, 166, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 189 (de llamado), 200, 204, 211, 228, 230, 238, 243, 254, 262, 264, 269, 283, 313, 371, 375, 380, 404 (villancicos), 408, 420, 493, 506, 514 (villancicos), 515 (id.), 564, 565, 590, 675, 728 (canción meji-

- cana), 730, 741, 771, 773, 774, 775, 776, 789, 795, 797, 7999, 808, 814, 818, 819, (piques), 820 (en el molino), 823.
- Carreras de caballo en pelo*, 765; —*de barcos* (Véase *Barcos*).
- Cerámica*. Véase *Alfarería*.
- Cestería*, 305, 507, 546, 591, 594, 659.
- Ciudadela*, 7.
- Confraternidad*, 257, 302.
- Construcción naval*, 158, 649 (modelos), 650.
- Contrabando*, 364.
- Costumbres*, 14, 20, 73, 205, 549, 772.
- Cuestionarios*, 8, 196, 222, 233, 235, 240, 244, 245, 248, 251, 252, 567, 587.
- Cuevas habitadas*, 1, 17, 764.
- Cultivos* 653.
- Curanderismo*, Véase *Medicina popular*.
- Danzas*, 261, 262, 269, 283, 313, 394, 471, 548, 590, 826.
- Defunción*, 52 (visitas).
- Derecho consuetudinario*, 124.
- Descamisada*, 17, 41, 172, 307, 685, 725, 784.
- Destiladera*. Véase *Pila*.
- Drago*, 366, 459.
- Dulcería*, 35 (turrонера), 87, 88 140, 149, 178, 182, 199, 265, 272, 299, 352, 395, (conservas).
- Embarazo*, 669.
- Encajes*, 355, 389.
- Endechas*, 141, 143, 148, 285, 286, 287, 323, 331, 337, 383, 397, 432, 433, 677, 687, 721.
- Entierro*, 17, 92, 153.
- Fiestas*, 3, 5, 12, 13, 15, 16, 17 (Naval), 19, (S. Antonio), 22 (Carnaval), 32, 72 (Corpus), 100 (Carnaval), 108 (Corpus), 151 (Naval), 168, 194 (S. Antonio), 203 (San Juan), 207 (Id.), 210 (Id.), 214 (Id.), 304 (Carnaval), 346 (S. Juan), 349, 356, 360, 362, 367 (Naval), 370 (Carnaval), 381, 382, 391 (Naval), 392, 398, 403, 407 (S. Juan), 410, 425, 430 (Cruz), 435, 446, 452, 455 (Naval), 470, 476 (S. Juan), 490, 491, 492, 495, 500, 502, 512 (Corpus), 517, 518, 520 (Rama), 526 (Cruz), 536, 537 (Corpus), 539 (Id.), 541 (Id.), 548 (Rama), 551, 557 (Corpus), 586, 611, 625 (Rama), 665, 685 (Carnaval), 691, 713, 715, 722 (Rama), 747, 748 (Rama), 756 (Corpus), 790 (Navidad), 793, 794, 802 (Naval), 806 (Navidad), 809 (Id.), 812, 817 (Rama), 824, 825 (del almendro), 829, 830.
- Folklore infantil*, 69, 97, 156, 164, 165, 167, 169, 171, 190, 198, 216, 217, 239, 281, 296, 354, 480, 531, 554, 577, 637, 638.
- Fuegos* (Hogueras), 476.

Gallos (peleas), 48, 684, 762, 810.
Ganadería, 164, 221, 247, 556, 592, 616.
Generales (trabajos—), 18, 21, 54, 75, 81, 118, 121, 127, 140, 142, 174, 175, 225, 234, 241, 260, 277, 289, 386, 399, 412, 418, 429, 434, 444, 449, 458, 465, 466, 485, 501, 508, 555, 588, 593, 595, 607, 610, 614, 615, 631, 645, 646, 647, 651, 653, 667, 671, 683, 688, 708, 710, 754, 768, 805, 812, 822 (sobre el canario «ave»), 827, 828.
Geografía, 192, 201, 256.
Guarapo. Véase *Miel de palma*.
Indiano, 44.
Indumentaria, 17 (mantilla), 40, 41, 47, 49, 57, 71 (de marinero), 77, 95, 106, 107, 150, 162, 173, 224, 237, 310 (mantilla), 344, 345, 409, 457, 473, 532, 681, 780 (mantilla), 785 (Id.).
Judas (quemada de—), 113, 473.
Lagar, 305, 746.
Lenguaje silbado, 2, 29, 51, 52, 82, 91, 101, 102, 104, 138, 411, 443, 447, 456, 473, 475, 481, 482, 489, 534, 568, 674, 692, 731, 760, 792.
Leyendas, 4, 348, 413, 604.
Lucha, 17, 27, 28, 30, 33, 34, 39, 46, 52, 68, 83, 137, 159, 195, 223, 263, 271, 274, 290, 479, 483, 487, 509, 605, 619, 621, 629, 644, 654, 699.
Luna (influjo), 231.
Llantén, 463.
Magia, 544.
Mar, 188, 257, 302, 317, 321, 324, 333, 422, 595.
Matraca, 523.
Mayos, 170, 208, 209, 220, 362.
Medicina popular, 42, 193, 236, 250, 359, 363, 369, 384, 401, 463, 521, 602, 663, 680, 796.
Medidas, 24 (fanegada).
Miel de palma, 538, 694, 720, 767.
Misas de la luz, 52.
Molinos de mano, 295, 305, 309, 312, 319, 328.
Molinos de viento, 161, 298, 312, 379, 421, 464, 467, 478, 510, 524, 533, 561, 562, 563, 581, 583, 589, 598, 599, 648, 656.
Moriscos, 365, 672.
Muebles y enseres, 1, 70, 431, 439, 460, 473, 489.
Museos, 573, 693, 739, 752, 803.
Música, 53, 76, 103, 134, 144, 146, 147, 255, 258, 351, 375, 387, 388, 393, 406, 415, 416, 423, 427, 453, 454, 473, 513, 584, 585, 596, 622, 636, 660, 672, 695, 707, 712, 726, 744, 751, 757, 788, 791, 807.
Nacimiento, 52, 197, 303, 326, 330, 402, 669, 686, 755.

Navidad, 327, 334, 335, 353, 368, 404, 484, 503, 514, 525, 606, 673, 738, 745, 759.
Negros, 365, 436, 666.
Novios, 17, 23.
Números, 680.
Ogro, 601.
Palo (juego del—), 727.
Pascuas, 52.
Pesca, 17, 41, 130, 131, 157, 189, 197, 569, 737, 743.
Pila o destiladera, 7, 24, 761.
Pitas, 499.
Plantas. Véase *Arboles*.
Platerías, 71.
Poesía tradicional, 188, 192, 201, 256, 376, 396, 630, 653, 692.
Ranchos de ánimas, 163, 311, 759; —*de Navidad*, 368, 745, 804, 813, 821.
Refranes, 419.
Religión, 497, 498, 628.
Religiosidad, 94.
Reyes, 70, 117.
Riego. Véase *Calabazo*.
Romances, 64, 65, 66, 67, 79, 86, 139, 197, 261, 266, 275, 276, 278, 280, 284, 291, 292, 293, 300, 301, 314, 315, 316, 324, 361, 373, 374, 400, 440, 441, 514, 609, 613, 618, 639, 640, 641, 643, 652, 679, 719.
Romerías, 52, 357, 416, 424, 426, 437, 448, 450, 451, 461, 468, 474, 491, 505, 527, 535, 542, 543, 560, 571.
Salto con pértiga, 792.
San Antonio, 390, 496.
San Bartolomé, 336.
San Blas, 417.
San Borondón, 6, 63, 132, 294, 306, 318, 407, 438, 504, 545, 550, 662, 749.
San Martín, 52.
Sombreros (fabricación), 305.
Tabaiba, 359.
Talla artística, 714.
Tambor, 585.
Teatro, 212, 213, 525, 606.
Tejidos, 38, 59, 71, 122, 123, 129, 145, 197, 219, 227, 242, 246, 270, 288, 305, 472, 689, 697, 709, 750, 769.
Tracción y transporte, 197, 305, 350, 576, 624, 633, 635, 664, 685.
Tradiciones, 10, 55, 135, 212, 317, 777, 778.
Trajes. Véase *Indumentaria*.
Vendimia, 692.

